叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 西部风光；(scenes In The West; Or,) 000001

2. 西部风光；(scenes In The West; Or,) 000002

3. 西部风光；(scenes In The West; Or,) 000003

4. 西部风光；(scenes In The West; Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西部风光；(Scenes in the West; or,)

[siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
SCENES **IN** **THE** **WEST** **,**
场景 在 这 西方 ,

西部风情

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
The **Sunday** **-** **School**
这 星期日 - 学校

主日学校

[ænd; ənd]
AND
和

和

['tempərəns] .
TEMPERANCE **.**
节制 .

节制。

[baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
BY **A** **MISSIONARY** **.**
经过 一个 传教士 .

由一位传教士撰写。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城：

['luːθərən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
LUTHERAN **BOARD** **OF** **PUBLICATION** **,**
路德教 木板 的 发布 ,

路德教会出版委员会

- [nɔːθ] [naɪnθ] [striːt] . - .
42 **NORTH** **NINTH** **STREET** **.** **1873** **.**
- 北 第九 街道 . - .

北九街42号。1873年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1873** **,** **by** **the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1873年由……登记。

['luːθərən] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
LUTHERAN **BOARD** **OF** **PUBLICATION** **,**
路德教 木板 的 发布 ,

路德教会出版委员会

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ænd; ənd]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	in	and
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	在	和

在美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

for	the	Eastern	District	of	Pennsylvania	.
为了	这	东	区	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东区。

['læŋkəstə(r)] , [pɑː] . :

Lancaster	,	Pa	.	:
兰开斯特	,	宾夕法尼亚州	.	:

宾夕法尼亚州兰开斯特:

[ɪn'kwaɪərə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Inquirer	Printing	And	Publishing	Company	,
询问者	印刷	和	出版	公司	,

《问询报》印刷出版公司

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] ['printərz] .

Stereotypers	and	Printers	.
刻板印象者	和	打印机	.

排字工和印刷工。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [tuː; tə]

The	author	of	this	volume	has	brought	together	a	few	incidents	in	real	life	to
这	作者	的	这	体积	有	带来	一起	一个	很少	事件	在	真实的	生活	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

illustrate	the	power	of	godliness	in	the	individual	,
阐明	这	力量	的	敬虔	在	这	个人	,

本书作者汇集了一些真实生活中的事件，以说明敬虔在个人生命中的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

and	the	blessings	of	the	Sunday	-	school	,
和	这	祝福	的	这	星期日	-	学校	,

以及主日学校带来的祝福，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪn][ðə; ði]

the	influence	of	the	prayer	-	meeting	and	the	cause	of	temperance	in	the
这	影响	的	这	祷告	-	会议	和	这	原因	的	节制	在	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

church	and	in	the	community	.
教会	和	在	这	社区	.

祈祷会的影响以及在教会和社区中推广禁酒运动的作用。

[ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['məːsi] [meɪ] [bles] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

That	the	God	of	all	our	mercies	may	bless	this	little	book	to	the	reader	,
那	这	上帝	的	全部	我们的	怜悯	可能	保佑	这	小的	书	到	这	读者	,

愿满有怜悯的神祝福这本小册子给读者。

[ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] . [-]

is	the	prayer	of	the	author	.	[	11	]
是	这	祷告	的	这	作者	.	[	-	]

这是作者的祈祷。[11]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[ai] . [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] -
I **.** **The** **Missionary** **13**
我 . 这 传教士 -

一、传教士 13

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[mis'fɔ:tʃənz] -
Misfortunes **27**
不幸 -

不幸 27

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[rɪ'li:f] [əb'teɪnd] -
Relief **Obtained** **39**
宽慰 获得 -

获得救济 39

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] -
An **Appointment** **45**
一个 预约 -

预约45

[vi:] . [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pri:tʃ] -
V **.** **The** **Missionary** **Preaches** **56**
V . 这 传教士 布道 -

五、传教士布道 56

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [sti:lz] ['mi:tɪŋ] -
Mr **.** **Steele's** **Meeting** **62**
先生 . 斯蒂尔的 会议 -

斯蒂尔先生的会议 62

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] -
Mr **.** **Mason** **and** **Mr** **.** **Wilson** **69**
先生 . 石匠 和 先生 . 威尔逊 -

梅森先生和威尔逊先生 69

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɪʃən(ə)ri] ['vɪzɪts] -
Missionary **Visits** **78**
传教士 访问 -

传教士访问 78

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] -
Opposition **84**
反对 -

反对派 84

[eks] . ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['ɔːgənaɪzd] — ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] -
X **.** **Sunday** **-** **school** **Organized** **—** **Local** **Preacher** **92**
X . 星期日 - 学校 组织 — 当地的 牧师 -

X. 主日学组织——当地牧师 92

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] -
Mr **.** **Kerr** **and** **his** **Family** **98**
先生 . 克尔 和 他的 家庭 -

克尔先生及其家人 98

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] -
The **Temperance** **Cause** **109**
这 节制 原因 -

节制运动 109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪstə(r)] . ['truːmən] — ['mɪʃəˌnɛriz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] -
Mr **.** **Truman** **—** **Missionary's** **Departure** **118**
先生 . 杜鲁门 — 传教士的 离开 -

杜鲁门先生——传教士的启程 118

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] ['tempərəns] [sə'saɪəti] - [-]
Workings **of** **the** **Sunday** **-** **school** **and** **Temperance** **Society** **123** **[** **12** **]**
工作原理 的 这 星期日 - 学校 和 节制 社会 - [-]

主日学校和禁酒协会的运作 123[12]

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['meəri] -
George **and** **Mary** **134**
乔治 和 玛丽 -

乔治和玛丽 134

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['fæməli] -
Mr **.** **Brown's** **Family** **140**
先生 . 布朗的 家庭 -

布朗先生一家 140

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mɪʃən(ə)ri] [ə'gen] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [west] -
Missionary **Again** **Visits** **the** **West** **145**
传教士 再次 访问 这 西方 -

传教士再次访问西部 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[deθ] - [-]
Death **152** **[** **13** **]**
死亡 - [-]

死亡 152[13]

[siːnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
SCENES **IN** **THE** **WEST** **.**
场景 在 这 西方 .

西部风情。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE **MISSIONARY** **.**
这 传教士 .

传教士。

“ [ðə; ði] ['meləŋkəli] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,
“ The melancholy days had come ,
“ 这 忧郁 天 有 来 ,

“忧郁的日子已经来临，

[ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
The saddest of the year .
这 最悲伤的 的 这 年 .

年度最悲伤的一天。

” [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dri:mi] ['slʌmbə(r)] .
” ALL nature seemed to be resting in a quiet dreamy slumber .
” 全部 自然 似乎 到 是 休息 在 一个 安静的 梦幻般的 睡眠 .

“大自然仿佛都沉浸在宁静梦幻的睡眠中。”

[ðə; ði] [bi:] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [leɪd] [ʌp] [ɪts]['wɪntə(r)][stɔ:(r)] ,
The bee had well nigh laid up its winter store ,
这 蜜蜂 有 出色地 夜 铺设 向上 它是 冬天 店铺 ,

蜜蜂几乎已经储存好了过冬的食物。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['dʒi:niəl] [klaim]
and many of the birds were preparing to leave for more genial climes
和 许多 的 这 鸟类 是 准备 到 离开 为了 更多的 和蔼可亲 气候
[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
in the sunny south .
在 这 阳光明媚 南 .

许多鸟类正准备飞往气候更加宜人的阳光明媚的南方。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [stɔ:rmz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ]
All these were but the harbingers of the cold storms that were lingering
全部 这些 是 但 这 预兆 的 这 寒冷的 暴风雨 那 是 挥之不去的
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
behind the snow - covered mountains of the north .
在后面 这 雪 - 涵盖 山脉 的 这 北 .

这一切都只是寒流的先兆，寒流正潜伏在北方白雪皑皑的群山之后。

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] , [-
Indian summer , the season of romance , like the life of a humble Christian , [14
印度 夏天 , 这 季节 的 浪漫 , 喜欢 这 生活 的 一个 谦逊的 基督教 , [-
]
]
]

印度之夏，浪漫的季节，就像谦卑基督徒的生活一样[14]

[li:vz] [ɪts] ['lʌvliɪst] [si:nz] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['aʊəz] .
leaves its loveliest scenes to its departing hours .
树叶 它是 最可爱的 场景 到 它是 离开 小时 .

它把最美的景色留给了离别的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ði:z] ['bɑ:mi] [deɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]
It was in the midst of these balmy days that you might have seen a
它 曾是 在 这 中间 的 这些 芳香 天 那 你 可能 有 已见 一个
['trævələ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:n] ['sætʃəl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
traveler with a worn satchel in one hand and a staff in the other coming up a
游客 和 一个 磨损 书包 在 一 手 和 一个 职员 在 这 其他 未来 向上 一个
['nærəʊ] [leɪn] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['westən] ['setlə(r)] .
narrow lane leading to the home of a prosperous Western settler .
狭窄的 车道 领导 到 这 家 的 一个 繁荣 西 定居者 .

正是在这些温暖的日子里，你可能会看到一位旅行者，一手提着破旧的挎包，一手拿着拐杖，沿着一条通往富裕的西部定居者家的狭窄小路走来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] ; [hɪz; ɪz]

He	walked	slowly	,	for	he	had	left	behind	him	many	weary	miles	;	his
他	步行	缓慢地	,	为了	他	有	左边	在后面	他	许多	厌倦	英里	;	他的

['kaʊntənəns] , [ðəʊ] [kɑːm] ,

countenance	,	though	calm	,
面容	,	尽管	冷静的	,

他走得很慢，因为他已经走了很远很累的路；他的表情虽然平静，

[wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ;

was	pale	and	languid	;
曾是	苍白	和	慵懒的	;

脸色苍白，精神萎靡；

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [mʌtʃ] -

yet	his	eye	seemed	to	bespeak	the	hope	that	here	he	might	find	the	much	-
然而	他的	眼睛	似乎	到	表明	这	希望	那	这里	他	可能	寻找	这	很多	-

['niːdɪd] [rest] .

needed	rest	.
需要	休息	.

然而，他的眼神似乎流露出希望，希望在这里能找到他急需的休息。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wen] [ðə; ði]

Two	men	were	standing	beside	the	gate	at	the	end	of	the	lane	when	the
二	男人	是	常设	旁	这	门	在	这	结尾	的	这	车道	什么时候	这

['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp] .

stranger	came	up	.
陌生人	来了	向上	.

两个男人正站在巷子尽头的门旁，这时陌生人走了过来。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

The	one	was	a	kindly	disposed	person	with	but	little	force	of	character	,
这	一	曾是	一个	亲切地	处置	人	和	但	小的	力量	的	特点	,

这个人心地善良，但性格比较软弱。

[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] .

and	deficient	in	moral	courage	,	whom	we	shall	know	as	Mr	.	Kerr	.
和	不足	在	道德	勇气	,	谁	我们	将	知道	作为	先生	.	克尔	.

而他缺乏道德勇气，我们姑且称他为克尔先生。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [stiːl] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

The	other	,	whose	name	was	Steele	,	was	the	owner	of	the	premises	.
这	其他	,	谁	姓名	曾是	斯蒂尔	,	曾是	这	所有者	的	这	前提	.

另一名男子名叫斯蒂尔，是这处房产的所有者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['fɔːməlɪst] , ['bɪgətɪd] ,

He	was	a	large	man	,	selfish	and	resolute	,	a	conceited	formalist	,	bigoted	,
他	曾是	一个	大的	男人	,	自私	和	坚决	,	一个	自负	形式主义者	,	偏执的	,

[ɪk'siːdɪŋli] ['hedstrɒŋ] ,

exceedingly	headstrong	,
非常	固执己见	,

他身材魁梧，自私固执，自负守旧，固执己见，极其任性。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɔːl] ['krɪstʃən] [ziːl] . [-]

and	greatly	prejudiced	against	all	Christian	zeal	.	[	15	]
和	非常	有偏见的	反对	全部	基督教	热情	.	[	-	]

并且对基督教的一切热忱抱有极大的偏见。[15]

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . [stiːl] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	did	Mr	.	Steele	notice	the	approach	of	the	stranger	than	he
不	很快	做过	先生	.	斯蒂尔	注意	这	方法	的	这	陌生人	比	他

[tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

turned	to	Mr	.	Kerr	and	exclaimed	:
转向	到	先生	.	克尔	和	惊呼	:

斯蒂尔先生刚注意到陌生人走近，就转向克尔先生，惊呼道：

“ [ðeə(r)] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] , ['kɒmz] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['tempərəns] ['ləʊfə(r)] [aɪv] [hɜːd] [səʊ]

“	There	,	I'll	bet	you	,	comes	that	Sunday	-	school	,	temperance	loafer	I've	heard	so
“	那里	,	患病的	赌注	你	,	来	那	星期日	-	学校	,	节制	浪子	我已经	听到	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['leɪtli] .

much	of	lately	.
很多	的	最近	.

“我敢打赌，那肯定就是我最近经常听到的那个主日学校的禁酒主义者、游手好闲之徒了。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	reckon	he	expects	to	get	in	here	;	but	I	tell	you	,	sir	,
我	估计	他	预期	到	得到	在	这里	;	但	我	告诉	你	,	先生	,

我估计他想进来；但我告诉你，先生，

[maɪ] - ['ʃænti] - [doʊnt][həʊld][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][hɪm] , [waɪl] [aɪm] [bɒs] [hɪə(r)] , - [ðæts] [sed] ! -

my	'	shanty	'	don't	hold	the	like	of	him	,	while	I'm	boss	here	,	'	that's	said	!	'
我的	-	棚屋	-	不	抓住	这	喜欢	的	他	,	尽管	我是	老板	这里	,	-	那就是	说	!	-

我的“棚屋”容不下他那样的人，而我才是这里的老大，就这么定了！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪð] [ɪm'fætɪk] ['bɪtənəs] .

”	This	was	uttered	with	emphatic	bitterness	.
”	这	曾是	说出	和	强调	苦味	.

“这句话带着强烈的苦涩意味。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːst] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælɪˌeɪʃən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk]

To	this	passionate	outburst	Mr	.	Kerr	ventured	a	little	palliation	by	the	remark
到	这	热情的	爆发	先生	.	克尔	冒险	一个	小的	缓和	经过	这	评论

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]

that	he	had	heard	that	in	the	other	settlement	the	people	seemed	to	like	the
那	他	有	听到	那	在	这	其他	沉降	这	人们	似乎	到	喜欢	这

['mɪʃən(ə)ri] ['veri] [wel] .

missionary	very	well	.
传教士	非常	出色地	.

面对这番激烈的言论，克尔先生试图稍稍缓和一下气氛，他说他听说在另一个定居点，人们似乎很喜欢那位传教士。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	You	would	have	nothing	to	do	with	his	nonsense	,	would	you	?
”	你	会	有	没有什么	到	做	和	他的	废话	,	会	你	?

你肯定不会理会他的胡言乱语，对吧?

” [rɪ'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] .

”	retorted	Mr	.	Steele	with	a	look	of	scorn	.
”	反驳	先生	.	斯蒂尔	和	一个	看	的	轻蔑	.

“斯蒂尔先生带着轻蔑的眼神反驳道。”

“ [nəʊ] , ” ['fiːbli] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪəli] ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] , “ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] [səʊ]

“	No	,	”	feebly	and	insincerely	muttered	Mr	.	Kerr	,	“	we	have	got	along	so
“	不	,	”	虚弱地	和	虚伪地	低声说道	先生	.	克尔	,	“	我们	有	得到	沿着	所以

[fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

far	without	it	,
远的	没有	它	,

“不，”克尔先生虚弱而毫无诚意地嘟囔道，“到目前为止，我们没有它也过得挺好。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] . ”

and	I	guess	we	can	get	along	without	it	a	little	further	. ”
和	我	猜测	我们	能	得到	沿着	没有	它	一个	小的	更远	. ”

我想我们暂时可以不用它了。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈtɪkɪt] , ” [ˈʃɑːpli] [ˈædɪd] [ˈmɪstə(r)] . [stiːl] . [-]

“	That's	my	ticket	,	”	sharply	added	Mr	.	Steele	.	[	16	]
“	那就是	我的	票	,	”	尖锐地	额外	先生	.	斯蒂尔	.	[	-	]

“那是我的票，”斯蒂尔先生厉声说道。[16]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

By	this	time	the	stranger	had	reached	the	gate	.
经过	这	时间	这	陌生人	有	达到	这	门	.

这时，陌生人已经走到了大门口。

[ə; eɪ][kɑːm] , [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɒstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ,

A	calm	,	pleasant	smile	lit	up	his	pale	countenance	;	and	he	accosted	them	with	,
一个	冷静的	,	令人愉快的	微笑	点燃	向上	他的	苍白	面容	;	和	他	被骚扰	他们	和	,

他苍白的脸上浮现出平静而和蔼的笑容；他走近他们，说道：

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [frendz] . ”

“	Good	evening	,	friends	.	”
“	好的	晚上	,	朋友们	.	”

“晚上好，朋友们。”

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɜː(r)] .

“	Good	evening	,	sir	,	”	responded	Mr	.	Kerr	.
“	好的	晚上	,	先生	,	”	回应	先生	.	克尔	.

“晚上好，先生，”克尔先生回答道。

“ [haʊ] [-] [duː; də] , [sɜː(r)] , ” [ˈθʌndə] [aʊt] [ˈmɪstə(r)] . [stiːl] .

“	How	d'ye	do	,	sir	,	”	thundered	out	Mr	.	Steele	.
“	如何	染料	做	,	先生	,	”	雷鸣	出去	先生	.	斯蒂尔	.

“您好，先生，”斯蒂尔先生大声说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , ” [ˈventʃəd] [ðə; ði] [ˈtrævələ] .

“	This	has	been	a	very	pleasant	day	,	”	ventured	the	traveler	.
“	这	有	到过	一个	非常	令人愉快的	天	,	”	冒险	这	游客	.

“今天真是愉快的一天，”旅行者说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ˈkɜːtli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [stiːl] .

“	Yes	,	sir	,	”	curtly	replied	Mr	.	Steele	.
“	是的	,	先生	,	”	简短地	回复	先生	.	斯蒂尔	.

“是的，先生，”斯蒂尔先生简短地回答道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] ; “ [kʊd; kəd][ai] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	I	am	very	tired	,	”	continued	the	stranger	;	“	could	I	stay	with	you	to	-	night	?	”
“	我	是	非常	疲劳的	,	”	持续	这	陌生人	;	“	可以	我	停留	和	你	到	-	夜晚	?	”

“我很累，”陌生人继续说道，“我今晚可以留宿你们家吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [gəʊz] [əˈbaʊt] [ˈlektʃərɪŋ] [ɒn] [ˈtempərəns] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] , [eɪnt][juː; jʊ] ?

“	You	are	the	fellow	who	goes	about	lecturing	on	temperance	,	and	getting	up	Sunday	-	schools	,	aint	you	?
“	你	是	这	同伴	WHO	去	关于	讲课	在	节制	,	和	获得	向上	星期日	-	学校	,	不是	你	?

“你就是那个到处宣扬禁酒、开办主日学校的人，对吧？”

" [sɑ:'kæstɪkli] [,ri:'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [sti:l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] .
" sarcastically rejoined Mr . Steele , his face reddening .
" 讽刺地 重新加入 先生 . 斯蒂尔 , 他的 脸 发红 .

"，"斯蒂尔先生讽刺地回应道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] , " ['mi:kli] ['ædɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [gɒd] .
" That is my calling , " meekly added the man of God .
" 那 是 我的 呼叫 , " 温顺地 额外 这 男人 的 上帝 .

"那是我的使命，"这位神职人员谦逊地补充道。

" [ðen] [ju:; jʊ][doʊnt] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;
" Then you don't stay all night in my house ;
" 然后 你 不 停留 全部 夜晚 在 我的 房子 ;

"那你就不要在我家过夜；

[ai][doʊnt]['hɑ:bə(r)] ['feloʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [wɜ:k] , " ['snɪərɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]
I don't harbor fellows who are too lazy to work , " sneeringly answered the excited
我 不 港口 伙伴们 WHO 是 也 懒惰的 到 工作 , " 冷笑着 回答 这 兴奋的
['mɪstə(r)] . [sti:l] . [-]
Mr . Steele . [17]
先生 . 斯蒂尔 . [-]

"我可不会收留那些懒得干活的人，"兴奋的斯蒂尔先生冷笑着回答道。[17]

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] ; [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] . "
" But I am very tired , and my head aches badly ; I'll pay you well . "
" 但 我 是 非常 疲劳的 , 和 我的 头 疼痛 糟糕 ; 患病的 支付 你 出色地 . "

"但我很累，头也疼得厉害；我会付你丰厚的报酬。"

" [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" Cant help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[ðə; ði]['su:nə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [træks] [ðə; ði]['betə(r)] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [mæn] .
The sooner you make tracks the better , " retorted the unfeeling man .
这 很快 你 制作 轨道 这 更好的 , " 反驳 这 冷漠无情 男人 .

"你越早离开越好，"冷酷无情的人反驳道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɔ:m] [tu:; tə] - [naɪt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
" I am afraid it will storm to - night , " continued the missionary ,
" 我 是 害怕的 它 将要 风暴 到 - 夜晚 , " 持续 这 传教士 ,

"恐怕今晚会有暴风雨，"传教士继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] .
pointing to a dark cloud which was looming up in the west .
指向 到 一个 黑暗的 云 哪个 曾是 迫在眉睫 向上 在 这 西方 .

他指着西方正在升起的乌云。

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['maɪndɪd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ɪn'sted]
" You might have stayed at home and minded your own business , instead
" 你 可能 有 入住 在 家 和 有思想 你的 自己的 商业 , 反而
[ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ,
of minding other people's ,
的 介意 其他 人们的 ,

"你本可以待在家里管好自己的事，而不是管别人的事。"

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [sti:l] ,
and kept out of this trouble , " replied Mr . Steele ,
和 保留 出去 的 这 麻烦 , " 回复 先生 . 斯蒂尔 ,

"我因此没有惹上麻烦，"斯蒂尔先生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɒndərə(r)] [lɒst] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌmfət] [ɔ:(r)]

with	a	look	so	severe	that	the	poor	wanderer	lost	all	hope	of	any	comfort	or
和	一个	看	所以	严重	那	这	贫穷的	流浪者	丢失的全部		希望	的	任何	舒适	或者

['feɪvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['si:mɪŋli] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['dwelɪŋ] ;

favor	from	this	seemingly	inhospitable	dwelling	;
偏爱	从	这	似乎	不宜居住的	住宅	;

眼神如此严厉，以至于可怜的流浪者对这看似不宜居住的地方给予任何安慰或恩惠都彻底失去了希望；

[səʊ][hi:; hi] [in'kwaiə] [haʊ] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

so	he	inquired	how	far	it	was	to	the	next	house	.
所以	他	询问	如何	远的	它	曾是	到	这	下一个	房子	.

于是他问到隔壁房子有多远。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][gəʊ] , ” ['mɒkɪŋli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [hɑ:d] -

“	That	depends	entirely	upon	which	way	you	go	,	”	mockingly	answered	the	hard	-
“	那	取决于	完全	之上	哪个	方式	你	去	,	”	嘲讽地	回答	这	难的	-

[hɑ:tɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

“那完全取决于你走哪条路，”铁石心肠的男人嘲讽地回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [wɪt]

with	a	wink	to	Mr	.	Kerr	,	and	a	conceited	smile	at	the	unfeeling	wit
和	一个	眨眼	到	先生	.	克尔	,	和	一个	自负	微笑	在	这	冷漠无情	有

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

he	had	displayed	.
他	有	显示	.

他朝克尔先生眨了眨眼，脸上带着一丝自负的微笑，似乎在嘲笑他那冷酷无情的幽默。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['leibə] ['westwəd] , ” ['dʒentli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] . [-]

“	I	expect	to	continue	my	labors	westward	,	”	gently	added	the	missionary	.	[	18	]
“	我	预计	到	继续	我的	劳动	向西	,	”	轻轻地	额外	这	传教士	.	[	-	]

“我希望继续向西传播福音，”传教士温和地补充道。[18]

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [hɑ:t] ,

His	soul	was	grieved	at	the	hardness	of	this	man's	heart	,
他的	灵魂	曾是	伤心	在	这	硬度	的	这	男人的	心	,

他为这个人铁石心肠而感到痛心。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [felt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:sɪkju:tə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

and	for	a	moment	he	felt	like	looking	upon	his	persecutor	with	anger	.
和	为了	一个	片刻	他	毛毡	喜欢	寻找	之上	他的	迫害者	和	愤怒	.

那一刻，他恨不得怒视迫害他的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [mɒkt] [ænd; ənd]

But	he	remembered	that	even	his	Lord	and	Master	was	mocked	and
但	他	记得	那	甚至	他的	主	和	掌握	曾是	嘲笑	和

[di'raid] ;

derided	;
嘲笑	;

但他记得，就连他的主人也曾被嘲笑和讥讽；

[ðæt] “ [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] , [hi:; hi] [rɪ'vaɪld] [nɒt] [ə'gen] ;

that	“	when	He	was	reviled	,	He	reviled	not	again	;
那	“	什么时候	他	曾是	被唾弃	,	他	被唾弃	不是	再次	;

“他被辱骂，却不还口；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃɪərə(r)] [ɪz] [dʌm] , [səʊ][hi:; hi] ['əʊpənd] [nɒt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	as	a	lamb	before	his	shearers	is	dumb	,	so	He	opened	not	his	mouth	.
但	作为	一个	羊肉	前	他的	剪羊毛工	是	哑的	,	所以	他	打开	不是	他的	嘴	.

但他就像羔羊在剪毛人面前哑口无言一样，他也不开口。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ɪn]['saɪləns] ['ɒfəd] [ʌp][ðə; ði]

"	And	the	humble	follower	of	the	Man	of	Sorrows	in	silence	offered	up	the
"	和	这	谦逊的	追随者	的	这	男人	的	悲伤	在	沉默	提供	向上	这

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

于是，这位谦卑的悲伤之子的追随者默默地献上了祷告。

" ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Father	,	forgive	them	,	they	know	not	what	they	do	.
"	父亲	,	原谅	他们	,	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,

"	The	door	of	common	humanity	being	closed	against	him	,
"	这	门	的	常见的	人类	存在	关闭	反对	他	,

“通往人类共同命运的大门对他紧闭，”

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

he	made	up	his	mind	to	continue	his	journey	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	继续	他的	旅行	,

他下定决心继续他的旅程。

[let][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [prai'veiʃən][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [mait] .

let	the	dangers	and	privations	be	what	they	might	.
让	这	危险	和	匮乏	是	什么	他们	可能	.

就让危险和匮乏去面对吧。

[æn; ən]['eɪndʒl] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , " [ai] [wɪl] [liːd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] ;

An	angel	seemed	to	whisper	,	"	I	will	lead	thee	in	the	way	in	which	thou	shalt	go	;
一个	天使	似乎	到	耳语	,	"	我	将要	带领	你	在	这	方式	在	哪个	你	应	去	;

仿佛有一位天使在低语：“我将引导你走你当走的路；

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

"	so	he	took	courage	.
"	所以	他	采取	勇气	.

于是他鼓起了勇气。

['biːɪŋ] ['θɜːsti] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Being	thirsty	,	he	ventured	to	ask	for	a	drink	of	water	.
存在	渴	,	他	冒险	到	问	为了	一个	喝	的	水	.

他感到口渴，于是冒险要了一杯水。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]

"	You	can	go	to	the	spring	,	"	was	the	abrupt	answer	,	and	the	cruel
"	你	能	去	到	这	春天	,	"	曾是	这	突然	回答	,	和	这	残忍的

[mæn] [tɜːnd] [ə'pɒn] [-]

man	turned	upon	[	19	]
男人	转向	之上	[	-	]

“你可以去泉水边，”一个冷酷的男人断然回答，然后转身[19]

[hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

his	heel	,	and	in	company	with	Mr	.	Kerr	passed	on	to	the	barn	,
他的	脚跟	,	和	在	公司	和	先生	.	克尔	通过了	在	到	这	谷仓	,

他用脚后跟，和克尔先生一起走向谷仓。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ə'ləʊn] .

leaving	the	suffering	one	standing	by	the	gate	alone	.
离开	这	痛苦	一	常设	经过	这	门	独自的	.

留下受苦的人独自站在门口。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['meəri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv]

But	**George**	**,**	**a**	**lad**	**of**	**about**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**Mary**	**,**	**a**	**little**	**flower**	**of**
但	乔治	,	一个	小伙子	的	关于	十	年	,	和	玛丽	,	一个	小的	花	的

['sev(ə)n] ['sʌmə(r)] ,

seven	**summers**	**,**
七	夏天	,

但是乔治，一个大约十岁的男孩，和玛丽，一个七岁的小姑娘，

[hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kɒmən] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

had	**looked**	**on**	**and**	**listened**	**with**	**the**	**curiosity**	**common**	**to**	**children**	**.**
有	看起来	在	和	听着	和	这	好奇心	常见的	到	孩子们	.

带着孩子特有的好奇心，看着、听着。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] ,

Their	**hearts**	**were**	**filled**	**with**	**pity**	**toward**	**the**	**poor**	**man**	**;**	**and**	**,**
他们的	心	是	已填	和	遗憾	朝向	这	贫穷的	男人	;	和	,

他们对这个穷人充满了怜悯；而且，

[wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['kaɪndnəs] , [ɪm'plɑːntɪd]

when	**even**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**was**	**denied**	**him**	**,**	**the**	**inherent**	**kindness**	**,**	**implanted**
什么时候	甚至	一个	喝	的	水	曾是	否认	他	,	这	固有	仁慈	,	植入式

[ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

in	**all**	**our**	**natures**	**,**
在	全部	我们的	自然	,

当连一口水都无法给他时，我们所有人天性中固有的善良就显露出来了。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪkənd] .

was	**instantly**	**awakened**	**.**
曾是	即刻	觉醒	.

瞬间被唤醒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

In	**a**	**moment**	**,**	**as**	**the**	**missionary**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**yard**	**,**
在	一个	片刻	,	作为	这	传教士	转向	这	角落	的	这	院子	,

片刻之后，当传教士转过院子的拐角时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [met] [hɪm] [iːtʃ] [wɪð] “ [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] . ”

the	**two**	**children**	**met**	**him**	**each**	**with**	**“**	**a**	**cup**	**of**	**cold**	**water**	**.**	**”**
这	二	孩子们	遇见	他	每个	和	“	一个	杯子	的	寒冷的	水	.	”

两个孩子每人递给他一杯冷水。

“ [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

“	**Here**	**is**	**good**	**fresh**	**water**	**,**	**please**	**drink**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**ones**	**.**
“	这里	是	好的	新鲜的	水	,	请	喝	,	”	说	这	小的	一个	.

“这里有干净的淡水，请喝吧，”孩子们说。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;

His	**heart**	**was**	**melted**	**at**	**this**	**unexpected**	**exhibition**	**of**	**kindness**	**;**
他的	心	曾是	融化	在	这	意外	展览	的	仁慈	;

他被这意想不到的善意感动得热泪盈眶；

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	**invoking**	**a**	**blessing**	**upon**	**the**	**dear**	**children**	**,**
和	调用	一个	祝福	之上	这	亲爱的	孩子们	,

并为亲爱的孩子们祈福，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] .

he	**raised**	**the**	**cup**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**was**	**refreshed**	**.**
他	提高	这	杯子	到	他的	嘴唇	和	曾是	焕然一新	.

他举起杯子送到嘴边，顿觉神清气爽。

[hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [kɑːd] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -

He	then	opened	his	satchel	,	and	gave	each	child	a	picture	card	and	Sunday	-
他	然后	打开	他的	书包	,	和	给予	每个	孩子	一个	图片	卡片	和	星期日	-

[skuːl] ['peɪpə(r)] ,

school	paper	,
学校	纸	,

然后他打开书包，给每个孩子发了一张图片卡片和一份主日学校的报纸。

['ɔːlsəʊ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [-]

also	cards	for	the	men	,	together	with	a	neat	little	[	20	]
还	牌	为了	这	男人	,	一起	和	一个	整洁的	小的	[	-	]

还有男士卡片，以及一个精致的小[20]

[trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

tract	for	their	mother	.
通道	为了	他们的	母亲	.

给他们母亲的小册子。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['dʒɜːni] .

Bidding	them	good	-	by	,	he	with	a	sigh	resumed	his	lonely	journey	.
投标	他们	好的	-	经过	,	他	和	一个	叹	恢复	他的	孤独	旅行	.

他向他们道别，叹了口气，继续独自踏上旅程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , ['hʌrid] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	children	,	happy	in	having	done	a	kindness	,	hurried	to	their	mother	,
这	孩子们	,	快乐的	在	拥有	完毕	一个	仁慈	,	慌忙	到	他们的	母亲	,

孩子们做好事后很高兴，赶紧跑到妈妈身边。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [kɑːdz] ; [ʃiː; ʃi] , ['mʌðə(r)]

and	were	soon	showing	and	admiring	the	papers	and	cards	;	she	,	mother
和	是	很快	显示	和	钦佩	这	文件	和	牌	;	她	,	母亲

- [laɪk] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

-	like	,	very	naturally	shared	their	pleasure	,
-	喜欢	,	非常	自然	共享	他们的	乐趣	,

他们很快就开始展示和欣赏这些文件和卡片；她像母亲一样，很自然地分享了他们的喜悦。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

but	thought	of	the	stranger	with	a	pang	of	regret	,
但	想法	的	这	陌生人	和	一个	疼痛	的	后悔	,

但想到那位陌生人，心中不禁涌起一阵悔意。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'setld] ['riːdʒən] ,

for	she	feared	that	he	would	take	the	road	leading	into	an	unsettled	region	,
为了	她	害怕	那	他	会	拿	这	路	领导	进入	一个	不安的	地区	,

因为她担心他会走上通往动荡地区的那条路。

[ɪn'festɪd] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] ['ɪndiənz] .

infested	with	wild	beasts	and	roving	Indians	.
受感染的	和	荒野	野兽	和	漫游	印度人	.

野兽出没，印第安人四处游荡。

['ɑːftə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

After	admiring	the	pictures	,	she	told	the	children	all	she	knew	of	the	Sunday	-
后	钦佩	这	图片	,	她	讲述	这	孩子们	全部	她	知道	的	这	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

欣赏完画作后，她把她所知道的关于主日学校的一切都告诉了孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

for	which	these	beautiful	things	were	made	,
为了	哪个	这些	美丽的	事物	是	制成	,

这些美好的事物就是为此而造的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]

at	the	same	time	hoping	that	her	husband's	opposition	to	them	might	be
在	这	相同的	时间	希望	那	她	丈夫的	反对	到	他们	可能	是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

与此同时，她也希望丈夫对他们的反对意见能够消除。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	I	wish	there	was	Sunday	-	school	here	,	"	said	George	.
"	我	希望	那里	曾是	星期日	-	学校	这里	,	"	说	乔治	.

"我希望这里有主日学校，"乔治说。

" [woʊnt] [ðeə(r)][biː; bi] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] ?

"	Won't	there	be	Sunday	-	school	here	,	mother	?
"	惯于	那里	是	星期日	-	学校	这里	,	母亲	?

"妈妈，这里难道没有主日学校吗？"

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

"	exclaimed	both	at	once	.
"	惊呼	两个都	在	一次	.

"两人同时惊呼道。"

" [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['spɾəʊfəli] ,

"	I'm	afraid	not	,	"	said	their	mother	,	sorrowfully	,
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	他们的	母亲	,	悲伤地	,

"恐怕不行，"他们的母亲悲伤地说。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [tə'wɔːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . [

knowing	the	hostility	of	many	of	the	neighbors	toward	anything	of	the	kind	.	[
会心	这	敌意	的	许多	的	这	邻居	朝向	任何事物	的	这	种类	.	[

-]

21	]

-]

知道许多邻居对这类事情抱有敌意。[21]

" [waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ? " ['ɪnəsntli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Why	not	,	mother	?	"	innocently	asked	the	children	.
"	为什么	不是	,	母亲	?	"	天真地	问	这	孩子们	.

"为什么不行，妈妈？"孩子们天真地问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][ɑːsk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][hɑːd]

This	was	one	of	those	questions	children	often	ask	,	and	which	it	is	so	hard
这	曾是	一	的	那些	问题	孩子们	经常	问	,	和	哪个	它	是	所以	难的

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

这是孩子们经常问的问题之一，但这个问题很难回答。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] , [ɪ'veɪsɪvli] , ['ædɪŋ] , " [gəʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

"	I	don't	know	,	"	she	replied	,	evasively	,	adding	,	"	go	give	your	father	and
"	我	不	知道	,	"	她	回复	,	闪烁其词	,	添加	,	"	去	给	你的	父亲	和

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][ðeə(r)][kɑːdz] .

Mr	.	Kerr	their	cards	.
先生	.	克尔	他们的	牌	.

"我不知道，"她含糊其辞地回答，然后补充道，"去给你父亲和克尔先生递上名片吧。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] .

They	are	at	the	barn	.
他们	是	在	这	谷仓	.

他们在谷仓里。

" ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] , [ðeə(r)] ['nɔɪzi] [dɪ'laɪt] [su:n] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Hurrying	out	,	their	noisy	delight	soon	arrested	the	attention	of	the	men	.
"	匆忙	出去	,	他们的	嘈杂	喜	很快	被捕	这	注意力	的	这	男人	.

“他们匆匆跑出去，喧闹的欢呼声很快引起了男人们的注意。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? " [w'ʌndəd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

“	What	in	the	world	is	up	now	?	"	wondered	their	father	.
"	什么	在	这	世界	是	向上	现在	?	"	想知道	他们的	父亲	.

“这到底是怎么回事？”他们的父亲疑惑道。

“ [si:] [hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [si:] [hɪə(r)] !

“	See	here	,	father	,	see	here	!
"	看	这里	,	父亲	,	看	这里	!

“父亲，请看这里，请看这里！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɑ:dz] .

"	exclaimed	the	children	,	holding	out	the	cards	.
"	惊呼	这	孩子们	,	保持	出去	这	牌	.

孩子们一边举着卡片一边喊道。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] ? " [sed] [hi:; hi] , ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪfts] ,

“	Who	gave	you	these	?	"	said	he	,	reaching	out	his	hand	for	the	gifts	,
"	WHO	给予	你	这些	?	"	说	他	,	到达	出去	他的	手	为了	这	礼物	,

“谁送你的？”他一边说着，一边伸手去接礼物。

[ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [sɔ:s] .

and	suspecting	the	source	.
和	怀疑	这	来源	.

并怀疑消息来源。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [wi:; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

“	The	man	at	the	gate	;	we	gave	him	a	drink	,
"	这	男人	在	这	门	;	我们	给予	他	一个	喝	,

“门口的那个人；我们给了他一杯水，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ði:z] (['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kɑ:dz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	gave	us	these	(	showing	their	cards	)	and	a	little	book	for
和	他	给予	我们	这些	(	显示	他们的	牌	)	和	一个	小的	书	为了

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他给了我们这些（展示他们的卡片），还有一本给妈妈的小册子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɜ:(r)] .

and	this	one	for	you	and	that	one	for	Mr	.	Kerr	.
和	这	一	为了	你	和	那	一	为了	先生	.	克尔	.

这杯给你，那杯给克尔先生。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hi:; hi] [ri:d] , “ [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]

"	Looking	for	a	moment	at	the	engraving	,	he	read	,	“	For	I	was
"	寻找	为了	一个	片刻	在	这	雕刻	,	他	读	,	"	为了	我	曾是

[æn; ən] [h'ʌŋgəd] , [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [-]

an	hungered	,	and	ye	gave	[	22	]
一个	饥饿	,	和	是的	给予	[	-	]

他看了看上面的铭文，读道：“因为我饥饿，你们却给了我[22]

[ˌem 'i:] [mi:t] ; [ai][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] , [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [drɪŋk] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

me	meat	;	I	was	thirsty	,	and	ye	gave	me	drink	;	I	was	a	stranger	,
我	肉	;	我	曾是	渴	,	和	是的	给予	我	喝	;	我	曾是	一个	陌生人	,

你们给我食物；我渴了，你们给我水；我作客旅，你们给我水喝。

[ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .

and	ye	took	me	in	.
和	是的	采取	我	在	.

你们收留了我。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'pruːf] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

"	Instantly	the	terrible	reproof	,	associated	with	these	words	,	awakened	the
"	即刻	这	糟糕的	责备	,	联系	和	这些	字	,	觉醒	这

[mænz] ['slʌmbə] ['kɒnʃəns] .

man's	slumbering	conscience	.
男人的	沉睡	良心	.

“这些话语中蕴含的严厉责备，瞬间唤醒了男人沉睡的良知。”

['raɪðɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [fɔːs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɪft]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

Writhing	under	its	force	he	tried	to	construe	the	innocent	gift	into	an	insult	;
扭动	在下面	它是	力量	他	尝试	到	解释	这	清白的	礼物	进入	一个	侮辱	;

他痛苦地扭动着身子，试图将这份无辜的礼物解读为一种侮辱；

[ðen] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

then	flinging	it	to	the	ground	he	stamped	his	foot	upon	it	.
然后	投掷	它	到	这	地面	他	盖章	他的	脚	之上	它	.

然后他把它扔到地上，跺了跺脚。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vænɪʃd] .

At	this	exhibition	of	anger	all	the	joy	of	the	children	vanished	.
在	这	展览	的	愤怒	全部	这	喜悦	的	这	孩子们	消失了	.

在这场愤怒的展示中，孩子们所有的快乐都消失了。

['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə]

Mary	began	to	cry	,	and	George	wondered	what	there	was	about	the	card	to
玛丽	开始	到	哭	,	和	乔治	想知道	什么	那里	曾是	关于	这	卡片	到

[ə'fend] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

offend	his	father	.
得罪	他的	父亲	.

玛丽开始哭泣，乔治纳闷这张卡片到底有什么地方冒犯了他的父亲。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][kɑːd] .

In	the	meantime	,	Mr	.	Kerr	had	read	his	card	.
在	这	与此同时	,	先生	.	克尔	有	读	他的	卡片	.

与此同时，克尔先生已经读完了他的卡片。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət]

The	words	were	,	“	And	these	shall	go	away	into	everlasting	punishment	,	but
这	字	是	,	“	和	这些	将	去	离开	进入	永恒	惩罚	,	但

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . ”

the	righteous	into	life	eternal	.	”
这	正义	进入	生活	永恒	.	”

经文是：“这些人要下永刑，义人要进入永生。”

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ” ['snɪərɪŋli] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	What	have	you	got	?	”	sneeringly	asked	Mr	.	Steele	,	of	his	companion	.
“	什么	有	你	得到	?	”	冷笑着	问	先生	.	斯蒂尔	,	的	他的	伴侣	.

“你有什么？”斯蒂尔先生轻蔑地问他的同伴。

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [riːd] [ðə; ði][tekst] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Mr	.	Kerr	read	the	text	with	some	emotion	.
先生	.	克尔	读	这	文本	和	一些	情感	.

克尔先生带着几分感情读了这段文字。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] !

“	Just	what	I	expected	!
“	只是	什么	我	预期的	!

“正合我意！”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [-]
he **thought** **to** **give** **[** **23** **]**
他 想法 到 给 [-]

他想给[23]

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][kʌt] , ” [sed] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ædɪŋ] ['meni] [ə'bjuːsɪv] [wɜːdz] .
us **a** **cut** **,** **”** **said** **the** **angry** **man** **,** **at** **the** **same** **time** **adding** **many** **abusive** **words** **.**
我们 一个 切 , ” 说 这 生气的 男人 , 在 这 相同的 时间 添加 许多 虐待 字 .

“给我们一刀,”愤怒的男子说道，同时还夹杂着许多辱骂之词。

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ,
Mr **.** **Kerr** **tried** **to** **assent** **to** **the** **remarks** **,**
先生 . 克尔 尝试 到 同意 到 这 评论 ,

克尔先生试图表示同意这些言论，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
but **the** **words** **upon** **the** **card** **had** **touched** **his** **heart** **;**
但 这 字 之上 这 卡片 有 感动 他的 心 ;

但卡片上的文字触动了他的心弦;

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,
and **he** **felt** **like** **hating** **himself** **for** **having** **yielded** **,** **against** **his** **convictions** **,**
和 他 毛毡 喜欢 憎恨 他自己 为了 拥有 产生 , 反对 他的 定罪 ,

他恨自己违背信念而屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .
to **the** **unreasonableness** **of** **his** **neighbor** **toward** **an** **unoffending** **stranger** **.**
到 这 不合理 的 他的 邻居 朝向 一个 无害的 陌生人 .

他的邻居对一个无辜的陌生人表现出不讲道理的态度。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Putting **the** **card** **in** **his** **pocket** **,**
推杆 这 卡片 在 他的 口袋 ,

他把卡片放进口袋里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪ'reɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd]
he **was** **compelled** **to** **be** **an** **unwilling** **listener** **to** **the** **tirade** **of** **a** **would**
他 曾是 被迫 到 是 一个 不情愿 听众 到 这 长篇大论 的 一个 会
- [biː; bi] ['krɪstʃən] ([fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]) [ə'genst] [preə(r)]
- **be** **Christian** **(** **for** **Mr** **.** **Steele** **was** **a** **member** **of** **church** **)** **against** **prayer**
- 是 基督教 (为了 先生 . 斯蒂尔 曾是 一个 成员 的 教会) 反对 祷告
- ['miːtiŋz] ,
- **meetings** **,**
- 会议 ,

他被迫不情愿地听一位自称基督徒的人（因为斯蒂尔先生是教会成员）对祈祷会的抨击。

['tempərəns] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
temperance **societies** **and** **Sunday** **-** **schools** **.**
节制 社会 和 星期日 - 学校 .

禁酒协会和主日学校。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ; [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [stɪl] [æt; ət]
As **soon** **as** **practicable** **,** **Mr** **.** **Kerr** **left** **for** **home** **;** **his** **conscience** **still** **at**
作为 很快 作为 切实可行的 , 先生 . 克尔 左边 为了 家 ; 他的 良心 仍然 在
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

克尔先生尽快启程回家；他的良心仍在谴责他。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [sɪn] .
accusing **him** **of** **cowardice** **,** **and** **partaking** **of** **another's** **sin** **.**
指控 他 的 怯懦 , 和 参与 的 另一个的 罪 .

指责他懦弱，并参与了他人的罪行。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
“ And these shall go away into everlasting punishment ,
” 和 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 ,

“这些人将遭受永恒的刑罚，

” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈærəʊ] [wɒz; wəz] [ˈfestərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
” like a poisoned arrow was festering in his heart ,
” 喜欢 一个 中毒 箭 曾是 溃烂 在 他的 心 ,

“就像一支毒箭在他心中溃烂一样”，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgɪlti] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːd] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [duːm] .
until his guilty imagination conceived that the card contained his eternal doom .
直到 他的 有罪的 想像力 构思 那 这 卡片 包含 他的 永恒 厄运 .

直到他罪恶的想象力让他觉得这张卡片预示着他永恒的厄运。

[ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l]
Meeting his wife at the door of his house , he handed her the fatal
会议 他的 妻子 在 这 门 的 他的 房子 , 他 递交 她 这 致命的
[kɑːd] . [-]
card . [24]
卡片 . [-]

他在家门口迎接妻子，并把那张致命的卡片递给了她。[24]

“ [əʊ] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈstreɪndʒə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] !
“ Oh , the kind stranger gave you this !
” 哦 , 这 种类 陌生人 给予 你 这 !

“哦，这是好心的陌生人送给你的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
” she exclaimed with animation .
” 她 惊呼 和 动画片 .

她兴奋地惊呼道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː ˈes] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
“ He was here this afternoon , and gave each of us one of the same
” 他 曾是 这里 这 下午 , 和 给予 每个 的 我们 一 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“他今天下午来过这里，给我们每人送了一份同样的礼物。”

[ænd; ənd] [left] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and left one for you .
和 左边 一 为了 你 .

还给你留了一个。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
And then he prayed with us .
和 然后 他 祈祷 和 我们 .

然后他和我们一起祷告。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I wish he would settle here and get up a Sunday - school , of which he
我 希望 他 会 定居 这里 和 得到 向上 一个 星期日 - 学校 , 的 哪个 他
[tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] .
talked so much .
谈话 所以 很多 .

我希望他能在这里定居下来，开办一所他经常谈论的主日学校。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] . ”
I believe he is one of the best of men . ”
我 相信 他 是 一 的 这 最好的 的 男人 . ”

我相信他是最优秀的人之一。

“ [ai] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] ; ” [ɪn'vɒləntrəli] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ;

“	I	wish	so	too	;	”	involuntarily	broke	from	the	full	heart	of	the	stricken	man	;
”	我	希望	所以	也	;	”	不由自主	打破	从	这	满的	心	的	这	受打击的	男人	;

“我也希望如此;”这句饱含悲痛的话不由自主地从这位受难者的心中脱口而出;

“ [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	I	believe	he	is	a	good	man	.
”	我	相信	他	是	一个	好的	男人	.

“我相信他是个好人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stiːlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] . ”

He	came	to	Mr	.	Steele's	a	few	hours	ago	,	but	was	turned	off	.	”
他	来了	到	先生	.	斯蒂尔的	一个	很少	小时	前	,	但	曾是	转向	离开	.	”

他几个小时前来过斯蒂尔先生家，但被拒之门外了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Why	didn't	you	bring	him	home	with	you	?
”	为什么	没有	你	带来	他	家	和	你	?

你为什么不把他带回家?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

“	Well	,	I	know	I	ought	to	have	done	so	;	but	I	was	afraid	of	Mr	.
”	出色地	,	我	知道	我	应该	到	有	完毕	所以	;	但	我	曾是	害怕的	的	先生	.

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

“嗯，我知道我应该那样做；但我害怕斯蒂尔先生，

[huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [heɪts] [ɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

who	you	know	hates	all	such	people	.
WHO	你	知道	讨厌	全部	这样的	人们	.

你认识的那个人非常讨厌这类人。

” [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

”	To	avoid	any	more	questions	on	the	subject	,
”	到	避免	任何	更多的	问题	在	这	主题	,

为了避免就此话题提出更多问题，

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	asked	to	see	what	the	man	had	left	for	him	.
他	问	到	看	什么	这	男人	有	左边	为了	他	.

他要求看看那人给他留下了什么。

[ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz] [suːn] ['hændɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : “ [fɪə(r)] [nɒt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɪl]

The	card	was	soon	handed	him	,	and	he	read	:	“	Fear	not	them	which	kill
这	卡片	曾是	很快	递交	他	,	和	他	读	:	“	害怕	不是	他们	哪个	杀

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

卡片很快递到他手中，他读道：“不要怕那些杀害肉体的人，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [səʊl] ;

but	are	not	able	to	kill	the	soul	;
但	是	不是	有能力的	到	杀	这	灵魂	;

但却无法杀死灵魂;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɪə(r)] [hɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [hel] . ” [-]

but	rather	fear	Him	who	is	able	to	destroy	both	soul	and	body	in	Hell	.	”	[	25	]
但	相当	害怕	他	WHO	是	有能力的	到	破坏	两个都	灵魂	和	身体	在	地狱	.	”	[	-	]

而应当敬畏那能将灵魂和肉体都毁灭在地狱里的神。”[25]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

This	was	another	arrow	from	the	quiver	of	the	Almighty	.
这	曾是	其他	箭	从	这	颤动	的	这	全能者	.

这是全能者箭筒中射出的另一支箭。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

His	wife	soon	detected	the	change	that	had	come	over	him	,
他的	妻子	很快	检测到	这	改变	那	有	来	超过	他	,

他的妻子很快就察觉到他的变化。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn'devə] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]

and	with	becoming	solicitude	endeavored	to	find	out	the	cause	;	but	in	this
和	和	成为	关怀	努力	到	寻找	出去	这	原因	;	但	在	这

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'veɪd] .

her	efforts	were	evaded	.
她	努力	是	躲避	.

她以应有的关切努力去找出原因；但她的努力却未能成功。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	I	was	afraid	of	Mr	.	Steele	,	”	thought	he	,
”	我	曾是	害怕的	的	先生	.	斯蒂尔	,	”	想法	他	,

“我以前很害怕斯蒂尔先生，”他心想。

“ [huː] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['bɒdi] — [waɪlst] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l]

“	who	would	not	even	dare	to	kill	my	body	—	whilst	I	did	not	fear	Him	who	is	able
”	WHO	会	不是	甚至	敢	到	杀	我的	身体	—	而	我	做过	不是	害怕	他	WHO	是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [səʊl] .

to	destroy	my	soul	.
到	破坏	我的	灵魂	.

“祂甚至不敢杀死我的肉体——而我却不惧怕那能毁灭我灵魂的神。”

” ['liːvɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [stiːl] .

”	Leaving	him	in	his	sorrow	,	we	will	return	to	Mr	.	Steele	.
”	离开	他	在	他的	悲哀	,	我们	将要	返回	到	先生	.	斯蒂尔	.

“让他独自沉浸在悲伤中，我们将继续讲述斯蒂尔先生的故事。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɑːn] ,

The	children	,	mortified	and	discouraged	,	had	left	the	barn	,
这	孩子们	,	羞愧难当	和	灰心	,	有	左边	这	谷仓	,

孩子们羞愧难当，灰心丧气地离开了谷仓。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	gone	to	their	mother	for	consolation	in	their	disappointment	.
和	已消失	到	他们的	母亲	为了	安慰	在	他们的	失望	.

他们失望之余，去找母亲寻求安慰。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][kaɪnd]

This	was	always	afforded	them	;	for	never	was	a	mother	more	kind
这	曾是	总是	提供	他们	;	为了	绝不	曾是	一个	母亲	更多的	种类

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

to	her	little	ones	,
到	她	小的	一个	,

他们一直都享有这样的待遇；因为从来没有哪位母亲比她更善待自己的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	yet	more	decided	in	her	endeavors	to	train	them	in	the	right	way	.
和	然而	更多的	决定	在	她	努力	到	火车	他们	在	这	正确的	方式	.

而且她更加坚定了要用正确的方式训练他们的决心。

['mɪstə(r)] . [stiːl] , ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Mr	.	Steele	,	being	conscious	of	having	done	wrong	,	tried	to	rid	himself	of
先生	.	斯蒂尔	,	存在	有意识的	的	拥有	完毕	错误的	,	尝试	到	摆脱	他自己	的

[hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ,

his	unpleasant	feelings	,
他的	令人不快的	情怀	,

斯蒂尔先生意识到自己做错了事，便试图摆脱这种不愉快的感觉。

[baɪ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] , [ðen] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

by	bustling	about	,	doing	first	this	,	then	that	,	for	relief	.
经过	繁华	关于	,	正在做	第一的	这	,	然后	那	,	为了	宽慰	.

通过忙碌地做这做那来缓解压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd]

It	was	late	before	he	entered	the	house	,	and	lest	he	should	be	suspected
它	曾是	晚的	前	他	进入	这	房子	,	和	免得	他	应该	是	怀疑

[-]

[	26	]

[-]

他进屋时天色已晚，以免被人怀疑[26]

[ɒv; əv] [rɪ'gretɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] ,

of	regretting	what	he	had	done	,	he	confronted	his	wife	with	,
的	后悔	什么	他	有	完毕	,	他	面对	他的	妻子	和	,

他后悔自己所做的一切，于是质问妻子：

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [træʃ] [ðæt] ['ləʊfə(r)] [left] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

“	I	wonder	what	kind	of	trash	that	loafer	left	here	with	you	and	the	children
“	我	想知道	什么	种类	的	垃圾	那	浪子	左边	这里	和	你	和	这	孩子们

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

“我想知道那个游手好闲的家伙今天给你们和孩子们留下了什么样的垃圾？”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [hɪə(r)] . ”

I	guess	he	wants	to	set	up	an	agency	here	.	”
我	猜测	他	想要	到	放	向上	一个	机构	这里	.	”

我猜他想在这里成立一家机构。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ðeə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [get] [ðem; ðəm]

“	They	are	in	the	bureau	drawer	,	there	,	”	said	his	wife	,	“	shall	I	get	them
“	他们	是	在	这	局	抽屉	,	那里	,	”	说	他的	妻子	,	“	将	我	得到	他们

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”

for	you	?	”
为了	你	?	”

“它们在梳妆台的抽屉里，”他妻子说，“我去给你拿一下好吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træʃ] ; ” [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

“	No	,	I	don't	want	to	see	any	more	of	the	trash	;	”	and	,	going	into	another
“	不	,	我	不	想	到	看	任何	更多的	的	这	垃圾	;	”	和	,	去	进入	其他

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“不，我不想再看到垃圾了；”说完，她走进了另一个房间。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] .

he	sat	down	to	read	a	political	speech	.
他	卫星	向下	到	读	一个	政治的	演讲	.

他坐下来准备宣读一篇政治演讲稿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] .

But	it	failed	to	interest	him	.
但	它	失败的	到	兴趣	他	.

但他对此并不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [ˈluːmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ˈhevi] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

The	coming	darkness	,	the	looming	up	of	heavy	clouds	in	the	distance	,
这	未来	黑暗	,	这	迫在眉睫	向上	的	重的	云	在	这	距离	,

夜幕降临，远处乌云密布。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθlɪs] [waɪldz] , [ðə; ði] [əˈbjuːzd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] —

the	stranger	out	in	the	pathless	wilds	,	the	abused	privilege	of	doing	good	to	—
这	陌生人	出去	在	这	无路	荒野	,	这	受虐	特权	的	正在做	好的	到	—

[pəˈhæps] ,

perhaps	,
也许	,

身处荒野的陌生人，行善的特权被滥用——或许，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] ; [ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði][kɑːd] [wɪð] [ɪts]

after	all	—	one	of	the	followers	of	the	Redeemer	;	the	text	on	the	card	with	its
后	全部	—	一	的	这	追随者	的	这	救世主	;	这	文本	在	这	卡片	和	它是

[ˌɪndəˈrekt] [rɪˈpruːf] ,

indirect	reproof	,
间接	责备	,

毕竟——他是救世主的追随者之一；卡片上的文字带着间接的责备，

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

were	thoughts	which	crowded	themselves	upon	his	mind	.
是	想法	哪个	挤	他们自己	之上	他的	头脑	.

这些念头在他脑海中纷乱起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ʃeltə(r)] ;

For	a	moment	he	wished	that	he	had	given	the	stranger	shelter	;
为了	一个	片刻	他	希望	那	他	有	给定	这	陌生人	庇护所	;

他有一瞬间后悔没有收留那位陌生人；

[bʌt; bət] ['predʒədɪs] [hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [held] [sweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['iːzəli] [set] [əˈsaɪd] .

but	prejudice	had	too	long	held	sway	to	be	thus	easily	set	aside	.
但	偏见	有	也	长的	握住	摇摆	到	是	因此	容易地	放	旁边	.

但是偏见根深蒂固，难以轻易消除。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

He	had	taken	a	stand	,	and	he	would	maintain	it	,	let	the	consequences
他	有	已采取	一个	站立	,	和	他	会	维持	它	,	让	这	结果

[biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] . [-]

be	what	they	would	.	[	27	]
是	什么	他们	会	.	[	-	]

他已经表明了自己的立场，并且会坚持下去，无论后果如何。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[misˈfɔːtʃənz] .

MISFORTUNES	.
不幸	.

不幸。

['aʊə(r)] ['trævələ] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [stiːlz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ]

OUR	traveler	,	after	leaving	Mr	.	Steele's	,	unfortunately	took	a	road	leading
我们的	游客	,	后	离开	先生	.	斯蒂尔的	,	很遗憾	采取	一个	路	领导

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

from	the	inhabited	portion	of	country	.
从	这	有人居住的	部分	的	国家	.

我们的旅行者离开斯蒂尔先生家后，不幸地走上了一条通往有人居住地区的公路。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Night	was	approaching	,
夜晚	曾是	接近	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [griːt]

and	the	last	sounds	of	human	habitations	had	long	since	ceased	to	greet
和	这	最后的	声音	的	人类	居住地	有	长的	自从	停止	到	迎接

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

his	ear	;
他的	耳朵	;

他耳边早已听不到人类居住的最后声音了；

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['dwelɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .

he	still	walked	on	,	however	,	hoping	that	some	dwelling	would	come	into	view	.
他	仍然	步行	在	,	然而	,	希望	那	一些	住宅	会	来	进入	看法	.

但他仍然继续往前走，希望能看到一些房屋。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [stɔːm] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	had	set	behind	the	great	mountain	of	storm	clouds	in	the	west	,
这	太阳	有	放	在后面	这	伟大的	山	的	风暴	云	在	这	西方	,

太阳已经落到了西方那座巨大的风暴云山后面。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] .

and	twilight	was	drawing	a	curtain	of	darkness	around	.
和	暮	曾是	绘画	一个	窗帘	的	黑暗	大约	.

暮色渐渐笼罩大地，黑暗如帷幕般落下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;

The	clouds	rose	higher	and	higher	;
这	云	玫瑰	更高	和	更高	;

云层越升越高；

[ðə; ði] ['hevənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [lɒŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['veɪpə(r)] ,

the	heavens	began	to	be	overspread	with	long	masses	of	floating	vapor	,
这	天	开始	到	是	蔓延	和	长的	群众	的	漂浮的	汽	,

天空开始被长长的、漂浮的蒸汽团所覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [gliːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [-]

and	the	distant	gleam	of	lightning	could	now	be	distinctly	[	28	]
和	这	遥远	闪耀	的	闪电	可以	现在	是	明显地	[	-	]

远处闪电的光芒现在可以清晰地辨认出来[28]

[siːn] .

seen	.
已见	.

已阅。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)]

He	now	encountered	a	steep	hill	in	his	march	;	his	limbs	could	scarcely	bear
他	现在	遭遇	一个	陡	爬坡道	在	他的	行进	;	他的	四肢	可以	几乎	熊

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] ,

his	body	along	,
他的	身体	沿着	,

他行军途中遇到一座陡坡；他的四肢几乎无法支撑身体继续前行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

but	he	knew	that	he	must	go	on	.
但	他	知道	那	他	必须	去	在	.

但他知道自己必须继续前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

There	were	but	few	trees	on	the	hill	,
那里	是	但	很少	树木	在	这	爬坡道	,

山上树木寥寥无几。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æbsəns] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ə'sendɪŋ] ,

and	their	absence	enabled	him	to	see	his	way	more	clearly	in	ascending	,
和	他们的	缺席	已启用	他	到	看	他的	方式	更多的	清楚地	在	上升	,

他们的缺席使他能够更清楚地看到上升的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] [siːmd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] .

but	the	valley	beyond	seemed	shrouded	in	midnight	darkness	.
但	这	谷	超过	似乎	被遮蔽的	在	午夜	黑暗	.

但远处的山谷仿佛笼罩在午夜的黑暗之中。

[ðiːz] [waɪld]['riːdʒənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [wʊlvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rævənəs] [biːsts] , [ænd; ənd]

These	wild	regions	were	infested	with	wolves	and	other	ravenous	beasts	,	and
这些	荒野	地区	是	受感染的	和	狼	和	其他	贪婪的	野兽	,	和

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] ,

our	hero	being	unarmed	,
我们的	英雄	存在	徒手	,

这些荒野地区狼群和其他凶猛的野兽出没，而我们的英雄却手无寸铁。

[hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] ['aʊəli] [mɔː(r)] [ɪn'deɪndʒəd] .

his	life	became	hourly	more	endangered	.
他的	生活	成为	每小时	更多的	濒危	.

他的生命每时每刻都更加危险。

['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

After	struggling	along	under	accumulating	difficulties	,
后	挣扎	沿着	在下面	累积	困难	,

在克服了重重困难之后，

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə][rest] .

in	utter	loneliness	and	discouragement	he	sat	down	on	a	log	to	rest	.
在	说出	孤独	和	沮丧	他	卫星	向下	在	一个	日志	到	休息	.

他感到无比孤独和沮丧，便坐在圆木上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlməʊst] [feɪld] [hɪm] .

It	was	to	him	an	hour	of	trial	;	and	his	patience	almost	failed	him	.
它	曾是	到	他	一个	小时	的	审判	;	和	他的	耐心	几乎	失败的	他	.

对他来说，那是一段考验的时刻；他的耐心几乎耗尽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][gɑːdz] ['prɒmɪs] , “ [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪl]

But	the	remembrance	of	God's	promise	,	“	Behold	,	I	am	with	thee	and	will
但	这	纪念	的	神的	承诺	,	“	看哪	,	我	是	和	你	和	将要

[kiːp] [ðiː] ,

keep	thee	,
保持	你	,

但要记住上帝的应许：“看哪，我与你同在，我必保护你，

” [tʃɪəd] [hɪm] .

”	cheered	him	.
”	欢呼	他	.

“他欢呼道。”

[ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

A	clap	of	thunder	warned	him	of	the	approach	of	the	storm	,
一个	拍	的	雷	警告	他	的	这	方法	的	这	风暴	,

一声雷鸣预示着暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk] .

and	aroused	his	enfeebled	energies	to	their	task	.
和	被唤醒	他的	虚弱的	能量	到	他们的	任务	.

并激发了他虚弱的精力去完成这项任务。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] ?

But	where	should	he	go	?
但	在哪里	应该	他	去	?

但他该去哪里呢?

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ; [nɒt][ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'meɪnd] , [-]

The	darkness	,	if	possible	,	had	increased	;	not	a	ray	of	light	remained	,	[	29	]
这	黑暗	,	如果	可能的	,	有	增加	;	不是	一个	射线	的	光	剩余	,	[	-	]

黑暗似乎加剧了；一丝光线也没有留下。[29]

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɪt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['hevənz] [wɪð] [ɪts]['lʊərɪd]

excepting	when	the	electric	fluid	for	a	moment	lit	up	the	heavens	with	its	lurid
除外	什么时候	这	电的	体液	为了	一个	片刻	点燃向上		这	天	和	它是	骇人的

[bleɪz] ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɑːkə] .

blaze	only	to	leave	it	still	darker	.
火焰	仅有的	到	离开	它	仍然	较暗	.

唯独有一次，电液瞬间发出耀眼的光芒，照亮了天空，然后又让天空变得更加黑暗。

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

An	effort	to	secure	shelter	must	be	made	at	once	.
一个	努力	到	安全的	庇护所	必须	是	制成	在	一次	.

必须立即设法寻找栖身之所。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] ,

As	he	was	anxiously	hurrying	on	among	the	weeds	and	fallen	timber	,
作为	他	曾是	焦虑地	匆忙	在	之中	这	杂草	和	倒下	木材	,

他焦急地穿梭在杂草和倒木之间，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rætlsneɪk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self]['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ɪts]

a	huge	rattlesnake	that	had	coiled	itself	under	some	rubbish	suddenly	sounded	its
一个	巨大的	响尾蛇	那	有	卷曲	本身	在下面	一些	垃圾	突然	听起来	它是

“ [deθ] - ['ræt(ə)l] .

“	death	-	rattle	.
“	死亡	-	嘎嘎作响	.

一条盘踞在垃圾堆下的巨型响尾蛇突然发出了“临终前的哀鸣”。

” ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [ɒn]

”	Finding	that	danger	was	threatening	in	the	heavens	above	,	and	lurking	on
”	寻找	那	危险	曾是	威胁	在	这	天	多于	,	和	潜伏	在

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,

the	earth	beneath	,
这	地球	下面	,

“发现危险不仅潜伏在苍穹之上，也潜伏在大地之下，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [wen] , ['sʌd(ə)nli]

he	was	on	the	point	of	sitting	down	and	awaiting	his	fate	,	when	,	suddenly
他	曾是	在	这	观点	的	坐着	向下	和	等待中	他的	命运	,	什么时候	,	突然

,

,

,

他正准备坐下来等待命运的安排，突然，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'vi:ld] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] ,

a	flash	of	lightning	revealed	an	opening	between	the	tall	trees	,
一个	闪光	的	闪电	揭晓	一个	开幕	之间	这	高的	树木	,

一道闪电照亮了高大树木之间的一个缺口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [kɔ:zd]

and	the	hope	that	there	might	be	some	human	habitation	not	far	distant	caused
和	这	希望	那	那里	可能	是	一些	人类	居住地	不是	远的	遥远	导致

[hɪm] [tu:; tə] [ə'gen] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

him	to	again	renew	his	efforts	.
他	到	再次	更新	他的	努力	.

他心想，或许附近有人类居住的地方，于是再次加紧努力。

['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;

Moving	cautiously	forward	,	he	succeeded	in	crossing	a	stream	of	water	;
移动	谨慎地	向前	,	他	成功了	在	过境	一个	溪流	的	水	;

他小心翼翼地向前走，成功地渡过了一条小溪；

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] , ['brəʊkən] - [daʊn] [fens] .

a	short	distance	beyond	was	an	old	,	broken	-	down	fence	.
一个	短的	距离	超过	曾是	一个	老的	,	破碎的	-	向下	栅栏	.

再往前走不远，就是一道破旧的栅栏。

[ðə; ði] [glɪmps] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [mæn] ,

The	glimpse	which	the	lightning	gave	him	of	this	,	the	work	of	man	,
这	一瞥	哪个	这	闪电	给予	他	的	这	,	这	工作	的	男人	,

闪电让他瞥见了这人类的杰作，

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndɪŋ] [hɑ:t] . [-]

sent	a	thrill	of	joy	to	his	desponding	heart	.	[	30	]
发送	一个	刺激	的	喜悦	到	他的	沮丧	心	.	[	-	]

这给沮丧的他带来了一阵喜悦。[30]

[hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

He	anxiously	watched	for	the	electric	lamp	to	reveal	the	place	of	habitation	.
他	焦虑地	观看	为了	这	电的	灯	到	揭示	这	地方	的	居住地	.

他焦急地等待着电灯亮起，照亮居住的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] ,

Now	and	then	a	large	drop	of	rain	fell	,
现在	和	然后	一个	大的	降低	的	雨	跌倒	,

不时会有大雨滴落下，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] ,

and	presently	a	fearful	blaze	of	lightning	illuminated	the	whole	heavens	,
和	目前	一个	可怕	火焰	的	闪电	照明	这	所有的	天	,

紧接着，一道可怕的闪电照亮了整个天空。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] !

followed	by	a	clap	of	thunder	that	seemed	to	shake	the	earth	to	its	very	foundation	!
随后	经过	一个	拍	的	雷	那	似乎	到	摇	这	地球	到	它是	非常	基础	!

紧接着一声雷鸣，仿佛撼动了大地根基！

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] .

The	rain	was	now	descending	upon	the	distant	hill	.
这	雨	曾是	现在	下降	之上	这	遥远	爬坡道	.

雨水正倾泻在远处的山丘上。

[ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,

Aroused	**to**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**his**	**danger**	**,**	**he**	**commended**	**his**	**soul**	**to**	**God**	**,**
被唤醒	到	一个	满的	感觉	的	他的	危险	,	他	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	,

他充分意识到自己身处险境，便将自己的灵魂托付给了上帝。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,

expecting	**to**	**be**	**crushed**	**beneath**	**the**	**falling**	**timber**	**,**
期待	到	是	碎	下面	这	坠落	木材	,

以为自己会被倒下的木头砸死。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

which	**could**	**plainly**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**elements**	**.**
哪个	可以	显然	是	听到	多于	这	吼	的	这	元素	.

在狂风怒吼之上，这声音依然清晰可闻。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

As	**we**	**all**	**shrink**	**from**	**imminent**	**danger**	**,**	**he**	**instinctively**	**looked**	**around**	**for**
作为	我们	全部	收缩	从	迫在眉睫	危险	,	他	本能地	看起来	大约	为了

[sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] .

some	**protection**	**.**
一些	保护	.

当我们面对迫在眉睫的危险时，我们都会本能地退缩，他也本能地环顾四周，寻找一些保护。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [hiː; hi] [i'spai] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['laɪt(ə)nd] , ['sʌmθɪŋ]

Near	**by**	**,**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**trees**	**,**	**he**	**espied**	**,**	**when**	**it**	**again**	**lightened**	**,**	**something**
靠近	经过	,	在	一个	丛	的	树木	,	他	窥视	,	什么时候	它	再次	轻度	,	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] .

like	**a**	**roof**	**.**
喜欢	一个	屋顶	.

天色再次亮起时，他瞥见附近一丛树中似乎有个屋顶。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

What	**a**	**thrill**	**of**	**joy**	**entered**	**his**	**heart**	**!**
什么	一个	刺激	的	喜悦	进入	他的	心	!

他心中充满了无比的喜悦!

['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] ,

Groping	**his**	**way**	**forward**	**,**
摸索	他的	方式	向前	,

他摸索着向前走去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] ;

he	**found**	**a**	**little**	**hut**	**with**	**door**	**wide**	**open**	**as**	**if**	**to**	**welcome**	**him**	**;**
他	成立	一个	小的	小屋	和	门	宽的	打开	作为	如果	到	欢迎	他	;

他发现一间小屋，门大开着，仿佛在欢迎他；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

he	**needed**	**no**	**invitation**	**,**	**but**	**rushed**	**in**	**,**	**for**	**the**	**storm**	**was**	**bursting**	**upon**	**him**	**.**
他	需要	不	邀请	,	但	匆忙	在	,	为了	这	风暴	曾是	爆发	之上	他	.

他无需邀请就冲了进去，因为暴风雨正向他袭来。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [seɪv] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [-]

All	**within**	**was**	**dark**	**and**	**silent**	**save**	**a**	**rustling**	**[**	**31**	**]**
全部	之内	曾是	黑暗的	和	沉默的	节省	一个	沙沙声	[	-	]

里面一片漆黑寂静，只有沙沙声[31]

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] [ˌəʊvə'hed] .

in	**one**	**corner**	**and**	**the**	**flitting**	**of**	**a**	**bat**	**overhead**	**.**
在	一	角落	和	这	飞掠	的	一个	蝙蝠	开销	.

角落里，一只蝙蝠在头顶飞来飞去。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['dæmpnəs] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsti] [smel] [ðæt] [keɪm] [ʌp]

The	chilly	dampness	which	pervaded	the	room	,	and	the	musty	smell	that	came	up
这	寒冷	潮湿	哪个	弥漫	这	房间	,	和	这	发霉的	闻	那	来了	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

房间里弥漫着阴冷潮湿的气息，地板下散发出霉味。

[meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ə'gri:əb(ə)l] .

made	the	first	impression	far	from	agreeable	.
制成	这	第一的	印象	远的	从	同意	.

第一印象非常糟糕。

[ðə; ði] [ru:f] [li:kt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

The	roof	leaked	and	the	windows	were	gone	.
这	屋顶	泄露	和	这	视窗	是	已消失	.

屋顶漏水，窗户也不见了。

[ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][draɪ] [spɒt] ; [hɪə(r)][hi:; hi] ['nesld] [daʊn] ,

In	one	corner	he	found	a	dry	spot	;	here	he	nestled	down	,
在	一	角落	他	成立	一个	干燥	点	;	这里	他	依偎	向下	,

他在一个角落里找到了一块干燥的地方，便在那里安顿了下来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [stɔ:m] .

awaiting	the	fury	of	the	descending	storm	.
等待中	这	愤怒	的	这	下降	风暴	.

静待暴风雨的降临。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] .

The	elements	were	now	raging	with	irresistible	power	.
这	元素	是	现在	愤怒	和	无法抗拒	力量	.

如今，自然界的力量势不可挡。

[ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɜ:lɪŋ]

The	very	earth	seemed	to	tremble	under	the	contending	forces	that	were	hurling
这	非常	地球	似乎	到	颤抖	在下面	这	争吵	力量	那	是	投掷

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

destruction	all	around	.
破坏	全部	大约	.

大地仿佛都在颤抖，四周尽是毁灭性的冲突力量。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [ru:f] [keɪm] [daʊn] ,

Part	of	the	shattered	roof	came	down	,
部分	的	这	破碎	屋顶	来了	向下	,

一部分破碎的屋顶掉了下来，

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['lɪftɪd]

the	trees	were	torn	up	by	the	roots	and	the	cabin	was	almost	lifted
这	树木	是	撕裂	向上	经过	这	根	和	这	舱	曾是	几乎	抬起

[frɒm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

from	its	foundation	.
从	它是	基础	.

树木连根拔起，小木屋几乎被从地基上抬起来。

['hæpɪli] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [hə:l] [ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]

Happily	the	winds	hurled	the	rain	against	the	corner	in	which	he	had	taken
快乐地	这	风	投掷	这	雨	反对	这	角落	在	哪个	他	有	已采取

['refju:dʒ] ,

refuge	,
避难所	,

幸运的是，狂风将雨水倾泻在他躲藏的角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz] , [tʃiŋk] [ænd; ənd] ['dɔ:bɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ə'restɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

and	the	logs	,	chinking	and	daubing	that	remained	,	arrested	the	water	,
和	这	日志	,	缝隙	和	涂抹	那	剩余	,	被捕	这	水	,

剩下的木头、填缝剂和抹灰层阻挡了水流。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [draɪ] ,

so	that	the	place	which	he	occupied	was	comparatively	dry	,
所以	那	这	地方	哪个	他	占领	曾是	比较	干燥	,

因此，他所居住的地方相对干燥。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][wɒz; wəz]['delju:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [reɪn] . [-]

whilst	all	the	rest	of	the	inside	was	deluged	with	the	dashing	rain	.	[	32	]
而	全部	这	休息	的	这	里面	曾是	洪水泛滥	和	这	帅气	雨	.	[	-	]

而室内其他部分则被倾盆大雨淋透了。[32]

['mju:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Musing	for	a	time	upon	his	lonely	condition	and	his	prospects	for	the
沉思	为了	一个	时间	之上	他的	孤独	状况	和	他的	前景	为了	这

['fju:tʃə(r)] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,

future	,	he	fell	asleep	,
未来	,	他	跌倒	睡着了	,

他沉思了一会儿自己的孤独处境和未来前景，然后睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [deɪ] .

and	did	not	awake	until	it	was	quite	day	.
和	做过	不是	醒	直到	它	曾是	相当	天	.

直到天完全亮了才醒来。

[hi:; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kæbɪn] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz]

He	arose	,	and	kneeling	down	in	that	deserted	cabin	,	he	brought	all	his	sorrows
他	出现	,	和	跪着	向下	在	那	荒凉的	舱	,	他	带来	全部	他的	悲伤

[bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,

before	God	,
前	上帝	,

他起身，跪在那间荒凉的小屋里，向上帝倾诉他所有的悲伤。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn] [greɪt] [hju:'mɪləti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	asked	in	great	humility	for	His	guidance	and	protection	.
和	问	在	伟大的	谦逊	为了	他的	指导	和	保护	.

他们以极大的谦卑之心祈求祂的指引和庇护。

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

The	storm	had	passed	,	and	the	sun	rose	in	a	serene	and	cloudless	sky	.
这	风暴	有	通过了	,	和	这	太阳	玫瑰	在	一个	安详	和	无云	天空	.

暴风雨已经过去，太阳在晴朗无云的天空中升起。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪən] [wɪð] [gɒd] , [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz]

After	his	communion	with	God	,	he	came	out	of	his	retreat	to	view	his
后	他的	圣餐	和	上帝	,	他	来了	出去	的	他的	撤退	到	看法	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

与神交流之后，他走出静修处，环顾四周。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [pu:lz] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , ['fɔ:lən] ['tɪmbə(r)]

The	ground	was	literally	covered	with	pools	of	standing	water	,	fallen	timber
这	地面	曾是	字面上地	涵盖	和	游泳池	的	常设	水	,	倒下	木材

[ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

and	fragments	of	vegetation	.
和	片段	的	植被	.

地面上到处都是积水、倒下的木头和残存的植被。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][slept][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	cabin	in	which	he	had	slept	had	been	long	since	deserted	,
这	舱	在	哪个	他	有	睡着了	有	到过	长的	自从	荒凉的	,

他睡觉的那间小屋早已废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['mɔːnfəli] ['desələt] , [waɪld][ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

and	the	place	looked	mournfully	desolate	,	wild	and	forsaken	.
和	这	地方	看起来	悲伤地	荒凉	,	荒野	和	被遗弃的	.

这个地方看起来凄凉荒凉，野性十足，仿佛被遗弃了一般。

[æz; əz][ðə; ði] ['ləʊləndz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

As	the	lowlands	were	now	full	of	standing	water	,
作为	这	低地	是	现在	满的	的	常设	水	,

由于低洼地带现在到处都是积水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	the	creek	so	high	that	to	return	by	the	way	he	came	was	impossible	,
和	这	溪	所以	高的	那	到	返回	经过	这	方式	他	来了	曾是	不可能的	,

小溪水位很高，他无法原路返回。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['westwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	took	up	his	satchel	and	staff	,	and	proceeded	westward	in	search	of	a
他	采取	向上	他的	书包	和	职员	,	和	继续	向西	在	搜索	的	一个

['set(ə)lmənt] . [-]

settlement	.	[	33	]
沉降	.	[	-	]

他拿起行囊和拐杖，向西去寻找定居点。[33]

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swɒmp] ['kʌvəd] [wɪð]

After	wandering	on	for	several	hours	he	came	to	a	large	swamp	covered	with
后	漫游	在	为了	一些	小时	他	来了	到	一个	大的	沼泽	涵盖	和

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

他漫无目的地走了几个小时后，来到了一片长满芦苇的大沼泽地。

[tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd]['speɪsɪz][ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] ;

tall	grass	and	spaces	of	open	water	;
高的	草	和	空间	的	打开	水	;

高高的草丛和开阔的水域；

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]

in	some	places	the	covering	was	a	beautiful	carpet	of	green	moss	,	upon	which
在	一些	地方	这	覆盖	曾是	一个	美丽的	地毯	的	绿色的	苔藓	,	之上	哪个

[wʌn][kʊd; kəd][stænd] ,

one	could	stand	,
一	可以	站立	,

有些地方覆盖着一层美丽的绿色苔藓，人可以站在上面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði][freɪl] [mɒs] [bed][fɔː(r); fə(r)][rɒdz] [ə'raʊnd] ;

but	the	least	movement	would	shake	the	frail	moss	bed	for	rods	around	;
但	这	至少	移动	会	摇	这	脆弱	苔藓	床	为了	杆	大约	;

但哪怕最轻微的晃动都会使脆弱的苔藓床摇晃，导致周围的苔藓丛生；

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv] ['kwɪksænd]

under	this	treacherous	cover	there	appeared	to	be	a	great	depth	of	quicksand
在下面	这	奸诈	覆盖	那里	出现	到	是	一个	伟大的	深度	的	流沙

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

在这层险恶的掩体下，似乎隐藏着很深的流沙和水。

[ə; eɪ] [pɑːθ] [meɪd] [baɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd]

A	path	made	by	wild	animals	along	the	margin	of	the	swamp	somewhat	relieved
一个	小路	制成	经过	荒野	动物	沿着	这	利润	的	这	沼泽	有些	松了口气

[ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	irksomeness	of	passing	through	it	.
这	烦人	的	通过	通过	它	.

沼泽边缘由野生动物踩出的一条小路，多少缓解了穿过沼泽的烦躁感。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɪtʃ]

As	he	was	traveling	on	he	discovered	the	footprints	of	a	bear	which
作为	他	曾是	旅行	在	他	发现	这	脚印	的	一个	熊	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] [lɒgz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wərmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

had	been	turning	over	some	old	logs	in	search	of	worms	and	insects	.
有	到过	转弯	超过	一些	老的	日志	在	搜索	的	蠕虫	和	昆虫	.

在他继续前行的过程中，他发现了熊的脚印，这只熊曾经翻动一些旧木头寻找蚯蚓和昆虫。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊlli]

An	encounter	with	Bruin	was	something	for	which	he	was	wholly
一个	遇到	和	布鲁因	曾是	某物	为了	哪个	他	曾是	完全

[ˌʌnprɪ'peəd] .

unprepared	.
毫无准备	.

与布鲁因的遭遇，是他完全没有预料到的。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [pə'sjuː] ,

Sitting	down	to	consider	which	course	he	had	better	pursue	,
坐着	向下	到	考虑	哪个	课程	他	有	更好的	追求	,

他坐下来思考自己应该选择哪条道路，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

his	attention	was	attracted	by	a	noise	among	the	bushes	behind	him	.
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	噪音	之中	这	灌木丛	在后面	他	.

他的注意力被身后灌木丛中的声响吸引住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'nəʊtɪst]

He	had	already	passed	the	monster	and	might	have	escaped	unnoticed
他	有	已经	通过了	这	怪物	和	可能	有	逃脱	未被察觉

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [sæt] [daʊn] ! [-]

had	he	not	sat	down	!	[	34	]
有	他	不是	卫星	向下	!	[	-	]

他已经经过了怪物，如果不是坐了下来，他可能已经悄无声息地逃脱了！[34]

[ðə; ði] [beə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .

The	bear	,	seeing	him	,	came	out	of	the	bushes	toward	him	.
这	熊	,	看到	他	,	来了	出去	的	这	灌木丛	朝向	他	.

熊看见他，便从灌木丛中走了出来。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [beə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn]

As	our	hero	did	not	show	any	signs	of	retreat	the	bear	stopped	and	sat	upon
作为	我们的	英雄	做过	不是	展示	任何	标志	的	撤退	这	熊	停止	和	卫星	之上

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

his	haunches	,
他的	臀部	,

由于我们的英雄没有丝毫退缩的迹象，熊停了下来，蹲坐在地上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .

ready	for	a	fight	.
准备好	为了	一个	斗争	.

准备战斗。

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

The	worn	-	out	missionary	did	not	feel	like	accepting	the	challenge	,
这	磨损	-	出去	传教士	做过	不是	感觉	喜欢	接受	这	挑战	,

这位疲惫不堪的传教士不想接受挑战。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊəli] [dɪ'fensɪv] ['pɒləsi] .

but	was	rather	inclined	to	a	purely	defensive	policy	.
但	曾是	相当	倾斜	到	一个	纯粹	防守	政策	.

但他更倾向于采取纯粹的防御性政策。

[ðə; ði][beə(r)] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	bear	remained	stationary	for	some	time	,	waiting	,	no	doubt	,
这	熊	剩余	静止的	为了	一些	时间	,	等待	,	不	怀疑	,

毫无疑问，熊一动不动地待了一会儿，是在等待时机。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

for	a	demonstration	of	the	purposes	and	ability	of	the	stranger	.
为了	一个	示范	的	这	目的	和	能力	的	这	陌生人	.

为了展示这位陌生人的目的和能力。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn]

They	eyed	each	other	until	that	indescribable	superiority	implanted	in	the	eye	of	man
他们	眼睛	每个	其他	直到	那	无法形容	优势	植入式	在	这	眼睛	的	男人

[meɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [kweɪl] ,

made	the	huge	beast	quail	,
制成	这	巨大的	兽	鹌鹑	,

他们互相瞪视，直到人类眼中那种难以言喻的优越感让那头巨兽畏缩不前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	he	sullenly	retreated	into	the	thicket	.
和	他	闷闷不乐地	撤退	进入	这	灌木丛	.

他闷闷不乐地退回到灌木丛中。

[ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [naʊ] [klɪə(r)]['aʊə(r)] ['trævələ] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

The	way	being	now	clear	our	traveler	again	started	on	.
这	方式	存在	现在	清除	我们的	游客	再次	开始	在	.

道路畅通后，我们的旅行者再次启程。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑːst] ,

The	marsh	was	at	length	passed	,
这	沼泽	曾是	在	长度	通过了	,

终于穿过了沼泽地。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] [blʌf] ;

but	another	difficulty	now	presented	itself	in	the	shape	of	an	abrupt	bluff	;
但	其他	困难	现在	呈现	本身	在	这	形状	的	一个	突然	虚张声势	;

但现在又出现了另一个困难，那就是对方突然虚张声势；

[tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ɪts] [beɪs] , [stɪl] ,

too	much	fatigued	to	ascend	it	,	he	changed	his	course	by	its	base	,	still	,
也	很多	疲劳	到	上升	它	,	他	已更改	他的	课程	经过	它是	根据	,	仍然	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他太过疲惫，无法攀登，便在山脚下改变了方向，然而.....

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['westwəd] .

designing	to	go	westward	.
设计	到	去	向西	.

设计向西行驶。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ðæt] [gʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	beautiful	spring	that	gushed	out	from	among	the	rocks	at	the	side	of	the
一个	美丽的	春天	那	滔滔不绝	出去	从	之中	这	岩石	在	这	边	的	这

[hɪl] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rest] .

hill	invited	him	to	rest	.
爬坡道	受邀	他	到	休息	.

山坡边岩石间涌出的清澈泉水，让他忍不住停下来休息。

[waɪlst] [leiv] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] , ['fiːvərɪʃ] [fiːt] [ɪn] [-]

Whilst	laving	his	sore	,	feverish	feet	in	[	35	]
而	洗车	他的	疮	,	发烧	脚	在	[	-	]

在清洗他疼痛、发烧的双脚时[35]

[ɪts] [kuːl] ['wɔːtəz]

its	cool	waters
它是凉爽的		水

它清凉的水

, [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [triː]

,	he	noticed	the	movements	of	a	little	squirrel	as	it	jumped	from	tree
,	他	注意到	这	移动	的	一个	小的	松鼠	作为	它	跳了起来	从	树

[tuː; tə] [triː] ,

to	tree	,
到	树	,

他注意到一只小松鼠在树间跳跃的动作。

['gæðərɪŋ] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

gathering	nuts	for	the	coming	winter	.
采集	坚果	为了	这	未来	冬天	.

为即将到来的冬天收集坚果。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] .

Here	he	learned	a	lesson	which	would	enable	him	to	appease	his	hunger	.
这里	他	学习	一个	课	哪个	会	使能够	他	到	安抚	他的	饥饿	.

在这里，他学到了一个能让他满足饥饿感的教训。

['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'freʃt] , [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz]

Having	eaten	his	frugal	meal	,	and	being	somewhat	refreshed	,	his	step	was
拥有	吃	他的	节俭	一顿饭	,	和	存在	有些	焕然一新	,	他的	步	曾是

['laɪtə(r)] .

lighter	.
打火机	.

吃完这顿简单的饭菜后，他感觉精神焕发，脚步也轻快了许多。

[ə'nʌðə(r)] [striːm] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] , [səʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Another	stream	impeded	his	progress	,	so	he	again	changed	his	course	,
其他	溪流	受阻	他的	进步	,	所以	他	再次	已更改	他的	课程	,

另一条溪流阻碍了他的前进，于是他再次改变了路线。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

following	its	windings	among	the	valleys	and	hills	.
下列的	它是	绕组	之中	这	山谷	和	丘陵	.

沿着它在山谷和丘陵间蜿蜒而行。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [siːn] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Throughout	his	whole	course	he	had	as	yet	seen	no	indications	of	the
自始至终	他的	所有的	课程	他	有	作为	然而	已见	不	症状	的	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [mæn] .

presence	of	man	.
在场	的	男人	.

在他整个旅程中，他还没有发现任何人类存在的迹象。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['setɪŋ] ,

The	**sun**	**was**	**again**	**setting**	**,**
这	太阳	曾是	再次	环境	,

太阳又开始西沉了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [nəʊ] ['dwelɪŋ] [ə'pɪəd] [hi:; hi] [bɪ'gæn]

and	**as**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**increased**	**and**	**no**	**dwelling**	**appeared**	**he**	**began**
和	作为	这	色调	的	夜晚	增加	和	不	住宅	出现	他	开始

[tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

to	**look**	**about**	**for**	**some**	**place**	**of**	**shelter**	**.**
到	看	关于	为了	一些	地方	的	庇护所	.

夜色渐深，周围又没有房屋，他便开始四处寻找可以栖身的地方。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

As	**he**	**was**	**hastily**	**ascending**	**a**	**ridge**	**,**
作为	他	曾是	草草	上升	一个	岭	,

他正匆匆爬上山脊时，

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [kə'menst] [ðeə(r)] [dɪs'kɔ:dənt] ['jelp] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

a	**pack**	**of**	**wolves**	**commenced**	**their**	**discordant**	**yelps**	**and**	**howlings**	**right**	**in**	**his**
一个	盒	的	狼	开始	他们的	不和谐的	耶普斯	和	嚎叫	正确的	在	他的

[frʌnt] .

front	**.**
正面	.

一群狼在他面前开始发出刺耳的嚎叫声。

['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Turning	**around**	**he**	**wended**	**his**	**way**	**up**	**a**	**ravine**	**,**	**walking**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
转弯	大约	他	温德	他的	方式	向上	一个	峡谷	,	步行	作为	快速地	作为	可能的	.

他转身沿着山沟蜿蜒而上，尽可能快地走着。

[ə'nʌðə(r)] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ðen] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] ;

Another	**pack**	**of**	**wolves**	**then**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**to**	**his**	**left**	**;**
其他	盒	的	狼	然后	放	向上	一个	嗥	到	他的	左边	;

随后，他左侧又传来一群狼的嚎叫声；

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [-]

this	**seemed**	**to**	**enrage**	**the**	**others**	**,**	**so**	**that**	**their**	**[**	**36**	**]**
这	似乎	到	激怒	这	其他的	,	所以	那	他们的	[	-	]

这似乎激怒了其他人，以至于他们的[36]

['hɪdiəs] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [tʃɪl] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['wɒndərə(r)] .

hideous	**noise**	**could**	**not**	**but**	**chill**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**defenseless**	**wanderer**	**.**
可怕	噪音	可以	不是	但	寒意	这	心	的	这	毫无防备	流浪者	.

可怕的噪音不禁让手无寸铁的流浪者心惊胆战。

[tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [rest] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

To	**climb**	**a**	**tree**	**and**	**rest**	**among**	**its**	**branches**	**for**	**the**	**night**	**,**	**was**	**his**
到	爬	一个	树	和	休息	之中	它是	分支	为了	这	夜晚	,	曾是	他的

[fɜ:st] [θɔ:t] .

first	**thought**	**.**
第一的	想法	.

他第一个念头就是爬到树上，在树枝间休息一晚。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [bi:tʃ] , [wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɔ:lməʊst] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ɒfəd] [ɪts]

A	**spreading**	**beech**	**,**	**with**	**branches**	**almost**	**reaching**	**the**	**ground**	**,**	**offered**	**its**
一个	传播	山毛榉	,	和	分支	几乎	到达	这	地面	,	提供	它是

[ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

accommodations	**.**
住宿	.

一棵枝繁叶茂的山毛榉，枝条几乎垂到地面，为它提供了栖身之所。

['ɑːftə(r)] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]

After	**choosing**	**his**	**position**	**in**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**fixing**	**himself**	**,**	**as**	**he**
后	选择	他的	位置	在	这	树	,	和	定影	他自己	,	作为	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

supposed	**,**	**for**	**the**	**night**	**,**
据称	,	为了	这	夜晚	,

他选好在树上的位置，心想这大概就是他今晚要待的地方了。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [kræmpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊld] [ʌn'seɪf] .

he	**very**	**soon**	**found**	**his**	**limbs**	**cramped**	**and**	**his**	**hold**	**unsafe**	**.**
他	非常	很快	成立	他的	四肢	狭窄	和	他的	抓住	不安全	.

他很快发现自己的四肢僵硬，抓握也不稳。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [biː; bi] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi]

Becoming	**satisfied**	**that**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**would**	**be**	**risking**	**his**	**life**	**,**	**he**
成为	使满意	那	到	保持	在哪里	他	曾是	会	是	冒险	他的	生活	,	他

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'sendɪd] .

immediately	**descended**	**.**
立即地	下降	.

他意识到继续待在原地会危及生命，于是立即跳了下去。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wen] [ɒf] [ðə; ði] [triː] , [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dens] ;

The	**darkness**	**,**	**when**	**off**	**the**	**tree**	**,**	**seemed**	**much**	**more**	**dense**	**;**
这	黑暗	,	什么时候	离开	这	树	,	似乎	很多	更多的	稠密	;

离开树梢后，黑暗似乎更加浓重了；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [left]

and	**being**	**now**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**wolves**	**,**	**made**	**him**	**almost**	**regret**	**having**	**left**
和	存在	现在	之内	抵达	的	这	狼	,	制成	他	几乎	后悔	拥有	左边

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而现在他已身处狼群的攻击范围之内，这让他几乎后悔当初离开那里。

“ [əʊ] , [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , ” [ɪn'vɒləntrəli] [bɜːst] [frɒm; frəm]

“	**Oh**	**,**	**that**	**I**	**never**	**had**	**been**	**called**	**to**	**this**	**sacrifice**	**,**	**”**	**involuntarily**	**burst**	**from**
“	哦	,	那	我	绝不	有	到过	称为	到	这	牺牲	,	”	不由自主	爆裂	从

[hɪm] .

him	**.**
他	.

“哦，但愿我从未被召唤去做这样的牺牲，”他不由自主地脱口而出。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] : “ [ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv]

A	**voice**	**whispered**	**:**	**“**	**The**	**foxes**	**have**	**holes**	**and**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**have**
一个	嗓音	低声说道	:	“	这	狐狸	有	孔	和	这	鸟类	的	这	空气	有

[nests] ,

nests	**,**
巢穴	,

一个声音低语道：“狐狸有洞，飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	**the**	**Son**	**of**	**Man**	**hath**	**not**	**where**	**to**	**lay**	**His**	**head**	**.**
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

但人子却没有枕头的地方。

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪf] [ðə; ði]

”	**These**	**words**	**were**	**not**	**without**	**effect**	**,**	**for**	**they**	**led**	**him**	**to**	**say**	**,**	**“**	**if**	**the**
”	这些	字	是	不是	没有	影响	,	为了	他们	引领	他	到	说	,	“	如果	这

[lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] [-]

Lord	**of**	**Lords**	**[**	**37**	**]**
主	的	领主	[	-	]

这些话并非毫无作用，因为它们促使他说：“如果万主之主[37]

['sʌfəd] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['mɜːrmər] [æt; ət] [maɪ] [lɒt] ?

suffered	thus	before	me	,	why	should	I	murmer	at	my	lot	?
遭受	因此	前	我	，为什么		应该	我	低语	在	我的	很多	？

前人如此苦难，我为何要抱怨自己的命运?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] " [θæŋkt] [gɒd] [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

"	and	he	again	"	thanked	God	and	took	courage	.
"	和	他	再次	"	谢谢	上帝	和	采取	勇气	.

他再次"感谢上帝，鼓起勇气"。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

"	At	length	he	succeeded	in	finding	a	hollow	tree	which	answered	his	purpose	.
"	在	长度	他	成功了	在	寻找	一个	空洞的	树	哪个	回答	他的	目的	.

"最终，他成功找到了一棵空心树，达到了他的目的。"

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] ,

Feeling	that	he	was	in	God's	hands	,
感觉	那	他	曾是	在	神的	双手	,

他觉得自己一切都在上帝的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] " ['taɪəd] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] " [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

it	was	not	long	until	"	tired	nature's	sweet	restorer	"	came	to	his	relief	.
它	曾是	不是	长的	直到	"	疲劳的	自然的	甜的	修复器	"	来了	到	他的	宽慰	.

没过多久，"疲惫的大自然的甜蜜修复者"就来解救他了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [gɒd] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [rɒd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]

It	is	well	that	God	conceals	from	us	the	rod	with	which	He	intends	to
它	是	出色地	那	上帝	隐藏	从	我们	这	杆	和	哪个	他	意图	到

['tʃeɪs(ə)n] [ˌjuː 'es] ;

chasten	us	;
惩戒	我们	;

上帝没有向我们展示他打算用来管教我们的杖，这是一件好事；

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , ['aʊə(r)] [prə'spektɪv] ['traɪəlz] [wʊd] [siːm] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

were	it	not	so	,	our	prospective	trials	would	seem	greater	than	we	could
是	它	不是	所以	,	我们的	预期	试验	会	似乎	更大的	比	我们	可以

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

否则，我们即将面临的考验将是我们无法承受的。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] ,

The	trials	encountered	by	His	servant	in	this	peculiar	case	,
这	试验	遭遇	经过	他的	仆人	在	这	奇特	案件	,

祂的仆人在这特殊案件中所遭遇的考验，

[wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

were	but	the	beginning	of	those	in	store	for	him	.
是	但	这	开始	的	那些	在	店铺	为了	他	.

这仅仅是他未来遭遇的开始。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Having	changed	his	course	so	often	,	he	lost	all	idea	of	the	points	of	the
拥有	已更改	他的	课程	所以	经常	,	他	丢失的全部		主意	的	这	积分	的	这

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

由于他频繁改变航向，已经完全失去了方向感。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [lɒŋgə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

The	consequence	was	that	he	spent	two	days	and	a	night	longer	wandering	in
这	结果	曾是	那	他	花费	二	天	和	一个	夜晚	更长	漫游	在

[ðɪs] ['wɪldənəs] .

this	wilderness	.
这	荒野	.

结果，他又在这片荒野中徘徊了两天一夜。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ]

At	the	expiration	of	that	time	he	found	himself	at	the	very	old	hut	in	which
在	这	到期日	的	那	时间	他	成立	他自己	在	这	非常	老的	小屋	在	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ;

he	had	spent	the	first	night	;
他	有	花费	这	第一的	夜晚	;

时间到了，他发现自己回到了第一晚居住的那间非常古老的小屋；

[wɪtʃ] [pruːvd] [-]

which	proved	[	38	]
哪个	已证实	[	-	]

这证明了[38]

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

to	him	that	he	had	been	traveling	in	a	circle	.
到	他	那	他	有	到过	旅行	在	一个	圆圈	.

让他觉得自己一直在原地打转。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Under	the	circumstances	,	he	was	very	glad	to	again	avail	himself	of	the
在下面	这	情况	,	他	曾是	非常	高兴的	到	再次	可用	他自己	的	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] . [-]

protection	thus	afforded	.	[	39	]
保护	因此	提供	.	[	-	]

在这种情况下，他很高兴再次利用这种保护。[39]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[rɪ'liːf] [əb'teɪnd] .

RELIEF	OBTAINED	.
宽慰	获得	.

救济已获批准。

[ðə; ði] [naɪt] ['hævɪŋ] [pɑːst] ,

THE	night	having	passed	,
这	夜晚	拥有	通过了	,

夜幕降临，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

in	the	morning	the	missionary	felt	satisfied	that	he	could	not	find	his	way	back
在	这	早晨	这	传教士	毛毡	使满意	那	他	可以	不是	寻找	他的	方式	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

to	the	settlement	which	he	had	left	.
到	这	沉降	哪个	他	有	左边	.

早上，传教士确信自己找不到回他离开的定居点的路了，这让他感到很满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ;

For	a	time	he	tried	to	find	the	old	road	by	which	he	had	come	;
为了	一个	时间	他	尝试	到	寻找	这	老的	路	经过	哪个	他	有	来	;

他曾试图找到他来时的那条老路；

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['iːstwəd] .

but	failing	in	this	,	he	directed	his	steps	eastward	.
但	失败	在	这	,	他	指导	他的	步骤	向东	.

但这样做失败后，他便转向东方。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [left] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] [laɪt] .

His	bewilderment	having	entirely	left	him	,	his	heart	was	joyous	and	his	step	light	.
他的	困惑	拥有	完全	左边	他	,	他的	心	曾是	欢乐	和	他的	步	光	.

他彻底摆脱了困惑，心中充满喜悦，脚步也轻快起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] ,

Although	the	people	of	the	settlement	to	which	he	was	returning	,	were	comparatively	strangers	to	him	,
虽然	这	人们	的	这	沉降	到	哪个	他	曾是	返回	,	是	比较	陌生人	到	他	,

虽然他要返回的定居点的人们对他来说相对陌生，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [neɪm] ,

he	felt	assured	that	many	of	them	were	Christians	more	than	in	name	,
他	毛毡	保证	那	许多	的	他们	是	基督徒	更多的	比	在	姓名	,

他确信他们当中许多人不仅仅是名义上的基督徒，而是真正信奉基督教。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

and	others	who	did	not	bear	that	name	were	kind	-	hearted	and	charitable	.
和	其他的	WHO	做过	不是	熊	那	姓名	是	种类	-	心地	和	慈善	.

而其他一些没有这个名字的人，也都是心地善良、乐善好施的人。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] . [-]

Here	was	a	work	for	him	to	do	.	[	40	]
这里	曾是	一个	工作	为了	他	到	做	.	[	-	]

这是他要做的工作。[40]

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] ;

The	day	was	rapidly	advancing	;
这	天	曾是	快速	前进	;

时间飞逝;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] [step] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['slækən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	the	elastic	step	of	the	morning	had	slackened	to	a	laborious	effort	to	reach	his	destination	.
和	这	松紧带	步	的	这	早晨	有	松弛	到	一个	费力的	努力	到	抵达	他的	目的地	.

早晨轻快的步伐变成了艰难的跋涉，才能到达目的地。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ?

What	sound	is	that	?
什么	声音	是	那	?

那是什么声音?

[ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] !

The	tinkling	of	a	bell	!
这	叮叮当当	的	一个	钟	!

铃铛叮当作响!

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

He	now	knew	that	he	was	nearing	the	settlement	.
他	现在	知道	那	他	曾是	临近	这	沉降	.

他现在知道自己离和解越来越近了。

['pʊʃɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] .

Pushing	on	,	he	saw	to	his	right	several	openings	,	and	beyond	smoke	curling	up	.
推动	在	,	他	锯	到	他的	正确的	一些	开口	,	和	超过	抽烟	冰壶	向上	.

:

.

他继续向前走，看到右边有几个开口，开口后面还有袅袅升起的烟雾。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] -

He	at	length	reached	the	gate	leading	into	the	yard	in	front	of	a	farm	-
他	在	长度	达到	这	门	领导	进入	这	院子	在	正面	的	一个	农场	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他终于到达了通往农舍前院子的大门。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

Everything	had	a	neat	and	comfortable	appearance	.
一切	有	一个	整洁的	和	舒服的	外貌	.

一切都显得整洁舒适。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] , [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] .

That	he	might	here	obtain	relief	,	was	now	his	ardent	desire	.
那	他	可能	这里	获得	宽慰	,	曾是	现在	他的	热心	欲望	.

他现在最大的愿望就是能在这里得到解脱。

[ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

A	dog	that	lay	before	the	door	,	observing	the	stranger	at	the	gate	,
一个	狗	那	躺	前	这	门	,	观察	这	陌生人	在	这	门	,

一只狗趴在门前，观察着门口的陌生人。

['ɒfəd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

offered	a	decided	resistance	to	his	entrance	.
提供	一个	决定	反抗	到	他的	入口	.

他们坚决抵制他的进入。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'træktɪd] ,

The	attention	of	Mr	.	Brown	,	the	farmer	,	was	thus	attracted	,
这	注意力	的	先生	.	棕色的	,	这	农民	,	曾是	因此	吸引	,

于是，农场主布朗先生的注意力被吸引了过来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	coming	out	of	the	house	to	see	what	was	the	matter	,
和	未来	出去	的	这	房子	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是他走出房子，想看看发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

he	was	struck	with	the	forlorn	appearance	of	the	stranger	;
他	曾是	击	和	这	绝望	外貌	的	这	陌生人	;

他被陌生人凄凉的神情所触动；

[ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] .

and	with	feelings	of	pity	invited	him	in	.
和	和	情怀	的	遗憾	受邀	他	在	.

出于怜悯之心，她邀请他进来。

[ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [hɑːt] ,

The	kind	look	and	cordial	welcome	touched	the	missionary's	heart	,
这	种类	看	和	亲切	欢迎	感动	这	传教士的	心	,

那友善的眼神和热情的欢迎感动了传教士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [-]

and	it	was	with	difficulty	that	he	kept	[	41	]
和	它	曾是	和	困难	那	他	保留	[	-	]

他费了好大劲才坚持下来[41]

[bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

back	the	tears	.
后退	这	眼泪	.

强忍住泪水。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Taking	up	his	satchel	,	Mr	.	Brown	led	the	way	into	the	house	,
采取	向上	他的	书包	,	先生	.	棕色的	引领	这	方式	进入	这	房子	,

布朗先生拿起他的挎包，带头进了屋。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

and	introduced	him	as	“	a	suffering	stranger	.
和	介绍	他	作为	“	一个	痛苦	陌生人	.

并介绍他为“一位受苦的陌生人”。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

”	After	a	few	remarks	respecting	his	present	situation	,
”	后	一个	很少	评论	尊重	他的	展示	情况	,

在简要提及他目前的处境之后，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

he	commenced	to	relate	what	had	befallen	him	during	the	past	few	days	.
他	开始	到	涉及	什么	有	发生	他	期间	这	过去的	很少	天	.

他开始讲述过去几天发生在他身上的事情。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] ;

The	whole	family	gathered	round	to	hear	his	pitiful	story	;
这	所有的	家庭	聚集	圆形的	到	听到	他的	可怜	故事	;

全家人都围过来听他讲述自己悲惨的故事；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

and	all	were	greatly	moved	by	the	recital	of	his	sufferings	.
和	全部	是	非常	已搬	经过	这	独奏会	的	他的	苦难	.

他讲述的苦难经历深深打动了所有人。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , ” ['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	You	must	now	lie	down	and	rest	,	”	kindly	insisted	Mrs	.	Brown	.
“	你	必须	现在	说谎	向下	和	休息	,	”	亲切地	坚持	太太	.	棕色的	.

“你现在必须躺下休息，”布朗太太和蔼地坚持道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

“	I	have	a	comfortable	bed	prepared	for	you	in	the	adjoining	room	.
“	我	有	一个	舒服的	床	准备	为了	你	在	这	相邻的	房间	.

“我在隔壁房间为您准备了一张舒适的床。”

['henri] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ?

Henry	,	my	boy	,	will	you	show	the	way	?
亨利	,	我的	男生	,	将要	你	展示	这	方式	?

亨利，我的孩子，你来带路吗?

” ['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

”	Henry	was	a	lad	about	ten	years	old	.
”	亨利	曾是	一个	小伙子	关于	十	年	老的	.

“亨利当时大约十岁。”

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən] , ['ɒnɪst] [feɪs] [æt; ət][wʌns][ˌpriːpə'zes, -'ses][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

A	look	at	his	open	,	honest	face	at	once	prepossessed	you	in	his	favor	.
一个	看	在	他的	打开	,	诚实的	脸	在	一次	预先拥有	你	在	他的	偏爱	.

他那坦诚真挚的面容，立刻让你对他产生了好感。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

He	immediately	did	what	his	mother	desired	.
他	立即地	做过	什么	他的	母亲	想要的	.

他立刻照母亲的意愿做了。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [ɪ'laɪzə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]

“	Mother	,	”	said	little	blue	-	eyed	Eliza	,	as	soon	as	the	stranger	had
“	母亲	,	”	说	小的	蓝色的	-	眼睛	伊丽莎	,	作为	很快	作为	这	陌生人	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

“妈妈，”蓝眼睛的小伊莱扎在陌生人消失后立刻说道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

“	who	is	this	sick	man	,	and	what	has	he	got	in	his	satchel	there	in	the
“	WHO	是	这	生病的	男人	,	和	什么	有	他	得到	在	他的	书包	那里	在	这

['kɔːnə(r)] ? ”

corner	?	”
角落	?	”

“这个病人是谁？他放在角落里的挎包里装的是什么？”

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [-]

“	Why	,	my	dear	child	,	”	replied	her	mother	,	[	42	]
“	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	”	回复	她	母亲	,	[	-	]

“为什么，我亲爱的孩子，”她的母亲回答说，[42]

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][ɑːsk] [tuː] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] .

“	you	should	never	ask	two	questions	at	once	.
“	你	应该	绝不	问	二	问题	在	一次	.

“你不应该同时问两个问题。”

['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sætʃəl] ,

Answering	your	last	question	first	,	I	do	not	know	what	is	in	the	satchel	,
回答	你的	最后的	问题	第一的	,	我	做	不是	知道	什么	是	在	这	书包	,

先回答你最后一个问题，我不知道包里装的是什么。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][biː; bi]['kjʊəriəs][ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	should	my	little	girl	be	curious	about	that	which	does	not	concern	her	.
也不	应该	我的	小的	女孩	是	好奇的	关于	那	哪个	做	不是	忧虑	她	.

我的小女儿也不应该对与她无关的事情感到好奇。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['træv(ə)ld] [θruː] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ,

As	to	the	man	,	he	is	the	missionary	who	traveled	through	here	last	week	,
作为	到	这	男人	,	他	是	这	传教士	WHO	旅行	通过	这里	最后的	星期	,

至于这个人，他就是上周路过此地的那位传教士。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] . ”

trying	to	get	up	a	Sunday	-	school	in	our	neighborhood	.	”
尝试	到	得到	向上	一个	星期日	-	学校	在	我们的	邻里	.	”

我们正在努力在我们社区办一所主日学校。

“ [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['mʌðə(r)] !

“	A	Sunday	-	school	,	mother	!
“	一个	星期日	-	学校	,	母亲	!

“主日学校，妈妈！”

[skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] !
School **on** **Sunday** **!**
学校 在 星期日 !

星期天还要上学!

[waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] !
Why **he** **must** **be** **a** **wicked** **man** **to** **keep** **school** **on** **Sunday** **!**
为什么 他 必须 是 一个 邪恶 男人 到 保持 学校 在 星期日 !

他一定是坏人才会星期天还上课!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
I **don't** **want** **to** **go** **.**
我 不 想 到 去 .

我不想去。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɜː'self] ,
" **Her** **mother** **never** **having** **been** **in** **a** **Sunday** **-** **school** **herself** **,**
" 她 母亲 绝不 拥有 到过 在 一个 星期日 - 学校 她自己 ,

"她的母亲自己从未上过主日学校,

['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]
scarcely **knew** **how** **to** **explain** **to** **her** **daughter** **the** **difference** **between** **it**
几乎 知道 如何 到 解释 到 她 女儿 这 不同之处 之间 它
[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] [skuːl] .
and **an** **ordinary** **day** **school** **.**
和 一个 普通的 天 学校 .

她几乎不知道该如何向女儿解释这所学校与普通日间学校的区别。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sed] :
So **she** **simply** **said** **:**
所以 她 简单地 说 :

所以她只是简单地说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] ['aʊəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [krɒs] [rəʊdz] ,
" **It** **is** **not** **a** **school** **like** **ours** **down** **at** **the** **'** **Cross** **Roads** **,**
" 它 是 不是 一个 学校 喜欢 我们的 向下 在 这 - 叉 道路 ,

"它和我们位于'十字路口'的学校不一样,

- [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
' **but** **one** **in** **which** **we** **read** **the** **Bible** **,** **and** **sing** **and** **pray** **,**
- 但 一 在 哪个 我们 读 这 圣经 , 和 唱歌 和 祈祷 ,

但在一个我们可以读圣经、唱歌和祈祷的地方,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] . "
and **are** **taught** **to** **love** **the** **Saviour** **.** **"**
和 是 教授 到 爱 这 救主 . "

他们被教导要爱救世主。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ðen] [-]
" **O** **,** **mother** **!** **"** **exclaimed** **the** **child** **,** **"** **then** **[** **43** **]**
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 这 孩子 , " 然后 [-]

"哦,母亲!"孩子惊呼道,"然后[43]

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] .
I **would** **like** **to** **go** **.**
我 会 喜欢 到 去 .

我想去。

[duː; də] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] - [haʊs] .
Do **tell** **the** **man** **to** **have** **one** **in** **our** **school** **-** **house** **.**
做 告诉 这 男人 到 有 一 在 我们的 学校 - 房子 .

务必告诉那人,让他在我们学校里放一个。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mʌðə(r)] ? ”
Will you mother ? ”
将要 你 母亲 ? ”

妈妈，您愿意吗?

“ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [ə'gen] . ”
“ Yes , child , I will ask him if he gets well again . ”
“ 是的 , 孩子 , 我 将要 问 他 如果 他 获得 出色地 再次 . ”

“好的，孩子，如果他康复了，我会问问他。”

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] [suːn] , ” [sed] [ɪ'laɪzə] ,
“ I hope he will get well soon , ” said Eliza ,
“ 我 希望 他 将要 得到 出色地 很快 , ” 说 伊丽莎 ,

“我希望他早日康复，”伊莱扎说。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['henri] [ðə; ðiː] [njuːz] .
and bounded off to tell Henry the news .
和 有界 离开 到 告诉 亨利 这 消息 .

然后蹦蹦跳跳地跑去告诉亨利这个消息。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
He saw her coming , and as her manner showed that she was
他 锯 她 未来 , 和 作为 她 方式 显示 那 她 曾是
['greɪtli] [pliːzd] ,
greatly pleased ,
非常 高兴 ,

他看见她走过来，从她的举止来看，她非常高兴。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [breθ] ,
he called out in one breath ,
他 称为 出去 在 一 气息 ,

他一口气喊道：

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?
“ What have you got ?
“ 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
Who gave it to you ? ”
WHO 给予 它 到 你 ? ”

谁给你的?

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['nəʊbədi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”
“ I have nothing , ” she replied ; “ nobody gave me anything . ”
“ 我 有 没有什么 , ” 她 回复 ; “ 无人 给予 我 任何事物 . ”

“我什么都没有，”她回答说，“没有人给我任何东西。”

“ [jes] [ðeə(r)] [dɪd] , ” [sed] ['henri] .
“ Yes there did , ” said Henry .
“ 是的 那里 做过 , ” 说 亨利 .

“是的，确实有，”亨利说。

“ [nəʊ] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] , ” ['kɜːtli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'laɪzə] .
“ No there didn't , ” curtly answered Eliza .
“ 不 那里 没有 , ” 简短地 回答 伊丽莎 .

“没有，”伊莱扎简短地回答道。

“ [wɒt] ['tikl] [juː; jʊ] [səʊ] [ðen] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['henri] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] [təʊn] .
“ What tickles you so then , ” rejoined Henry in a milder tone .
“ 什么 挠痒痒 你 所以 然后 , ” 重新加入 亨利 在 一个 较温和 语气 .

“那究竟是什么让你这么开心呢？”亨利用较为温和的语气反问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'laɪzəz]['ɑ:də(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dæmpənd] [baɪ] ['hɛnriz] ['mænə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] ['mɪəli]

By	this	time	Eliza's	ardor	was	quite	dampened	by	Henry's	manner	,	so	she	merely
经过	这	时间	伊丽莎的	热情	曾是	相当	潮湿	经过	亨利的	方式	，	所以	她	仅仅

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

此时，亨利的态度已经让伊丽莎的热情大减，她只是简单地回答道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm] .

"	I	will	tell	you	to	-	morrow	,	"	and	then	left	him	.
"	我	将要	告诉	你	到	-	明天	,	"	和	然后	左边	他	.

“我明天再告诉你，”然后离开了。

[bʌt; bət] ['henri] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [laɪk] ['weɪtɪŋ] .

But	Henry	did	not	feel	like	waiting	.
但	亨利	做过	不是	感觉	喜欢	等待	.

但亨利不想等。

[nəʊ] [-]

No	[	44	]
不	[	-	]

第[44]号

['su:nə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [gɒn] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

sooner	was	she	gone	than	he	again	sought	her	,
很快	曾是	她	已消失	比	他	再次	寻求	她	,

她走得比他再次寻找她的时间还短。

[mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

more	anxious	than	ever	to	know	what	had	so	excited	her	.
更多的	焦虑的	比	曾经	到	知道	什么	有	所以	兴奋的	她	.

我比以往任何时候都更迫切地想知道是什么让她如此兴奋。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi][səʊ] [krɒs] [tu:; tə][ˌem 'i:][nekst] [taɪm] ,

"	I	will	tell	you	,	"	she	said	,	"	if	you	won't	be	so	cross	to	me	next	time	,
"	我	将要	告诉	你	,	"	她	说	,	"	如果	你	惯于	是	所以	叉	到	我	下一个	时间	,

“我会告诉你，”她说，“如果你下次不跟我这么生气的话。”

" ['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	evidently	feeling	that	she	had	the	advantage	of	him	.
"	显然	感觉	那	她	有	这	优势	的	他	.

显然，她觉得自己比他占了上风。

" [aɪ] ['wʌznt] [krɒs] .

"	I	wasn't	cross	.
"	我	不是	叉	.

我当时并没有生气。

[aɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] , " [sed] ['henri] , [glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] ,

I'll	always	be	good	and	nice	,	"	said	Henry	,	glad	to	come	to	terms	,
患病的	总是	是	好的	和	好的	,	"	说	亨利	,	高兴的	到	来	到	条款	,

“我永远都会是个好人，”亨利说道，很高兴能达成和解。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] ['veri] ['kjʊəriəs] .

for	he	felt	very	curious	.
为了	他	毛毡	非常	好奇的	.

因为他感到非常好奇。

[ɪ'laɪzə] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Eliza	**then**	**sat**	**down**	**and**	**told**	**him**	**all**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**said**	**about**	**the**
伊丽莎	然后	卫星	向下	和	讲述	他	全部	那	她	母亲	有	说	关于	这

['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

Sunday	**-**	**school**	**,**
星期日	-	学校	,

伊莱扎随后坐了下来，把她母亲说的关于主日学校的一切都告诉了他。

[ə'keɪʒnəli] ['ædɪŋ] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [mɔ:(r)]

occasionally	**adding**	**an**	**exclamation**	**of**	**her**	**own**	**to**	**make**	**it**	**seem**	**more**
偶尔	添加	一个	感叹	的	她	自己的	到	制作	它	似乎	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] . [-]

important	**.**	**[**	**45**	**]**
重要的	.	[	-	]

她有时会加上自己的感叹词，使之显得更加重要。[45]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

AN	**APPOINTMENT**	**.**
一个	预约	.

预约。

['mɪsɪz] . [braʊn] ,

MRS	**.**	**Brown**	**,**
太太	.	棕色的	,

布朗夫人

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d]

knowing	**that**	**the**	**missionary**	**had**	**been**	**deprived**	**of**	**the**	**proper**	**kind**	**of**	**food**
会心	那	这	传教士	有	到过	被剥夺的	的	这	恰当的	种类	的	食物

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	**such**	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	这样的	一个	长的	时间	,

得知这位传教士已经很久没有吃到合适的食物了，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔ:t]

thought	**it**	**best**	**that**	**he**	**should**	**now**	**take**	**it**	**in**	**small**	**quantities**	**and**	**at**	**short**
想法	它	最好的	那	他	应该	现在	拿	它	在	小的	数量	和	在	短的

['ɪntəvlz] ,

intervals	**,**
间隔	,

认为他现在最好少量多次服用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

and	**for**	**this**	**reason**	**desired**	**her**	**husband**	**to**	**rouse**	**him**	**,**	**that**	**he**	**might**
和	为了	这	原因	想要的	她	丈夫	到	唤醒	他	,	那	他	可能

[ə'gen] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

again	**partake**	**of**	**refreshment**	**.**
再次	参加	的	清爽	.

因此，她希望丈夫叫醒他，让他再次享用茶点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ɔ:l] [rɪ'taɪəd] .

It	**was**	**now**	**night**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**season**	**of**	**devotion**	**,**	**all**	**retired**	**.**
它	曾是	现在	夜晚	,	和	,	后	一个	季节	的	虔诚	,	全部	退休	.

夜幕降临，经过一段时间的虔诚祈祷，大家都各自回房休息了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'gen] ['rɪz(ə)n] .

The	sun	had	again	risen	.
这	太阳	有	再次	升起	.

太阳又升起来了。

[hɑːts] [hæd; həd] ['weikən] ; [sʌm; səm][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][həʊp] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

Hearts	had	wakened	;	some	to	joy	and	hope	,	others	to	sorrow	and
红心	有	醒来	;	一些	到	喜悦	和	希望	,	其他的	到	悲哀	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

人们的心灵苏醒了；有些人醒来时感到喜悦和希望，有些人则感到悲伤和绝望。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] ['restɪd] [wel] .

The	missionary	had	rested	well	.
这	传教士	有	休息	出色地	.

传教士休息得很好。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [peɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

Although	he	still	looked	pale	,	he	had	in	a	great	measure	recovered	from
虽然	他	仍然	看起来	苍白	,	他	有	在	一个	伟大的	措施	恢复	从

[hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

his	fatigue	.
他的	疲劳	.

虽然他脸色仍然苍白，但他的疲劳感已经基本消退。

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt] [-]

The	hospitality	of	this	most	excellent	[	46	]
这	热情好客	的	这	最多	出色的	[	-	]

这位最优秀的[46]的热情好客

['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] , [wɒz; wəz] [ʃeəd] [wɪð] ['fiːlɪŋz]

family	,	to	whom	Providence	had	directed	his	steps	,	was	shared	with	feelings
家庭	,	到	谁	普罗维登斯	有	指导	他的	步骤	,	曾是	共享	和	情怀

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] .

of	the	deepest	gratitude	.
的	这	最深处	感激	.

家人是上天指引他来到的地方，他怀着最深切的感激之情与家人分享了这份喜悦。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] , [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃənz] , [pə'zesɪŋ] ['lɪbərəl]

Mr	.	Brown	and	his	wife	were	earnest	,	devoted	Christians	,	possessing	liberal
先生	.	棕色的	和	他的	妻子	是	认真	,	奉献	基督徒	,	拥有	自由主义

[v'juːz] ,

views	,
浏览	,

布朗先生和他的妻子都是虔诚的基督徒，持有自由主义观点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['eni] ['riːznəbl]

and	were	ever	ready	for	any	movement	that	could	show	any	reasonable
和	是	曾经	准备好	为了	任何	移动	那	可以	展示	任何	合理的

['prɒspekt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

prospect	of	doing	good	.
前景	的	正在做	好的	.

他们时刻准备着，迎接任何可能带来任何合理益处的行动。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kən'demd] [wɒt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['feɪθfəli] [traɪd] , [ən'les] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

They	never	condemned	what	had	not	been	faithfully	tried	,	unless	forbidden	by	the
他们	绝不	谴责	什么	有	不是	到过	忠实	尝试	,	除非	禁止	经过	这

[wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

Word	of	God	.
单词	的	上帝	.

他们从不谴责未经忠实检验的事物，除非上帝的圣言禁止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部风光；(Scenes in the West; or,)

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈlektʃə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
Although **they** **had** **never** **heard** **a** **temperance** **lecture** **,** **and** **,** **as** **to** **a**
虽然 他们 有 绝不 听到 一个 节制 演讲 , 和 , 作为 到 一个
[ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
Sunday **-** **school** **,**
星期日 - 学校 ,

尽管他们从未听过禁酒讲座，至于主日学校，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ; [jet] ,
it **was** **something** **respecting** **which** **their** **knowledge** **was** **very** **indistinct** **;** **yet** **,**
它 曾是 某物 尊重 哪个 他们的 知识 曾是 非常 模糊 ; 然而 ,

他们对此知之甚少；然而，

[wen] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt]
when **these** **subjects** **were** **laid** **before** **them** **by** **the** **missionary** **,** **and** **their** **great**
什么时候 这些 主题 是 铺设 前 他们 经过 这 传教士 , 和 他们的 伟大的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ʃəʊn] ,
importance **shown** **,**
重要性 所示 ,

当传教士向他们阐述这些问题并指出其重要性时，

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
both **were** **ready** **to** **try** **the** **experiment** **.**
两个都 是 准备好 到 尝试 这 实验 .

两人都准备尝试这个实验。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [æz; əz] [suːn]
“ **We** **will** **make** **an** **appointment** **for** **you** **at** **the** **school** **-** **house** **as** **soon**
“ 我们 将要 制作 一个 预约 为了 你 在 这 学校 - 房子 作为 很快
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as **you** **will** **be** **able** **to** **fill** **it** **,**
作为 你 将要 是 有能力的 到 充满 它 ,

“只要您能填好表格，我们就会尽快为您安排到学校的预约时间。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
” **said** **Mr** **.** **Brown** **,** **“** **and** **then** **you** **can** **explain** **the** **whole** **matter** **to** **the**
” 说 先生 . 棕色的 , “ 和 然后 你 能 解释 这 所有的 事情 到 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

布朗先生说：“然后你就可以向人们解释整件事了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”
and **we** **will** **try** **what** **we** **can** **do** **.** **”**
和 我们 将要 尝试 什么 我们 能 做 . ”

我们会尽力而为。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , [wɪð] [gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [kəˈmens] [-]
“ **I** **am** **ready** **,** **with** **God's** **help** **,** **to** **commence** **[** **47** **]**
“ 我 是 准备好 , 和 神的 帮助 , 到 开始 [-]

“在上帝的帮助下，我已经准备好开始[47]

[ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] .
the **work** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said** **the** **missionary** **.**
这 工作 到 - 明天 , ” 说 这 传教士 .

“明天的工作，”传教士说道。

“	[nɒt]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	[braʊn]	;
“	**Not**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Brown**	**;**
”	不是	到	-	明天	,	”	回复	先生	.	棕色的	;

“不是明天，”布朗先生回答说；

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	[jɔː(r); jə(r)]	[helθ]	[wen]	['djuːti]	[dʌz]	[nɒt]	[dɪ'mɑːnd]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	.
“	**you**	**must**	**not**	**disregard**	**your**	**health**	**when**	**duty**	**does**	**not**	**demand**	**the**	**sacrifice**	**.**
”	你	必须	不是	漠视	你的	健康	什么时候	责任	做	不是	要求	这	牺牲	.

“即使职责没有要求，你也不应该忽视自己的健康。”

[æz; əz]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[hæz; həz]	[nɒt]	[biːn]	[mʌtʃ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[hɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[ə'pɔɪntmənt]	[ɪz]	[aʊt]	,
As	**this**	**matter**	**has**	**not**	**been**	**much**	**agitated**	**here**	**,**	**and**	**no**	**appointment**	**is**	**out**	**,**
作为	这	事情	有	不是	到过	很多	激动	这里	,	和	不	预约	是	出去	,

由于此事在此地并未引起太多关注，而且目前也没有任何任命消息，

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[rest]	[ʌn'tɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[streŋθ]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[wen]
a	**few**	**days**	**rest**	**until**	**your**	**strength**	**is**	**sufficient**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**work**	**when**
一个	很少	天	休息	直到	你的	力量	是	充足的	到	携带	在	这	工作	什么时候

[kə'menst]	,
commenced	**,**
开始	,

休息几天，直到你的体力足以继续工作为止。

[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['djuːti]	.
will	**not**	**be**	**a**	**neglect**	**of**	**duty**	**.**
将要	不是	是	一个	忽视	的	责任	.

这不构成玩忽职守。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	['sɪŋɪŋ]	-	[skuːl]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[skuːl]	-	[haʊs]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]
As	**the**	**young**	**people**	**have**	**singing**	**-**	**school**	**in**	**our**	**school**	**-**	**house**	**to**	**-**	**morrow**
作为	这	年轻的	人们	有	歌唱	-	学校	在	我们的	学校	-	房子	到	-	明天

['ɑːftə(r)]	[nuːn]	,
after	**noon**	**,**
后	中午	,

明天下午，我们学校的孩子们要上歌唱课。

[wiː; wi]	[wɪl]	[send]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	['gɪv(ə)n]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒn]	['tjuːzdeɪ]
we	**will**	**send**	**and**	**have**	**an**	**appointment**	**given**	**out**	**for**	**you**	**on**	**Tuesday**
我们	将要	发送	和	有	一个	预约	给定	出去	为了	你	在	周二

['iːvnɪŋ]	.
evening	**.**
晚上	.

我们将在周二晚上为您安排预约。

[wiː; wi]	[wɪl]	['ɔːlsəʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[skuːl]	-	[haʊs]	;
We	**will**	**also**	**have**	**the**	**announcement**	**made**	**at**	**the**	**other**	**school**	**-**	**house**	**;**
我们	将要	还	有	这	公告	制成	在	这	其他	学校	-	房子	;

我们还将在另一所学校发布公告；

[ðen]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	['əʊvə(r)]	,
then	**the**	**people**	**will**	**have**	**a**	**little**	**time**	**to**	**think**	**and**	**talk**	**the**	**matter**	**over**	**,**
然后	这	人们	将要	有	一个	小的	时间	到	思考	和	讲话	这	事情	超过	,

这样人们就有时间思考和讨论这件事了。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ə'raʊzd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːn]	-	[aʊt]	.	”
and	**have**	**their**	**curiosity**	**aroused**	**,**	**and**	**we**	**will**	**have**	**a**	**good**	**turn**	**-**	**out**	**.**	**”**
和	有	他们的	好奇心	被唤醒	,	和	我们	将要	有	一个	好的	转动	-	出去	.	”

这样就能激发他们的好奇心，而且肯定会有很多人参加。”

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	['mætəz]	[səʊ]	[wel]	,	[ai]	[wɪl]	[liːv]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**As**	**you**	**seem**	**to**	**understand**	**matters**	**so**	**well**	**,**	**I**	**will**	**leave**	**all**	**to**	**you**	**,**
”	作为	你	似乎	到	理解	事情	所以	出色地	,	我	将要	离开	全部	到	你	,

“既然你对事情的理解如此透彻，我就把一切都交给你了。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

"	said	the	missionary	.
"	说	这	传教士	.

“传教士说道。”

['ʌndə(r)][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn] , ['aʊə(r)] [-]

Under	the	kind	care	of	Mrs	.	Brown	,	our	[	48	]
在下面	这	种类	关心	的	太太	.	棕色的	,	我们的	[	-	]

在布朗夫人的悉心照料下，我们的[48]

['trævələ] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

traveler	improved	rapidly	,	and	his	wonted	cheerfulness	was	gradually	returning	.
游客	改进	快速	,	和	他的	惯常	愉悦	曾是	逐步地	返回	.

旅行者的病情迅速好转，他往日的快乐也逐渐恢复了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?

“	Do	you	know	what	is	in	that	bundle	there	in	the	corner	?
"	做	你	知道	什么	是	在	那	捆	那里	在	这	角落	?

你知道角落里那捆东西里装的是什么吗?

" [in'kwaiə] [ɪ'laɪzə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	inquired	Eliza	of	her	brother	Henry	,	in	a	loud	whisper	,	and	pointing
"	询问	伊丽莎	的	她	兄弟	亨利	,	在	一个	大声	耳语	,	和	指向

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['sætʃəl] .

toward	the	stranger's	satchel	.
朝向	这	陌生人的	书包	.

“伊莱扎大声地向她的哥哥亨利问道，同时指着陌生人的挎包。”

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] - [θɪŋz] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]

“	I	guess	the	stranger	has	his	'	things	'	in	it	,	"	answered	Henry	,	looking	in
"	我	猜测	这	陌生人	有	他的	-	事物	-	在	它	,	"	回答	亨利	,	寻找	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

the	same	direction	.
这	相同的	方向	.

“我猜那个陌生人把他的‘东西’放在里面了，”亨利一边说着，一边看向同一个方向。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

The	missionary	,	hearing	their	conversation	,	and	wishing	to	gratify	their	curiosity
这	传教士	,	听力	他们的	对话	,	和	祝	到	满足	他们的	好奇心

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	please	them	,
作为	出色地	作为	请	他们	,

传教士听到他们的谈话，既想满足他们的好奇心，又想取悦他们，

[ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [tuː; tə][hɪm] .

asked	them	to	bring	the	satchel	to	him	.
问	他们	到	带来	这	书包	到	他	.

他让他们把书包拿给他。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

After	showing	them	a	book	full	of	pretty	pictures	and	a	Sunday	-	school
后	显示	他们	一个	书	满的	的	漂亮的	图片	和	一个	星期日	-	学校

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

在给他们看了一本图画精美的书和一份主日学校的报纸之后，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːdz] ,

he	allowed	them	to	look	at	a	great	many	beautiful	cards	,
他	允许	他们	到	看	在	一个	伟大的	许多	美丽的	牌	,

他允许他们欣赏许多精美的卡片。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

upon	which	were	printed	hymns	and	prayers	.
之上	哪个	是	打印	赞美诗	和	祈祷	.

上面印有赞美诗和祷文。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɑːd]

He	explained	the	use	of	these	things	,	and	gave	each	of	them	a	card
他	解释	这	使用	的	这些	事物	,	和	给予	每个	的	他们	一个	卡片

[ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .

and	paper	.
和	纸	.

他解释了这些东西的用途，并给他们每人一张卡片和一张纸。

[tuː; tə] [ʃəʊ] “ ['mʌðə(r)] ” [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ]

To	show	“	mother	”	what	they	had	received	was	of	course	the	next	thing
到	展示	“	母亲	”	什么	他们	有	已收到	曾是	的	课程	这	下一个	事物

[tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

当然，接下来要做的事情就是向“母亲”展示他们收到的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [θæŋk] [-]

and	they	had	almost	forgotten	to	thank	[	49	]
和	他们	有	几乎	被遗忘的	到	感谢	[	-	]

他们几乎忘记感谢了[49]

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] [gliː] .

the	missionary	in	their	hurry	and	glee	.
这	传教士	在	他们的	匆忙	和	高兴	.

传教士们匆匆忙忙，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]

The	mother	was	almost	as	much	pleased	as	the	children	,	especially	with	the
这	母亲	曾是	几乎	作为	很多	高兴	作为	这	孩子们	,	尤其	和	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

母亲几乎和孩子们一样高兴，尤其对那些文件感到高兴。

['ɑːftə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

After	admiring	them	again	,
后	钦佩	他们	再次	,

再次欣赏之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] .

the	children	asked	her	to	lay	them	away	that	they	might	not	become	soiled	.
这	孩子们	问	她	到	躺	他们	离开	那	他们	可能	不是	变得	脏的	.

孩子们请求她把衣服收起来，以免弄脏。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [æz; əz] [ðiːz]

Sunday	-	school	scholar	,	do	you	prize	your	cards	and	papers	as	these
星期日	-	学校	学者	,	做	你	奖	你的	牌	和	文件	作为	这些

['tʃɪldrən] [dɪd] ?

children	did	?
孩子们	做过	?

主日学的孩子们，你们是否像这些孩子一样珍视自己的卡片和作业?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ['keələsli] [sɔɪl][ænd; ənd][luːz][ðem; ðəm] — [ɔː(r)][pə'hæps][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ʌp]

Or	**do**	**you**	**carelessly**	**soil**	**and**	**lose**	**them**	**—**	**or**	**perhaps**	**tear**	**them**	**up**
或者	做	你	粗心大意	土壤	和	失去	他们	—	或者	也许	撕	他们	向上

[wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

without	**reading**	**them**	**?**
没有	阅读	他们	?

或者你会粗心大意地弄脏它们，把它们弄丢——或者甚至在没读过之前就把它们撕碎?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn'dɪfrəntli] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

If	**you**	**have**	**thus**	**indifferently**	**treated**	**them**	**,**	**think**	**of**	**these**	**little**	**children**	**,**
如果	你	有	因此	漠不关心	治疗	他们	,	思考	的	这些	小的	孩子们	,

[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] ,

and	**,**	**like**	**them**	**,**
和	,	喜欢	他们	,

如果你如此冷漠地对待他们，请想想这些小孩子，像他们一样，

[pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['treʒəz] .

place	**your**	**Sunday**	**-**	**school**	**gifts**	**among**	**your**	**precious**	**treasures**	**.**
地方	你的	星期日	-	学校	礼物	之中	你的	宝贵的	宝藏	.

把你在主日学收到的礼物放在你的珍贵宝物中。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

When	**you**	**are**	**grown**	**to**	**manhood**	**and**	**womanhood**	**,**	**and**	**called**	**upon**	**to**
什么时候	你	是	生长	到	男子气概	和	女性	,	和	称为	之上	到

['bæt(ə)l] [wɪð] [laɪf] ,

battle	**with**	**life**	**,**
战斗	和	生活	,

当你长大成人，成为男人或女人，并被召唤去与生活搏斗时，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [wɪð] [sæd][bʌt; bət] [swiːt]

you	**may**	**look**	**upon**	**these**	**mementoes**	**of**	**childhood**	**and**	**youth**	**with**	**sad**	**but**	**sweet**
你	可能	看	之上	这些	纪念品	的	童年	和	青年	和	伤心	但	甜的

[ˌrekə'lekʃnz] .

recollections	**.**
回忆	.

你或许会怀着悲伤但甜蜜的回忆来看待这些童年和青年时代的纪念品。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] ['fæməli] ,

The	**next**	**day**	**being**	**Sunday**	**,**	**after**	**the**	**morning**	**duties**	**were**	**finished**	**,**	**this**	**family**	**,**
这	下一个	天	存在	星期日	,	后	这	早晨	职责	是	完成的	,	这	家庭	,

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

with	**the**	**missionary**	**,**
和	这	传教士	,

第二天是星期天，上午的工作结束后，这家人与传教士一起.....

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp] .

enjoyed	**a**	**season**	**of**	**devotion**	**and**	**Christian**	**fellowship**	**.**
享受	一个	季节	的	虔诚	和	基督教	奖学金	.

享受了一段虔诚的灵修和基督徒团契时光。

[æz; əz] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [-]

As	**they**	**,**	**in**	**the**	**fear**	**of**	**[**	**50**	**]**
作为	他们	,	在	这	害怕	的	[	-	]

因为他们害怕[50]

[gɒd] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] “ [muːv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɜːks] ” [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] ,

God	**,**	**intended**	**to**	**“**	**move**	**upon**	**the**	**enemy's**	**works**	**”**	**on**	**Tuesday**	**night**	**,**
上帝	,	故意的	到	“	移动	之上	这	敌人的	作品	”	在	周二	夜晚	,

上帝计划在周二晚上“打击敌人的行动”，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

it	would	be	profitable	for	the	leader	to	know	how	the	enemy	was
它	会	是	有利可图	为了	这	领导者	到	知道	如何	这	敌人	曾是

[ɪn'trentʃt] ,

entrenched	,
根深蒂固的	,

领导者若能了解敌人的防御工事布局，将会大有裨益。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [hɪm] ; [haʊ] [ðiːz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒt]

and	what	forces	had	been	employed	against	him	;	how	these	operated	and	what
和	什么	力量	有	到过	受雇	反对	他	;	如何	这些	经营的	和	什么

[ðeə(r)] [sək'ses] .

their	success	.
他们的	成功	.

以及曾有哪些势力被用来对付他；这些势力是如何运作的，以及它们取得了怎样的成效。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð]

“	What	kind	of	people	have	you	here	in	the	West	?	”	inquired	the	missionary	with
“	什么	种类	的	人们	有	你	这里	在	这	西方	?	”	询问	这	传教士	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“你们西方这里都是些什么样的人呢？”传教士笑着问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [wɒt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] [tɜːmz] - [ə; eɪ] [mɪkst]

“	Well	,	”	replied	Mr	.	Brown	,	“	we	have	what	the	geographer	terms	'	a	mixed
“	出色地	,	”	回复	先生	.	棕色的	,	“	我们	有	什么	这	地理学家	条款	-	一个	混合

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

“嗯，”布朗先生回答说，“我们这里有地理学家所说的‘混合人口’。”

- [ɔː(r)] , [æz; əz][əʊld]['piːtə(r)]['mɪlə(r)] [wʊd] [seɪ] , - [gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

'	Or	,	as	old	Peter	Miller	would	say	,	'	good	,	bad	and	indifferent	.
-	或者	,	作为	老的	彼得	磨坊主	会	说	,	-	好的	,	坏的	和	冷漠	.

或者，正如老彼得·米勒会说的那样，“好、坏和无所谓”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['iːstən] [men] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪz]

'	It	is	a	great	mistake	in	eastern	men	to	suppose	that	the	western	pioneer	is
-	它	是	一个	伟大的	错误	在	东	男人	到	认为	那	这	西	先锋	是

[æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] .

an	ignoramus	.
一个	无知者	.

“东方人认为西方先驱者都是无知之徒，这是一个很大的错误。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ,

You	will	find	some	of	the	sharpest	,
你	将要	寻找	一些	的	这	最锋利	,

你会发现一些最锋利的，

[best] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] .

best	educated	and	most	energetic	men	of	this	continent	here	in	the	West	.
最好的	受过教育	和	最多	精力充沛	男人	的	这	大陆	这里	在	这	西方	.

西方世界聚集了这片大陆上受过最好教育、最有活力的男士。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæv; həv][ðə; ði] - [bʌmp] [ɒv; əv][gəʊ] - - , - [æz; əz] ['faʊlə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

A	great	many	have	the	'	bump	of	go	-	aheadativeness	,	'	as	Fowler	would	say	,
一个	伟大的	许多	有	这	-	撞	的	去	-	-	,	-	作为	福勒	会	说	,

- ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] - . ”

'	largely	developed	'	.	”
-	很大程度上	发达	-	.	”

正如福勒所说，很多人都“具备了进取心”，而且这种进取心“已经基本形成”。

“ ['meθəd] [ɔ:(r)] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] - [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ? -

“	**Method**	**or**	**system**	**is**	**not**	**so**	**much**	**looked**	**upon**	**as**	'	**will**	**it**	**go**	**?**	'
”	方法	或者	系统	是	不是	所以	很多	看起来	之上	作为	-	将要	它	去	?	-

“人们关注的重点不是方法或系统，而是'它是否有效？'”

- [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ? -

'	**will**	**it**	**pay**	**?**	'
-	将要	它	支付	?	-

“这样做值得吗？”

- [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ?

'	**how**	**long**	**will**	**it**	**take**	**?**
-	如何	长的	将要	它	拿	?

'它需要多长时间?

- [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [-]

'	**The**	**masses**	**are**	**what**	**[**	**51**	**]**
-	这	群众	是	什么	[	-	]

“群众是什么[51]

[sʌm; səm] [tɜ:m] - [fɑ:st] [men] .

some	**term**	'	**fast**	**men**	**.**
一些	学期	-	快速地	男人	.

有些人称之为“速度型男人”。

- ['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] !

'	**Money**	**must**	**be**	**made**	**at**	**once**	**!**
-	钱	必须	是	制成	在	一次	!

必须马上赚钱!

['fɔ:tʃənz] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

Fortunes	**acquired**	**in**	**a**	**day**	**!**
财富	获得	在	一个	天	!

一天之内积累的财富!

[sə'kju:ɪtəs] [ə'prəʊtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

Circuitous	**approaches**	**are**	**inadmissible**	**.**
迂回	方法	是	不可接受的	.

迂回的方法是不允许的。

- [streɪt] [θru:] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] - [ɪz][ðə; ði][kraɪ] .

'	**Straight**	**through**	**and**	**go**	**ahead**	'	**is**	**the**	**cry**	**.**
-	直的	通过	和	去	前方	-	是	这	哭	.

“直奔主题，勇往直前！”这是他们的口号。

- [jʌŋ] [ə'merɪkə] - [hɪə(r)][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [weɪ] [dʌz] [nɒt][æt; ət][wʌns]

'	**Young**	**America**	'	**here**	**is**	**impatient**	**of**	**delay**	**;**	**and**	**if**	**one**	**way**	**does**	**not**	**at**	**once**
-	年轻的	美国	-	这里	是	不耐烦	的	延迟	;	和	如果	一	方式	做	不是	在	一次

[sək'si:d] ,

succeed	**,**
成功	,

这里的“年轻一代的美国人”不耐烦拖延；如果一种方法不能立即奏效，

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [traɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['spi:di] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [si:n] ,

another	**is**	**tried**	**;**	**and**	**if**	**speedy**	**results**	**are**	**not**	**seen**	**,**
其他	是	尝试	;	和	如果	迅速	结果	是	不是	已见	,

再尝试另一种方法；如果短期内没有看到效果，

[ə; eɪ] [nju:] [ləʊ'keɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

a	**new**	**location**	**or**	**a**	**change**	**of**	**business**	**is**	**contemplated**	**.**
一个	新的	地点	或者	一个	改变	的	商业	是	思考	.

正在考虑更换营业地点或改变业务类型。

[hens] , - ['fəʊgiɪzəm] - [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)] [wei] [ðeɪ] [muːv] [ðeɪ] [tend]
Hence , ' fogyism ' is generally discarded , and which ever way they move they tend
因此 , - 落伍 - 是 一般来说 丢弃 , 和 哪个 曾经 方式 他们 移动 他们 趋向
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
toward the extreme .
朝向 这 极端 .

因此，“迷雾主义”通常被摒弃，无论他们朝哪个方向前进，都倾向于走向极端。

[ðɪs] ['restləs] ['spɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
This restless spirit is the very secret of their being here .
这 不安 精神 是 这 非常 秘密 的 他们的 存在 这里 .

这种不安分的精神正是他们存在于此的秘密。

[æm'bɪʃəs] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪndz] [siːk] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)]
Ambitious , brave and independent minds seek their development in situations where
雄心勃勃 , 勇敢的 和 独立的 思想 寻找 他们的 发展 在 情况 在哪里
[ðeɪ] [kæn; kən] - [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
they can ' make a country ,
他们 能 - 制作 一个 国家 ,

雄心勃勃、勇敢无畏、独立自主的人会在能够“建设国家”的环境中寻求发展。

- [kri'eɪt] ['sɪtɪz] , [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ɑːt]
' create cities , establish commerce , and lay the foundation for learning , art
- 创造 城市 , 建立 商业 , 和 躺 这 基础 为了 学习 , 艺术
[ænd; ənd] ['saɪəns] . ”
and science . ”
和 科学 . ”

“创建城市，建立商业，并为学习、艺术和科学奠定基础。”

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
“ Why , indeed , Mr . Brown ,
“ 为什么 , 的确 , 先生 . 棕色的 ,

“的确如此，布朗先生，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
you have given me a very graphic description of the characteristics of the
你 有 给定 我 一个 非常 形象的 描述 的 这 特征 的 这
['westən] ['piːp(ə)l] ,
western people ,
西 人们 ,

你对西方人的特征进行了非常生动的描述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [ə'bɪlətiz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
and it almost makes me afraid to risk my abilities among such , ” replied the
和 它 几乎 制作 我 害怕的 到 风险 我的 能力 之中 这样的 , ” 回复 这
['mɪʃən(ə)ri] . [-]
missionary . [52]
传教士 . [-]

“这让我几乎不敢在这样的人中间冒险发挥我的能力，”传教士回答说。[52]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tuː] ;
“ Never mind , ” said Mr . Brown , “ you must become enthusiastic too ;
“ 绝不 头脑 , ” 说 先生 . 棕色的 , “ 你 必须 变得 热情的 也 ;

“没关系，”布朗先生说，“你也必须变得热情起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
and when they see you are in earnest , they will help you . ”
和 什么时候 他们 看 你 是 在 认真 , 他们 将要 帮助 你 . ”

当他们看到你是真心实意的时候，他们就会帮助你。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm] - [əʊld][ˈfəugi] - [mɪkst] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	But	are	there	not	some	-	old	fogies	-	mixed	up	among	the	crowd	,
“	但	是	那里	不是	一些	-	老的	老古董	-	混合	向上	之中	这	人群	,

“但是人群中难道没有一些‘老古董’吗？”

[huː] [wʊd] [əˈpəʊz] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ? ” [ˈmaɪldli] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] .

who	would	oppose	radical	measures	of	any	kind	?	”	mildly	suggested	the	missionary	.
WHO	会	反对	激进的	措施	的	任何	种类	?	”	轻微地	建议	这	传教士	.

谁会反对任何激进的措施呢？”传教士温和地问道。

“ [ˈplenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

“	Plenty	of	them	,	”	quickly	replied	Mr	.	Brown	.
“	很多	的	他们	,	”	迅速地	回复	先生	.	棕色的	.

“有很多，”布朗先生迅速回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [səʊ][ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]

“	It	is	especially	so	in	religious	matters	—	here	they	seem	to	have	the	most
“	它	是	尤其	所以	在	宗教	事情	—	这里	他们	似乎	到	有	这	最多

[ˈɪnfluəns] , [ˈbiːɪŋ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] ,

influence	,	being	well	-	meaning	,
影响	,	存在	出色地	-	意义	,

“尤其是在宗教事务上——他们似乎在这方面影响力最大，因为他们的出发点是好的。”

[ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ; [bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ruːˈtiːn] [mʌst; məst][biː; bi]

orderly	and	good	men	;	but	holding	the	idea	that	the	old	routine	must	be
秩序	和	好的	男人	;	但	保持	这	主意	那	这	老的	常规	必须	是

[ˈfɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他们是守规矩的好人；但却固守着必须遵循旧规矩的观念。

[ðeɪ] [əˈpəʊz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [ɔː(r)] [ˈeni] - [njuː] [ˈmeʒə(r)] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ;

they	oppose	any	change	,	or	any	'	new	measure	,	'	as	they	call	it	;
他们	反对	任何	改变	,	或者	任何	-	新的	措施	,	-	作为	他们	称呼	它	;

他们反对任何改变，或者如他们所说的任何“新措施”；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,

and	being	men	of	standing	in	the	community	,	the	result	is	,	in	many	cases	,
和	存在	男人	的	常设	在	这	社区	,	这	结果	是	,	在	许多	案例	,

由于他们是社区里有地位的人，结果往往是：

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] . ”

that	nothing	is	accomplished	.	”
那	没有什么	是	完成	.	”

什么事都没办成。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [əʊld] [ˈmeʒə(r)] [men] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈtempərəns] [kɔːz] , [preə(r)] -

“	Are	these	old	measure	men	inclined	to	oppose	the	temperance	cause	,	prayer	-
“	是	这些	老的	措施	男人	倾斜	到	反对	这	节制	原因	,	祷告	-

[ˈmiːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

“这些老派的衡量标准人士是否倾向于反对禁酒运动、祈祷会？

[rɪˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈækʃ(ə)n] ? ” [ˈsɪəriəsli] [ɪnˈkwaiə] [ðə; ði]

revivals	and	Sunday	-	schools	by	any	decided	action	?	”	seriously	inquired	the
复兴	和	星期日	-	学校	经过	任何	决定	行动	?	”	严重地	询问	这

[ˈmɪʃən(ə)ri] . [-]

missionary	.	[	53	]
传教士	.	[	-	]

传教士严肃地问道：“复兴运动和主日学是通过任何果断的行动来开展的吗？”[53]

“ [sʌm; səm] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kæri] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðem; ðəm] , [huː] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['æktɪv]
“ Some will , and carry others with them , who otherwise might be made active
“ 一些 将要 , 和 携带 其他的 和 他们 , WHO 否则 可能 是 制成 积极的
['membəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
members in the Church ;
成员 在 这 教会 ;

“有些人会这样做，并且会带上其他人，否则这些人可能会成为教会的活跃成员；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][nɒn] - [prə'fesər] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]
as they are , you cannot tell them from non - professors , ” rejoined
作为 他们 是 , 你 不能 告诉 他们 从 非 - 教授们 , ” 重新加入
['mɪstə(r)] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

“他们现在的样子，你根本分不清他们和非教授，”布朗先生反驳道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['liːdɪŋ] [men] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] ? ”
“ Are these leading men hard to win over ? ”
“ 是 这些 领导 男人 难的 到 赢 超过 ? ”

“这些男主角很难拉拢吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [wel] - ['miːnɪŋ] ,
“ No , not all , ” answered Mr . Brown ; “ they are mostly well - meaning ,
“ 不 , 不是 全部 , ” 回答 先生 . 棕色的 ; “ 他们 是 大多 出色地 - 意义 ,

“不，并非全部，”布朗先生回答说；“他们大多是好心的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [weɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð]
and if you can convince them of a more effective way , they will go with
和 如果 你 能 说服 他们 的 一个 更多的 有效的 方式 , 他们 将要 去 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

如果你能说服他们采用更有效的方法，他们就会跟你走；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪgətɪd] . ”
but some are very bigoted . ”
但 一些 是 非常 偏执的 . ”

但有些人非常固执己见。

“ [wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][duː; də] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][juːz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'fɔːmətri] ['muːvmənts] ? ”
“ What arguments do they generally use against our reformatory movements ? ”
“ 什么 论点 做 他们 一般来说 使用 反对 我们的 感化院 移动 ? ”
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
continued the missionary .
持续 这 传教士 .

“他们通常用什么理由反对我们的改造运动？”传教士继续说道。

“ [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]
“ They generally rely upon the supposition that our forefathers lived and died
“ 他们 一般来说 依靠 之上 这 假设 那 我们的 祖先 居住地 和 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] - [njuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] ,
without any of these ' new - fangled doctrines ,
没有 任何 的 这些 - 新的 - 时髦的 教义 ,

“他们通常基于这样的假设：我们的祖先在世和去世时都没有接触过这些‘新奇的教义’。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kæn; kən] [tuː] . ”
' and if they went to Heaven without them , we can too . ”
- 和 如果 他们 去 到 天堂 没有 他们 , 我们 能 也 . ”

“如果他们没有这些东西就能上天堂，我们也可以。”

“ [waɪ] , [doʊnt] [ðeɪ] [siː] , ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
“ Why , don't they see , ” queried the missionary , “ that the Bible is full of
“ 为什么 , 不 他们 看 , ” 查询 这 传教士 , “ 那 这 圣经 是 满的 的
['tempərəns] , ([ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
temperance , (Acts xxiv .
节制 , (使徒行传 二十四 .

“为什么他们看不到呢？”传教士问道，“《圣经》充满了节制的教导，（使徒行传 24:12）”

- ; [gæl] . [viː] . - ; [ˌtuː'tuː][pet] .
25 ; Gal . v . 23 ; 2 Pet .
- ; 加尔 . v . - ; 2 宠物 .

25；Gal. v. 23；2 Pet.

[aɪ] . [sɪks] ; [wʌn] [-]
i . 6 ; 1 [54]
我 . 6 ; 1 [-]

i. 6; 1[54]

[kɔː(r)] . [ɪks] . - ; [wʌn]['taɪtəs][aɪ] . [eɪt]) ; [ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ([ækts] [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌtuː'tuː]) , [ænd; ənd] [preə(r)] -
Cor . ix . 25 ; 1 Titus i . 8) ; of revivals (Acts ii . 2) , and prayer -
科尔 . 九 . - ; 1 提图斯 我 . 8) ; 的 复兴 (使徒行传 二、 . 2) , 和 祷告 -
['miːtiŋz] ([ækts] [aɪ] . - ,
meetings (Acts i . 13 ,
会议 (使徒行传 我 . - ,

哥林多前书 9:25；提多书 1:8）；复兴运动（使徒行传 2:2）和祷告会（使徒行传 1:13，

- ; [ˌɛks'viː'aɪ] .
14 ; xvi .
- ; 十六 .

14；十六。

- ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - ; [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - -) ?
13 ; xii . 12 ; Luke xxii . 39 - 46) ?
- ; 十二 . - ; 卢克 二十二 . - - -) ?

13；十二.12；路加福音 22:39-46）？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
There are also evident commands for teaching the Scriptures to the children ,
那里 是 还 明显 命令 为了 教学 这 经文 到 这 孩子们 ,

其中也有明确的指示，要求教导孩子们圣经。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ([dʒen] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ;
as is done in the Sabbath - school (Gen . xviii . 19 ;
作为 是 完毕 在 这 安息日 - 学校 (Gen . 十八 . - ;

就像在安息日学校里所做的那样（创世记 18:19；

[dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Deut . xxxii .
申命记 . xxxii .

申命记 32。

- ; [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , - ; [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] . -) .
46 ; xi . 18 , 19 ; 2 Tim . iii . 15) .
- ; 十一 . - , - ; 2 蒂姆 . 三、 . -) .

46；11. 18, 19；提摩太后书 3. 15）。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [njuː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɛrfəli] ['stʌdi] [gɑːdz]
I do not think they would call these things new , if they would prayerfully study God's
我 做 不是 思考 他们 会 称呼 这些 事物 新的 , 如果 他们 会 虔诚地祈祷 学习 神的
[wɜːd] . ”
Word . ”
单词 . ”

如果他们虔诚地研读神的话语，我想他们就不会把这些事称为新事物了。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,
“ I wish you would take up these points at the proper time ,
” 我 希望 你 会 拿 向上 这些 积分 在 这 恰当的 时间 ,

我希望你们能在适当的时候提出这些问题，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] ['skrɪptʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
and give them a full Scriptural illustration , ” replied Mr . Brown .
和 给 他们 一个 满的 圣经 插图 , ” 回复 先生 . 棕色的 .

布朗先生回答说：“给他们举一个完整的圣经例子。”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . ”
“ I think it would be acceptable to the people . ”
” 我 思考 它 会 是 可接受 到 这 人们 . ”

“我认为这会被民众接受。”

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ai] [wɪl] [dwel] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]
“ I will do so ; but on Tuesday night I will dwell entirely upon the utility of
” 我 将要 做 所以 ; 但 在 周二 夜晚 我 将要 住 完全 之上 这 公用事业 的
['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
Sunday - schools .
星期日 - 学校 .

“我会这么做；但周二晚上我将完全专注于主日学校的实用性。”

” [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] ,
” The hour for singing - school had arrived , and the children had gone ,
” 这 小时 为了 歌唱 - 学校 有 到达的 , 和 这 孩子们 有 已消失 ,

“歌唱学校上课的时间到了，孩子们都走了。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] “ [ə'pɔɪntmənt] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]
taking with them an “ Appointment ” written by the missionary , to be handed
采取 和 他们 一个 “ 预约 ” 书面 经过 这 传教士 , 到 是 递交
[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;
to the teacher ;
到 这 老师 ;

他们带着传教士写的“预约书”，交给老师；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][kɑːdz][ænd; ənd]['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and they had not forgotten their cards and papers , which they intended to
和 他们 有 不是 被遗忘的 他们的 牌 和 文件 , 哪个 他们 故意的 到
[ɪg'zɪbɪt] . [-]
exhibit . [55]
展览 . [-]

他们没有忘记带上卡片和文件，打算拿出来展示。[55]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [riːd] , “ [gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
After the singing was over , the teacher read , “ God willing ,
后 这 歌唱 曾是 超过 , 这 老师 读 , “ 上帝 愿意的 ,

唱歌结束后，老师念道：“如果上帝保佑，

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] -
the Sunday - school missionary will deliver a lecture on the subject of Sunday -
这 星期日 - 学校 传教士 将要 递送 一个 演讲 在 这 主题 的 星期日 -
[skuːlz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] ,
schools , and , if practicable ,
学校 , 和 , 如果 切实可行的 ,

主日学传教士将就主日学这一主题发表演讲，并且，如果可行的话，

['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [skuːl] [hɪə(r)][nekst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['ɜːli] ['kænd(ə)l] - [laɪt] . ”
organize a school here next Tuesday evening , at early candle - light . ”
组织 一个 学校 这里 下一个 周二 晚上 , 在 早期的 蜡烛 - 光 . ”

下周二晚上，在这里组织一次线上学校活动，在烛光下进行。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who is it ? ”
” WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [laɪk] ? ” [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət]
“ What is a Sunday - school like ? ” were questions asked all around , but
” 什么 是 一个 星期日 - 学校 喜欢 ? ” 是 问题 问 全部 大约 , 但
[wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'ɑːnsəd] .
were left unanswered .
是 左边 未解答 .

“主日学校是什么样的？”这个问题被人们反复提及，但却无人解答。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzəz] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [frɒm; frəm][hænd]
Henry and Eliza's cards and papers had been going the rounds from hand
亨利 和 伊丽莎的 牌 和 文件 有 到过 去 这 回合 从 手
[tuː; tə][hænd] .
to hand .
到 手 .

亨利和伊丽莎的卡片和文件一直在人们手中流传。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [in'sjuː] ,
A general confusion and excitement ensued ,
一个 一般的 困惑 和 激动 随后 ,

现场一片混乱和兴奋。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] .
ending in a resolve that they must all come on Tuesday night .
结束 在 一个 解决 那 他们 必须 全部 来 在 周二 夜晚 .

最后他们决定所有人必须在周二晚上到场。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ;
The news of the appointment spread like wildfire ;
这 消息 的 这 预约 传播 喜欢 野火 ;

任命的消息迅速传开；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd]
the children were excited by the exaggerated descriptions of the cards and
这 孩子们 是 兴奋的 经过 这 夸张的 描述 的 这 牌 和
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

孩子们对卡片和纸张上夸张的描述感到兴奋不已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . [-]
and were unanimous in their desire for a Sunday - school . [56]
和 是 一致 在 他们的 欲望 为了 一个 星期日 - 学校 . [-]

他们一致希望开办一所主日学校。[56]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [priːtʃ] .
THE MISSIONARY PREACHES .
这 传教士 布道 .

传教士布道。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði] [deɪ] .

ON	Tuesday	,	a	beautiful	evening	closed	the	day	.
在	周二	,	一个	美丽的	晚上	关闭	这	天	.

星期二，一个美丽的夜晚为这一天画上了句号。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['peərənts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

At	an	early	hour	,	the	parents	,	together	with	quite	a	number	of	children	,
在	一个	早期的	小时	,	这	父母	,	一起	和	相当	一个	数字	的	孩子们	,

清晨，父母带着不少孩子，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪbɔːhʊdz] ,

also	the	youth	of	this	and	other	neighborhoods	,
还	这	青年	的	这	和	其他	社区	,

还有这个社区和其他社区的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ;

were	on	their	way	to	hear	what	the	stranger	had	to	say	;
是	在	他们的	方式	到	听到	什么	这	陌生人	有	到	说	;

他们正赶去听听这位陌生人要说什么；

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

some	having	made	up	their	minds	for	,	and	others	against	the	Sunday	-	school
一些	拥有	制成	向上	他们的	思想	为了	,	和	其他的	反对	这	星期日	-	学校

.

:
.

有些人决心参加主日学校，有些人则决心反对。

[ðə; ði][əʊld] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪk'spektənt] [wʌnz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

The	old	school	-	house	was	crowded	with	expectant	ones	,	awaiting	the	arrival	of
这	老的	学校	-	房子	曾是	挤	和	怀孕	一个	,	等待中	这	到达	的

[ðə; ði] “ [greɪt] ['spiːkə(r)] ,

the	“	Great	Speaker	,
这	“	伟大的	扬声器	,

老校舍里挤满了翘首以盼的人们，等待着“伟大的演说家”的到来。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .

”	as	he	had	been	reported	.
”	作为	他	有	到过	据报道	.

正如报道中所述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [braʊnz] ;

There	was	a	little	grove	in	a	ravine	behind	the	barn	at	Mr	.	Brown's	;
那里	曾是	一个	小的	树林	在	一个	峡谷	在后面	这	谷仓	在	先生	.	布朗的	;

布朗先生家谷仓后面的小山沟里有一小片树林；

[ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [-]

this	secluded	spot	the	missionary	sought	before	starting	to	fill	[	57	]
这	僻	点	这	传教士	寻求	前	开始	到	充满	[	-	]

传教士在开始填满之前寻找的这个僻静的地方[57]

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

his	appointment	.
他的	预约	.

他的任命。

[hɪə(r)][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)]

Here	he	laid	his	case	before	God	,	asking	for	preparation	of	heart	,	for
这里	他	铺设	他的	案件	前	上帝	,	问	为了	准备	的	心	,	为了

['wɪzdəm] , [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] ,

wisdom	,	for	strength	,
智慧	,	为了	力量	,

在这里，他向上帝倾诉衷肠，祈求上帝赐予他心灵的预备、智慧和力量。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

for	words	,	and	,	above	all	,
为了	字	,	和	,	多于	全部	,

就文字而言，尤其是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	the	power	of	the	Spirit	and	the	ensealing	of	the	truth	upon	the
为了	这	力量	的	这	精神	和	这	密封	的	这	真相	之上	这

[hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

hearts	of	his	hearers	.
心	的	他的	听众	.

因为圣灵的能力，以及真理在他听众心中的印记。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuː] [wɪð] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɒn]

Do	you	wonder	that	his	lecture	on	that	night	was	endued	with	power	from	on
做	你	想知道	那	他的	演讲	在	那	夜晚	曾是	赋予	和	力量	从	在

[haɪ] ?

high	?
高的	?

你是否觉得他当晚的演讲充满了来自上天的力量?

['mɪstə(r)] . [braʊn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] , [bʌt; bət]

Mr	.	Brown	offered	to	take	him	to	the	school	-	house	in	his	wagon	,	but
先生	.	棕色的	提供	到	拿	他	到	这	学校	-	房子	在	他的	车皮	,	但

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['wɔːkɪŋ] ,

as	he	preferred	walking	,
作为	他	首选	步行	,

布朗先生提出用他的马车送他去学校，但他更喜欢走路，

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

he	went	in	company	with	the	children	,	one	on	each	side	of	him	.
他	去	在	公司	和	这	孩子们	,	一	在	每个	边	的	他	.

他带着孩子们一起走，孩子们一左一右地走着。

[ðeə(r)]['præt(ə)lɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [glæd] ,

Their	prattling	conversation	made	his	heart	glad	,
他们的	喋喋不休	对话	制成	他的	心	高兴的	,

他们闲聊的谈话让他感到很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

and	he	longed	to	lead	all	the	little	ones	to	the	Saviour	.
和	他	渴望	到	带领	全部	这	小的	一个	到	这	救主	.

他渴望带领所有的小孩认识救世主。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

As	he	entered	and	took	his	place	at	the	desk	in	the	school	-	room	,
作为	他	进入	和	采取	他的	地方	在	这	桌子	在	这	学校	-	房间	,

他走进教室，在课桌前坐下后，

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

a	deep	silence	pervaded	the	audience	.
一个	深的	沉默	弥漫	这	观众	.

观众席上一片寂静。

['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

After	offering	up	a	silent	prayer	,	he	asked	the	people	to	sing	a	hymn	,
后	提供	向上	一个	沉默的	祷告	,	他	问	这	人们	到	唱歌	一个	圣歌	,

他默祷片刻后，请大家唱一首赞美诗。

[ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld][tjuːn] , " [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , " [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	all	joined	in	the	glorious	old	tune	,	"	Coronation	,	"	with	a	will	.
和	全部	加入	在	这	辉煌	老的	调	,	"	加冕礼	,	"	和	一个	将要	.

大家齐声高唱那首辉煌的古老曲调《加冕》。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [preə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [-]

After	a	short	,	solemn	and	impressive	prayer	,	he	called	the	[	58	]
后	一个	短的	,	庄严	和	感人的	祷告	,	他	称为	这	[	-	]

在一段简短、庄严而令人印象深刻的祈祷之后，他称[58]

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] :

attention	of	his	hearers	to	the	following	portion	of	God's	Word	:
注意力	的	他的	听众	到	这	下列的	部分	的	神的	单词	:

让听众注意以下这段神的话语：

“ ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [leɪ] [ʌp] [ðiːz] [maɪ] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl]

“	Therefore	shall	ye	lay	up	these	my	words	in	your	heart	and	in	to	your	soul
“	所以	将	是的	躺	向上	这些	我的	字	在	你的	心	和	在	到	你的	灵魂

,

,

,

“所以，你们要将我这些话存在心里，存在你们的灵魂里，

[ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

and	bind	them	for	a	sign	upon	your	hand	,
和	绑定	他们	为了	一个	符号	之上	你的	手	,

并将它们系在你的手上作记号。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['frʌntlɪt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

that	they	may	be	as	frontlets	between	your	eyes	.
那	他们	可能	是	作为	前额	之间	你的	眼睛	.

它们就像你双眼之间的额饰。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪn]

And	ye	shall	teach	them	to	your	children	,	speaking	of	them	in	thine
和	是的	将	教	他们	到	你的	孩子们	,	请讲	的	他们	在	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你们要将这些话教导你们的儿女，在家中谈论这些话。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ]

and	when	thou	walkest	by	the	way	,	when	thou	liest	down	,	and	when	thou
和	什么时候	你	步行	经过	这	方式	,	什么时候	你	谎言	向下	,	和	什么时候	你

[raɪzɪst] [ʌp] .

risest	up	.
上升	向上	.

当你行走在路上，当你躺下，当你起来。

” [dɔɪt] .

”	Deut	.
”	申命记	.

“申命记

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , - .

xi	.	18	,	19	.
十一	.	-	,	-	.

十一、18、19。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

He	treated	his	subject	so	simply	that	the	children	could	understand	,
他	治疗	他的	主题	所以	简单地	那	这	孩子们	可以	理解	,

他用浅显易懂的方式讲解，让孩子们都能理解。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	with	an	earnestness	that	commanded	the	attention	of	all	.
和	和	一个	认真	那	命令	这	注意力	的	全部	.

他那份真挚的神情吸引了所有人的注意。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

After	**showing**	**the**	**imperative**	**duty**	**of**	**teaching**	**the**	**Scriptures**	**to**	**our**	**children**	**,**
后	显示	这	至关重要的	责任	的	教学	这	经文	到	我们的	孩子们	,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	**that**	**some**	**could**	**not**	**,**
和	那	一些	可以	不是	,

在阐明了教导孩子学习圣经的必要性，以及有些人无法做到这一点之后，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] , [ðʌs] ['prɒpəli] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	**others**	**would**	**not**	**,**	**thus**	**properly**	**teach**	**them**	**,**
和	其他的	会	不是	,	因此	适当地	教	他们	,

而其他人则不会，因此，正确地教导他们，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

he	**said**	**that**	**it**	**was**	**the**	**duty**	**of**	**all**	**Christians**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**they**
他	说	那	它	曾是	这	责任	的	全部	基督徒	到	看	到	它	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .

were	**taught**	**.**
是	教授	.

他说，所有基督徒都有责任确保他们接受这方面的教导。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

To	**gather**	**them**	**together**	**on**	**Sunday**	**for**	**religious**	**instruction**	**,**	**was**	**the**	**most**
到	收集	他们	一起	在	星期日	为了	宗教	操作说明	,	曾是	这	最多

[ə'prəʊpriət] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] ['meθəd] .

appropriate	**and**	**feasible**	**method**	**.**
合适的	和	可行的	方法	.

把他们聚集在星期天进行宗教指导，是最合适、最可行的方法。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [-]

He	**appealed**	**to**	**the**	**minds**	**and**	**[**	**59**	**]**
他	上诉	到	这	思想	和	[	-	]

他诉诸于人们的思想[59]

[hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

hearts	**of**	**his**	**audience**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**force**	**their**	**assent**	**to**	**the**	**truth**
心	的	他的	观众	在	这样的	一个	方式	作为	到	力量	他们的	同意	到	这	真相

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] ;

of	**his**	**propositions**	**;**
的	他的	命题	;

他以某种方式打动听众的心灵，迫使他们认同他所提出的主张的正确性；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	**that**	**,**	**too**	**,**	**from**	**persons**	**who**	**had**	**come**	**with**	**feelings**	**of**	**determined**
和	那	,	也	,	从	人	WHO	有	来	和	情怀	的	决定

[hɒ'stɪlətɪ] .

hostility	**.**
敌意	.

而且，这些言论还来自那些怀着坚定敌意而来的人。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [hiː; hi] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] -

After	**another**	**prayer**	**,**	**and**	**the**	**singing**	**of**	**a**	**hymn**	**,**	**he**	**exhibited**	**his**	**Sunday**	**-**
后	其他	祷告	,	和	这	歌唱	的	一个	圣歌	,	他	展出	他的	星期日	-

[skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

school	**books**	**and**	**papers**	**,**
学校	图书	和	文件	,

又祷告了一会儿，唱了一首赞美诗之后，他展示了他的主日学书籍和论文。

['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [praɪz] ['tɪkɪts] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

picture	cards	and	prize	tickets	,	giving	to	each	in	turn	a	proper	explanation	of
图片	牌	和	奖	门票	,	给予	到	每个	在	转动	一个	恰当的	解释	的

[ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

its	uses	,
它是	用途	,

图片卡片和奖券，依次向每张卡片及其用途进行适当的解释。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət]

and	closed	with	an	appeal	to	the	people	to	organize	a	Sunday	-	school	at
和	关闭	和	一个	上诉	到	这	人们	到	组织	一个	星期日	-	学校	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

最后，他呼吁民众立即组织主日学校。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːltərɪŋ] ,

Upon	this	,	a	man	arose	and	said	,	with	considerable	faltering	,
之上	这	,	一个	男人	出现	和	说	,	和	大量	摇摇欲坠	,

这时，一个男人站了起来，结结巴巴地说：

[ðæt] [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] “ [snæp]['dʒʌdʒmənt] ” ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;

that	he	objected	to	any	such	“	snap	judgment	”	being	taken	;
那	他	反对	到	任何	这样的	“	折断	判断	”	存在	已采取	;

他反对任何此类“草率判断”；

[ðæt] [ðɪs] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [fʌs] [wɒz; wəz][gɒt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['ləʊfəz] ,

that	this	Sunday	-	school	fuss	was	got	up	by	a	set	of	loafers	,
那	这	星期日	-	学校	大惊小怪	曾是	得到	向上	经过	一个	放	的	乐福鞋	,

这场主日学校的骚动竟然是由一群游手好闲之徒引起的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv]

who	were	too	lazy	to	work	,	to	swindle	their	living	out	of	the	earnings	of
WHO	是	也	懒惰的	到	工作	,	到	骗取	他们的	活的	出去	的	这	收益	的

['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] .

honest	people	.
诚实的	人们	.

他们懒惰成性，不愿工作，靠欺骗诚实的人的收入来维持生计。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðem; ðəm] .

And	he	,	for	one	,	was	not	going	to	be	led	by	them	.
和	他	,	为了	一	,	曾是	不是	去	到	是	引领	经过	他们	.

而他，至少他自己，是绝不会被他们牵着鼻子走的。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Having	thus	made	known	his	opinion	,	he	sat	down	.
拥有	因此	制成	已知	他的	观点	,	他	卫星	向下	.

表达完自己的意见后，他就坐下了。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [stiːl] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]

This	man	was	no	other	than	Mr	.	Steele	,	with	whom	we	are	already
这	男人	曾是	不	其他	比	先生	.	斯蒂尔	,	和	谁	我们	是	已经

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

这个人不是别人，正是我们已经认识的斯蒂尔先生。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [-]

The	missionary	did	not	think	it	prudent	to	[	60	]
这	传教士	做过	不是	思考	它	谨慎	到	[	-	]

传教士认为这样做并不明智[60]

[kɑːst] [pɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] ,

cast	pearls	where	they	would	be	trampled	under	foot	,
投掷	珍珠	在哪里	他们	会	是	践踏	在下面	脚	,

将珍珠丢弃在会被人践踏的地方。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

so	he	left	the	future	action	to	the	people	.
所以	他	左边	这	未来	行动	到	这	人们	.

所以他把未来的行动留给了人民。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst]

The	short	speech	of	Mr	.	Steele	encouraged	those	who	were	prejudiced	against
这	短的	演讲	的	先生	.	斯蒂尔	鼓励	那些	WHO	是	有偏见的	反对

['eni] “ [ˌɪnə'veʃən] ,

any	“	innovations	,
任何	“	创新	,

斯蒂尔先生的简短演讲鼓励了那些对任何“创新”抱有偏见的人，

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [in'sjuː] .

”	and	some	confusion	ensued	.
”	和	一些	困惑	随后	.

于是，现场出现了一些混乱。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː]

Mr	.	Brown	arose	and	said	that	he	was	sorry	that	the	gentleman	who
先生	.	棕色的	出现	和	说	那	他	曾是	对不起	那	这	绅士	WHO

[hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] [sʌtʃ] [ʌn'wɒrəntɪd] [in,sinju'eiʃən] ;

had	just	taken	his	seat	had	thrown	out	such	unwarranted	insinuations	;
有	只是	已采取	他的	座位	有	抛掷	出去	这样的	毫无根据的	暗示	;

布朗先生站起来说，他对刚刚入座的那位先生发表如此毫无根据的暗示感到遗憾；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,

and	as	he	did	not	offer	the	slightest	evidence	to	sustain	his	assertions	,
和	作为	他	做过	不是	提供	这	丝毫	证据	到	维持	他的	断言	,

由于他没有提供任何证据来支持他的说法，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['kredɪt] ,

he	did	not	feel	inclined	to	give	this	speech	the	least	credit	,
他	做过	不是	感觉	倾斜	到	给	这	演讲	这	至少	信用	,

他丝毫没有给予这篇演讲任何肯定。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ,

and	would	therefore	move	that	the	gentleman	,	Mr	.	Steele	,
和	会	所以	移动	那	这	绅士	,	先生	.	斯蒂尔	,

因此，我提议斯蒂尔先生：

[biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

be	requested	to	prove	the	charges	made	against	those	who	,	with	the	present
是	请求	到	证明	这	收费	制成	反对	那些	WHO	,	和	这	展示

['lektʃərə(r)] ,

lecturer	,
讲师	,

被要求证明对那些与现任讲师一起的人所提出的指控，

[ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

are	endeavoring	to	organize	and	establish	Sunday	-	schools	.
是	努力	到	组织	和	建立	星期日	-	学校	.

正在努力组织和建立主日学校。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [juːnænɪməsli] ['kærid] .

This	was	seconded	by	three	or	four	,	and	almost	unanimously	carried	.
这	曾是	附议	经过	三	或者	四	,	和	几乎	一致	携带	.

这一提议得到了三四个人的附议，几乎全票通过。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .

The	time	of	meeting	determined	upon	was	the	following	Thursday	night	.
这	时间	的	会议	决定	之上	曾是	这	下列的	周四	夜晚	.

会议时间定在下周四晚上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ]

The	excitement	now	became	general	;	there	being	a	division	of	sentiment	among
这	激动	现在	成为	一般的	;	那里	存在	一个	分配	的	情绪	之中

[ðə; ði] [-]

the	[	61	]
这	[	-	]

现在这种激动的情绪蔓延开来；人们的情绪出现了分歧[61]

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪəti] , [ðə; ði]

people	,	and	as	this	was	leading	to	confusion	and	impropriety	,	the
人们	,	和	作为	这	曾是	领导	到	困惑	和	不当行为	,	这

['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ;

meeting	was	dismissed	;
会议	曾是	解雇	;

由于这导致了混乱和不当行为，会议就此结束；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [geɪv] [mɔː(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	this	only	gave	more	liberty	,	and	instead	of	a	calm	discussion	of	the
但	这	仅有的	给予	更多的	自由	,	和	反而	的	一个	冷静的	讨论	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但这反而给了人们更大的自由，而不是冷静地讨论这个问题。

[ɪk'strævəgənt] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] ['heɪsti] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [kən'klʊʒənz] [fɔːmd] ,

extravagant	assertions	were	made	,	and	hasty	,	inconsiderate	conclusions	formed	,
靡	断言	是	制成	,	和	仓促	,	不体贴	结论	形成	,

['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['æŋgri] [wɜːdz] .

leading	to	angry	words	.
领导	到	生气的	字	.

人们做出了夸张的断言，并仓促地、不加考虑地得出结论，最终导致了激烈的争吵。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [sɔːt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

A	number	sought	acquaintance	with	the	missionary	,
一个	数字	寻求	熟人	和	这	传教士	,

许多人想结识这位传教士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔːmə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

and	the	result	of	the	meeting	was	that	he	had	warmer	friends	and
和	这	结果	的	这	会议	曾是	那	他	有	更温暖	朋友们	和

[mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

more	determined	enemies	than	before	.	[	62	]
更多的	决定	敌人	比	前	.	[	-	]

这次会面的结果是，他结交了比以前更热情的朋友，也树立了更坚定的敌人。[62]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[stiːlz] ['miːtɪŋ] .
STEELE'S MEETING .
斯蒂尔的 会议 .

斯蒂尔的会议。

['ɜːli] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði]
EARLY on Wednesday morning , the missionary was on his way to canvass the
早期的 在 周三 早晨 , 这 传教士 曾是 在 他的 方式 到 帆布 这
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

周三清晨，这位传教士便启程前往该地区进行挨家挨户的拜访。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peərənts] ,
He met with opposition and encouragement among the parents ,
他 遇见 和 反对 和 鼓励 之中 这 父母 ,

他的做法既遭到家长们的反对，也得到他们的鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn]['feɪvə(r)]
but the children and most of the young people were decidedly in favor
但 这 孩子们 和 最多 的 这 年轻的 人们 是 绝对地 在 偏爱
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
of a Sunday - school .
的 一个 星期日 - 学校 .

但孩子们和大多数年轻人都非常赞成开办主日学校。

[hɪz; ɪz][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd] [sɪn'serətɪ] [wʌn] [hɪm] ['meni] [frendz] ,
His humility and sincerity won him many friends ,
他的 谦逊 和 诚意 韩元 他 许多 朋友们 ,

他的谦逊和真诚为他赢得了许多朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'ɑːmd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
and before Thursday night came he had disarmed much of the opposition .
和 前 周四 夜晚 来了 他 有 解除武装 很多 的 这 反对 .

到周四晚上之前，他已经解除了大部分反对派的武装。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [stiːl] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [haʊs]
The time for Mr . Steele to prove his charges having arrived , the house
这 时间 为了 先生 . 斯蒂尔 到 证明 他的 收费 拥有 到达的 , 这 房子
[wɒz; wəz] [fɪld] ;
was filled ;
曾是 已填 ;

当斯蒂尔先生要证明他的指控时，房子里已经挤满了人；

[ɪn'diːd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɪn] .
indeed many were unable to get in .
的确 许多 是 无法 到 得到 在 .

事实上，很多人都没能进去。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kɑːm]
This , to the missionary , was an omen of good ; and he felt calm
这 , 到 这 传教士 , 曾是 一个 预兆 的 好的 ; 和 他 毛毡 冷静的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] .
and strong in faith .
和 强的 在 信仰 .

对传教士来说，这是一个好兆头；他感到平静，信仰也更加坚定。

[ðə; ði]['æŋgri] [-]
The angry [63]
这 生气的 [-]

愤怒的[63]

[skaul] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

scowls	of	the	opposition	made	no	impression	upon	his	feelings	,
皱眉	的	这	反对	制成	不	印象	之上	他的	情怀	,

反对派的怒目而视丝毫没有影响到他的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæd; həd] [sed] :

for	he	well	remembered	the	Saviour	had	said	:
为了	他	出色地	记得	这	救主	有	说	:

因为他清楚地记得救世主说过：

“ [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][send] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ; [aɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][send] [piːs] ,

“	Think	not	that	I	am	come	to	send	peace	on	earth	;	I	came	not	to	send	peace	,
“	思考	不是	那	我	是	来	到	发送	和平	在	地球	;	我	来了	不是	到	发送	和平	,

“你们不要以为我来是叫地上太平；我来并不是叫地上太平，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒːd] .

but	a	sword	.
但	一个	剑	.

但那是一把剑。

” [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [stiːlz] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hænd] .

”	As	this	was	Mr	.	Steele's	meeting	,	he	was	on	hand	.
”	作为	这	曾是	先生	.	斯蒂尔的	会议	,	他	曾是	在	手	.

“由于这是斯蒂尔先生的会议，所以他出席了。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][ə'rəʊz] ,

After	some	delay	he	arose	,
后	一些	延迟	他	出现	,

过了一会儿，他起身了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

and	with	a	great	deal	of	agitation	said	he	reckoned	that	the	time	to	begin
和	和	一个	伟大的	交易	的	搅动	说	他	估计	那	这	时间	到	开始

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他激动地表示，他认为开始的时机已经到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [prə'siːd] .

and	he	guessed	he	would	proceed	.
和	他	猜对了	他	会	继续	.

他猜想他会继续前进。

[hiː; hi] ['kɒnsɪkwəntli] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

He	consequently	commenced	his	harangue	against	the	Sabbath	-	school	,	and	those
他	最后	开始	他的	长篇大论	反对	这	安息日	-	学校	,	和	那些

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

interested	in	its	success	.
感兴趣的	在	它是	成功	.

因此，他开始猛烈抨击主日学校及其成功背后的支持者。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

But	being	ignorant	of	the	merits	of	the	subject	he	had	undertaken	to
但	存在	无知	的	这	优点	的	这	主题	他	有	已	到

[dɪ'skʌs] , [hiː; hi] ,

discuss	,	he	,
讨论	,	他	,

但他对所要讨论的主题的优点一无所知，因此，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] .

of	course	,	failed	to	convince	any	one	.
的	课程	,	失败的	到	说服	任何	一	.

当然，这并没有说服任何人。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʧɑːʤɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

As	to	his	proving	his	charges	,	he	did	not	even	make	the	attempt	.
作为	到	他的	证明	他的	收费	,	他	做过	不是	甚至	制作	这	试图	.

至于他是否能证明自己的指控，他甚至连尝试都没有。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] ,

Even	his	friends	felt	that	the	effort	was	a	total	failure	,
甚至	他的	朋友们	毛毡	那	这	努力	曾是	一个	全部的	失败	,

就连他的朋友们都觉得这次努力彻底失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ɔː(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn]

and	he	sat	down	without	a	single	expression	of	applause	or	commendation
和	他	卫星	向下	没有	一个	单身的	表达	的	掌声	或者	表彰

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

from	those	present	.
从	那些	展示	.

他坐了下来，在场的人没有发出任何掌声或赞扬。

[sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . [-]

Some	one	here	asked	him	what	he	proposed	doing	in	the	matter	.	[	64	]
一些	一	这里	问	他	什么	他	建议的	正在做	在	这	事情	.	[	-	]

这里有人问他打算如何处理这件事。[64]

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	replied	that	every	one	might	do	as	he	pleased	,
他	回复	那	每一个	一	可能	做	作为	他	高兴	,

他回答说，每个人都可以做自己想做的事。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [nɔː(r)]['evə(r)]

but	as	to	himself	he	would	never	pay	a	cent	toward	the	thing	,	nor	ever
但	作为	到	他自己	他	会	绝不	支付	一个	中心	朝向	这	事物	,	也不	曾经

['entə(r)][wʌn] ,

enter	one	,
进入	一	,

但就他自己而言，他绝不会为此事支付一分钱，也绝不会参与其中。

[nɔː(r)] [ə'laʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [kən'sɜːn] [æz; əz][ə; eɪ]

nor	allow	any	of	his	family	to	be	taught	in	such	a	shabby	concern	as	a
也不	允许	任何	的	他的	家庭	到	是	教授	在	这样的	一个	破旧	忧虑	作为	一个

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

也不允许他的任何家人在像主日学校这样简陋的地方接受教育。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] [æt; ət] ['ʧɪərɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːθləs] ['feloʊz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs]

A	slight	effort	at	cheering	,	by	a	few	worthless	fellows	,	was	made	at	this
一个	轻微	努力	在	欢呼	,	经过	一个	很少	毫无价值	伙伴们	,	曾是	制成	在	这

['bəʊstɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

boasting	declaration	,
吹嘘	宣言	,

几个无足轻重的家伙对这番吹嘘之词略作欢呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	he	felt	as	though	he	was	of	some	importance	,
和	他	毛毡	作为	尽管	他	曾是	的	一些	重要性	,

他觉得自己很重要，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

and	took	his	seat	with	a	smile	of	complacency	.
和	采取	他的	座位	和	一个	微笑	的	自满	.

他带着一丝得意的微笑坐了下来。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['di:pli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sti:l]

Mr	.	Brown	was	deeply	wounded	by	the	uncharitable	remarks	of	Mr	.	Steele
先生	.	棕色的	曾是	深	受伤	经过	这	不仁慈的	评论	的	先生	.	斯蒂尔

,

,

,

斯蒂尔先生那些刻薄的言论深深伤害了布朗先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ə'rəʊz][tu:; tə] [spi:k] .

and	he	now	arose	to	speak	.
和	他	现在	出现	到	说话	.

于是他站起来准备发言。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

Every	eye	was	upon	him	.
每一个	眼睛	曾是	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[hi:; hi] [kə'menst] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [əd'vɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['feɪvə(r)]

He	commenced	by	referring	to	the	arguments	advanced	by	the	missionary	in	favor
他	开始	经过	指	到	这	论点	先进的	经过	这	传教士	在	偏爱

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] ;

of	Sunday	-	schools	;
的	星期日	-	学校	;

他首先提到了传教士提出的支持主日学校的论点；

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['dju:ti] [di'vɔlv] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

speaking	of	the	positive	duty	devolving	upon	all	Christians	to	teach	their	children
请讲	的	这	积极的	责任	退化	之上	全部	基督徒	到	教	他们的	孩子们

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

谈到所有基督徒都有义务教导子女圣经，

[ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɔ:diəns] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

and	appealing	to	the	judgment	of	the	whole	audience	whether	any	one	of
和	上诉	到	这	判断	的	这	所有的	观众	无论	任何	一	的

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ri'fju:t, ri:-][baɪ]['mɪstə(r)] . ['sti:l] .

the	statements	made	had	been	refuted	by	Mr	.	Steele	.
这	声明	制成	有	到过	驳斥	经过	先生	.	斯蒂尔	.

并请全体观众评判斯蒂尔先生是否驳斥了其中任何一项陈述。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

He	also	alluded	to	the	great	utility	of	such	an	institution	,	and	[	65	]
他	还	暗示	到	这	伟大的	公用事业	的	这样的	一个	机构	,	和	[	-	]

他还提到了这种机构的巨大作用，并且[65]

[kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'bju:s] [rɪ'si:vd] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ;

commented	upon	the	abuse	received	by	persons	particularly	interested	in	the	cause	;
评论	之上	这	虐待	已收到	经过	人	特别	感兴趣的	在	这	原因	;

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][kwəʊtid][frɒm; frəm] [pɔ:l] ,

he	also	quoted	from	Paul	,
他	还	引	从	保罗	,

他评论了那些对这项事业特别感兴趣的人所遭受的辱骂；他还引用了保罗的话：

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] “ [pru:v] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][həʊld][fɑ:st] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

that	we	should	“	prove	all	things	,	and	hold	fast	that	which	is	good	,
那	我们	应该	“	证明	全部	事物	,	和	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	,

我们应该“凡事都要察验，好的要持守”，

" [ænd; ənd] [nɒt] [let] ['aʊə(r)] ['predʒədɪsɪz] [kən'dem] ,

"	and	not	let	our	prejudices	condemn	,
"	和	不是	让	我们的	偏见	谴责	,

不要让我们的偏见去谴责，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɪgətri] [ə'bju:s] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nju:] .

and	our	bigotry	abuse	every	one	and	every	thing	that	is	new	.
和	我们的	偏见	虐待	每一个	一	和	每一个	事物	那	是	新的	.

我们的偏见会伤害每一个新生事物和每一个人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sti:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks]

Although	there	was	little	expressed	sympathy	with	Mr	.	Steele	and	his	remarks
虽然	那里	曾是	小的	表达	同情	和	先生	.	斯蒂尔	和	他的	评论

尽管人们对斯蒂尔先生及其言论鲜有同情之声

, [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] ,

,	it	was	evident	that	quite	a	number	could	not	overcome	their	prejudices	,
,	它	曾是	明显	那	相当	一个	数字	可以	不是	克服	他们的	偏见	,

很明显，很多人无法克服自己的偏见。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn] [wɒt] [sʌm; səm] [tɜ:rmd] " ['nju:trəl] [graʊnd] .

and	stood	upon	what	some	termed	"	neutral	ground	.
和	站立	之上	什么	一些	称为	"	中性的	地面	.

他们站在一些人所谓的"中立地带"。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] , [ɪn] [mə'rælәti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ]

"	Unfortunately	for	such	persons	,	in	morality	and	religion	there	can	be	no
"	很遗憾	为了	这样的	人	,	在	道德	和	宗教	那里	能	是	不

['nju:trəl] [graʊnd] .

neutral	ground	.
中性的	地面	.

"对于这些人来说，不幸的是，在道德和宗教方面，不可能有中立的立场。"

[kraɪst] [sez] , " [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Christ	says	,	"	He	that	is	not	for	me	is	against	me	.
基督	说道	,	"	他	那	是	不是	为了	我	是	反对	我	.

基督说："不与我相合的，就是敌我的。"

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [naʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bʊk] ,

"	The	missionary	now	opened	his	satchel	,	and	taking	out	a	Sunday	-	school	book	,
"	这	传教士	现在	打开	他的	书包	,	和	采取	出去	一个	星期日	-	学校	书	,

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

laid	it	upon	the	table	;
铺设	它	之上	这	桌子	;

"传教士打开他的行囊，拿出一本主日学教材，放在桌子上；

[rɪ'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fli:s] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

remarking	,	that	instead	of	trying	to	fleece	the	people	out	of	their	money	,
评论	,	那	反而	的	尝试	到	羊毛	这	人们	出去	的	他们的	钱	,

他指出，与其想方设法榨取人们的钱财，

[hi:; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fɪfti] ['vɒlju:mz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

he	would	propose	to	give	them	fifty	volumes	like	the	one	before	them	,	if	they
他	会	提出	到	给	他们	五十	卷	喜欢	这	一	前	他们	,	如果	他们

[wʊd] [meɪk] [-]

would	make	[	66	]
会	制作	[	-	]

他会提议，如果他们愿意[66]，就给他们五十卷像他们面前这卷一样的书。

[ʌp] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

up	money	to	pay	for	fifty	more	,	and	agree	to	organize	a	Sunday	-	school	.
向上	钱	到	支付	为了	五十	更多的	,	和	同意	到	组织	一个	星期日	-	学校	.

筹集资金再支付五十人的费用，并同意组织一所主日学校。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [naʊ] [fɑː(r)] [spent] ,

The	night	being	now	far	spent	,
这	夜晚	存在	现在	远的	花费	,

夜已深，

['mɪstə(r)] . [braʊn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑːk]

Mr	.	Brown	proposed	to	have	another	meeting	on	Sunday	morning	at	10	o'clock
先生	.	棕色的	建议的	到	有	其他	会议	在	星期日	早晨	在	-	点钟

,

,

,

布朗先生提议周日上午10点再开一次会。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

with	the	object	of	organizing	a	Sunday	-	school	.
和	这	目的	的	组织	一个	星期日	-	学校	.

目的是为了组织一所主日学校。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] .

This	was	agreed	to	,	and	the	people	separated	.
这	曾是	同意	到	,	和	这	人们	分开	.

双方达成一致，人们各自散去。

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['krɪstʃən] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] , [tʊk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

A	good	old	Christian	,	by	the	name	of	Law	,	took	the	missionary	along	with	him	.
一个	好的	老的	基督教	,	经过	这	姓名	的	法律	,	采取	这	传教士	沿着	和	他	.

一位名叫劳的善良老基督徒带着这位传教士一起同行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	one	of	those	who	had	long	desired	a	better	state	of	things	in	the
他	曾是	一	的	那些	WHO	有	长的	想要的	一个	更好的	状态	的	事物	在	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他一直渴望社区状况能够得到改善。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

The	missionary	explained	to	him	all	that	he	wished	to	know	,
这	传教士	解释	到	他	全部	那	他	希望	到	知道	,

传教士向他解释了他想知道的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]

and	his	already	favorable	opinions	of	the	Sunday	-	school	were	greatly
和	他的	已经	有利	意见	的	这	星期日	-	学校	是	非常

['streŋθ(ə)nd] .

strengthened	.
加强	.

他对主日学校原本的好感度大大增强了。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɔːz] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] ,

From	Mr	.	Law's	the	missionary	went	to	the	next	neighbor	,
从	先生	.	法律的	这	传教士	去	到	这	下一个	邻居	,

传教士从劳先生家去了隔壁邻居家。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fest] [njuː'trælətɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	was	one	of	those	who	professed	neutrality	in	the	matter	.
WHO	曾是	一	的	那些	WHO	声称	中立	在	这	事情	.

他是声称对此事保持中立的人之一。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm]

He	appeared	to	fear	the	missionary	,	and	did	not	give	him	a	very	warm
他	出现	到	害怕	这	传教士	,	和	做过	不是	给	他	一个	非常	温暖的

[rɪˈsepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

他似乎很害怕这位传教士，并没有热情接待他。

[hiː; hi] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [sed] ,

He	said	“	yes	”	to	everything	the	missionary	said	,
他	说	“	是的	”	到	一切	这	传教士	说	,

他对传教士说的每一句话都说“是”。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] “ [nəʊ] .

but	was	really	in	doubt	as	to	whether	he	did	not	mean	“	no	.
但	曾是	真的	在	怀疑	作为	到	无论	他	做过	不是	意思是	“	不	.

但我真的怀疑他是不是真的想说“不”。

” [kənˈvɪnst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][hɪd] [-]

”	Convinced	against	his	will	,	he	hid	[	67	]
”	确信	反对	他的	将要	,	他	隐藏	[	-	]

“他被迫违背自己的意愿，躲藏了[67]

[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .

his	convictions	by	making	a	doubtful	show	for	the	other	side	.
他的	定罪	经过	制作	一个	疑	展示	为了	这	其他	边	.

他通过向对方做出可疑的举动来维护自己的信念。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ˈnaɪðə(r)] [kəʊld][nɔː(r)] [hɒt] ;

He	was	left	neither	cold	nor	hot	;
他	曾是	左边	两者都不	寒冷的	也不	热的	;

他既不觉得冷也不觉得热；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]

and	his	hesitating	promise	that	he	would	come	and	bring	his	children	to
和	他的	犹豫不决	承诺	那	他	会	来	和	带来	他的	孩子们	到

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

他犹豫地答应会来，还会带孩子们来参加会议。

[wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [æt; ət][ɔːl] .

was	scarcely	to	be	interpreted	at	all	.
曾是	几乎	到	是	翻译	在	全部	.

几乎无法解读。

[ˈliːvɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [went] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] .

Leaving	here	,	the	missionary	went	to	Mr	.	Adams	.
离开	这里	,	这	传教士	去	到	先生	.	亚当斯	.

离开这里后，传教士去找了亚当斯先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][mæn] ,

He	was	one	of	the	opposition	;	but	he	was	a	frank	man	,
他	曾是	一	的	这	反对	;	但	他	曾是	一个	坦率	男人	,

他是反对派的一员；但他为人坦率。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .

and	possessed	a	superficial	knowledge	of	the	Scriptures	.
和	拥有	一个	浅	知识	的	这	经文	.

他对圣经只有肤浅的了解。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] “ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bæt(ə)l] .

He	invited	the	missionary	in	,	intending	to	“	give	him	a	short	battle	.
他	受邀	这	传教士	在	,	意图	到	“	给	他	一个	短的	战斗	.

他邀请传教士进来，打算“给他一场速战速决的战斗”。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [prɪ'lɪməˌneri] , [ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

”	After	some	preliminaries	,	the	objector	brought	forward	his	charges	,
”	后	一些	预备工作	,	这	反对者	带来	向前	他的	收费	,

“经过一些准备工作后，反对者提出了他的指控，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [əd'vɑːnst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [stiːl] .

which	were	about	the	same	as	those	advanced	by	Mr	.	Steele	.
哪个	是	关于	这	相同的	作为	那些	先进的	经过	先生	.	斯蒂尔	.

这些与斯蒂尔先生提出的观点大致相同。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ɒv; əv]

The	missionary	answered	these	one	by	one	,	and	so	plainly	showed	the	utility	of
这	传教士	回答	这些	一	经过	一	,	和	所以	显然	显示	这	公用事业	的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

the	Sunday	-	school	,
这	星期日	-	学校	,

传教士逐一解答了这些问题，从而清楚地表明了主日学校的实用性。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['prez(ə)ns] ,

that	Mr	.	Adams	would	gladly	have	escaped	from	the	missionary's	presence	,
那	先生	.	亚当斯	会	乐意	有	逃脱	从	这	传教士的	在场	,

亚当斯先生其实很乐意逃离这位传教士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [truːθ] .

and	from	the	conviction	forced	upon	his	mind	by	the	truth	.
和	从	这	定罪	强制	之上	他的	头脑	经过	这	真相	.

以及真相强加于他心中的信念。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

His	sense	of	politeness	alone	prevented	him	from	leaving	the	house	.	[	68	]
他的	感觉	的	礼貌	独自的	阻止	他	从	离开	这	房子	.	[	-	]

仅仅是出于礼貌，他才没有离开家。[68]

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	was	a	professed	Christian	,	and	indeed	a	leading	member	of	the
作为	他	曾是	一个	声称	基督教	,	和	的确	一个	领导	成员	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

由于他是一位公开的基督徒，而且还是教会的领导成员，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɑːskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [preŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ; [ðɪs] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm]

the	missionary	asked	the	privilege	of	praying	with	the	family	;	this	,	upon	the	same
这	传教士	问	这	特权	的	祈祷	和	这	家庭	;	这	,	之上	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

principle	of	courtesy	,
原则	的	礼貌	,

传教士请求与这家人一起祈祷；这同样是出于礼貌的原则。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

could	not	be	denied	.
可以	不是	是	否认	.

无法否认。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The	missionary	had	done	all	that	he	could	in	his	weakness	,
这	传教士	有	完毕	全部	那	他	可以	在	他的	弱点	,

这位传教士已经尽了他所能，尽管他身体虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ; ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

and	he	now	laid	the	case	before	God	;	asking	for	His	blessing	,	His	spirit
和	他	现在	铺设	这	案件	前	上帝	;	问	为了	他的	祝福	,	他的	精神

[ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ['paʊə(r)] .

and	convincing	power	.
和	令人信服的	力量	.

现在，他向上帝陈述案情，祈求上帝的祝福、圣灵和说服力。

[wɒt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] , [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [əˈkʌmplɪʃt] .

What	arguments	failed	to	do	,	sincere	and	earnest	prayer	accomplished	.
什么	论点	失败的	到	做	,	真诚	和	认真	祷告	完成	.

辩论未能解决的问题，真诚恳切的祈祷却解决了。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['eɪdʒənts] , ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

Sunday	-	school	Agents	,	Leaders	in	the	Church	,	Ministers	of	the	Gospel	,
星期日	-	学校	代理人	,	领导人	在	这	教会	,	部长们	的	这	福音	,

主日学负责人、教会领袖、福音传道者

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][gɒd][ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [tuː; tə] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['leibə] ?

do	you	ask	God	in	earnest	prayer	to	bless	your	labors	?
做	你	问	上帝	在	认真	祷告	到	保佑	你的	劳动	?

你是否曾虔诚地向上帝祈祷，祈求祂祝福你的劳动?

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ?

Are	your	efforts	made	to	do	good	,	or	to	be	heard	and	seen	?
是	你的	努力	制成	到	做	好的	,	或者	到	是	听到	和	已见	?

你的努力是为了行善，还是为了博取关注?

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ; [ɪgˈzæmɪn] [jɔːˈselvz] [ɪn] [ðɪs]

In	the	fear	of	God	;	in	view	of	the	final	judgment	;	examine	yourselves	in	this
在	这	害怕	的	上帝	;	在	看法	的	这	最终的	判断	;	检查	你们自己	在	这

['mætə(r)] . [-]

matter	.	[	69	]
事情	.	[	-	]

敬畏上帝，考虑到末日审判，你们要省察自己。[69]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

MR	.	MASON	AND	MR	.	WILSON	.
先生	.	石匠	和	先生	.	威尔逊	.

梅森先生和威尔逊先生。

[əˈnʌðə(r)] [klɪə(r)] , [kɑːm] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] .

ANOTHER	clear	,	calm	Sunday	morning	dawned	.
其他	清除	,	冷静的	星期日	早晨	黎明	.

又一个晴朗平静的星期天早晨来临了。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][rest] .

All	nature	seemed	to	be	at	rest	.
全部	自然	似乎	到	是	在	休息	.

大自然仿佛一片宁静。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][steɪd]['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

The	missionary	had	staid	over	night	with	a	newly	married	couple	.
这	传教士	有	稳重	超过	夜晚	和	一个	新	已婚	夫妻	.

这位传教士在一对新婚夫妇家过夜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz][help]

He	found	them	kind	and	social	,	and	the	young	man	volunteered	his	help
他	成立	他们	种类	和	社会的	,	和	这	年轻的	男人	自愿	他的	帮助

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

in	the	Sunday	-	school	.
在	这	星期日	-	学校	.

他发现他们友善又善于交际，这位年轻人便主动到主日学校帮忙。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [fɪld] [tuː; tə]

The	hour	of	ten	came	,	and	the	school	-	house	was	again	filled	to
这	小时	的	十	来了	,	和	这	学校	-	房子	曾是	再次	已填	到

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

十点钟到了，教室里又挤满了人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .

The	children	were	there	in	full	force	.
这	孩子们	是	那里	在	满的	力量	.

孩子们全都来了。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

God	bless	the	children	!
上帝	保佑	这	孩子们	!

上帝保佑孩子们!

[wɒt] [həʊps] [fɪld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] !

What	hopes	filled	their	little	hearts	!
什么	希望	已填	他们的	小的	心	!

他们幼小的心灵充满了希望!

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

Visions	of	books	,	papers	and	pictures	floated	before	their	eyes	.
愿景	的	图书	,	文件	和	图片	漂浮	前	他们的	眼睛	.

书籍、纸张和图片的景象在他们眼前浮现。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

The	missionary	was	called	upon	to	conduct	the	exercises	.
这	传教士	曾是	称为	之上	到	执行	这	练习	.

传教士被召来主持这些活动。

['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , [ðə; ði] [

After	singing	and	prayer	,	he	took	as	the	basis	of	a	few	remarks	,	the	[
后	歌唱	和	祷告	,	他	采取	作为	这	基础	的	一个	很少	评论	,	这	[

-]

70	]
-	]

唱完歌、祈祷之后，他以几句话作为依据，[70]

[wɜːdz] : " ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtə(r)] , ['saɪmən] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , - ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː]

words	:	"	Jesus	saith	to	Simon	Peter	,	Simon	son	of	Jonas	,	'	lovest	thou	me
字	:	"	耶稣	赛斯说	到	西蒙	彼得	,	西蒙	儿子	的	乔纳斯	,	-	最爱	你	我

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ?

more	than	these	?
更多的	比	这些	?

经文："耶稣对西门·彼得说，'约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？'"

- [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [jeɪ] , [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

'	He	saith	unto	Him	,	'	yea	,	Lord	,	thou	knowest	that	I	love	thee	.
-	他	赛斯说	到	他	,	-	是的	,	主	,	你	最了解	那	我	爱	你	.

他对祂说："是的，主啊，你知道我爱你。"

- [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , - [fiːd] [maɪ] [læmz] . -

'	He	saith	unto	him	,	'	feed	my	lambs	.	'
-	他	赛斯说	到	他	,	-	喂养	我的	羔羊	.	-

他对他说：“喂养我的小羊。”

" [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] [ɔːl] ['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

"	What	he	said	was	to	the	point	,	and	disarmed	all	open	opposition	.
"	什么	他	说	曾是	到	这	观点	,	和	解除武装	全部	打开	反对	.

“他所说的话切中要害，化解了所有公开的反对意见。”

[ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [wɪl] [wiː; wi] [naʊ] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ?

A	vote	was	taken	on	the	question	:	"	Will	we	now	organize	a	Sunday	-	school	?
一个	投票	曾是	已采取	在	这	问题	:	"	将要	我们	现在	组织	一个	星期日	-	学校	?

对以下问题进行了投票：“我们现在是否要组织主日学校？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɒrəti] .

"	This	was	carried	by	a	handsome	majority	.
"	这	曾是	携带	经过	一个	英俊的	多数	.

“这项提案以绝对多数票获得通过。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] : " [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [raɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

When	the	chairman	said	:	"	All	who	are	opposed	rise	to	your	feet	,
什么时候	这	主席	说	:	"	全部	WHO	是	反对	上升	到	你的	脚	,

主席说：“所有反对的人都站起来！”

" ['mɪstə(r)] . [stiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

"	Mr	.	Steele	and	a	few	others	did	so	,	but	the	odds	against	them	being
"	先生	.	斯蒂尔	和	一个	很少	其他的	做过	所以	,	但	这	赔率	反对	他们	存在

[səʊ] [greɪt] ,

so	great	,
所以	伟大的	,

斯蒂尔先生和其他几个人确实这么做了，但他们成功的几率实在太小了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [suːn] [left] .

they	were	ashamed	,	and	soon	left	.
他们	是	羞愧	,	和	很快	左边	.

他们感到羞愧，很快就离开了。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] .

A	superintendent	was	now	elected	,	and	happily	the	choice	fell	upon	Mr	.
一个	校长	曾是	现在	当选	,	和	快乐地	这	选择	跌倒	之上	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

现在选举了校长，幸运的是，布朗先生当选了。

[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

The	subordinate	officers	were	chosen	in	like	manner	.
这	下属	警官	是	选定	在	喜欢	方式	.

下级军官的选拔方式与此相同。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [wʌn] .

A	collection	was	then	taken	up	,	which	proved	to	be	a	liberal	one	.
一个	收藏	曾是	然后	已采取	向上	,	哪个	已证实	到	是	一个	自由主义	一	.

随后进行了募捐，结果募捐额相当慷慨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ə'pɔɪntɪd] .

The	children	were	formed	into	classes	,	and	volunteer	teachers	appointed	.
这	孩子们	是	形成	进入	课程	,	和	志愿者	教师	任命	.

孩子们被分成班级，并任命了志愿教师。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['les(ə)n] [ə'saɪnd]

A	Bible	class	for	adults	was	also	formed	,	and	a	short	lesson	assigned
一个	圣经	班级	为了	成年人	曾是	还	形成	,	和	一个	短的	课	分配

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

for	the	following	Sunday	.
为了	这	下列的	星期日	.

还成立了一个成人圣经班，并为下周日布置了一个简短的课程。

[ðə; ði] [-]

The	[	71	]
这	[	-	]

[71]

[dɒk'sɒlədʒi][wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .

doxology	was	sung	,	and	the	people	were	dismissed	.
颂歌	曾是	唱	,	和	这	人们	是	解雇	.

颂歌唱完后，人们便散去了。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['traiəmf, -ʌmf]['əʊvə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Thus	the	good	cause	seemed	to	be	triumphing	over	opposition	.
因此	这	好的	原因	似乎	到	是	胜利	超过	反对	.

因此，正义的事业似乎战胜了反对势力。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

A	man	who	lived	in	an	adjoining	settlement	had	come	to	this	meeting	,
一个	男人	WHO	居住地	在	一个	相邻的	沉降	有	来	到	这	会议	,

一位住在邻近村落的男子也来参加了这次会议。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	being	favorably	impressed	with	the	appearance	and	manner	of	the
和	存在	有利	印象深刻	和	这	外貌	和	方式	的	这

['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['muːvmənt] ,

missionary	,	and	the	Sunday	-	school	movement	,
传教士	,	和	这	星期日	-	学校	移动	,

并且对传教士的外表和举止以及主日学运动留下了良好的印象，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	invited	him	to	pay	a	visit	to	the	settlement	in	which	he	lived	,
他	受邀	他	到	支付	一个	访问	到	这	沉降	在	哪个	他	居住地	,

他邀请他去自己居住的村落参观。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [skuːl] [ðeə(r)] .

and	endeavor	to	organize	a	school	there	.
和	努力	到	组织	一个	学校	那里	.

并努力在那里组织一所学校。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	I	will	come	,	”	was	the	laconic	reply	to	the	man	who	gave	the	invitation	.
”	我	将要	来	,	”	曾是	这	简洁	回复	到	这	男人	WHO	给予	这	邀请	.

“我会来的。”这是他对发出邀请的人简洁的回答。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)][baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .

“	I	will	be	there	by	Monday	evening	.
”	我	将要	是	那里	经过	周一	晚上	.

“我周一晚上就能到。”

” ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	After	obtaining	proper	directions	for	finding	the	place	,
”	后	获得	恰当的	方向	为了	寻找	这	地方	,

“在获得前往目的地的正确路线后，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

he	took	leave	of	this	friend	and	returned	with	Mr	.	Brown	.
他	采取	离开	的	这	朋友	和	返回	和	先生	.	棕色的	.

他向这位朋友告别，然后和布朗先生一起回来了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]

The	remainder	of	the	afternoon	was	employed	in	giving	the	superintendent	of
这	余	的	这	下午	曾是	受雇	在	给予	这	校长	的

[ðə; ði] ['njuːli] ['ɔːgənaɪzd] [skuːl] [ɔːl] ['niːdfl] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

the	newly	organized	school	all	needful	instructions	as	to	its	management	,
这	新	组织	学校	全部	需要	指示	作为	到	它是	管理	,

下午剩余的时间都用来向新成立的学校的校长讲解学校管理方面的各项必要事项。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

and	the	best	methods	of	teaching	.
和	这	最好的	方法	的	教学	.

以及最佳教学方法。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] ['hæpi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] .

They	both	felt	happy	over	the	prospects	of	the	enterprise	.
他们	两个都	毛毡	快乐的	超过	这	前景	的	这	企业	.

他们都对企业的前景感到高兴。

[ə'gen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Again	we	find	the	devoted	laborer	in	the	[	72	]
再次	我们	寻找	这	奉献	劳动者	在	这	[	-	]

我们再次在[72]中发现了勤劳的劳动者

['vɪnjəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kə'mɑːnd] .

vineyard	of	the	Lord	,	acting	upon	his	Master's	command	.
葡萄园	的	这	主	,	表演	之上	他的	硕士学位	命令	.

主的葡萄园，遵照主人的命令行事。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['set(ə)lmənt] .

He	is	now	on	his	way	to	the	neighboring	settlement	.
他	是	现在	在	他的	方式	到	这	邻接	沉降	.

他现在正前往邻近的居民点。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [leɪ] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] ['væli] , ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] — [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

His	journey	lay	through	wood	and	valley	,	over	hills	and	prairies	—	the	latter	,
他的	旅行	躺	通过	木头	和	谷	,	超过	丘陵	和	草原	—	这	后者	,

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

however	,	not	very	extensive	.
然而	,	不是	非常	广泛的	.

他的旅程穿过树林和山谷，越过丘陵和草原——不过，后者并不太广阔。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [hiː; hi] , [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Reaching	the	settlement	,	he	,	in	due	time	,	arrived	at	the	house	of	his	friend	,
到达	这	沉降	,	他	,	在	到期的	时间	,	到达的	在	这	房子	的	他的	朋友	,

到达定居点后，他不久便来到了朋友家。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	everything	had	been	made	ready	for	his	reception	.
在哪里	一切	有	到过	制成	准备好	为了	他的	接待	.

一切都已为迎接他做好了准备。

[ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

A	meal	was	prepared	in	a	short	time	,
一个	一顿饭	曾是	准备	在	一个	短的	时间	,

饭菜很快就准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['relɪʃ] .

and	the	missionary	partook	of	it	with	a	decided	relish	.
和	这	传教士	参与	的	它	和	一个	决定	尽情享用	.

而那位传教士则津津有味地享用了这顿饭。

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The	long	walk	and	the	cordial	welcome	tended	greatly	to	sharpen	his	appetite	.
这	长的	走	和	这	亲切	欢迎	倾向于	非常	到	锐化	他的	食欲	.

长途跋涉和热情款待让他胃口大增。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [daɪ'greʃ(ə)n] .

The	reader	will	pardon	a	slight	digression	.
这	读者	将要	赦免	一个	轻微	题外话	.

读者请谅解我稍稍跑题。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

We	have	followed	this	servant	of	God	through	shadow	and	sunshine	,
我们	有	随后	这	仆人	的	上帝	通过	阴影	和	阳光	,

我们一路追随这位神的仆人，无论顺境逆境。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] .

in	his	efforts	to	promote	the	interests	of	Christ's	kingdom	.
在	他的	努力	到	推动	这	兴趣	的	基督的	王国	.

在他努力促进基督国度利益的过程中。

[let] [ˌjuː 'es][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Let	us	compare	his	lot	with	that	of	many	ministers	of	the	Gospel	.
让	我们	比较	他的	很多	和	那	的	许多	部长们	的	这	福音	.

让我们把他的遭遇与许多福音传道者的遭遇作比较一下。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [pə'zes] [laɪfs] ['lʌkʃəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

how	many	are	there	who	,	because	they	cannot	possess	life's	luxuries	as	well	as
如何	许多	是	那里	WHO	,	因为	他们	不能	具有	生活的	奢侈品	作为	出色地	作为

[ɪts] ['kʌmfət] ,

its	comforts	,
它是	舒适	,

有多少人因为无法同时拥有生活中的奢侈品和舒适生活而感到沮丧呢?

[ə'bændən][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [gʊd] !

abandon	a	field	in	which	they	might	do	good	!
放弃	一个	场地	在	哪个	他们	可能	做	好的	!

放弃他们本可以有所作为的领域!

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [sed] : “ [hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒloʊəθ] [-]

The	master	has	said	:	“	He	that	taketh	not	his	cross	and	followeth	[	73	]
这	掌握	有	说	:	“	他	那	拿	不是	他的	叉	和	跟随	[	-	]

主说：“凡不背起自己的十字架跟随[73]的人，

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

after	me	,	is	not	worthy	of	me	.
后	我	,	是	不是	值得	的	我	.

我之后的人，配不上我。

” ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	Coming	back	to	our	missionary	,	we	find	him	chatting	with	the	children	.
”	未来	后退	到	我们的	传教士	,	我们	寻找	他	聊天	和	这	孩子们	.

“回到我们的传教士这边，我们发现他正在和孩子们聊天。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] [suːn] [brɔːt]

They	were	at	first	rather	shy	,	but	his	gentle	,	winning	manner	soon	brought
他们	是	在	第一的	相当	害羞的	,	但	他的	温和的	,	获胜	方式	很快	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

them	to	his	side	,
他们	到	他的	边	,

他们起初有些羞涩，但他温和而迷人的举止很快就赢得了他们的信任。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['eksələnt] [frendz] .

and	in	a	very	short	time	they	were	most	excellent	friends	.
和	在	一个	非常	短的	时间	他们	是	最多	出色的	朋友们	.

很短的时间内，他们就成了非常好的朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] (['hævɪŋ] [biːn]

In	the	meantime	their	father	,	Mr	.	Mason	,	had	returned	(	having	been
在	这	与此同时	他们的	父亲	,	先生	.	石匠	,	有	返回	(	拥有	到过

[ˌnesə'seərəli] ['æbsənt]) ,

necessarily	absent	)	,
一定	缺席的	)	,

与此同时，他们的父亲梅森先生已经回来了（他之前因故不在）。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	welcomed	the	missionary	to	his	home	.
和	欢迎	这	传教士	到	他的	家	.

他热情地接待了这位传教士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

As	soon	as	the	chores	were	done	,
作为	很快	作为	这	家务	是	完毕	,

家务活一做完，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

they	sat	down	by	a	bright	fire	and	entered	into	conversation	.
他们	卫星	向下	经过	一个	明亮的	火	和	进入	进入	对话	.

他们围坐在明亮的炉火旁，开始交谈起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	did	not	discuss	the	various	topics	of	the	day	,
他们	做过	不是	讨论	这	各种各样的	主题	的	这	天	,

他们没有讨论当天的各种话题。

[nɔː(r)] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hwail] [ðə; ði]

nor	dissect	the	characters	of	their	neighbors	for	the	purpose	of	whiling	the
也不	解剖	这	人物	的	他们的	邻居	为了	这	目的	的	而	这

[taɪm] [ə'weɪ] ;

time	away	;
时间	离开	;

也不会为了消磨时间而剖析邻居的性格；

[bʌt; bət] [kraɪsts] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [θiːm] .

but	Christ's	cause	was	their	theme	.
但	基督的	原因	曾是	他们的	主题	.

但基督的事业是他们的主题。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]

“	Are	the	people	here	generally	in	favor	of	Sunday	-	schools	?	”	inquired	the
“	是	这	人们	这里	一般来说	在	偏爱	的	星期日	-	学校	?	”	询问	这

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	.
传教士	.

“这里的人们普遍赞成主日学校吗？”传教士问道。

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” ['fræŋkli] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

“	I	do	not	think	they	are	,	”	frankly	answered	Mr	.	Mason	.
”	我	做	不是	思考	他们	是	,	”	坦率地说	回答	先生	.	石匠	.

“我不认为他们是，”梅森先生坦率地回答道。

“ [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] . ”

“	Few	of	them	care	much	about	anything	religious	.	”
”	很少	的	他们	关心	很多	关于	任何事物	宗教	.	”

“他们中很少有人关心宗教方面的事情。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] . [-]

“	Have	you	preaching	or	prayer	-	meetings	?	”	continued	the	missionary	.	[	74	]
”	有	你	布道	或者	祷告	-	会议	?	”	持续	这	传教士	.	[	-	]

“你们有布道或祈祷会吗？”传教士继续问道。[74]

“ ['sʌmtaɪmz] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪ] [aʊt] [də'rektli] .

“	Sometimes	prayer	-	meetings	are	started	,	but	they	die	out	directly	.
”	有时	祷告	-	会议	是	开始	,	但	他们	死	出去	直接地	.

“有时候祈祷会开始，但很快就消失了。”

['priːtʃɪŋ] [ɪz] [kept] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

Preaching	is	kept	up	most	of	the	time	by	this	,	that	,	or	the	other	denomination	,
布道	是	保留	向上	最多	的	这	时间	经过	这	,	那	,	或者	这	其他	面值	,

大多数时候，布道活动都是由这个教派、那个教派或其他教派进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	it	seems	to	amount	to	but	little	.
但	它	似乎	到	数量	到	但	小的	.

但这似乎微不足道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

There	is	no	increase	or	life	about	the	Church	;
那里	是	不	增加	或者	生活	关于	这	教会	;

教会里没有增长，也没有活力；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɒn] - [prə'fesə(r)] .

and	you	can	scarcely	tell	a	member	from	a	non	-	professor	.
和	你	能	几乎	告诉	一个	成员	从	一个	非	-	教授	.

你几乎无法分辨会员和非教授。

[ɪn'diːd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz]

Indeed	,	Christianity	has	fallen	into	disrepute	,	and	Christ	and	His	cause
的确	,	基督教	有	倒下	进入	名誉受损	,	和	基督	和	他的	原因

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] . ”

are	brought	to	an	open	shame	.	”
是	带来	到	一个	打开	耻辱	.	”

事实上，基督教已经声名狼藉，基督和他的事业也蒙受了公开的羞辱。

“ [haʊ] [sæd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [mʌtʃ] [muːvd] .

“	How	sad	!	”	replied	the	missionary	,	much	moved	.
”	如何	伤心	!	”	回复	这	传教士	,	很多	已搬	.

“真令人难过！”传教士动容地回答道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ;

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Mason	,	“	it	is	a	great	pity	;
”	是的	,	”	说	先生	.	石匠	,	“	它	是	一个	伟大的	遗憾	;

“是的，”梅森先生说，“这真是太可惜了；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	seems	to	be	little	help	for	it	.
但	那里	似乎	到	是	小的	帮助	为了	它	.

但似乎对此几乎没有什么帮助。

['sevrəl] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [nəʊ] ['pɜ:pəs] .

Several	have	tried	to	do	something	,	but	all	to	no	purpose	.
一些	有	尝试	到	做	某物	,	但	全部	到	不	目的	.

许多人都尝试过做些什么，但都无济于事。

['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['raudi] ,

Somehow	or	other	there	was	no	life	in	it	,	and	Satan	,	with	a	few	rowdies	,
不知何故	或者	其他	那里	曾是	不	生活	在	它	,	和	撒但	,	和	一个	很少	流氓	,

不知何故，里面毫无生气，撒旦带着几个流氓，

[dɪ'fi:tɪd] ['evri] [ə'tempt] . ”

defeated	every	attempt	.	”
战败	每一个	试图	.	”

挫败了每一次尝试。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

“	Are	all	the	people	so	indifferent	?	”	asked	the	missionary	,	with	great	anxiety	.
“	是	全部	这	人们	所以	冷漠	?	”	问	这	传教士	,	和	伟大的	焦虑	.

“所有人都如此冷漠吗？”传教士焦虑地问道。

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

“	I	do	not	know	that	they	are	;
“	我	做	不是	知道	那	他们	是	;

我不知道他们是不是；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ]

but	the	exercises	were	so	cold	and	lifeless	that	the	people	had	no	faith
但	这	练习	是	所以	寒冷的	和	无生命	那	这	人们	有	不	信仰

[ɪn] [ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

但这些演习冷冰冰的、毫无生气，以至于人们根本不相信它们；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [-]

and	the	conduct	[	75	]
和	这	执行	[	-	]

以及行为[75]

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['membəz] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] ,

of	many	of	the	members	was	so	bad	,
的	许多	的	这	成员	曾是	所以	坏的	,

许多成员的情况都非常糟糕，

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['rɑ:ðə(r)] [tend] [tu:; tə] [draɪv] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] [ðæn; ðən] [li:d]

that	their	influence	rather	tended	to	drive	men	from	the	Church	than	lead
那	他们的	影响	相当	倾向于	到	驾驶	男人	从	这	教会	比	带领

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] . ”

them	to	the	Saviour	.	”
他们	到	这	救主	.	”

他们的影响非但没有引导人们归向救主，反而使他们远离教会。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ? ”

“	What	are	the	morals	of	the	children	,	as	a	general	thing	?	”
“	什么	是	这	德	的	这	孩子们	,	作为	一个	一般的	事物	?	”

“总的来说，孩子们的道德观念如何？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] ['membəz] [du:; də] [nɒt] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] ['dju:ti] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

“	Of	course	,	where	the	church	members	do	not	perform	their	duty	,	their	children
“	的	课程	,	在哪里	这	教会	成员	做	不是	履行	他们的	责任	,	他们的	孩子们

[ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ;

are	neglected	;
是	被忽视的	;

“当然，如果教会成员不履行他们的职责，他们的孩子就会被忽视；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]

and	when	they	fail	to	do	right	we	can	hardly	expect	anything	better
和	什么时候	他们	失败	到	做	正确的	我们	能	几乎	预计	任何事物	更好的

[frɒm; frəm] ['wəːldliŋ] [ænd; ənd] ['sɪnəz] .

from	worldlings	and	sinners	.
从	世俗之人	和	罪人	.

当他们连做正确的事都做不到时，我们又怎能指望世俗之人和罪人能做得更好呢?

['laɪɪŋ] , [kɜːrs] , ['faɪtɪŋ] , [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [sɪnz]

Lying	,	cursing	,	fighting	,	disobedience	and	Sabbath	-	breaking	are	common	sins
说谎	,	咒骂	,	斗争	,	不服从	和	安息日	-	打破	是	常见的	罪孽

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

among	the	children	.
之中	这	孩子们	.

说谎、咒骂、打架、不服从和违反安息日是孩子们常见的罪行。

[ðə; ði] [juːθ] [drɪŋk] , ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['heɪnəs]

The	youth	drink	,	gamble	and	frolic	,	and	some	are	guilty	of	heinous
这	青年	喝	,	赌博	和	嬉戏	,	和	一些	是	有罪的	的	令人发指的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

这些年轻人酗酒、赌博、寻欢作乐，有些人甚至犯下了令人发指的罪行。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

But	,	thank	God	,	”	added	Mr	.	Mason	,
但	,	感谢	上帝	,	”	额外	先生	.	石匠	,

“但谢天谢地，”梅森先生补充道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] . ”

“	there	are	some	noble	exceptions	both	among	the	children	and	youth	.	”
“	那里	是	一些	高贵	例外情况	两个都	之中	这	孩子们	和	青年	.	”

“儿童和青少年中也有一些高尚的例外。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɒrəlz]

“	We	must	pray	God	to	help	us	to	reform	this	awful	state	of	morals
“	我们	必须	祈祷	上帝	到	帮助	我们	到	改革	这	可怕	状态	的	德

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	religion	.
和	宗教	.

“我们必须祈求上帝帮助我们改革这种糟糕的道德和宗教状况。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

We	must	labor	and	pray	until	a	great	revival	is	brought	about	in	the	Church
我们	必须	劳动	和	祈祷	直到	一个	伟大的	复兴	是	带来	关于	在	这	教会

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	among	the	people	,
和	之中	这	人们	,

我们必须努力祷告，直到教会和民众中出现一场伟大的复兴。

” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɜːnɪstli] .

”	said	the	missionary	,	earnestly	.
”	说	这	传教士	,	切实	.

“传教士恳切地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [-]

“	If	you	talk	of	a	revival	here	they	will	be	[	76	]
“	如果	你	讲话	的	一个	复兴	这里	他们	将要	是	[	-	]

“如果你在这里谈论复兴，他们将会[76]

[daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] [mæn]

down	on	you	,	both	in	and	out	of	the	Church	,	”	said	the	deeply	-	interested	man
向下	在	你	,	两个都	在	和	出去	的	这	教会	,	”	说	这	深	-	感兴趣的	男人

.

:
.

“无论在教会内外，我都瞧不起你，”这位兴致勃勃的男士说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['eksəsaɪz] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][kɔːl]['aʊə(r)] ['efət] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] [neɪm] ;

“	We	will	exercise	prudence	,	and	call	our	effort	by	a	more	acceptable	name	;
“	我们	将要	锻炼	谨慎	,	和	称呼	我们的	努力	经过	一个	更多的	可接受	姓名	;

“我们将谨慎行事，并为我们的努力取一个更易于接受的名称；

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['smaɪlɪŋ] .

we	will	call	it	a	protracted	prayer	-	meeting	,	”	added	the	missionary	,	smiling	.
我们	将要	称呼	它	一个	拖延	祷告	-	会议	,	”	额外	这	传教士	,	微笑	.

“我们就称之为一场漫长的祈祷会吧，”传教士笑着补充道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [əb'nɒkʃəs] ; [ðə; ði] [prə'fesər] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] ,

“	That	will	be	equally	obnoxious	;	the	professors	generally	say	,
“	那	将要	是	同样地	令人讨厌的	;	这	教授们	一般来说	说	,

“那同样令人反感；教授们通常会说，

- [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

'	we	pay	the	preacher	to	do	the	praying	for	us	,	and	that	is	enough	;
-	我们	支付	这	牧师	到	做	这	祈祷	为了	我们	,	和	那	是	足够的	;

“我们付钱请牧师为我们祈祷，这就足够了；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

'	and	the	irreligious	,	of	course	,	have	little	interest	in	such	things	.	”
-	和	这	无宗教信仰者	,	的	课程	,	有	小的	兴趣	在	这样的	事物	.	”

“当然，不信教的人对这类事情没什么兴趣。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]

“	What	do	you	think	they	would	say	to	a	temperance	meeting	?	”	queried	the
“	什么	做	你	思考	他们	会	说	到	一个	节制	会议	?	”	查询	这

['mɪʃən(ə)ri] .

missionary	.
传教士	.

“你觉得他们会对禁酒集会说什么？”传教士问道。

“ [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ləʊfəz] , ['tiplə] [ænd; ənd] ;

“	That	will	bring	down	upon	you	all	the	loafers	,	tipplers	and	rumsellers	;
“	那	将要	带来	向下	之上	你	全部	这	乐福鞋	,	酒鬼	和	朗姆酒商	;

“那将会把所有游手好闲之徒、酗酒者和卖朗姆酒的人都带给你们；

[ɪn'diːd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] - [teɪk] [sʌm; səm] ,

indeed	nearly	all	the	church	members	'	take	some	,
的确	几乎	全部	这	教会	成员	-	拿	一些	,

事实上，几乎所有教会成员都“服用一些”，

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][ju'naɪt][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['sædli] [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] .

'	and	they	would	all	unite	in	opposition	to	you	,	”	sadly	rejoined	Mr	.
-	和	他们	会	全部	团结	在	反对	到	你	,	”	令人遗憾的是	重新加入	先生	.

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

“他们都会联合起来反对你，”梅森先生悲伤地回答道。

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

“	All	these	things	must	be	overcome	.
“	全部	这些	事物	必须	是	克服	.

所有这些都必须克服。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [gɒd][hæz; həz] [-]

And	if	we	are	faithful	in	using	the	means	God	has	[	77	]
和	如果	我们	是	忠实	在	使用	这	方法	上帝	有	[	-	]

如果我们忠实地运用上帝所赐予的方法[77]

['gɪv(ə)n][juː 'es] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

given	us	,	the	work	will	be	accomplished	.
给定	我们	,	这	工作	将要	是	完成	.

只要我们齐心协力，这项工作就能完成。

[aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , ″ ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

I	do	not	despair	,	″	added	the	missionary	.
我	做	不是	绝望	,	″	额外	这	传教士	.

“我并不绝望，”传教士补充道。

“ [meɪ] [gɒd] [help] [juː 'es][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] ,

“	May	God	help	us	to	do	our	duty	!	”	said	Mr	.	Mason	,
“	可能	上帝	帮助	我们	到	做	我们的	责任	！	”	说	先生	.	石匠	,

“愿上帝帮助我们履行职责！”梅森先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] . [-]

as	he	laid	the	family	Bible	on	the	stand	for	evening	devotion	.	[	78	]
作为	他	铺设	这	家庭	圣经	在	这	站立	为了	晚上	虔诚	.	[	-	]

他把家里的圣经放在书架上，准备进行晚祷。[78]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪʃən(ə)ri] ['vɪzɪts] .

MISSIONARY	VISITS	.
传教士	访问	.

传教士访问。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [tʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒn]

THE	missionary	started	on	his	visiting	tour	among	the	people	of	the	settlement	on
这	传教士	开始	在	他的	访问	旅游	之中	这	人们	的	这	沉降	在

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Tuesday	morning	.
周二	早晨	.

周二上午，这位传教士开始了他在定居点的走访之旅。

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['kʌmfət] .

The	first	house	to	which	he	came	indicated	a	good	share	of	worldly	comfort	.
这	第一的	房子	到	哪个	他	来了	表明的	一个	好的	分享	的	世俗	舒适	.

他去的第一户人家，看起来生活相当舒适。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] , “ [gʊd]

He	met	the	owner	repairing	the	garden	-	gate	,	and	accosted	him	with	,	“	Good
他	遇见	这	所有者	维修	这	花园	-	门	,	和	被骚扰	他	和	,	“	好的

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他遇到正在修理花园大门的主人，便上前打招呼：“早上好。”

″ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [sed]

″	The	man	looked	at	him	as	if	hesitating	whether	or	not	to	reply	,	and	said
″	这	男人	看起来	在	他	作为	如果	犹豫不决	无论	或者	不是	到	回复	,	和	说

,

,
,

那人看了他一眼，似乎在犹豫要不要回答，然后说道：

“ [haʊ] [-] [duː; də] .
“ How d'ye do .
“ 如何 染料 做 .

“你好吗？”

” [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [stɪl] [ʌn'dɔːntɪd] , [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
” The missionary , still undaunted , made some remarks of a commonplace nature ,
” 这 传教士 , 仍然 无所畏惧 , 制成 一些 评论 的 一个 平凡 自然 ,
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .
which were answered in monosyllables .
哪个 是 回答 在 单音节词 .

“这位传教士依然毫不气馁，说了一些老生常谈的话，而对方则用单音节词回答。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
As the missionary felt that he had no time to waste ,
作为 这 传教士 毛毡 那 他 有 不 时间 到 浪费 ,

由于传教士觉得自己没有时间可以浪费，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . [-]
he came at once to the subject of his mission . [79]
他 来了 在 一次 到 这 主题 的 他的 使命 . [-]

他立刻谈到了他的使命。[79]

“ [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
“ So you're the fellow getting up Sunday - schools .
“ 所以 你是 这 同伴 获得 向上 星期日 - 学校 .

“所以你就是那个周日去上主日学校的人。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ;
I thought you were by your looks ;
我 想法 你 是 经过 你的 看起来 ;

我以为你是，看你的外表就觉得你是；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] - [jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [triː] [hɪə(r)] ,
but let me tell you at once that ' you're barking up the wrong tree here ,
但 让 我 告诉 你 在 一次 那 - 你是 叫声 向上 这 错误的 树 这里 ,

但我得立刻告诉你，“你这是找错方向了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] - [pleɪ] [kwɪts] - [ðə; ði]['betə(r)] .
' and the sooner you ' play quits ' the better .
- 和 这 很快 你 - 玩 退出 - 这 更好的 .

而且你越早“退出游戏”越好。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . ”
I have no time to fool away in talking about such nonsense . ”
我 有 不 时间 到 傻子 离开 在 说 关于 这样的 废话 . ”

我没时间浪费在这种无聊的谈话上。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [tel] [wɒt] [əb'dʒekʃnz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði]['həʊli]
“ But pray tell what objections you can have to teaching the young the Holy
” 但 祈祷 告诉 什么 反对意见 你 能 有 到 教学 这 年轻的 这 圣
['skrɪptʃəz] ?
Scriptures ?
经文 ?

“但是请问，你们对教导年轻人圣经有什么反对意见呢？”

” ['maɪldli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
” mildly interposed the missionary .
” 轻微地 插入 这 传教士 .

“传教士温和地插话道。”

“ [ai][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['aɪdlər] ,

“	I	just	now	told	you	that	I	had	no	time	to	waste	in	talking	to	idlers	,
”	我	只是	现在	讲述	你	那	我	有	不	时间	到	浪费	在	说	到	惰轮	,

我刚才不是说了我没时间跟游手好闲的人说话吗?

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , ” ['ʃɑːpli] [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] .

and	I	expect	you	to	take	the	hint	,	”	sharply	retorted	the	unreasonable	man	.
和	我	预计	你	到	拿	这	暗示	,	”	尖锐地	反驳	这	不合理	男人	.

“我希望你能明白我的意思,”那个不讲理的男人厉声反驳道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Finding	that	there	was	no	chance	at	present	to	do	anything	with	him	,
寻找	那	那里	曾是	不	机会	在	展示	到	做	任何事物	和	他	,

发现目前没有任何机会对他采取任何行动,

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɪd][hɪm] “ [gʊd] - [deɪ] , ” [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

the	missionary	bid	him	“	Good	-	day	,	”	and	started	.
这	传教士	出价	他	“	好的	-	天	,	”	和	开始	.

传教士向他道了声“你好”,然后出发了。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] “ [gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] ,

The	man	replied	with	a	triumphant	“	Good	-	bye	,	sir	,
这	男人	回复	和	一个	凯	”	好的	-	再见	,	先生	,

那人得意洋洋地回答道:“再见,先生。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːstɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lʊk] .

”	at	the	same	time	casting	toward	him	a	sneering	look	.
”	在	这	相同的	时间	铸件	朝向	他	一个	冷笑	看	.

与此同时,她还朝他投去一个轻蔑的眼神。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

As	the	missionary	was	passing	the	barn	,	he	met	a	little	girl	,
作为	这	传教士	曾是	通过	这	谷仓	,	他	遇见	一个	小的	女孩	,

传教士路过谷仓时,遇到一个小女孩。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] . [-]

to	whom	he	gave	a	card	for	herself	and	another	for	the	family	.	[	80	]
到	谁	他	给予	一个	卡片	为了	她自己	和	其他	为了	这	家庭	.	[	-	]

他送给她一张卡片,又送给她的家人一张卡片。[80]

[ɒn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn] ['hɔːsbæk] ;

On	crossing	a	little	stream	he	met	a	young	lady	on	horseback	;
在	过境	一个	小的	溪流	他	遇见	一个	年轻的	女士	在	马背	;

过一条小溪时,他遇到一位骑马的年轻女子;

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][trækt] , [ɪn'taɪtld] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [seɪvd] ?

to	her	he	handed	a	tract	,	entitled	,	“	Are	you	Saved	?
到	她	他	递交	一个	通道	,	标题	,	“	是	你	已保存	?

他递给她一本小册子,标题是“你得救了吗? ”

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [di'mɑːnd, -'mænd]

”	A	slight	tremor	was	visible	when	she	read	this	;	the	question	demanded
”	一个	轻微	震颤	曾是	可见的	什么时候	她	读	这	;	这	问题	要求

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

“她读到这句话时,身体微微颤抖了一下;这个问题必须得到回答。”

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə]

Seeing	how	the	title	affected	her	,	he	prayed	God	to	bless	the	words	to
看到	如何	这	标题	做作的	她	,	他	祈祷	上帝	到	保佑	这	字	到

[hɜː(r); hə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

her	salvation	.
她	救恩	.

看到这个标题对她的影响，他向上帝祈祷，愿祂保佑这些文字能救赎她。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [rəʊdz] [krɒst] [æt; ət] [raɪt]

He	did	not	go	far	until	he	came	to	a	place	where	two	roads	crossed	at	right
他	做过	不是	去	远的	直到	他	来了	到	一个	地方	在哪里	二	道路	交叉	在	正确的

['æŋglz] ;

angles	;
角度	;

他没走多远，就来到两条路呈直角交叉的地方；

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk] .

so	he	sat	down	a	moment	to	rest	and	consider	which	road	to	take	.
所以	他	卫星	向下	一个	片刻	到	休息	和	考虑	哪个	路	到	拿	.

于是他坐下来休息了一会儿，思考该走哪条路。

[waɪlst] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [spæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

Whilst	sitting	,	a	man	with	a	wagon	and	a	fine	span	of	horses	came	along	.
而	坐着	,	一个	男人	和	一个	车皮	和	一个	美好的	跨度	的	马匹	来了	沿着	.

我正坐着，这时来了一位赶着马车、骑着一群骏马的人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rəʊz][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] .

His	countenance	bespoke	a	kind	heart	,	and	the	missionary	rose	to	salute	him	.
他的	面容	定制	一个	种类	心	,	和	这	传教士	玫瑰	到	礼炮	他	.

他面容和善，传教士起身向他敬礼。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] “ [gʊd] - [deɪ] , ” [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

He	responded	with	a	hearty	“	Good	-	day	,	”	and	an	invitation	to	take	a
他	回应	和	一个	爽朗	“	好的	-	天	,	”	和	一个	邀请	到	拿	一个

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

他热情地回应了一声“你好”，并邀请我搭车。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

if	the	stranger	were	going	his	way	.
如果	这	陌生人	是	去	他的	方式	.

如果陌生人正要走他的路。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

The	missionary	had	to	confess	that	he	did	not	know	where	he	was	going	,
这	传教士	有	到	承认	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	去	,

这位传教士不得不承认，他不知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

and	unfolded	his	object	in	visiting	the	settlement	.
和	展开	他的	目的	在	访问	这	沉降	.

他在参观该定居点时展开了他的物品。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət]

The	man	said	that	he	had	heard	of	a	Sunday	-	school	being	organized	at
这	男人	说	那	他	有	听到	的	一个	星期日	-	学校	存在	组织	在

[klɪə(r)] [kriːk] , [-]

Clear	Creek	,	[	81	]
清除	溪	,	[	-	]

该男子说他听说克利尔克里克正在组织一所主日学校[81]

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʌp] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held] ,

but	he	was	not	up	when	the	meeting	was	held	,
但	他	曾是	不是	向上什么时候		这	会议	曾是	握住	,

但会议召开时他不在。

[ænd; ənd] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	knew	but	little	of	the	nature	of	the	institution	.
和	知道	但	小的	的	这	自然	的	这	机构	.

但他对该机构的性质却知之甚少。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] “ [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

Still	he	would	be	willing	to	“	give	the	thing	a	trial	,
仍然	他	会	是	愿意的	到	“	给	这	事物	一个	审判	,

但他仍然愿意“尝试一下”。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .

”	if	it	did	not	cost	too	much	.
”	如果	它	做过	不是	成本	也	很多	.

“如果价格不太贵的话。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɒst] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

“	As	to	the	cost	,	”	said	the	missionary	,	“	that	will	depend	upon	the	number	of
“	作为	到	这	成本	,	”	说	这	传教士	,	“	那	将要	依赖	之上	这	数字	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“至于费用,”传教士说，“那将取决于书籍的数量。”

['peɪpəz] , [mæps][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [helps] [juː; jʊ][get] .

papers	,	maps	and	other	helps	you	get	.
文件	,	地图	和	其他	帮助	你	得到	.

你可以获得文件、地图和其他帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][dəʊ'neɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] ,

But	I	will	agree	to	donate	to	your	school	,	if	you	establish	one	,
但	我	将要	同意	到	捐	到	你的	学校	,	如果	你	建立	一	,

但如果您创办一所学校，我同意向您的学校捐款。

[hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .

half	of	a	good	library	.
一半	的	一个	好的	图书馆	.

半个不错的图书馆。

” [ðɪs] ['əʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪk'stent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

”	This	opened	the	eyes	of	the	man	to	their	utmost	extent	,	and	he	exclaimed
”	这	打开	这	眼睛	的	这	男人	到	他们的	极致	程度	,	和	他	惊呼

:

:
:

“这让那人恍然大悟，他惊呼道：”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

“	Why	,	you	don't	say	!
”	为什么	,	你	不	说	!

“你说什么！”

[ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['swɪndlɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ,

That	don't	look	like	speculating	or	swindling	people	out	of	their	money	,
那	不	看	喜欢	推测	或者	诈骗	人们	出去	的	他们的	钱	,

这看起来不像是在投机取巧或诈骗别人的钱财。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

as	they	say	of	you	around	here	.
作为	他们	说	的	你	大约	这里	.

正如这里的人对你的看法一样。

[ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hɑːf][ai] [hɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd(ə)nt] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	did	believe	the	half	I	heard	;	it	didn't	seem	reasonable	to	me	.
我	绝不	做过	相信	这	一半	我	听到	;	它	没有	似乎	合理的	到	我	.

我始终不相信我听到的那一半；在我看来，那根本不合情理。

[bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

But	,	”	continued	he	,	“	I	don't	believe	that	we	can	make	it	go	.
但	,	”	持续	他	,	“	我	不	相信	那	我们	能	制作	它	去	.

“但是，”他继续说道，“我不认为我们能成功。”

['evribɒdi] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪz] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Everybody	I	have	talked	to	is	down	on	it	.	”
大家	我	有	谈话	到	是	向下	在	它	.	”

我跟所有谈过的人都对此表示反对。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

“	Would	you	be	willing	to	assist	me	,	and	bring	your	family	long	enough
“	会	你	是	愿意的	到	协助	我	,	和	带来	你的	家庭	长的	足够的

[tuː; tə] [test] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

to	test	the	matter	?
到	测试	这	事情	?

“您是否愿意协助我，并带上您的家人，花足够的时间来检验此事？”

” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] . [-]

”	inquired	the	missionary	.	[	82	]
”	询问	这	传教士	.	[	-	]

“传教士问道。[82]

“ [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	I'll	do	my	best	,	if	things	are	as	you	say	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	如果	事物	是	作为	你	说	.

“如果情况真如你所说，我会尽我所能。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]

I	believe	the	children	ought	to	be	instructed	in	the	Bible	the	moment	they
我	相信	这	孩子们	应该	到	是	指示	在	这	圣经	这	片刻	他们

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

are	capable	of	understanding	it	.	”
是	有能力的	的	理解	它	.	”

我认为，孩子们一旦具备理解能力，就应该开始学习圣经。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ?

“	Are	there	any	others	that	you	think	would	join	us	in	the	work	?
“	是	那里	任何	其他的	那	你	思考	会	加入	我们	在	这	工作	?

“你认为还有其他人愿意加入我们这项工作吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ;

”	The	stranger	,	Mr	.	Wilson	,	hesitated	,	and	then	said	;
”	这	陌生人	,	先生	.	威尔逊	,	犹豫了一下	,	和	然后	说	;

陌生人威尔逊先生犹豫了一下，然后说道：

“ ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

“	People	here	seem	to	be	dead	in	regard	to	anything	of	this	kind	.
“	人们	这里	似乎	到	是	死的	在	看待	到	任何事物	的	这	种类	.

“这里的人们似乎对这类事情麻木不仁。”

['weðə(r)] [wi:; wi] [sək'si:d] [ɔ:(r)][nɒt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [faɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ,

Whether	**we**	**succeed**	**or**	**not**	**,**	**a**	**general**	**fight**	**over**	**the**	**question**	**will**	**,**
无论	我们	成功	或者	不是	,	一个	一般的	斗争	超过	这	问题	将要	,

无论我们能否成功，围绕这个问题的全面争论都将爆发。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɒsəbli] [stɜ:(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z] .

if	**it**	**can**	**possibly**	**stir**	**them**	**up**	**,**	**be**	**of**	**some**	**use**	**.**
如果	它	能	可能	搅拌	他们	向上	,	是	的	一些	使用	.

如果能起到一定的刺激作用，那也算有点用处。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɜ:(r)][ðem; ðəm][aʊt] . ”

Make	**the**	**appointment**	**,**	**and**	**I'll**	**stir**	**them**	**out**	**.**	**”**
制作	这	预约	,	和	患病的	搅拌	他们	出去	.	”

预约一下，我去把它们搅匀。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	**When**	**shall**	**it**	**be**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**missionary**	**.**
“	什么时候	将	它	是	?	”	询问	这	传教士	.

“什么时候呢？”传教士问道。

“ [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['fraɪdeɪ] [naɪt] ; [ðeə(r)][ɪz] ['spelɪŋ] - [sku:l] [ɪn]['aʊə(r)] [sku:l] - [haʊs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

“	**Put**	**it**	**on**	**Friday**	**night**	**;**	**there**	**is**	**spelling**	**-**	**school**	**in**	**our**	**school**	**-**	**house**	**to**	**-**	**morrow**
“	放	它	在	星期五	夜晚	;	那里	是	拼写	-	学校	在	我们的	学校	-	房子	到	-	明天

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“把它放在周五晚上；明天晚上我们学校有拼写课。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]

and	**I'll**	**go**	**down**	**and**	**have**	**it**	**given**	**out**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**neighborhood**
和	患病的	去	向下	和	有	它	给定	出去	,	和	这	所有的	邻里

[wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	**know**	**it**	**,**
将要	知道	它	,

我会亲自去分发，让整个社区都知道。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Wilson**	**,**	**with**	**great**	**animation**	**.**
”	说	先生	.	威尔逊	,	和	伟大的	动画片	.

威尔逊先生激动地说。

“ ['prɒvɪdəns] [pə'mitɪŋ] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] . [-]

“	**Providence**	**permitting**	**,**	**I**	**will**	**be**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**missionary**	**.**	**[**	**83**	**]**
“	普罗维登斯	允许	,	我	将要	是	那里	,	”	说	这	传教士	.	[	-	]

“如果天意允许，我一定会去那里，”传教士说。[83]

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [spi:tʃ] , ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , ” [sə'dʒestid]

“	**And**	**give**	**us**	**a**	**speech**	**,**	**telling**	**all**	**about**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**”**	**suggested**
“	和	给	我们	一个	演讲	,	讲述	全部	关于	这	星期日	-	学校	,	”	建议

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .

Mr	**.**	**Wilson**	**.**
先生	.	威尔逊	.

“给我们讲讲主日学校的情况吧，”威尔逊先生建议道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)]

As	**the**	**missionary**	**was**	**about**	**to**	**offer**	**his**	**hand**	**and**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Mr**
作为	这	传教士	曾是	关于	到	提供	他的	手	和	说	好的	-	再见	,	先生

. ['wɪlsn] [sed] :

.	**Wilson**	**said**	**:**
.	威尔逊	说	:

正当传教士准备伸出手道别时，威尔逊先生说道：

“ [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] ?

“	Won't	you	go	with	me	and	stay	until	Friday	?
”	惯于	你	去	和	我	和	停留	直到	星期五	?

“你愿意跟我一起去，待到星期五吗？”

[aɪ][kæn; kən] [əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ] . ”

I	can	accommodate	you	.	”
我	能	容纳	你	.	”

我可以满足你的需求。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈfraɪdeɪ] ,

“	I	thank	you	,	but	I	will	not	visit	the	neighborhood	until	Friday	,
”	我	感谢	你	,	但	我	将要	不是	访问	这	邻里	直到	星期五	,

“谢谢，但我周五之前不会去那个社区。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ]

and	then	I	will	come	to	your	house	and	we	will	go	to	the	meeting
和	然后	我	将要	来	到	你的	房子	和	我们	将要	去	到	这	会议

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

然后我会去你家，我们一起去开会。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] .

”	replied	the	missionary	.
”	回复	这	传教士	.

“传教士回答道。”

“ [wel] , [pəˈhæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

“	Well	,	perhaps	that	will	be	best	,	”	rejoined	Mr	.	Wilson	,	and	passed	on	.
”	出色地	,	也许	那	将要	是	最好的	,	”	重新加入	先生	.	威尔逊	,	和	通过了	在	.

“嗯，或许那样最好吧。”威尔逊先生回答道，然后继续往前走去。

['kɔːlɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sed] : “ [teɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ;

Calling	back	,	he	said	:	“	Take	the	road	up	the	hill	;
呼叫	后退	,	他	说	:	“	拿	这	路	向上	这	爬坡道	;

他回头说道：“走上山的路；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈθɪkli] [ˈset(ə)ld] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .

it	will	lead	you	through	the	most	thickly	settled	portion	of	this	neighborhood	.
它	将要	带领	你	通过	这	最多	浓密	定居	部分	的	这	邻里	.

它将带你穿过这个街区人口最密集的区域。

” [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æz; əz] [daɪˈrɛktɪd] .

”	The	missionary	nodded	his	head	and	took	the	road	as	directed	.
”	这	传教士	点头	他的	头	和	采取	这	路	作为	指导	.

传教士点了点头，按照指示走上了那条路。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [ˈveərɪəs] [səkˈsesɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈtɪnərənsi] [ʌnˈtɪl] [ˈθɜːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	met	with	various	successes	in	his	itinerancy	until	Thursday	evening	,
他	遇见	和	各种各样的	成功	在	他的	巡回	直到	周四	晚上	,

直到周四晚上，他在巡回演讲中取得了各种成功。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪmfəli] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz] - [ˈskwaɪə(r)] [hʌnt] ,

when	he	was	shamefully	treated	by	a	man	known	as	'	Squire	Hunt	,
什么时候	他	曾是	可耻地	治疗	经过	一个	男人	已知	作为	-	乡绅	打猎	,

当他被一个名叫“亨特乡绅”的人羞辱性地对待时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] .

one	of	the	leading	men	of	the	settlement	.
一	的	这	领导	男人	的	这	沉降	.

定居点的一位主要人物。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['miːkli] , [bʌt; bət] [ʌp'held] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] ['mænfəli] .

The	missionary	bore	the	insults	meekly	,	but	upheld	the	cause	of	Christ	manfully	.
这	传教士	钻孔	这	侮辱	温顺地	,	但	维持	这	原因	的	基督	勇敢地	.

[-]
[84]
[-]

传教士默默忍受侮辱，但勇敢地捍卫基督的事业。[84]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

OPPOSITION .
反对 .

反对。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] [haʊs] , [ænd; ənd]

ACCORDING	to	promise	,	the	missionary	was	at	Mr	.	Wilson's	house	,	and
根据	到	承诺	,	这	传教士	曾是	在	先生	.	威尔逊的	房子	,	和

[hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

he	,	together	with	the	family	,
他	,	一起	和	这	家庭	,

根据约定，传教士来到了威尔逊先生家，他和威尔逊一家人一起.....

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

went	to	the	school	-	house	.
去	到	这	学校	-	房子	.

去了学校。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst][wɜː(r); wə(r)] , “ [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

The	words	of	his	text	were	,	“	Train	up	a	child	in	the	way	he	should	go	,
这	字	的	他的	文本	是	,	“	火车	向上	一个	孩子	在	这	方式	他	应该	去	,

他经文中的话是：“教养孩童，使他走当行的道，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][əʊld][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	is	old	he	will	not	depart	from	it	.
和	什么时候	他	是	老的	他	将要	不是	离开	从	它	.

即使年老，他也不会离开它。

” [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [sɪks] .

”	Prov	.	xxii	.	6	.
”	省	.	二十二	.	6	.

“箴言 22.6

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]

He	approached	his	subject	with	caution	,	for	the	people	before	him	were
他	接近	他的	主题	和	警告	,	为了	这	人们	前	他	是

['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ;

restless	and	excited	;
不安	和	兴奋的	;

他谨慎地接近他的对象，因为他面前的人们躁动不安；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

but	he	gradually	unfolded	the	solemn	truth	contained	in	the	text	.
但	他	逐步地	展开	这	庄严	真相	包含	在	这	文本	.

但他逐渐揭示了文本中所蕴含的庄严真理。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] .

He	addressed	himself	to	the	parents	,	especially	to	the	mothers	.
他	已解决	他自己	到	这	父母	,	尤其	到	这	母亲们	.

他向家长们讲话，尤其是向母亲们讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部风光；(Scenes in the West; or,)

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['meni] ,
His **apparent** **sincerity** **and** **great** **earnestness** **overcame** **the** **prejudices** **of** **many** **,**
他的 明显 诚意 和 伟大的 认真 克服 这 偏见 的 许多 ,

他流露出的真诚和极大的热情克服了许多人的偏见。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] , [ɔː(r)] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . [-
but **still** **a** **large** **majority** **were** **opposed** **,** **or** **cared** **little** **about** **the** **matter** **.** **[** **85**
]
]
]

但绝大多数人仍然反对，或者对此事漠不关心。[85]

[ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd]
The **'** **Squire** **got** **up** **and** **denounced** **the** **speaker** **,** **Sunday** **-** **schools** **and**
这 - 乡绅 得到 向上 和 谴责 这 扬声器 , 星期日 - 学校 和
['tempərəns] [sə'saɪətiz] .
Temperance **societies** **.**
节制 社会 .

乡绅站起来，谴责了演讲者、主日学校和禁酒协会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [tʃɪəd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst]
He **was** **frequently** **cheered** **;** **and** **those** **who** **had** **been** **won** **by** **the** **earnest**
他 曾是 频繁地 欢呼 ; 和 那些 WHO 有 到过 韩元 经过 这 认真
['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
eloquence **of** **the** **speaker** **,**
口才 的 这 扬声器 ,

他经常受到欢呼；而那些被演讲者真挚的雄辩所打动的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " ['fɒləʊ]
were **now** **carried** **away** **by** **the** **majority** **,** **and** **were** **inclined** **to** **"** **follow**
是 现在 携带 离开 经过 这 多数 , 和 是 倾斜 到 " 跟随
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .
the **multitude** **to** **do** **evil** **.**
这 民众 到 做 邪恶的 .

现在他们被多数人带走了，倾向于"随波逐流，作恶"。

" [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] ,
" **The** **'** **Squire** **then** **called** **upon** **the** **people** **to** **decide** **by** **a** **vote** **,**
" 这 - 乡绅 然后 称为 之上 这 人们 到 决定 经过 一个 投票 ,

"乡绅随后呼吁民众投票表决，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔː(r)][nɒt] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
whether **they** **would** **have** **a** **Sunday** **-** **school** **or** **not** **,** **shouting** **out** **:**
无论 他们 会 有 一个 星期日 - 学校 或者 不是 , 喊叫 出去 :

无论他们是否要开办主日学校，都大声疾呼：

" [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪə(r)] , [raɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" **All** **who** **are** **in** **favor** **of** **a** **Sunday** **-** **school** **here** **,** **rise** **to** **your** **feet** **.**
" 全部 WHO 是 在 偏爱 的 一个 星期日 - 学校 这里 , 上升 到 你的 脚 .

"所有赞成在这里开办主日学校的人，请站起来。"

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [laɪk] ['hɪərəʊz] ,
" **Mr** **.** **Wilson** **and** **Mr** **.** **Mason** **sprang** **to** **their** **feet** **like** **heroes** **,**
" 先生 . 威尔逊 和 先生 . 石匠 弹簧 到 他们的 脚 喜欢 英雄 ,

威尔逊先生和梅森先生像英雄一样跳了起来，

[ðeə(r)] [ɪn'trepɪdəti] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [huː] , [tə'geðə(r)]

their	intrepidity	encouraging	some	of	the	timid	and	wavering	,	who	,	together
他们的	勇敢	鼓励	一些	的	这	胆小	和	摇摆不定	,	WHO	,	一起

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

with	their	children	,
和	他们的	孩子们	,

他们的勇敢鼓励了一些胆怯和犹豫不决的人，这些人连同他们的孩子，

[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [vəʊt] .

made	quite	a	respectable	vote	.
制成	相当	一个	可敬	投票	.

投出了相当不错的一票。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['siːtɪd] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

After	these	were	again	seated	,	all	who	were	opposed	to	a	Sunday	-	school
后	这些	是	再次	坐着	,	全部	WHO	是	反对	到	一个	星期日	-	学校

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][raɪz] .

were	called	upon	to	rise	.
是	称为	之上	到	上升	.

这些人重新坐下后，所有反对主日学校的人都被要求站起来。

['ɪnstəntli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] [ə'pəʊzə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Instantly	several	of	the	most	bitter	opposers	,	who	were	waiting	for	the
即刻	一些	的	这	最多	苦的	反对者	,	WHO	是	等待	为了	这

[wɜːd] , [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ;

word	,	were	up	;
单词	,	是	向上	;

立刻，几个最激烈的反对者站了起来，他们一直在等待消息；

['ʌðə(r)z] , [suːn] ['fɒləʊd] , [waɪl] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm]

others	,	soon	followed	,	while	the	'	Squire	was	urging	the	fearful	and	lukewarm
其他的	,	很快	随后	,	尽管	这	-	乡绅	曾是	敦促	这	可怕	和	温

[wɪð] , “ [ʌp] ! [ʌp] !

with	,	“	Up	!	up	!
和	,	“	向上	!	向上	!

其他人也很快跟了上来，而乡绅则一边鼓励那些胆怯和冷淡的人，一边喊着：“起来！起来！”

[aɪ] [-]

I	[	86	]
我	[	-	]

I[86]

[nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] ; [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] !

know	you	are	opposed	;	show	your	colors	!
知道	你	是	反对	;	展示	你的	颜色	!

既然你们是反对者，那就表明你们的立场！

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['meni] [tuː; tə][raɪz] ,

”	and	in	this	way	succeeded	in	getting	many	to	rise	,
”	和	在	这	方式	成功了	在	获得	许多	到	上升	,

“就这样，他成功地激励了许多人起来反抗。”

[huː] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

who	did	not	really	intend	to	have	anything	to	do	with	the	matter	.
WHO	做过	不是	真的	打算	到	有	任何事物	到	做	和	这	事情	.

他们原本并不打算参与此事。

[hiː; hi] [ðen] [drˈkleəd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'pəʊzd] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

He	then	declared	the	majority	opposed	,	and	in	triumph	took	his	seat	.
他	然后	声明	这	多数	反对	,	和	在	胜利	采取	他的	座位	.

然后他宣布大多数人反对，并得意洋洋地坐上了座位。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd]

Mr	.	Mason	arose	and	asked	the	majority	to	concede	to	those	who	desired
先生	.	石匠	出现	和	问	这	多数	到	承认	到	那些	WHO	想要的

[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

it	the	privilege	of	holding	Sunday	-	school	in	the	school	-	house	undisturbed	.
它	这	特权	的	保持	星期日	-	学校	在	这	学校	-	房子	未受干扰	.

梅森先生站起来，请求大多数人允许那些希望在校舍里不受干扰地举行主日学的人享有这项特权。

[ðɪs] ['veri] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vəʊt]

This	very	reasonable	request	was	opposed	by	the	'	Squire	;	but	upon	the	vote
这	非常	合理的	要求	曾是	反对	经过	这	-	乡绅	;	但	之上	这	投票

['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

being	taken	,
存在	已采取	,

乡绅反对这项非常合理的请求；但投票表决后，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

the	privilege	was	granted	.
这	特权	曾是	的确	.

特权已获批准。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	something	gained	,	and	the	missionary	was	thankful	for	it	,
这	曾是	某物	获得	,	和	这	传教士	曾是	感恩	为了	它	,

这是他所获得的，传教士对此心存感激。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənli] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [sniə] [ænd; ənd]

although	he	and	his	little	band	were	openly	subjected	to	sneers	and
虽然	他	和	他的	小的	乐队	是	公然	受	到	冷笑	和

[ə'bjuːs] .

abuse	.
虐待	.

尽管他和他的小乐队公开遭受嘲笑和辱骂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

But	they	had	the	comforting	assurance	that	“	all	things	work	together	for	good
但	他们	有	这	令人感到安慰	保证	那	“	全部	事物	工作	一起	为了	好的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] .

to	them	that	love	God	.
到	他们	那	爱	上帝	.

但他们有令人安慰的保证：“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

” [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)] [kriːk] ['set(ə)lmənt] .

”	On	Saturday	morning	,	the	missionary	started	for	Clear	Creek	Settlement	.
”	在	周六	早晨	,	这	传教士	开始	为了	清除	溪	沉降	.

“星期六早上，传教士启程前往克利尔克里克定居点。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] . [-]

On	his	way	he	met	a	little	boy	and	two	little	girls	.	[	87	]
在	他的	方式	他	遇见	一个	小的	男生	和	二	小的	女孩们	.	[	-	]

在路上，他遇到了一个小男孩和两个小女孩。[87]

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ? ” ['kaɪndli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	How	do	you	do	,	my	young	friends	?	”	kindly	began	the	missionary	.
“	如何	做	你	做	,	我的	年轻的	朋友们	?	”	亲切地	开始	这	传教士	.

“你们好，我的年轻朋友们？”传教士亲切地问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] ['plezntli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

They	all	smiled	pleasantly	,	but	did	not	say	anything	.
他们	全部	微笑	愉快	,	但	做过	不是	说	任何事物	.

他们都面带微笑，但什么也没说。

“ [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**	**continued**	**he**	**,**	**addressing**	**the**	**boy**	**.**
”	如何	老的	是	你	,	我的	儿子	?	”	持续	他	,	解决	这	男生	.

“孩子，你几岁了？”他继续问男孩。

“ [ten] , [nekst] ['krɪsməs] ; [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['kɒmz] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , ” [ɪn'dʒenjuəsli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Ten**	**,**	**next**	**Christmas**	**;**	**my**	**birthday**	**comes**	**day**	**before**	**Christmas**	**,**	**”**	**ingenuously**	**answered**	**the**	**boy**	**.**
”	十	,	下一个	圣诞节	;	我的	生日	来	天	前	圣诞节	,	”	巧妙地	回答	这	男生	.

“十岁，明年圣诞节；我的生日在圣诞节前一天，”男孩天真地回答道。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

“	**These**	**little**	**girls**	**are**	**your**	**sisters**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**
”	这些	小的	女孩们	是	你的	姐妹	,	我	认为	?	”

“这些小女孩是你的妹妹吧？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**boy**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	回应	这	男生	.

“是的，先生，”男孩回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] ? ”

“	**Can**	**you**	**read**	**?**	**”**
”	能	你	读	?	”

你会读书吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] , - ['veri] [wel] ; [maɪ]['sɪstə(r)][dʒeɪn][kæn; kən] [riːd] [tuː] ;

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**can**	**read**	**in**	**the**	**'**	**Introduction**	**,**	**'**	**very**	**well**	**;**	**my**	**sister**	**Jane**	**can**	**read**	**too**	**;**
”	是的	,	先生	,	我	能	读	在	这	-	介绍	,	-	非常	出色地	;	我的	姐姐	简	能	读	也	;

“是的，先生，我能很好地阅读‘引言’部分；我的妹妹简也能阅读；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['betɪ] [kæn; kən] [spel] [ænd; ənd] [riːd] ['iːzi] [wɜːdz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	**little**	**Betty**	**can**	**spell**	**and**	**read**	**easy**	**words**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**,**
和	小的	贝蒂	能	拼写	和	读	简单的	字	,	”	回答	这	男生	,

“小贝蒂会拼写和阅读简单的单词，”男孩回答说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] .

with	**some**	**feelings**	**of**	**pride**	**.**
和	一些	情怀	的	自豪	.

带着些许自豪感。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**go**	**to**	**Sunday**	**-**	**school**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**missionary**	**.**
”	做过	你	曾经	去	到	星期日	-	学校	?	”	询问	这	传教士	.

“你以前上过主日学吗？”传教士问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪm'fætɪkli] .

“	**No**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**,**	**emphatically**	**.**
”	不	,	先生	!	”	回答	这	男生	,	强调地	.

“不，先生！”男孩斩钉截铁地回答道。

“ [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɒn] ['sʌndez] ; [wiː; wi][gəʊ] [-]

“	**We**	**don't**	**go**	**to**	**school**	**on**	**Sundays**	**;**	**we**	**go**	**[**	**88**	**]**
”	我们	不	去	到	学校	在	星期日	;	我们	去	[	-	]

“我们星期天不去上学；我们去[88]

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] .
on week - days .
在 星期 - 天 .

工作日。

" [ðɪs] [də'rekt]['ɑːnsə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][smaɪl] ; [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð]
" This direct answer caused the missionary to smile ; he continued , however , with
" 这 直接的 回答 导致 这 传教士 到 微笑 ; 他 持续 , 然而 , 和
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

"这直接的回答让传教士笑了；但他还是继续问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? "
" Would you like to , if there were a Sunday - school ? "
" 会 你 喜欢 到 , 如果 那里 是 一个 星期日 - 学校 ? "

"如果有主日学校，你愿意去吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [ə'gen] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , sir ! " again replied the boy .
" 不 , 先生 ! " 再次 回复 这 男生 .

"不，先生！"男孩再次回答道。

" [wiː; wi] [pleɪ] [bɔːl] , [pɪtʃ] [hɔːs] - ['ʃuːz] , [ɔː(r)][gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
" We play ball , pitch horse - shoes , or go a fishing on Sunday ,
" 我们 玩 球 , 沥青 马 - 鞋 , 或者 去 一个 钓鱼 在 星期日 ,

"星期天我们会打球、玩掷马蹄铁游戏或者去钓鱼，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "
and I like that better than going to school . "
和 我 喜欢 那 更好的 比 去 到 学校 . "

我更喜欢这样，而不是去上学。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? "
" Don't you think it is wrong to do such things on Sunday ? "
" 不 你 思考 它 是 错误的 到 做 这样的 事物 在 星期日 ? "

"你不觉得在星期天做这种事不太合适吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ə'gen] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [duː; də] [ðæt]
" No , sir , " again responded the boy , " father and all the neighbors do that
" 不 , 先生 , " 再次 回应 这 男生 , " 父亲 和 全部 这 邻居 做 那
[ɒn] ['sʌndeɪ] .
on Sunday .
在 星期日 .

"不，先生，"男孩再次回答道，"我父亲和所有邻居星期天都这样做。"

" [ðə; ði]['peərənts] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] .
" The parents then were the examples ; and the children followed .
" 这 父母 然后 是 这 示例 ; 和 这 孩子们 随后 .

"父母以身作则，孩子们效仿。"

[haʊ] ['meni] ['peərənts] [ðʌs] [ʌn'wɪtɪŋli] [teɪk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]
How many parents thus unwittingly take their children by the hand and lead them
如何 许多 父母 因此 不知不觉 拿 他们的 孩子们 经过 这 手 和 带领 他们
[daʊn] [tuː; tə] [deθ] !
down to death !
向下 到 死亡 !

有多少父母就这样在不知不觉中牵着孩子的手，将他们引向死亡！

" [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
" You all go to meeting sometimes , don't you ? " continued the missionary .
" 你 全部 去 到 会议 有时 , 不 你 ? " 持续 这 传教士 .

"你们有时都会去参加聚会，对吧？"传教士继续说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ Yes , sir , once in a while . ”
” 是的 , 先生 , 一次 在 一个 尽管 . ”

“是的，先生，偶尔会。”

“ [doʊnt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tɔːk] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
“ Don't the preacher talk against such things ? ”
” 不 这 牧师 讲话 反对 这样的 事物 ? ”

“牧师不是反对这种事吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [k'eəz] .
“ Sometimes ; but nobody cares .
” 有时 ; 但 无人 关心 .

“有时候会，但没人关心。”

[sʌm; səm] [gəʊ] [-]
Some go [89]
一些 去 [-]

一些去[89]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [hɔːs] - ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ;
to the grocery and pitch horse - shoes for whisky ;
到 这 杂货店 和 沥青 马 - 鞋 为了 威士忌酒 ;

去杂货店投掷马蹄铁换威士忌；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] [ɔː(r)] [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dræm] ,
and some go to the tavern to play checkers or such , for a dram ,
和 一些 去 到 这 酒馆 到 玩 跳棋 或者 这样的 , 为了 一个 德拉姆 ,
[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
or for fun ,
或者 为了 乐趣 ,

有些人会去酒馆玩跳棋之类的游戏，喝上一小杯威士忌，或者只是为了消遣。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” replied the boy .
” 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

“ [doʊnt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tɔːk] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [ɒn]
“ Don't the preacher talk against drinking liquor and lying about at the grocery on
” 不 这 牧师 讲话 反对 喝 酒 和 说谎 关于 在 这 杂货店 在
['sʌndez] ?
Sundays ?
星期日 ?

“牧师不是一直反对喝酒和星期天在杂货店闲逛吗？”

” ['sɪəriəsli] [in'kwaiə] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
” seriously inquired the missionary .
” 严重地 询问 这 传教士 .

“传教士认真地问道。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . ”
“ No , sir , he likes it himself . ”
” 不 , 先生 , 他 点赞 它 他自己 . ”

“不，先生，他自己喜欢。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɪski] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
“ It is a bad thing to drink whisky , ” said the missionary .
” 它 是 一个 坏的 事物 到 喝 威士忌酒 , ” 说 这 传教士 .

“喝威士忌是不好的，”传教士说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [spriː] [æt; ət][ðə; ði]
“ Yes , sir , ” quickly responded the boy ; “ last night they had a spree at the
“ 是的 , 先生 , ” 迅速地 回应 这 男生 ; “ 最后的 夜晚 他们 有 一个 狂欢 在 这
['grəʊsəri] ,
grocery ,
杂货店 ,

“是的，先生，”男孩迅速回答道；“昨晚他们在杂货店疯狂扫货，

[ænd; ənd] [bɪl] [dʒəunz] - [təv] [kɪld] [tɒm] ['mɪlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ;
and Bill Jones liken'd to've killed Tom Miller with his knife ;
和 账单 琼斯 - 有 被杀 汤姆 磨坊主 和 他的 刀 ;

有人说比尔·琼斯用刀杀死了汤姆·米勒；

[ænd; ənd] [eɪs] [rɒs] [nɒkt] [əʊld] [bʌts] [aɪ] [aʊt] .
and Ace Ross knocked Old Butt's eye out .
和 高手 罗斯 敲门 老的 屁股 眼睛 出去 .

艾斯·罗斯一拳打瞎了老巴特的眼睛。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [suːt][tuː; tə] - [deɪ] . ”
Father says they have a law suit to - day . ”
父亲 说道 他们 有 一个 法律 套装 到 - 天 . ”

父亲说他们今天要提起诉讼。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ What a pity ! ” said the missionary , shaking his head .
“ 什么 一个 遗憾 ! ” 说 这 传教士 , 摇晃 他的 头 .

“真可惜！”传教士摇着头说。

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ”
“ Do you live far from here ? ”
“ 做 你 居住 远的 从 这里 ? ”

你住的地方离这里很远吗?

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ About a mile , ” answered the boy .
“ 关于 一个 英里 , ” 回答 这 男生 .

“大约一英里，”男孩回答道。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [kɑːd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
The missionary then gave each of the children a card , and explained to
这 传教士 然后 给予 每个 的 这 孩子们 一个 卡片 , 和 解释 到
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [-]
them , as [90]
他们 , 作为 [-]

然后，传教士给每个孩子一张卡片，并向他们解释道[90]

[fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz]
far as they were capable of understanding , what a Sunday - school was
远的 作为 他们 是 有能力的 的 理解 , 什么 一个 星期日 - 学校 曾是
[laɪk] ;
like ;
喜欢 ;

就他们所能理解的范围而言，他们知道主日学校是什么样的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] .
and they then said that they would like to go to such a school .
和 他们 然后 说 那 他们 会 喜欢 到 去 到 这样的 一个 学校 .

然后他们表示，他们想去这样的学校。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] ,
He told them of an appointment for Sunday afternoon at 3 o'clock ,
他 讲述 他们 的 一个 预约 为了 星期日 下午 在 3 点钟 ,

他告诉他们，周日下午3点有个约会。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

in	the	school	-	house	near	Mr	.	Wilson's	,	and	invited	them	to	come	and
在	这	学校	-	房子	靠近	先生	.	威尔逊的	,	和	受邀	他们	到	来	和

[brɪŋ] [ðeə(r)]['peərənts] [ə'lɒŋ] ;

bring	their	parents	along	;
带来	他们的	父母	沿着	;

在威尔逊先生家附近的校舍里，他邀请他们过来，并邀请他们的父母一起来；

[hiː; hi] [ðen] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

he	then	said	“	Good	-	bye	,	”	and	left	them	.
他	然后	说	“	好的	-	再见	,	”	和	左边	他们	.

然后他说了声“再见”，就离开了。

['hævɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪm'self] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

Having	detained	himself	longer	than	he	supposed	,	he	was	compelled	to
拥有	被拘留	他自己	更长	比	他	据称	,	他	曾是	被迫	到

['hʌri] [ɒn] ,

hurry	on	,
匆忙	在	,

由于耽搁的时间比他预想的要长，他不得不加快脚步继续赶路。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] .

as	he	had	quite	a	distance	to	go	before	he	would	reach	Mr	.	Brown's	.
作为	他	有	相当	一个	距离	到	去	前	他	会	抵达	先生	.	布朗的	.

因为他离布朗先生家还有很长的路要走。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][klɪə(r)]

As	he	was	passing	through	a	lane	,	after	coming	within	the	bounds	of	Clear
作为	他	曾是	通过	通过	一个	车道	,	后	未来	之内	这	界限	的	清除

[kriːk] ['set(ə)lmənt] ,

Creek	Settlement	,
溪	沉降	,

当他穿过一条小路，进入清水溪定居点范围后，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fens] - ['kɔːnə(r)] , [drʌŋk] !

he	found	two	men	lying	in	a	fence	-	corner	,	drunk	!
他	成立	二	男人	说谎	在	一个	栅栏	-	角落	,	醉	!

他发现有两个醉汉躺在篱笆角上!

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst]

He	tried	to	rouse	them	,	but	failed	in	so	doing	,	for	they	were	past
他	尝试	到	唤醒	他们	,	但	失败的	在	所以	正在做	,	为了	他们	是	过去的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他试图唤醒他们，但却失败了，因为他们已经失去了意识。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] .

Continuing	on	,	he	soon	came	to	the	grocery	.
继续	在	,	他	很快	来了	到	这	杂货店	.

他继续往前走，很快就到了杂货店。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] “

Happily	for	the	missionary	,	the	crowd	within	was	all	excitement	over	a	“
快乐地	为了	这	传教士	,	这	人群	之内	曾是	全部	激动	超过	一个	“

['drɪŋkɪŋ] [geɪm] ; ” [ðæt] [ɪz] ,

drinking	game	;	”	that	is	,
喝	游戏	;	”	那	是	,

令这位传教士欣喜的是，教堂里的人群正兴奋地玩着一个“喝酒游戏”；也就是说，

['sevrəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

several	engaged	in	playing	cards	for	a	treat	of	the	whole	company	.
一些	已订婚的	在	玩耍	牌	为了	一个	对待	的	这	所有的	公司	.

几个人打牌，招待了全公司的人。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɑ:st] [-]

Before	he	had	passed	[	91	]
前	他	有	通过了	[	-	]

在他去世之前[91]

[aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:(r)] [æt; ət] [ðɪs] [den] [ɒv; əv] [sɪn] ,

out	of	hearing	,	a	great	shout	and	uproar	at	this	den	of	sin	,
出去	的	听力	,	一个	伟大的	喊	和	骚动	在	这	丹	的	罪	,

听不见，只有对着这个罪恶巢穴的大声喊叫和喧闹声。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

told	him	that	the	game	was	up	,	and	the	treat	was	being	given	.
讲述	他	那	这	游戏	曾是	向上	,	和	这	对待	曾是	存在	给定	.

告诉他游戏结束了，奖励要发放了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

In	his	heart	he	then	resolved	that	a	Temperance	society	should	be	established	in
在	他的	心	他	然后	已解决	那	一个	节制	社会	应该	是	已确立的	在

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

他当时就下定决心，要在那里建立一个禁酒协会。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [preɪd] [gɒd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] .

and	he	prayed	God	to	help	him	in	the	undertaking	.
和	他	祈祷	上帝	到	帮助	他	在	这	承诺	.

他祈求上帝帮助他完成这项任务。

['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] ,

After	arriving	at	Mr	.	Brown's	,
后	抵达	在	先生	.	布朗的	,

到达布朗先生家后，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [si:nz] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪð]

he	could	not	but	compare	the	revolting	scenes	he	had	left	behind	him	,	with
他	可以	不是	但	比较	这	令人作呕的	场景	他	有	左边	在后面	他	,	和

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

the	pleasant	,
这	令人愉快的	,

他不禁将自己身后那些令人作呕的景象，与眼前这令人愉悦的景象进行比较。

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔ:s] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] . [-]

social	intercourse	he	was	now	enjoying	.	[	92	]
社会的	交往	他	曾是	现在	享受	.	[	-	]

他现在很享受社交。[92]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['sʌndeɪ] - [skʊ:l] ['ɔ:gənaɪzd] — ['ləʊk(ə)l] ['pri:tʃə(r)] .

SUNDAY	-	SCHOOL	ORGANIZED	—	LOCAL	PREACHER	.
星期日	-	学校	组织	—	当地的	牧师	.

主日学由当地牧师组织。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði]['həʊli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn]

AT	the	appointed	time	,	on	the	Holy	morning	,	the	missionary	and	Mr	.	Brown
在	这	任命	时间	,	在	这	圣	早晨	,	这	传教士	和	先生	.	棕色的

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

were	in	the	Sunday	-	school	,
是	在	这	星期日	-	学校	,

在圣日清晨的指定时间，传教士和布朗先生正在主日学校里。

['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

ready	for	action	.
准备好	为了	行动	.

准备行动。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] ,

A	number	had	already	collected	,	and	after	the	opening	exercises	,
一个	数字	有	已经	集	,	和	后	这	开幕	练习	,

已经聚集了不少人，开幕练习结束后，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ə'dres] ,

the	missionary	delivered	a	short	and	impressive	address	,
这	传教士	发表	一个	短的	和	感人的	地址	,

这位传教士发表了简短而令人印象深刻的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪst]

in	which	he	exhorted	the	teachers	to	aim	at	the	conversion	of	those	placed
在	哪个	他	劝勉	这	教师	到	目的	在	这	转换	的	那些	放置

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

under	their	instruction	,
在下面	他们的	操作说明	,

他敦促教师们要以使接受他们教导的学生皈依基督教为目标。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['gɒdli] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [nɒt][tuː; tə]

to	be	always	punctual	,	to	set	a	godly	example	,	and	,	finally	,	not	to
到	是	总是	准时	,	到	放	一个	敬虔的	例子	,	和	,	最后	,	不是	到

[grəʊ] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

grow	weary	in	well	-	doing	,
生长	厌倦	在	出色地	-	正在做	,

要始终准时，要树立敬虔的榜样，最后，行善不可灰心。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [θruː] ['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ;

but	continue	the	work	through	evil	as	well	as	good	report	;
但	继续	这	工作	通过	邪恶的	作为	出色地	作为	好的	报告	;

但无论褒贬，都要继续做这件事；

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .

and	reminded	them	of	the	reward	on	the	final	day	of	reckoning	.
和	提醒	他们	的	这	报酬	在	这	最终的	天	的	清算	.

并提醒他们，在最终审判日，他们将获得奖赏。

['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [wel] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

Everything	passed	off	well	;	the	children	[	93	]
一切	通过了	离开	出色地	;	这	孩子们	[	-	]

一切都很顺利；孩子们[93]

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .

were	pleased	,	and	the	parents	greatly	encouraged	.
是	高兴	,	和	这	父母	非常	鼓励	.

他们很高兴，家长们也受到了极大的鼓励。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] ,

The	opposition	could	see	nothing	to	condemn	,
这	反对	可以	看	没有什么	到	谴责	,

反对派找不到任何值得谴责的地方。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðɪ] “ ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,

but	Mr	.	Steele	and	a	few	others	laughed	at	the	“	simple	thing	,
但	先生	.	斯蒂尔	和	一个	很少	其他的	笑了	在	这	“	简单的	事物	,

但斯蒂尔先生和其他几个人却嘲笑这件“简单的事情”，

” [ænd; ənd] [huːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

”	and	hooted	at	the	idea	of	sending	their	children	.
”	和	发出嘘声	在	这	主意	的	发送	他们的	孩子们	.

并对将孩子送去那里的想法表示反对，并发出嘘声。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒmənt] ,

According	to	arrangement	,
根据	到	安排	,

根据安排，

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

Mr	.	Mason	came	with	his	horses	and	wagon	for	the	purpose	of	taking
先生	.	石匠	来了	和	他的	马匹	和	车皮	为了	这	目的	的	采取

[ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] .

the	missionary	to	the	other	settlement	.
这	传教士	到	这	其他	沉降	.

梅森先生带着他的马车前来，目的是将传教士送到另一个定居点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

It	had	been	announced	to	the	people	that	an	effort	to	organize	a	Sunday
它	有	到过	宣布	到	这	人们	那	一个	努力	到	组织	一个	星期日

- [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

-	school	would	be	made	on	the	afternoon	of	this	day	.
-	学校	会	是	制成	在	这	下午	的	这	天	.

此前已向民众宣布，将于今日下午组织一次主日学校活动。

[baɪ][θriː] [ə'klɑːk] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] ; [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

By	3	o'clock	many	had	come	together	;	some	for	the	purpose	of	taking
经过	3	点钟	许多	有	来	一起	;	一些	为了	这	目的	的	采取

[pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] ,

part	in	the	enterprise	,
部分	在	这	企业	,

到下午三点，许多人已经聚集在一起；有些人是为了参与这项事业而来。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .

and	others	merely	to	look	on	.
和	其他的	仅仅	到	看	在	.

其他人则只是旁观。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [les] [ɔː'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn]

The	school	was	started	,	though	under	less	auspicious	circumstances	than	the	one
这	学校	曾是	开始	,	尽管	在下面	较少的	吉祥	情况	比	这	一

[æt; ət][klɪə(r)] [kriːk] ;

at	Clear	Creek	;
在	清除	溪	;

虽然这所学校的创办情况不如克利尔克里克那所学校那么顺利，但它还是创办了；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

yet	it	was	a	beginning	.
然而	它	曾是	一个	开始	.

但这毕竟是一个开始。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ɪn] [gɑːdz] [hændz] .

The	result	was	in	God's	hands	.
这	结果	曾是	在	神的	双手	.

结果掌握在上帝手中。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

During	the	week	that	followed	,	the	missionary	visited	the	families	of	the	settlement
期间	这	星期	那	随后	,	这	传教士	到访	这	家庭	的	这	沉降

,

,

,

接下来的一周里，这位传教士走访了定居点的各个家庭。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['peərənts] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

urging	the	parents	either	to	take	or	send	their	children	to	the	Sunday	-	school	.
敦促	这	父母	任何一个	到	拿	或者	发送	他们的	孩子们	到	这	星期日	-	学校	.

敦促家长们要么亲自带孩子去，要么送孩子去主日学校。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	94	]
他的	[	-	]

他的[94]

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] [ə'dres] [wʌn] [hɪm] [mɔː(r)] [frendz] [ðæn; ðən] ['prɒmɪsɪz] .

kindness	and	persuasive	address	won	him	more	friends	than	promises	.
仁慈	和	有说服力的	地址	韩元	他	更多的	朋友们	比	承诺	.

比起空洞的承诺，他的友善和有说服力的言辞为他赢得了更多朋友。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl] [meɪd] ['meni] [fɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	force	of	public	opinion	against	the	school	made	many	fear	to	take	part	in	it	;
这	力量	的	民众	观点	反对	这	学校	制成	许多	害怕	到	拿	部分	在	它	;

公众舆论对这所学校的强烈反对，使得许多人害怕参与其中；

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

the	most	of	the	people	,	however	,	began	to	treat	him	with	respect	.
这	最多	的	这	人们	,	然而	,	开始	到	对待	他	和	尊重	.

然而，大多数人开始对他表示尊重。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [priːtʃ] .

On	Thursday	evening	he	again	preached	.
在	周四	晚上	他	再次	布道	.

周四晚上他又布道了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɜːmən] [wɪð] ['raʊndɪd]

He	was	prepared	for	the	occasion	,	not	by	a	written	sermon	with	rounded
他	曾是	准备	为了	这	场合	,	不是	经过	一个	书面	讲道	和	圆润

['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - ['fɪnɪʃt] ['sentənsɪz] ,

paragraphs	and	beautifully	-	finished	sentences	,
段落	和	非常漂亮	-	完成的	句子	,

他为这次场合做了准备，但并非准备了一篇用优美的段落和句式写成的讲道稿。

[bʌt; bət] [baɪ] ['kɒnstənt] , ['fɜːvənt] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	by	constant	,	fervent	prayer	,	and	thoughtful	meditation	.
但	经过	持续的	,	热切	祷告	,	和	周到	冥想	.

但通过持续不断的虔诚祈祷和深思熟虑的冥想。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	had	contemplated	the	state	of	the	people	,
他	有	思考	这	状态	的	这	人们	,

他曾思考过人民的处境，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

and	the	weight	of	immortal	souls	lay	heavily	upon	his	heart	;	and	,	above	all
和	这	重量	的	不朽	灵魂	躺	重度	之上	他的	心	;	和	,	多于	全部

,

,

,

不朽灵魂的重担沉重地压在他的心头；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	remembered	his	commission	and	his	great	responsibility	,	for	the
他	记得	他的	委员会	和	他的	伟大的	责任	,	为了	这

[ɔːl'maɪtɪ] [hæd; həd] [sed] :

Almighty	had	said	:
全能者	有	说	:

他牢记自己的使命和重大责任，因为全能的上帝曾说过：

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [siː] [ðə; ði] [sɒːd] [kʌm] [ænd; ənd] [bləʊ] [nɒt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

" If	the	watchman	see	the	sword	come	and	blow	not	the	trumpet	,
" 如果	这	守望者	看	这	剑	来	和	吹	不是	这	喇叭	,

“守望者若看见刀剑临到，却不吹号角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɔːnd] ; [ɪf] [ðə; ði] [sɒːd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['eni] ['pɜːs(ə)n]

and	the	people	are	not	warned	;	if	the	sword	come	and	take	any	person
和	这	人们	是	不是	警告	; 如果	这	剑	来	和	拿	任何	人	

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

from	among	them	,
从	之中	他们	,

人民没有得到警告；如果刀剑来临，夺去他们中间任何人的生命，

[hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪkwətɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]

he	is	taken	away	in	his	iniquity	;	but	his	blood	will	I	require	at	the
他	是	已采取	离开	在	他的	罪恶	;	但	他的	血	将要	我	要求	在	这

['wɑːtʃmənz] [hænd] . " [-]

watchman's	hand	.	"	[	95	]
守望者的	手	.	"	[	-	]

他因自己的罪孽被除灭；但我必向守望者追讨他的血债。”[95]

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [mæn][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ;

The	opponents	found	that	they	had	an	earnest	man	to	contend	with	;
这	对手	成立	那	他们	有	一个	认真	男人	到	抗衡	和	;

对手们发现他们面对的是一个认真认真的人；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmə(r)][ɒn] ,

a	man	with	the	whole	armor	on	,
一个	男人	和	这	所有的	盔甲	在	,

一个身穿全套盔甲的男人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wiːld] [ðə; ði] " [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] " [wɪð] ['paʊə(r)] ;

and	one	who	could	wield	the	"	sword	of	the	spirit	"	with	power	;
和	一	WHO	可以	挥	这	"	剑	的	这	精神	"	和	力量	;

并且能够有力地挥舞“圣灵之剑”；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] " ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [bʌt; bət] " [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

that	he	was	not	only	"	mighty	in	the	Scriptures	,	"	but	"	full	of	the	Holy
那	他	曾是	不是	仅有的	"	强大的	在	这	经文	,	"	但	"	满的	的	这	圣

[gəʊst] ;

Ghost	;
鬼	;

他不仅“精通圣经”，而且“充满圣灵”；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətlɪ] " [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

"	and	they	saw	that	if	they	did	not	immediately	"	do	something	,
"	和	他们	锯	那	如果	他们	做过	不是	立即地	"	做	某物	,

他们意识到，如果他们不立即“采取行动”，

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] " ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	he	would	be	"	master	of	the	situation	.
"	他	会	是	"	掌握	的	这	情况	.

他会“掌控局面”。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

"	So	they	went	to	work	,	as	is	usual	in	such	cases	,
"	所以	他们	去	到	工作	,	作为	是	通常	在	这样的	案例	,

于是，他们像往常一样开始工作。

[tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'struː] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

to	misrepresent	his	language	and	misconstrue	his	meaning	;	to	change	the
到	歪曲	他的	语言	和	误解	他的	意义	;	到	改变	这

[truːθ] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] , [baɪ] ['ædɪŋ] ,

truth	into	falsehood	,	by	adding	,
真相	进入	谬误	,	经过	添加	,

歪曲他的语言，曲解他的意思；通过添加内容，将真相变成谎言。

[dis'tɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [di'trækt] .

distorting	and	detracting	.
扭曲	和	减损	.

歪曲事实，贬低事实。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'seil] , [ænd; ənd] ['skændələs] ['stɔːriz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

His	character	,	too	,	was	assailed	,	and	scandalous	stories	invented	and
他的	特点	,	也	,	曾是	遭受攻击	,	和	丑闻	故事	发明	和

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][hɪm] ;

circulated	in	order	to	ruin	him	;
流通	在	命令	到	废墟	他	;

他的品格也遭到攻击，有人编造并散布丑闻故事来毁掉他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hiːd] [ðem; ðəm] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [sed] :

but	he	heeded	them	not	;	for	the	Saviour	had	said	:
但	他	听从了	他们	不是	;	为了	这	救主	有	说	:

但他没有理会他们；因为救世主说过：

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,

"	Blessed	are	ye	when	men	shall	revile	you	and	persecute	you	,
"	蒙福	是	是的	什么时候	男人	将	唾骂	你	和	迫害	你	,

“人若辱骂你们，逼迫你们，你们就有福了。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ['fɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]

and	say	all	manner	of	evil	against	you	falsely	for	my	sake	;	rejoice	and
和	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	为了	我的	清酒	;	麾	和

[biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd] ,

be	exceeding	glad	,
是	超过	高兴的	,

你们要为我的缘故捏造各种坏话毁谤你们；你们要欢喜快乐，极其高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] . " [-]

for	great	is	your	reward	in	Heaven	.	"	[	96	]
为了	伟大的	是	你的	报酬	在	天堂	.	"	[	-	]

因为你在天上的赏赐是大的。”[96]

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Whilst	the	missionary	was	still	in	this	neighborhood	,
而	这	传教士	曾是	仍然	在	这	邻里	,

当这位传教士还在这附近的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

he	was	called	to	the	bedside	of	a	dying	woman	.
他	曾是	称为	到	这	床头	的	一个	垂死	女士	.

他被叫到一位垂危妇女的床边。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Now	that	the	hour	of	dissolution	was	rapidly	approaching	,
现在	那	这	小时	的	溶解	曾是	快速	接近	,

如今，解体的时刻正迅速临近，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

she	began	to	have	misgivings	about	her	fitness	for	Heaven	.
她	开始	到	有	疑虑	关于	她	健康	为了	天堂	.

她开始怀疑自己是否适合上天堂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

She	had	been	in	the	Church	for	a	number	of	years	,
她	有	到过	在	这	教会	为了	一个	数字	的	年	,

她加入教会已经很多年了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	was	not	a	lively	stone	in	the	building	.
但	曾是	不是	一个	热闹	石头	在	这	建筑	.

但它并不是这座建筑中一块充满活力的石头。

['ɑːftə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz]

After	conversation	and	prayer	with	the	missionary	,	her	faith	was
后	对话	和	祷告	和	这	传教士	,	她	信仰	曾是

['streŋθ(ə)nd] ,

strengthened	,
加强	,

与传教士交谈和祈祷后，她的信仰更加坚定了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maːstəz] [kɔːl] .

and	she	felt	ready	to	go	at	the	Master's	call	.
和	她	毛毡	准备好	到	去	在	这	硕士学位	称呼	.

她觉得自己已经准备好响应主人的召唤。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [gʊd] [ə'pɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Thus	did	this	servant	of	God	do	good	upon	every	possible	occasion	.
因此	做过	这	仆人	的	上帝	做	好的	之上	每一个	可能的	场合	.

这位神的仆人就这样抓住一切机会行善。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz]

Having	learned	that	a	local	preacher	,	who	lived	a	few	miles	distant	,	was
拥有	学习	那	一个	当地的	牧师	,	WHO	居住地	一个	很少	英里	遥远	,	曾是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ,

opposed	to	Sunday	-	schools	,
反对	到	星期日	-	学校	,

得知几英里外的一位当地牧师反对主日学校后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

he	determined	to	call	upon	him	and	talk	over	the	matter	.
他	决定	到	称呼	之上	他	和	讲话	超过	这	事情	.

他决定去拜访他，和他谈谈这件事。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

The	missionary	,	upon	reaching	the	home	of	the	preacher	,
这	传教士	,	之上	到达	这	家	的	这	牧师	,

传教士到达牧师家后，

[faʊnd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

found	him	ready	to	start	out	to	fill	an	appointment	at	a	place	about	six	miles
成立	他	准备好	到	开始	出去	到	充满	一个	预约	在	一个	地方	关于	六	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

发现他已准备好前往大约六英里外的地方赴约。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['kəʊldli] ,

He	treated	the	missionary	coldly	,
他	治疗	这	传教士	冷冷地	,

他对待传教士很冷淡。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	boastingly	told	him	that	he	and	his	people	had	gotten	along	for
和	吹嘘地	讲述	他	那	他	和	他的	人们	有	获得	沿着	为了

['meni] [j'iəz] [-]

many	years	[	97	]
许多	年	[	-	]

并吹嘘地告诉他，他和他的人民多年来一直相处融洽[97]

[wɪ'ðaʊt] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [huː]

without	Sunday	-	schools	,	and	he	guessed	they	were	as	good	as	those	who
没有	星期日	-	学校	,	和	他	猜对了	他们	是	作为	好的	作为	那些	WHO

[hæd; həd] [ðem; ðəm] ,

had	them	,
有	他们	,

他猜想，没有主日学校的那些学校，和有主日学校的学校一样好。

[ænd; ənd] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;

and	reckoned	they	could	still	make	out	without	his	services	;
和	估计	他们	可以	仍然	制作	出去	没有	他的	服务	;

他们认为即使没有他的帮助，他们也能顺利完成任务；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [huː] [sent] [hɪm] “ [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let]

and	to	tell	those	who	sent	him	“	to	attend	to	their	own	business	and	let
和	到	告诉	那些	WHO	发送	他	“	到	出席	到	他们的	自己的	商业	和	让

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'ləʊn] .

other	people's	alone	.
其他	人们的	独自的	.

并告诉那些派他来的人“管好自己的事，不要管别人的事”。

” [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,

”	Not	waiting	for	a	reply	,	the	preacher	gave	his	horse	a	cut	with	the	whip	,
”	不是	等待	为了	一个	回复	,	这	牧师	给予	他的	马	一个	切	和	这	鞭	,

“不等马回答，牧师就用鞭子抽打了一下马。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] .

and	was	off	.
和	曾是	离开	.

然后就离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [left] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz]

There	was	consequently	no	alternative	left	the	missionary	but	to	retrace	his
那里	曾是	最后	不	选择	左边	这	传教士	但	到	回溯	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

因此，这位传教士别无选择，只能原路返回。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

This	he	did	,	and	attended	to	the	duties	set	apart	for	the	day	.
这	他	做过	,	和	参加	到	这	职责	放	除	为了	这	天	.

他照做了，并履行了当天分配的任务。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ;

Notwithstanding	opposition	,	the	work	went	on	;
虽然	反对	,	这	工作	去	在	;

尽管遭到反对，这项工作仍在继续；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɪts]

and	the	friends	of	the	Sunday	-	school	became	daily	more	respected	by	its
和	这	朋友们	的	这	星期日	-	学校	成为	日常的	更多的	受人尊敬	经过	它是

['enəmɪz] . [-]

enemies	.	[	98	]
敌人	.	[	-	]

主日学校的朋友们日益受到敌人的尊敬。[98]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .

MR	.	KERR	AND	HIS	FAMILY	.
先生	.	克尔	和	他的	家庭	.

克尔先生和他的家人。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n]

UPON	one	occasion	,	as	the	missionary	was	passing	through	the	western	portion
之上	一	场合	,	作为	这	传教士	曾是	通过	通过	这	西	部分

[ɒv; əv][klɪə(r)] [kriːk] ['set(ə)lmənt] ,

of	Clear	Creek	Settlement	,
的	清除	溪	沉降	,

有一次，当传教士途经克利尔克里克定居点的西部时，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] .

he	called	at	a	house	whose	surroundings	seemed	familiar	.
他	称为	在	一个	房子	谁	周围环境	似乎	熟悉的	.

他来到一栋房子前，房子周围的环境让他觉得很熟悉。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	man	of	the	house	,	too	,	appeared	to	him	as	one	he	had	seen	before	,
这	男人	的	这	房子	,	也	,	出现	到	他	作为	一	他	有	已见	前	,

屋里的男主人看起来也似曾相识。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] .

but	he	could	not	remember	exactly	where	.
但	他	可以	不是	记住	确切地	在哪里	.

但他记不清具体地点了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

After	some	general	remarks	,	he	said	to	the	man	,
后	一些	一般的	评论	,	他	说	到	这	男人	,

说了几句客套话后，他对那人说：

“ [aɪ]['ɔːlməʊst]['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	almost	fancy	that	I	have	seen	you	before	to	-	day	.	”
“	我	几乎	想要	那	我	有	已见	你	前	到	-	天	.	”

“我几乎觉得今天之前见过你。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

“	I	suppose	you	have	,	”	the	man	replied	,	with	considerable	agitation	;	and
“	我	认为	你	有	,	”	这	男人	回复	,	和	大量	搅动	;	和

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“我想你肯定有，”那人激动地回答道，并继续说道：

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'membə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ]

“	Do	you	not	remember	some	time	ago	,	standing	at	a	gate	and	requesting
“	做	你	不是	记住	一些	时间	前	,	常设	在	一个	门	和	请求

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [-]

a	farmer	to	[	99	]
一个	农民	到	[	-	]

“你难道不记得不久前，你站在门口请求一位农民[99]

[ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ,

allow	you	to	stay	all	night	,	and	being	refused	,
允许	你	到	停留	全部	夜晚	,	和	存在	拒绝	,

允许你留宿一整夜，却遭到拒绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

and	that	there	was	another	man	there	beside	the	owner	of	the	place	?
和	那	那里	曾是	其他	男人	那里	旁	这	所有者	的	这	地方	?

而且，除了店主之外，还有另一个男人在场?

” [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

”	The	missionary	said	he	did	.
”	这	传教士	说	他	做过	.

“传教士说他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][sʌm; səm]

“	And	you	remember	,	also	,	that	you	gave	a	little	boy	and	girl	some
“	和	你	记住	,	还	,	那	你	给予	一个	小的	男生	和	女孩	一些

['pɪktʃə(r)] - [kɑːdz] [ænd; ənd][trækts] ? ”

picture	-	cards	and	tracts	?	”
图片	-	牌	和	小册子	?	”

“你还记得吗? 你曾送给一个小男孩和一个小女孩一些图画卡片和宣传册。”

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	I	do	,	”	said	the	missionary	.
“	我	做	,	”	说	这	传教士	.

“我愿意，”传教士说。

“ [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] ? ”

“	And	one	for	each	of	the	men	at	the	barn	?	”
“	和	一	为了	每个	的	这	男人	在	这	谷仓	?	”

“谷仓里的每个男人也得一份吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . ”

“	Yes	,	I	well	remember	that	.	”
“	是的	,	我	出色地	记住	那	.	”

“是的，我清楚地记得。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] ,

“	I	was	that	man	,	”	said	he	,	somewhat	confused	,
“	我	曾是	那	男人	,	”	说	他	,	有些	使困惑	,

“我就是那个人，”他有些困惑地说。

“ [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] , [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

“	and	when	Mr	.	Steele	refused	to	let	you	stay	,	I	,	like	a	coward	,
“	和	什么时候	先生	.	斯蒂尔	拒绝	到	让	你	停留	,	我	,	喜欢	一个	懦夫	,

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

approved	of	it	.
得到正式认可的	的	它	.

“当斯蒂尔先生拒绝让你留下时，我像个懦夫一样，表示赞同。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? ”

Don't	you	remember	?	”
不	你	记住	?	”

你不记得了吗?

“ [jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd] , ” ['dʒentli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
“ Yes , I believe you did , ” gently replied the missionary .
” 是的 , 我 相信 你 做过 , ” 轻轻地 回复 这 传教士 .

“是的，我相信你做到了，”传教士温和地回答道。

“ [jes] , [ai][dɪd] [ðæt] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
“ Yes , I did that very wicked thing , and now ask your pardon .
” 是的 , 我 做过 那 非常 邪恶 事物 , 和 现在 问 你的 赦免 .

“是的，我做了那件非常邪恶的事，现在请求你们的原谅。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][rest] [sɪns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
I have had no rest since , on account of it , ” said the man with emotion .
我 有 有 不 休息 自从 , 在 帐户 的 它 , ” 说 这 男人 和 情感 .

“从那以后，我一直没能好好休息，因为这件事一直困扰着我，”那人激动地说。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [fə'givn] [ju:; jʊ] , ” ['kɑ:mli] [-]
“ I have long since forgiven you , ” calmly [100]
” 我 有 长的 自从 已原谅 你 , ” 平静地 [-]

“我早就原谅你了，”平静地说[100]

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
replied the missionary .
回复 这 传教士 .

传教士回答道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:; də] [nɒt] [mu:v] [ˌem 'i:] ; [ai] [kaʊnt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Such things do not move me ; I count them as nothing . ”
” 这样的 事物 做 不是 移动 我 ; 我 数数 他们 作为 没有什么 . ”

“这些事对我来说毫无意义；我根本不把它们放在眼里。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒt] [ai][dɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ If you had suffered what I did from them , you would count them a
” 如果 你 有 遭受 什么 我 做过 从 他们 , 你 会 数数 他们 一个
[gʊd] [di:l] .
good deal .
好的 交易 .

“如果你曾遭受过我所遭受的苦难，你就会感激他们。”

[ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'ʃeɪmd] ,
I heard you preach last Sunday , and if I had not been ashamed ,
我 听到 你 布道 最后的 星期日 , 和 如果 我 有 不是 到过 羞愧 ,

我上周日听了你的讲道，如果我不是感到羞愧的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] .
I would have made a public confession of my wickedness .
我 会 有 制成 一个 民众 忏悔 的 我的 邪恶 .

我本会公开忏悔我的罪行。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['hʌmb(ə)ld][mæn] [wɪð]
I thank God that you have come this way , ” continued the humbled man with
我 感谢 上帝 那 你 有 来 这 方式 , ” 持续 这 谦卑 男人 和
['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
faltering voice ,
摇摇欲坠 嗓音 ,

“感谢上帝，您能来到这里，”这位谦卑的男子声音颤抖地继续说道。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .
and stretching out his hand for reconciliation and forgiveness .
和 伸展 出去 他的 手 为了 和解 和 饶恕 .

他伸出手寻求和解与宽恕。

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] ([huːm] ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][hæv; həv]
Joyfully **the** **servant** **of** **Christ** **gave** **Mr** **.** **Kerr** **(** **whom** **our** **readers** **must** **have**
欣喜地 这 仆人 的 基督 给予 先生 . 克尔 (谁 我们的 读者 必须 有
['rekəg'naɪzd]) [hɪz; ɪz][hænd] ,
recognized **)** **his** **hand** **,**
认可) 他的 手 ,

基督的仆人欣然与克尔先生（我们的读者一定认得他）握手，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [siːld] .
and **their** **friendship** **was** **sealed** **.**
和 他们的 友谊 曾是 密封 .

他们的友谊就此牢固。

['mɪsɪz] . [kɜː(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [ə'raɪv(ə)l] , [naʊ]
Mrs **.** **Kerr** **,** **who** **had** **been** **absent** **at** **the** **time** **of** **the** **missionary's** **arrival** **,** **now**
太太 . 克尔 , WHO 有 到过 缺席的 在 这 时间 的 这 传教士的 到达 , 现在
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

传教士到达时不在场的克尔夫人现在进来了。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['kaɪndnəs] .
She **recognized** **him** **at** **once** **,** **and** **welcomed** **him** **with** **unfeigned** **kindness** **.**
她 认可 他 在 一次 , 和 欢迎 他 和 慷 仁慈 .

她一眼就认出了他，并真诚地欢迎了他。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [mʌnθ] ?
“ **Where** **in** **the** **world** **have** **you** **been** **since** **you** **were** **here** **last** **month** **?**
“ 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 自从 你 是 这里 最后的 月 ?

“自从上个月来这里之后，你都去了世界上的哪些地方？”

” [in'kwaiə] [ðə; ði] [friː] - ['spəʊkən] ['wʊmən] .
” **inquired** **the** **free** **-** **spoken** **woman** **.**
” 询问 这 自由的 - 说 女士 .

“那是什么？”这位直言不讳的女士问道。

“ [aɪ] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , ” [-]
“ **I** **wondered** **and** **wondered** **,** **”** **[** **101** **]**
“ 我 想知道 和 想知道 , ” [-]

“我反复思索着，”[101]

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [stɔːm] .
she **continued** **,** **“** **what** **had** **become** **of** **you** **in** **the** **big** **storm** **.**
她 持续 , “ 什么 有 变得 的 你 在 这 大的 风暴 .

她接着说：“在那场大风暴中，你怎么样了？”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][gɒt] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [reɪn] .
I **expected** **nothing** **else** **than** **to** **hear** **that** **you** **got** **killed** **in** **that** **dreadful** **rain** **.**
我 预期的 没有什么 别的 比 到 听到 那 你 得到 被杀 在 那 可怕 雨 .

我没想到会听到你在那场可怕的暴雨中丧生的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
It **was** **awful** **!**
它 曾是 可怕 !

太糟糕了！

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] [haʊs] [wʊd] [gəʊ] ! ”
I **declare** **I** **thought** **our** **house** **would** **go** **!** **”**
我 宣布 我 想法 我们的 房子 会 去 ! ”

我当时真以为我们的房子要被拆掉了！

“ [əʊ] , ” ['plezntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , “ [aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] - [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] ,
“ Oh , ” pleasantly replied the missionary , “ I put up without ' leave or license ,
“ 哦 , ” 愉快 回复 这 传教士 , “ 我 放 向上 没有 - 离开 或者 执照 ,

“哦，”传教士愉快地回答道，“我未经许可就住了下来。”

- [æt; ət][ə; eɪ] [hʌt] [aʊt] [ɒn] ['wɔːlnʌt] [kriːk] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . ”
' at a hut out on Walnut Creek , where I was taken care of . ”
- 在 一个 小屋 出去 在 核桃 溪 , 在哪里 我 曾是 已采取 关心 的 . ”

“我在核桃溪边的一间小屋里，有人照顾我。”

“ [waɪ] , ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] .
“ Why , nobody lives out there that I know of , ” said Mr . Kerr .
“ 为什么 , 无人 生活 出去 那里 那 我 知道 的 , ” 说 先生 . 克尔 .

“据我所知，那里没有人居住，”克尔先生说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [djuː] [west] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Let me see ; was it about due west from where you left us ? ”
“ 让 我 看 ; 曾是 它 关于 到期的 西方 从 在哪里 你 左边 我们 ? ”

“让我想想，你们离开我们的地方，是不是正西方向？”

“ ['veri] ['nɪəli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['smaɪlɪŋ] .
“ Very nearly , I think , ” said the missionary , at the same time smiling .
“ 非常 几乎 , 我 思考 , ” 说 这 传教士 , 在 这 相同的 时间 微笑 .

“我想差不多了，”传教士笑着说。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]['feməli] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['swɒmpi] , ['sɪkli] ,
“ Well , sir , I know of but one family that ever lived in that swampy , sickly ,
“ 出色地 , 先生 , 我 知道 的 但 一 家庭 那 曾经 居住地 在 那 沼泽地 , 病弱的 ,

“先生，我只知道有一户人家曾经住在那片沼泽遍布、空气污浊的地方，

[mə'skiːtəʊ] [həʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [muːvd]
mosquito hole , and two or three of them died there and the rest moved
蚊子 洞 , 和 二 或者 三 的 他们 死亡 那里 和 这 休息 已搬
[ə'weɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
away long ago ,
离开 长的 前 ,

蚊子窝，其中两三只死在了那里，其余的早就搬走了。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] , ['ɪnstəntli] ['ædɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][mænz] [neɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ? ”
” replied Mr . Kerr , instantly adding , “ What is the man's name that lives there ? ”
” 回复 先生 . 克尔 , 即刻 添加 , “ 什么 是 这 男人的 姓名 那 生活 那里 ? ”

克尔先生回答道，随即又问：“住在那里的那个人叫什么名字？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
“ Indeed I cannot give the name , ” answered the missionary , with such a look of
“ 的确 我 不能 给 这 姓名 , ” 回答 这 传教士 , 和 这样的 一个 看 的
['mɪstʃɪf] [-]
mischief [102]
恶作剧 [-]

“我实在不能说出名字，”传教士回答道，脸上带着一丝狡黠的笑容[102]

[ðæt] ['mɪsɪz] . [kɜː(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .
that Mrs . Kerr declared that he was only joking .
那 太太 . 克尔 声明 那 他 曾是 仅有的 开玩笑 .

克尔夫人宣称他只是在开玩笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ] [steɪd] .
“ It was at the place you mention , no doubt , that I staid .
“ 它 曾是 在 这 地方 你 提到 , 不 怀疑 , 那 我 稳重 .

“毫无疑问，我就住在你提到的那个地方。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

There	were	two	graves	on	a	hill	near	the	house	,	which	was	in	a	very
那里	是	二	坟墓	在	一个	爬坡道	靠近	这	房子	,	哪个	曾是	在	一个	非常

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,

dilapidated	condition	,
破旧的	状况	,

房子附近的山坡上有两座坟墓，房子本身也破败不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

and	the	yard	was	overgrown	with	weeds	and	briars	;	indeed	,
和	这	院子	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	和	荆棘	;	的确	,

院子里杂草丛生，荆棘丛生；的确，

['evriθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] . ”

everything	presented	the	appearance	of	having	been	long	deserted	.	”
一切	呈现	这	外貌	的	拥有	到过	长的	荒凉的	.	”

一切都显得像是很久以前就荒废了一样。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɛliz] [həʊm] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [drəʊv] [hɪm]

“	That	was	Mr	.	Kelly's	home	once	,	but	the	mosquitoes	and	chills	drove	him
“	那	曾是	先生	.	凯利的	家	一次	,	但	这	蚊子	和	寒意	驾驶	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

“那曾是凯利先生的家，但蚊子和寒冷迫使他搬走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [left] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ðeə(r)] .

It	was	well	he	left	,	or	the	whole	family	would	soon	have	perished	there	.
它	曾是	出色地	他	左边	,	或者	这	所有的	家庭	会	很快	有	遇难	那里	.

他离开是对的，否则全家很快就会在那里丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] .

It	is	a	poor	country	compared	with	this	,	”	explained	Mr	.	Kerr	.
它	是	一个	贫穷的	国家	比较的	和	这	,	”	解释	先生	.	克尔	.

克尔先生解释说：“与此相比，那是一个贫穷的国家。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ;

“	But	you	said	that	you	were	well	taken	care	of	;
“	但	你	说	那	你	是	出色地	已采取	关心	的	;

但你说过你得到了很好的照顾；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [kɜː(r)] ,

I'd	like	to	know	who	took	care	of	you	,	”	said	Mrs	.	Kerr	,
ID	喜欢	到	知道	WHO	采取	关心	的	你	,	”	说	太太	.	克尔	,

“我想知道是谁照顾你的，”克尔太太说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	a	mischievous	twinkle	in	her	eyes	.
和	一个	恶作剧	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'pleɪd] .

“	The	Lord	took	care	of	me	,	”	he	replied	.
“	这	主	采取	关心	的	我	,	”	他	回复	.

“是主照顾了我，”他回答说。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	yes	,	I	did	not	think	of	that	;	”	said	she	.
“	哦	,	是的	,	我	做过	不是	思考	的	那	;	”	说	她	.

“哦，是的，我没想到这一点；”她说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [draɪ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [hʌt] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [stɔːm] ?

“	Did	you	keep	dry	in	the	old	hut	in	that	dreadful	storm	?
”	做过	你	保持	干燥	在	这	老的	小屋	在	那	可怕	风暴	?

“在那场可怕的暴风雨中，你在旧小屋里保持干燥吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [kən'tɪnjuːd] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [-]

”	she	added	;	and	in	the	same	breath	continued	,	“	Didn't	you	think	the	[	103	]
”	她	额外	;	和	在	这	相同的	气息	持续	,	“	没有	你	思考	这	[	-	]

她补充道；然后紧接着又说，“你不认为[103]

[həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”

whole	thing	would	blow	down	over	your	head	?	”
所有的	事物	会	吹	向下	超过	你的	头	?	”

整件事都会在你头上轰然倒塌吗?

“ [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

“	I	was	pretty	well	sheltered	from	the	wind	and	rain	,
”	我	曾是	漂亮的	出色地	避难所	从	这	风	和	雨	,

“我当时基本躲过了风雨，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] . ”

but	I	really	did	think	more	than	once	that	all	would	go	down	.	”
但	我	真的	做过	思考	更多的	比	一次	那	全部	会	去	向下	.	”

但我确实不止一次地认为一切都会崩溃。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] , ” ['ɜːnɪstli] [rɪ'zjuːmd] ['mɪsɪz] . [kɜː(r)] ,

“	I	was	sure	our	house	was	gone	,	”	earnestly	resumed	Mrs	.	Kerr	,
”	我	曾是	当然	我们的	房子	曾是	已消失	,	”	切实	恢复	太太	.	克尔	,

“我当时确信我们的房子没了，”克尔太太认真地继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . ”

“	and	I	expected	nothing	else	than	the	death	of	all	of	us	.	”
”	和	我	预期的	没有什么	别的	比	这	死亡	的	全部	的	我们	.	”

“我当时以为我们所有人都会死。”

“ [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [deθ] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l] .

“	When	we	are	ready	,	”	he	replied	,	“	death	is	no	evil	.
”	什么时候	我们	是	准备好	,	”	他	回复	,	“	死亡	是	不	邪恶的	.

“当我们准备好时，”他回答说，“死亡并非邪恶。”

” [ðɪs] ['præktɪkl] [rɪ'plaɪ]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	This	practical	reply	rather	embarrassed	her	,
”	这	实际的	回复	相当	尴尬的	她	,

“这种务实的回答让她颇感尴尬。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ;

and	for	a	moment	she	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	next	;
和	为了	一个	片刻	她	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	下一个	;

她一时语塞，不知道接下来该说什么；

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

so	he	continued	:
所以	他	持续	:

于是他继续说道：

“ [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] ,

“	To	crush	the	body	is	a	matter	of	little	consequence	;	but	the	soul	,
”	到	压碎	这	身体	是	一个	事情	的	小的	结果	;	但	这	灵魂	,

“摧毁肉体无关紧要；但摧毁灵魂，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [in'hæbit] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] .

the	immortal	being	that	inhabits	this	house	of	clay	,	is	of	immense	value	.
这	不朽	存在	那	居住地	这	房子	的	黏土	,	是	的	巨大	价值	.

居住在这座泥土之屋中的不朽之人，具有无比的价值。

[kʊd; kəd][wiː; wi] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [daɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] ,

Could	**we**	**fully**	**realize**	**the**	**fact**	**that**	**nothing**	**dies**	**but**	**the**	**clay**	**we**	**inhabit**	**,**
可以	我们	完全	意识到	这	事实	那	没有什么	死亡	但	这	黏土	我们	居住	,

我们能否充分认识到，唯有我们赖以生存的尘土永生?

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [dred] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

we	**would**	**not**	**dread**	**the**	**change**	**.**
我们	会	不是	恐惧	这	改变	.

我们不会惧怕这种改变。

" ['mɪsɪz] . [kɜː(r)] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Kerr**	**listened**	**attentively**	**,**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	太太	.	克尔	听着	认真地	,	但	制成	不	回复	.

克尔夫人认真地听着，但没有回答。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [-]

“	**Will**	**you**	**be**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**give**	**us**	**an**	**[**	**104**	**]**
“	将要	你	是	所以	种类	作为	到	给	我们	一个	[	-	]

“请您好心给我们一个[104]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] .

account	**of**	**your**	**troubles**	**on**	**that**	**dreadful**	**night**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Kerr**	**.**
帐户	的	你的	麻烦	在	那	可怕	夜晚	?	"	问	先生	.	克尔	.

“能说说你在那个可怕的夜晚所遭遇的种种不幸吗？”克尔先生问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['traɪəlz] ,

“	**Certainly**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**he**	**related**	**to**	**them**	**the**	**long**	**list**	**of**	**trials**	**,**
"	当然	,	"	说	他	,	和	他	有关的	到	他们	这	长的	列表	的	试验	,

“当然，”他说，然后向他们列举了一长串的审判经历。

['deɪndʒəz][ænd; ənd] [prai'veiʃən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] .

dangers	**and**	**privations**	**through**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**.**
危险	和	匮乏	通过	哪个	他	有	通过了	.

他曾经历的危险和困苦。

[tɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] ['lɪsnər] .

Tears	**more**	**than**	**once**	**filled**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**eager**	**listeners**	**.**
眼泪	更多的	比	一次	已填	这	眼睛	的	这	渴望的	听众	.

听众们多次热泪盈眶。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kerr**	**,**	**after**	**the**	**missionary**	**had**	**finished**	**,**
"	和	现在	,	"	说	先生	.	克尔	,	后	这	传教士	有	完成的	,

“现在，”传教士讲完后，克尔先生说道。

“ [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

“	**I**	**must**	**give**	**you**	**some**	**of**	**my**	**experience**	**since**	**we**	**parted**	**.**
"	我	必须	给	你	一些	的	我的	经验	自从	我们	分手了	.

“我必须和你分享一下我们分开后我的一些经历。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [riːd] ,

If	**you**	**remember**	**one**	**of**	**the**	**cards**	**you**	**gave**	**the**	**children**	**,**	**read**	**,**
如果	你	记住	一	的	这	牌	你	给予	这	孩子们	,	读	,

如果你还记得你送给孩子们的卡片中的一张，请读一下：

- [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][laɪf]

'	**And**	**these**	**shall**	**go**	**away**	**into**	**everlasting**	**punishment**	**,**	**but**	**the**	**righteous**	**into**	**life**
-	和	这些	将	去	离开	进入	永恒	惩罚	,	但	这	正义	进入	生活

[ɪ'tɜːn(ə)l] ;

eternal	**;**
永恒	;

这些人要往永刑里去，义人要往永生里去；

- [ðæt] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
' that fell into my hands .
- 那 跌倒 进入 我的 双手 .

落入我手中。

[wen] [ai] [riːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][wʌn]
When I read those words the irresistible conviction struck me that I would be one
什么时候 我 读 那些 字 这 无法抗拒 定罪 击 我 那 我 会 是 一
[ɒv; əv] - [ðiːz] ,
of ' these ,
的 - 这些 ,

当我读到这些话时，一种无法抗拒的信念涌上心头，那就是我也会成为“他们中的一员”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
' and a fearful looking for judgment to come took hold of me .
- 和 一个 可怕 寻找 为了 判断 到 来 采取 抓住 的 我 .

“一种对即将到来的审判的恐惧攫住了我。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
All the way home I seemed to hear the words ,
全部 这 方式 家 我 似乎 到 听到 这 字 ,

回家的路上，我似乎一直听到这些话：

- [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
' And these shall go away into everlasting punishment .
- 和 这些 将 去 离开 进入 永恒 惩罚 .

“这些人将遭受永恒的惩罚。”

- [ai] [wɪʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
' I wished again and again that I had only taken you with me ;
- 我 希望 再次 和 再次 那 我 有 仅有的 已采取 你 和 我 ;

我一次又一次地希望，我当时只带了你一起走；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] .
or at least have defended you against the unreasonableness of Mr . Steele .
或者 在 至少 有 辩护 你 反对 这 不合理 的 先生 . 斯蒂尔 .
[-]
[105]
[-]

或者至少可以保护你免受斯蒂尔先生的不合理行为的侵害。[105]

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ai] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɪlti]
But that was now too late , and I groaned under the lashes of my guilty
但 那 曾是 现在 也 晚的 , 和 我 呻吟 在下面 这 睫毛 的 我的 有罪的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

但现在一切都太迟了，我在愧疚的鞭笞下呻吟。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [maɪ][waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð]
Upon reaching home , my wife told me that you had been here and prayed with
之上 到达 家 , 我的 妻子 讲述 我 那 你 有 到过 这里 和 祈祷 和
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

到家后，我妻子告诉我，您曾来过这里，并与我们全家一起祈祷。

[ai] ['sʌfəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] - [əʊn] [ʌp] - [tuː; tə][maɪ]

I	suffered	greatly	,	and	was	at	length	compelled	to	'	own	up	'	to	my
我	遭受	非常	,	和	曾是	在	长度	被迫	到	-	自己的	向上	-	到	我的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

我痛苦万分，最终被迫向妻子坦白一切。

[huː] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strɒŋli]

who	soon	discovered	that	all	was	not	right	with	me	—	and	she	strongly
WHO	很快	发现	那	全部	曾是	不是	正确的	和	我	—	和	她	强烈

[kən'demd] [maɪ]['ækʃ(ə)n] .

condemned	my	action	.
谴责	我的	行动	.

她很快发现我有些不对劲——她强烈谴责了我的行为。

" ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][dɪd][nɒt] [siːs] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Mr	.	Kerr	did	not	cease	speaking	until	he	had	made	a	full	confession	of
"	先生	.	克尔	做过	不是	停止	请讲	直到	他	有	制成	一个	满的	忏悔	的

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] .

the	humiliation	he	had	experienced	from	a	guilty	conscience	.
这	屈辱	他	有	经验丰富的	从	一个	有罪的	良心	.

“克尔先生一直滔滔不绝，直到他彻底坦白了自己因良心谴责而遭受的羞辱。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['penɪtənt] [rɪ'saɪt(ə)l] ;

The	missionary	could	not	but	be	moved	at	the	penitent	recital	;
这	传教士	可以	不是	但	是	已搬	在	这	忏悔者	独奏会	;

传教士被忏悔者的忏悔所感动；

[jet] [hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [led][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli]

yet	he	rejoiced	that	Mr	.	Kerr	was	at	last	led	to	the	true	and	only
然而	他	欣喜若狂	那	先生	.	克尔	曾是	在	最后的	引领	到	这	真的	和	仅有的

[sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

source	of	comfort	.
来源	的	舒适	.

但他欣慰地看到，克尔先生终于找到了真正且唯一的慰藉之源。

['ɑːftə(r)][juˈnaɪtɪŋ][ɪn] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

After	uniting	in	prayer	with	the	family	,	the	missionary	inquired	if	they	had	been
后	联合	在	祷告	和	这	家庭	,	这	传教士	询问	如果	他们	有	到过

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

to	the	Sunday	-	school	.
到	这	星期日	-	学校	.

与这家人一起祈祷后，传教士询问他们是否去过主日学校。

“ [əʊ] [jes] , ” ['hɑːtɪli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] , “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

“	Oh	yes	,	”	heartily	replied	Mr	.	Kerr	,	“	we	were	all	over	last	Sunday	,
“	哦	是的	,	”	衷心地	回复	先生	.	克尔	,	“	我们	是	全部	超过	最后的	星期日	,

“哦，是的，”克尔先生热情地回答道，“我们上周日都去了那里。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] . ”

and	had	a	delightful	time	.	”
和	有	一个	愉快	时间	.	”

我们度过了一段愉快的时光。

“ [nəʊ] [daʊt] ; [ɪn'diːd] , [nəʊ][wʌn] [wɪð] ['prɒpə(r)] [-]

“	No	doubt	;	indeed	,	no	one	with	proper	[	106	]
“	不	怀疑	;	的确	,	不	一	和	恰当的	[	-	]

“毫无疑问；事实上，没有一个有适当[106]的人

['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðə; ði]

feelings	**,**	**and**	**a**	**regard**	**for**	**the**	**eternal**	**interests**	**of**	**his**	**children**	**or**	**the**
情怀	,	和	一个	看待	为了	这	永恒	兴趣	的	他的	孩子们	或者	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

children	**of**	**others**	**,**
孩子们	的	其他的	,

感情，以及对子女或他人子女的长远利益的顾虑，

[kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

can	**help**	**being**	**benefited**	**and**	**highly**	**delighted**	**in**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**Sunday**	**-**	**school**
能	帮助	存在	受益	和	高度	高兴极了	在	一个	出色地	-	订购	星期日	-	学校

,

,

,

能够帮助孩子们从井然有序的主日学校中受益匪浅，并感到非常快乐。

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪð] ['emfəsɪs] ; ['ædɪŋ] , " [hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz]

"	**said**	**the**	**good**	**man**	**with**	**emphasis**	**;**	**adding**	**,**	**"**	**have**	**the**	**books**	**and**	**papers**
"	说	这	好的	男人	和	强调	;	添加	,	"	有	这	图书	和	文件

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] ,

for	**which**	**they**	**sent**	**,**
为了	哪个	他们	发送	,

“这位好心人强调道；然后又补充道，“他们寄来的书籍和文件我都收到了。”

[kʌm] ? "

come	**?**	**"**
来	?	"

来？ "

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] ,

"	**They**	**have**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Kerr**	**,**
"	他们	有	,	"	重新加入	先生	.	克尔	,

“他们确实有，”克尔先生继续说道。

" [ænd; ənd][ai] ['verɪli] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [wʊd] [gəʊ][waɪld] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]

"	**and**	**I**	**verily**	**thought**	**the**	**whole**	**school**	**would**	**go**	**wild**	**when**	**the**	**box**	**was**
"	和	我	确实	想法	这	所有的	学校	会	去	荒野	什么时候	这	盒子	曾是

['əʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

“我当时真的以为，当盒子打开的时候，全校都会沸腾起来。”

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk]

Indeed	**,**	**I**	**was**	**myself**	**considerably**	**excited**	**;**	**and**	**when**	**each**	**one**	**received**	**a**	**book**
的确	,	我	曾是	我	相当	兴奋的	;	和	什么时候	每个	一	已收到	一个	书

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

and	**a**	**paper**	**,**
和	一个	纸	,

事实上，我本人也相当兴奋；当每个人都拿到一本书和一份报纸时，

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] , [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

I	**really**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**shedding**	**tears**	**,**	**in**	**witnessing**	**the**	**uncontrollable**
我	真的	可以	不是	避免	从	脱落	眼泪	,	在	见证	这	不可控的

[dɪ'laɪt] [ðæt] [fɪld] ['evri] [hɑːt] ;

delight	**that**	**filled**	**every**	**heart**	**;**
喜	那	已填	每一个	心	;

看到每个人心中洋溢着无法抑制的喜悦，我真的忍不住流下了眼泪；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'prəutʃ] [maɪ'self] [wɪð] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['kaʊədlɪ] [æz; əz] [nɒt]

and	I	reproached	myself	with	bitterness	for	having	been	so	cowardly	as	not
和	我	受责备	我	和	苦味	为了	拥有	到过	所以	胆小	作为	不是

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

to	defend	this	noble	institution	,
到	保卫	这	高贵	机构	,

我痛苦地责备自己，竟然如此懦弱，没有挺身捍卫这一崇高的制度。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'seɪl] [baɪ]['mɪstə(r)] . [stiːl] .

when	you	and	it	were	assailed	by	Mr	.	Steele	.
什么时候	你	和	它	是	遭受攻击	经过	先生	.	斯蒂尔	.

当你和它遭到斯蒂尔先生袭击时。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !

To	-	day	,	I	thank	God	for	the	Sunday	-	school	!
到	-	天	,	我	感谢	上帝	为了	这	星期日	-	学校	!

今天，我要感谢上帝赐予我们主日学!

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪ] ['fæməlɪ] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [θæŋks] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	know	that	every	family	that	attends	it	thanks	God	for	it	.	”
和	我	知道	那	每一个	家庭	那	参加	它	谢谢	上帝	为了	它	.	”

我知道每个参加的家庭都会为此感谢上帝。

“ [meɪ] [gɒd] , [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['fɒstə(r)][ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	May	God	,	the	Divine	Author	of	this	institution	,	foster	and	bless	it	to	the
“	可能	上帝	,	这	神圣的	作者	的	这	机构	,	促进	和	保佑	它	到	这

[sælˈveɪʃ(ə)n] [-]

salvation	[	107	]
救恩	[	-	]

“愿上帝，这一制度的神圣缔造者，培育并祝福它，以拯救[107]

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['həʊli] ['ɪnfluəns] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd]

of	all	who	attend	it	,	or	are	within	its	holy	influence	!	”	said	the	delighted
的	全部	WHO	出席	它	,	或者	是	之内	它是	圣	影响	!	”	说	这	高兴极了

['mɪʃən(ə)ri] ;

missionary	;
传教士	;

“所有参加礼拜的人，或受其神圣影响的人！”这位欣喜的传教士说道；

['ædɪŋ] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”

adding	,	“	how	is	that	gentleman	who	was	with	you	at	the	gate	getting	along	?	”
添加	,	“	如何	是	那	绅士	WHO	曾是	和	你	在	这	门	获得	沿着	?	”

随后又问道：“之前和你一起在门口的那位先生最近怎么样？”

“ [əʊ] , ['prɪti] [wel] ;

“	Oh	,	pretty	well	;
“	哦	,	漂亮的	出色地	;

“哦，还不错；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː]

but	he	doesn't	take	any	stock	in	Sunday	-	schools	—	he	is	very	angry	at	me
但	他	不	拿	任何	库存	在	星期日	-	学校	—	他	是	非常	生气的	在	我

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] ,

for	attending	,
为了	参加	,

但他对主日学校一点都不感冒——他因为我去上主日学校而非常生气。

[ænd; ənd][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	won't	speak	to	me	.	”
和	惯于	说话	到	我	.	”

他也不跟我说话。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

“	We	must	pray	God	to	give	us	grace	to	bear	with	him	,
”	我们	必须	祈祷	上帝	到	给	我们	优雅	到	熊	和	他	,

我们必须祈求上帝赐予我们宽容，让我们能够忍受他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn] [hɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

and	try	to	gain	him	to	our	confidence	,	”	said	the	missionary	.
和	尝试	到	获得	他	到	我们的	信心	,	”	说	这	传教士	.

“我们要努力赢得他的信任，”传教士说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ,

The	day	was	passing	,	and	the	good	man	would	have	gone	on	,
这	天	曾是	通过	,	和	这	好的	男人	会	有	已消失	在	,

一天过去了，这位好心人本会继续前行。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɜː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

but	Mr	.	Kerr	and	his	wife	would	not	hear	to	it	,	insisting	that	he
但	先生	.	克尔	和	他的	妻子	会	不是	听到	到	它	,	坚持	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

should	remain	,
应该	保持	,

但克尔先生和他的妻子不肯接受这个提议，坚持让他留下来。

[æt; ət] [liːst] ['əʊvə(r)] [naɪt] ; [səʊ][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

at	least	over	night	;	so	he	consented	to	remain	until	morning	.
在	至少	超过	夜晚	; 所以	他	同意	到	保持	直到	早晨	.

至少要待上一夜；所以他同意留到早上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] ,

By	the	side	of	the	looking	-	glass	,	in	the	room	which	he	occupied	,
经过	这	边	的	这	寻找	-	玻璃	,	在	这	房间	哪个	他	占领	,

在他居住的房间里，镜子旁边，

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [freɪmd] [kɑːd] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tekst] , “ [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]

he	found	hanging	a	framed	card	,	containing	the	text	,	“	And	these	shall	go
他	成立	绞刑	一个	框	卡片	,	包含	这	文本	,	“	和	这些	将	去

[ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] ,

away	into	everlasting	punishment	,
离开	进入	永恒	惩罚	,

他发现挂着一张装裱好的卡片，上面写着：“这些人将遭受永恒的惩罚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

but	the	righteous	into	life	eternal	.
但	这	正义	进入	生活	永恒	.

但义人将得永生。

” [ˌʌndə'niːθ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [hænd] , “ [seɪvd] [baɪ] [greɪs] , [θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɑːd]

”	Underneath	was	written	in	a	plain	hand	,	“	Saved	by	grace	,	through	this	little	card
”	下	曾是	书面	在	一个	清楚的	手	,	“	已保存	经过	优雅	,	通过	这	小的	卡片

.

:
.

下面用普通的笔迹写着：“因这张小卡片而蒙恩得救。”

[dʒeɪmz][kɜː(r)] . ” [-]

James	Kerr	.	”	[	108	]
詹姆斯	克尔	.	”	[	-	]

詹姆斯·克尔。”[108]

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

Here	was	a	secret	.
这里	曾是	一个	秘密	.

这是一个秘密。

['mɪstə(r)] . [kɜː(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪlənt]['mɒnɪtə(r)] .

Mr	.	Kerr	attributed	his	conversion	to	the	teaching	of	this	silent	monitor	.
先生	.	克尔	归因于	他的	转换	到	这	教学	的	这	沉默的	监视器	.

克尔先生将他的皈依归功于这位沉默的监督者的教导。

[wɒt] [ə; eɪ] [mə'mentəs] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] [hæŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɔːz] !

What	a	momentous	result	can	hang	upon	an	insignificant	cause	!
什么	一个	意义重大	结果	能	悬挂	之上	一个	微不足道	原因	!

多么重大的结果竟然取决于一个微不足道的原因!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] " [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] ,

It	is	said	,	that	"	the	obstruction	of	a	straw	at	the	fountain	-	head	,
它	是	说	,	那	"	这	梗阻	的	一个	稻草	在	这	喷泉	-	头	,

据说，"泉眼处堵塞一根稻草，

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] .

may	change	the	channel	of	a	mighty	river	.
可能	改变	这	渠道	的	一个	强大的	河	.

可能会改变一条大河的河道。

" ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] . [-]

"	Never	should	we	despise	the	day	of	small	things	.	[	109	]
"	绝不	应该	我们	鄙视	这	天	的	小的	事物	.	[	-	]

"我们绝不应轻视小事的日子。[109]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] .

THE	TEMPERANCE	CAUSE	.
这	节制	原因	.

节制的原因。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

THE	missionary	,	after	bidding	farewell	to	the	kind	friends	with	whom	he	had
这	传教士	,	后	投标	告别	到	这	种类	朋友们	和	谁	他	有

[spent] [ðə; ði] [naɪt] ,

spent	the	night	,
花费	这	夜晚	,

这位传教士向陪他过夜的好心朋友们告别后，

[ə'gen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

again	went	on	his	way	,	"	Seeking	the	lost	sheep	of	the	house	of	Israel	.
再次	去	在	他的	方式	,	"	寻求	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	.

他又继续前行，"寻找以色列家迷失的羊"。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][met] [tuː] ['tʃɪldrən] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)]

"	He	had	not	gone	far	before	he	met	two	children	,	who	proved	to	be	Mr
"	他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	二	孩子们	,	WHO	已证实	到	是	先生

. [stiːlz] .

.	Steele's	.
.	斯蒂尔的	.

"他没走多远就遇到了两个孩子，后来发现他们是斯蒂尔先生的孩子。"

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪm] .

Upon	entering	into	conversation	with	them	,	he	found	that	they	remembered	him	.
之上	进入	进入	对话	和	他们	,	他	成立	那	他们	记得	他	.

与他们交谈后，他发现他们还记得他。

[ðeə(r)] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Their bright , intelligent answers to his questions ,
他们的 明亮的 , 聪明的 答案 到 他的 问题 ,

他们用机智而睿智的回答回应了他的问题。

[led] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'gret] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
led him to regret more deeply that they were kept from the influence of
引领 他 到 后悔 更多的 深 那 他们 是 保留 从 这 影响 的
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
the Sunday - school .
这 星期日 - 学校 .

这让他更加后悔当初没让他们接触到主日学校的影响。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] , [ɪf]
The innate kindness of heart manifested by these children made him feel that , if
这 先天 仁慈 的 心 表现出来 经过 这些 孩子们 制成 他 感觉 那 , 如果
['prɒpəli] [treɪnd] ,
properly trained ,
适当地 受过训练 ,

这些孩子与生俱来的善良让他觉得，如果经过适当的训练，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ju:sf(ə)l] ['membəz] [-]
they would become useful members [110]
他们 会 变得 有用 成员 [-]

他们将成为有用的成员[110]

[ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]
of society and the church ; so , with a view to using all possible influence in
的 社会 和 这 教会 ; 所以 , 和 一个 看法 到 使用 全部 可能的 影响 在
[ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,
their favor ,
他们的 偏爱 ,

社会和教会；因此，为了利用一切可能的影响力为他们谋利，

[wi:; wi] [ə'gen] [faɪnd] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sti:l] .
we again find him an unwelcome visitor on the farm of Mr . Steele .
我们 再次 寻找 他 一个 不受欢迎 游客 在 这 农场 的 先生 . 斯蒂尔 .

我们再次发现他成了斯蒂尔先生农场里不受欢迎的访客。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]
The farmer was at the time unloading wood , and scarcely noticed the
这 农民 曾是 在 这 时间 卸货 木头 , 和 几乎 注意到 这
['mɪʃən(ə)ri] ;
missionary ;
传教士 ;

当时农夫正在卸木头，几乎没有注意到传教士；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [su:n] [brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
the latter soon broached the subject occupying his thoughts , by saying ,
这 后者 很快 已提出 这 主题 占领 他的 想法 , 经过 说 ,

后者很快便谈起了他一直在思考的话题，说道：

“ [maɪ] [frend] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l]
“ My friend , could you not consent to take your children to Sunday - school
“ 我的 朋友 , 可以 你 不是 同意 到 拿 你的 孩子们 到 星期日 - 学校
[wʌns] , [ɒn] ['traɪəl] ? ”
once , on trial ? ”
一次 , 在 审判 ? ”

“我的朋友，您难道不能同意在审判期间带您的孩子去一次主日学校吗？”

" [nəʊ][sɜː(r)] !
" No sir !
" 不 先生 !

"不，先生！"

" [hiː; hi] [rɔːd] ; " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; "
" he roared ; " and I don't want you to bother me any more about it ; "
" 他 咆哮 ; " 和 我 不 想 你 到 打扰 我 任何 更多的 关于 它 ; "
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
and continued ,
和 持续 ,

"他咆哮道；"我不想你再为这件事烦我；"然后继续说道，

" [wɜːk] [laɪk] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ə'ləʊn] . "
" work like I do , and let your betters alone . "
" 工作 喜欢 我 做 , 和 让 你的 博彩公司 独自的 . "

"像我一样努力工作，别去招惹那些比你强的人。"

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [jɔː'self] ,
" Well then , " said the missionary , " if you will not go yourself ,
" 出色地 然后 , " 说 这 传教士 , " 如果 你 将要 不是 去 你自己 ,

"那么，"传教士说，"如果你自己不去，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ] ?
will you not permit your children to go ?
将要 你 不是 允许 你的 孩子们 到 去 ?

你难道不允许你的孩子去吗?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] " — —
I know that the school would be a great benefit to them , and " — —
我 知道 那 这 学校 会 是 一个 伟大的 益处 到 他们 , 和 " — —

我知道这所学校对他们来说会非常有益，而且"——

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] — [dʒʌst] - [gɪt] , - [juː; jʊ]['leɪzi] ['ləʊfə(r)]
" I don't want to hear any more of your nonsense — just ' git , ' you lazy loafer
" 我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 你的 废话 — 只是 - git , - 你 懒惰的 浪子
,
,
,

"我不想再听你胡说八道了——滚开，你这个懒汉！"

" [riˈtɔːt] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] . [-]
" retorted the angry man . [111]
" 反驳 这 生气的 男人 . [-]

"愤怒的男人反驳道。[111]

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [left]
The missionary having failed to accomplish the object of his visit , left
这 传教士 拥有 失败的 到 完成 这 目的 的 他的 访问 , 左边
[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sædnəs] ;
with feelings of sadness ;
和 情怀 的 悲伤 ;

传教士此行未能达成目的，带着悲伤的心情离开了；

[hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [haʊˈevə(r)] , ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mait] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd]
he went on his way , however , doing with his might whatsoever his hand found
他 去 在 他的 方式 , 然而 , 正在做 和 他的 可能 任何 他的 手 成立
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

然而，他继续前行，竭尽全力去做他所能做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz]

and	he	had	the	pleasure	of	seeing	the	schools	increasing	in	numbers
和	他	有	这	乐趣	的	看到	这	学校	增加	在	数字

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	influence	.
和	影响	.

他很高兴地看到学校的数量和影响力不断增长。

[ðɪs] [ɪn'kriːs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['əʊnli][baɪ][hɑːd] [wɜːk] — [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ɔːl]

This	increase	was	secured	only	by	hard	work	—	the	various	difficulties	attending	all
这	增加	曾是	安全	仅有的	经过	难的	工作	—	这	各种各样的	困难	参加	全部

['muːvmənts] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɪkst] ['kʌstəmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

movements	aiming	at	changing	fixed	customs	had	to	be	overcome	.
移动	瞄准	在	变化	固定的	海关	有	到	是	克服	.

这一增长只有通过艰苦的努力才能实现——所有旨在改变既定习俗的运动都必须克服各种困难。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [wɜːk] ,

One	by	one	,	these	were	overcome	;	and	although	many	opposed	the	work	,
一	经过	一	,	这些	是	克服	;	和	虽然	许多	反对	这	工作	,

这些困难逐一被克服；尽管许多人反对这项工作，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['keələs] ,

and	others	were	indifferent	and	careless	,
和	其他的	是	冷漠	和	粗心	,

而其他人则漠不关心、漫不经心。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

most	of	the	best	men	and	women	of	the	settlements	were	in	favor	of
最多	的	这	最好的	男人	和	女性	的	这	定居点	是	在	偏爱	的

[ðə; ði] [skuːlz] .

the	schools	.
这	学校	.

定居点的大多数优秀男女都赞成建立学校。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,

Nor	were	they	afraid	to	give	their	money	in	support	of	the	good	cause	,
也不	是	他们	害怕的	到	给	他们的	钱	在	支持	的	这	好的	原因	,

他们也毫不犹豫地捐款支持这项公益事业。

[nɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ;

nor	unwilling	to	sacrifice	ease	and	pleasure	,	if	necessary	;
也不	不情愿	到	牺牲	舒适	和	乐趣	, 如果		必要的	;

必要时，他们也愿意牺牲舒适和快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['tenfəʊld] [rɪ'wɔːd] ,

for	they	well	knew	that	even	in	this	world	they	would	receive	tenfold	reward	,
为了	他们	出色地	知道	那	甚至	在	这	世界	他们	会	收到	十倍	报酬	,

因为他们深知，即使在这个世界上，他们也会得到十倍的回报。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

and	in	the	world	to	come	,	everlasting	life	.
和	在	这	世界	到	来	,	永恒	生活	.

在来世，将获得永生。

['peərənts] , [kʌm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv]

Parents	,	come	with	your	children	to	the	Sunday	-	school	;	it	is	the	nursery	of
父母	,	来	和	你的	孩子们	到	这	星期日	-	学校	;	它	是	这	苗圃	的

[ðə; ði] [lɔːd] , [-]

the	Lord	,	[	112	]
这	主	,	[	-	]

父母们，请带你们的孩子来主日学；这是主的托儿所，[112]

[ɪn] [wɪtʃ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [ðə; ði]['pærədaɪs]

in	which	plants	are	reared	for	the	garden	of	Heaven	—	the	Paradise
在	哪个	植物	是	饲养	为了	这	花园	的	天堂	—	这	天堂

[ɒv; əv][gɒd] !

of	God	!
的	上帝	!

这里种植的植物是为了造福天堂花园——上帝的乐园!

[jʌŋ] [mæn] , [wend] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [klɑːs] ,

Young	man	,	wend	your	way	to	the	Bible	-	class	,
年轻的	男人	,	温德	你的	方式	到	这	圣经	-	班级	,

年轻人，去参加圣经学习班吧。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snɛə]

and	thereby	shun	the	temptation	of	the	Sabbath	-	breaker	and	the	snares
和	从而	回避	这	诱惑	的	这	安息日	-	断路器	和	这	陷阱

[ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] !

of	the	transgressor	!
的	这	违规者	!

从而避开违反安息日者的诱惑和违背律法者的陷阱!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ['bluːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [laɪfs] ['ɜːli] [driːm] ,

And	you	,	young	woman	,	blooming	in	all	the	loveliness	of	life's	early	dream	,
和	你	,	年轻的	女士	,	盛开	在	全部	这	可爱	的	生活的	早期的	梦	,

而你，年轻的女子，正绽放着生命早期梦想的所有美好，

[ʃʌn] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mɒk] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

shun	the	society	of	those	who	mock	at	religion	,	and	the	teachings	of	the
回避	这	社会	的	那些	WHO	嘲笑	在	宗教	,	和	这	教义	的	这

['həʊli] [wɜːd] ,

Holy	Word	,
圣	单词	,

要远离那些嘲笑宗教和圣经教义的人。

[ænd; ənd][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [preə(r)] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] —

and	fly	for	your	life	to	the	place	where	prayer	is	wont	to	be	made	—
和	飞	为了	你的	生活	到	这	地方	在哪里	祷告	是	惯于	到	是	制成	—

[weə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɔstə] ,

where	the	better	qualities	of	your	nature	will	be	fostered	,
在哪里	这	更好的	品质	的	你的	自然	将要	是	寄养	,

为了保命，赶紧飞往人们习惯祈祷的地方——在那里，你天性中美好的品质将会得到培养。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] !

and	your	heart	taught	to	love	the	Saviour	!
和	你的	心	教授	到	爱	这	救主	!

并且你的心被教导去爱救主!

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	missionary	felt	that	the	time	had	now	come	for	him	to	attempt	to
这	传教士	毛毡	那	这	时间	有	现在	来	为了	他	到	试图	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

establish	a	Temperance	Society	among	these	people	for	whom	he	had	been
建立	一个	节制	社会	之中	这些	人们	为了	谁	他	有	到过

['leɪbərɪŋ] .

laboring	.
劳动	.

这位传教士觉得，现在是时候在他一直为之努力的这些人中建立一个禁酒协会了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

This	was	a	hazardous	undertaking	,
这	曾是	一个	危险	承诺	,

这是一项危险的任务。

[weə(r)] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['fɜ:mli] [fɪkst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ju:zɪŋ]

where	the	habits	of	the	people	were	so	firmly	fixed	in	favor	of	using
在哪里	这	习惯	的	这	人们	是	所以	牢牢	固定的	在	偏爱	的	使用

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bevərɪdʒ] .

intoxicating	liquors	as	a	common	beverage	.
醉人	酒	作为	一个	常见的	饮料	.

那里的人们习惯于将烈性酒作为日常饮品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri]

But	a	meeting	for	that	purpose	was	appointed	and	the	whole	country
但	一个	会议	为了	那	目的	曾是	任命	和	这	所有的	国家

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

was	aroused	.
曾是	被唤醒	.

但为此召开了一次会议，全国上下都为之振奋。

[ðəʊz] [-]

Those	[	113	]
那些	[	-	]

那些[113]

['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðəʊ] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

favoring	the	cause	,	though	few	in	number	,	were	willing	to	take	the	responsibility
偏爱	这	原因	,	尽管	很少	在	数字	,	是	愿意的	到	拿	这	责任

,

,

,

虽然人数不多，但支持这项事业的人愿意承担责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] ;

and	the	missionary	promised	to	do	his	best	;
和	这	传教士	承诺	到	做	他的	最好的	;

传教士承诺会尽自己最大的努力；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['weə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['hævɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

he	was	aware	that	those	of	the	opposition	were	powerful	,	having	on	their
他	曾是	意识到的	那	那些	的	这	反对	是	强大的	,	拥有	在	他们的

[saɪd] ['æpɪtaɪt] ,

side	appetite	,
边	食欲	,

他意识到反对派势力强大，而且他们还拥有贪婪的本性。

[self] - ['ɪntrəst] , ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

self	-	interest	,	custom	and	public	opinion	;	but	he	was	not	in	the	least
自己	-	兴趣	,	风俗	和	民众	观点	;	但	他	曾是	不是	在	这	至少

[dɪs'meɪd] ;

dismayed	;
沮丧	;

出于自身利益、习俗和公众舆论的考虑；但他丝毫没有气馁；

[hi:; hi] [nju:] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃʊd; ʃəd]

he	knew	in	whom	he	had	believed	;	and	although	the	gates	of	Hell	should
他	知道	在	谁	他	有	相信	;	和	虽然	这	大门	的	地狱	应该

[ə'pəʊz] ,

oppose	,
反对	,

他知道自己信奉的是谁；即便地狱之门阻挠，

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] .

yet	they	could	not	prevail	.
然而	他们	可以	不是	占上风	.

然而，他们最终还是失败了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]

The	time	for	the	meeting	having	arrived	,	after	singing	a	hymn	and	offering
这	时间	为了	这	会议	拥有	到达的	,	后	歌唱	一个	圣歌	和	提供

[ə; eɪ] [preə(r)] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

会议时间到了，大家唱完赞美诗，做了祷告后，

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

the	missionary	called	the	attention	of	his	large	audience	to	the	following	words	:
这	传教士	称为	这	注意力	的	他的	大的	观众	到	这	下列的	字	:

传教士让在场的众多听众注意以下这些话：

“ [huː] [hæθ] [wəʊ] ?

“	Who	hath	woe	?
“	WHO	有	悲哀	?

谁有祸了?

[huː] [hæθ] ['sɒrəʊ] ?

who	hath	sorrow	?
WHO	有	悲哀	?

谁有悲伤?

[huː] [hæθ] [kən'tenʃ(ə)n] ?

who	hath	contention	?
WHO	有	争论	?

谁有争议?

[huː] [hæθ] ['bæb(ə)lɪŋ] ?

who	hath	babbling	?
WHO	有	胡说	?

谁在胡言乱语?

[huː] [hæθ] [wuːndz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ?

who	hath	wounds	without	cause	?
WHO	有	伤口	没有	原因	?

谁会无故受伤?

[huː] [hæθ] ['rednəs] [ɒv; əv] [aɪz] ?

who	hath	redness	of	eyes	?
WHO	有	发红	的	眼睛	?

谁眼睛发红?

[ðeɪ] [ðæt] ['tæri] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] !

They	that	tarry	long	at	the	wine	!
他们	那	焦油	长的	在	这	葡萄酒	!

那些在酒边久留的人!

[ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [siːk] [mɪkst] [waɪn] !

They	that	go	to	seek	mixed	wine	!
他们	那	去	到	寻找	混合	葡萄酒	!

他们去寻找混合葡萄酒!

[lʊk] [nɒt] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] ,

Look	not	thou	upon	the	wine	when	it	is	red	,
看	不是	你	之上	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	,

不要只盯着酒的红色看，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvɛθ] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvəθ] [ɪt'self] [ə'raɪt] ;

when	it	giveth	its	color	in	the	cup	,	when	it	moveth	itself	aright	;
什么时候	它	给予	它是	颜色	在	这	杯子	,	什么时候	它	移动	本身	好的	;

当它在杯中显色，当它顺畅地移动时；

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [bɪtɛθ] [laɪk][ə; eɪ] [-]

at	last	it	biteth	like	a	[	114	]
在	最后的	它	咬	喜欢	一个	[	-	]

最后它像[114]一样咬人

['sɜːpənt] [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['ædə(r)] !

serpent	and	stingeth	like	an	adder	!
蛇	和	刺痛	喜欢	一个	加法器	!

像毒蛇一样蜇人!

" [prɑːv] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - - - .

"	Prov	.	xxiii	.	29	-	32	.
"	省	.	二十三	.	-	-	-	.

“箴言 23:29-32。”

[hiː; hi] [ðen] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd][fækts] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n]

He	then	demonstrated	by	example	and	facts	,	the	truth	of	the	answer	given
他	然后	已证明	经过	例子	和	事实	,	这	真相	的	这	回答	给定

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

to	these	questions	.
到	这些	问题	.

然后，他通过实例和事实证明了这些问题的答案是正确的。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , “ [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [bɪtɛθ] , ” & [siː]

Taking	up	the	last	part	of	his	subject	in	the	words	,	“	At	last	it	biteth	,	”	&	c
采取	向上	这	最后的	部分	的	他的	主题	在	这	字	,	“	在	最后的	它	咬	,	”	&	c

. ,

:	,
.	,

他以“终于奏效了”等话语结束了他主题的最后一部分。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

he	gave	a	most	fearful	description	of	the	effects	of	spirituous	liquors	upon	the
他	给予	一个	最多	可怕	描述	的	这	效果	的	精神	酒	之上	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] — [dɪ'pɪktɪŋ] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l]

human	system	and	the	immortal	soul	—	depicting	with	great	force	the	awful
人类	系统	和	这	不朽	灵魂	—	描绘	和	伟大的	力量	这	可怕

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌm] - [ɪn'sleɪvd] ,

condition	of	the	poor	rum	-	enslaved	,
状况	的	这	贫穷的	朗姆酒	-	奴隶	,

他极其可怕地描述了烈酒对人体系统和灵魂的影响——生动地描绘了那些被朗姆酒奴役的可怜人的可怕境况。

[səʊl] - [dɪ'greɪdɪd] ['drʌŋkəd] , [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

soul	-	degraded	drunkard	,	both	in	body	and	mind	.
灵魂	-	退化的	酒鬼	,	两个都	在	身体	和	头脑	.

身心俱损的酒鬼。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [waɪf] ,

He	held	up	to	their	gaze	the	emaciated	form	of	a	heart	-	broken	wife	,
他	握住	向上	到	他们的	目光	这	瘦弱	形式	的	一个	心	-	破碎的	妻子	,

他把一位心碎欲绝的妻子的骨瘦如柴的身躯展示在他们面前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['fæmɪʃt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	the	half	-	famished	images	of	her	little	ones	.
和	这	一半	-	饥饿	图片	的	她	小的	一个	.

还有她那些半饿着肚子的孩子们的照片。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [sɪn]

He	also	stated	that	intoxicating	liquors	were	the	parent	of	every	conceivable	sin
他	还	声明	那	醉人	酒	是	这	父母	的	每一个	可以想象的	罪

,

,

,

他还声称，所有罪恶的根源都在于酒精饮料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ʌn'tɪl] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

and	had	extended	the	catalogue	of	crimes	until	language	could	scarcely
和	有	扩展	这	目录	的	犯罪	直到	语言	可以	几乎

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [i'nikwəti] — [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][dʒeil][ænd; ənd]

furnish	a	name	for	the	atrocious	iniquities	—	that	they	filled	the	jails	and
提供	一个	姓名	为了	这	极其恶劣	罪恶	—	那	他们	已填	这	监狱	和

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] ,

poor	-	houses	,
贫穷的	-	房屋	,

罪行种类繁多，令人发指，以至于语言几乎无法用来形容这些骇人听闻的罪恶——这些罪恶充斥着监狱和贫民院。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] ['sʌbdʒɪkts]

at	the	expense	of	the	industrious	and	good	,	and	also	furnished	subjects
在	这	费用	的	这	勤劳	和	好的	,	和	还	提供	主题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] . [-]

for	the	gibbet	.	[	115	]
为了	这	绞刑架	.	[	-	]

以勤劳善良的人为代价，也为绞刑架提供了臣民。[115]

[hiː; hi] [ə'ljuːd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsərɪz] ,

He	alluded	also	to	the	groceries	,
他	暗示	还	到	这	杂货	,

他还提到了杂货店。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'lɪfɪk] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðə; ði]

declaring	them	the	prolific	schools	in	which	the	young	were	taught	the
声明	他们	这	多产的	学校	在	哪个	这	年轻的	是	教授	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][sɪn] ,

rudiments	of	sin	,
基本原理	的	罪	,

宣称这些学校是滋生罪恶的温床，年轻人从小就被灌输罪恶的观念。

[ɪn] ['aɪdlnəs] , [vʌl'gærəti] , [prə'fænəti] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] — [ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

in	idleness	,	vulgarity	,	profanity	and	drinking	—	thus	preparing	the	way	for
在	懒惰	,	粗俗	,	亵渎	和	喝	—	因此	准备	这	方式	为了

['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

infamy	and	crime	,
骂名	和	犯罪	,

游手好闲、粗俗不堪、满口脏话、酗酒——从而为声名狼藉和犯罪铺平道路。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

and	daily	training	the	mind	for	the	service	of	Satan	.
和	日常的	训练	这	头脑	为了	这	服务	的	撒但	.

并且每天训练人的思想为撒旦服务。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːst] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

He	then	enforced	the	command	in	the	text	,
他	然后	强制执行	这	命令	在	这	文本	,

然后他执行了文本中的命令。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] “

not	even	to	look	upon	it	—	saying	that	the	apostle	had	commanded	to	“
不是	甚至	到	看	之上	它	一	说	那	这	使徒	有	命令	到	“

[əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

Abstain	from	all	appearance	of	evil	.
弃权	从	全部	外貌	的	邪恶的	.

甚至连看都不要看一眼——因为使徒曾命令“远离一切邪恶的迹象”。

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['njuːtrəl] [graʊnd] [bɪ'twiːn] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] —

”	He	also	declared	that	there	was	no	neutral	ground	between	virtue	and	vice	—
”	他	还	声明	那	那里	曾是	不	中性的	地面	之间	美德	和	副	—

[bɪ'twiːn] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ;

between	supporting	and	opposing	this	source	of	evil	;
之间	支持	和	反对	这	来源	的	邪恶的	;

他还宣称，在美德与罪恶之间，在支持和反对这种罪恶之源之间，没有中立的立场；

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	we	must	be	either	for	or	against	it	.
那	我们	必须	是	任何一个	为了	或者	反对	它	.

我们必须对此表明立场，要么赞成，要么反对。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz]

He	concluded	with	an	appeal	to	the	people	to	save	themselves	and	those
他	结束	和	一个	上诉	到	这	人们	到	节省	他们自己	和	那些

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædə(r)]

around	them	from	the	fangs	of	the	serpent	and	the	sting	of	the	adder
大约	他们	从	这	獠牙	的	这	蛇	和	这	蜇	的	这	加法器

,

,

,

最后，他呼吁人们保护自己和身边的人，远离毒蛇的利齿和蝰蛇的毒刺。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æt; ət][wʌns][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ,

and	to	organize	at	once	an	army	to	fight	unto	death	this	monster	,
和	到	组织	在	一次	一个	军队	到	斗争	到	死亡	这	怪物	,

[ɪn'tempərəns] .

Intemperance	.
放纵	.

立即组织一支军队，与这个怪物——放纵——战斗到底。

[ə; eɪ] [pledʒ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [-]

A	pledge	was	written	and	laid	upon	the	[	116	]
一个	保证	曾是	书面	和	铺设	之上	这	[	-	]

一份誓词被写好并放在[116]

[desk] ; ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

desk	;	after	it	was	read	and	a	few	words	of	explanation	given	,
桌子	;	后	它	曾是	读	和	一个	很少	字	的	解释	给定	,

桌子；读完并做了简短解释后，

[ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)]

all	who	wished	to	join	the	society	were	requested	to	rise	and	give	their
全部	WHO	希望	到	加入	这	社会	是	请求	到	上升	和	给	他们的

[nems] .

names	.
姓名	.

所有希望加入该社团的人都被要求起立并报上姓名。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪnstəntli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ;

Quite	a	number	of	men	,	women	and	children	instantly	responded	to	the	call	;
相当	一个	数字	的	男人	,	女性	和	孩子们	即刻	回应	到	这	称呼	;

很多男女老少立即响应了号召；

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈtiplə] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhɑːd(ə)nd] [ˈdrʌŋkəd] ,

among	them	were	several	tipplers	and	two	hardened	drunkards	,
之中	他们	是	一些	酒鬼	和	二	硬化	醉汉	,

其中包括几个嗜酒者，还有两个惯于酗酒的酒鬼。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈmɒrəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɒdərət] [ˈdrɪŋkə(r)] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

whilst	the	moralist	and	the	moderate	drinker	refused	to	aid	in	the	work	of
而	这	道德家	和	这	缓和	饮酒者	拒绝	到	援助	在	这	工作	的

[ˌrefəˈmeɪʃn] .

reformation	.
改革	.

而道德家和适度饮酒者则拒绝帮助进行改革工作。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei]

There	can	be	no	doubt	that	these	persons	were	“	stumbling	-	blocks	in	the	way
那里	能	是	不	怀疑	那	这些	人	是	“	踉跄	-	积木	在	这	方式

[ɒv; əv] [ˈsɪnəz] ;

of	sinners	;
的	罪人	;

毫无疑问，这些人是“罪人路上的绊脚石”；

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈteɪkən][baɪ][ðem; ðəm] [siːld] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

”	and	the	position	taken	by	them	sealed	the	fate	of	more	than	one
”	和	这	位置	已采取	经过	他们	密封	这	命运	的	更多的	比	一

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] .

poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

而他们所采取的立场，决定了不止一个可怜人的命运。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈdiːkənz] , [klɑːs] - [ˈliːdəz] [ænd; ənd] [greɪ] -

And	there	were	also	elders	and	deacons	,	class	-	leaders	and	gray	-
和	那里	是	还	长者	和	执事	,	班级	-	领导人	和	灰色的	-

[ˈhedɪd] [ˈkrɪstʃənz] ,

headed	Christians	,
标题	基督徒	,

此外，还有长老、执事、班长和白发苍苍的基督徒。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

unwilling	to	deny	themselves	of	the	“	lusts	of	the	flesh	,
不情愿	到	否定	他们自己	的	这	“	欲望	的	这	肉	,

不愿克制自己的“肉体欲望”，

” [bʌt; bət] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd]['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ” — [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)]

”	but	went	with	the	“	customs	and	maxims	of	the	world	”	—	taking	their
”	但	去	和	这	“	海关	和	格言	的	这	世界	”	—	采取	他们的

[ˈmɔːnɪŋ] [dræm] , [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbɪtəz] ,

morning	dram	,	their	favorite	bitters	,
早晨	德拉姆	,	他们的	最喜欢的	苦味酒	,

但他们还是遵循了“世俗的习俗和格言”——早上喝一杯酒，喝他们最喜欢的苦味酒，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəmˈselvz] , [ˈtreɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdrʌŋkənnəs]

and	with	themselves	,	training	their	families	in	the	way	leading	to	drunkenness
和	和	他们自己	,	训练	他们的	家庭	在	这	方式	领导	到	酒醉

[ænd; ənd] [deθ] !

and	death	!
和	死亡	!

他们自己也这样教导家人走上酗酒和死亡的道路！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [nems] [saɪnd]

After	the	people	had	been	dismissed	,	those	who	had	given	their	names	signed
后	这	人们	有	到过	解雇	,	那些	WHO	有	给定	他们的	姓名	签名

[ðə; ði] [pledʒ] [-]

the	pledge	[	117	]
这	保证	[	-	]

人民散去后，那些已经表明身份的人签署了誓词[117]

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

with	their	own	hands	,	and	organized	a	society	,
和	他们的	自己的	双手	,	和	组织	一个	社会	,

他们亲手建立了自己的社会，

[baɪ] [ɪ'lektɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

by	electing	officers	and	framing	a	constitution	for	the	government	and
经过	选举	警官	和	框架	一个	宪法	为了	这	政府	和

['pɜːmənənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

permanent	efficiency	of	the	same	.
永恒的	效率	的	这	相同的	.

通过选举官员和制定政府宪法，确保政府的永久有效运作。

['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sɪksti][pʊt][ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ” [ɒv; əv]

Upwards	of	sixty	put	their	names	to	the	“	Declaration	of	Independence	”	of
向上	的	六十	放	他们的	姓名	到	这	“	宣言	的	独立	”	的

[ðə; ði]['taɪrənt] , “ [kɪŋ] ['ælkəhɒl] !

the	tyrant	,	“	King	Alcohol	!
这	暴君	,	“	国王	酒精	!

超过六十人在暴君“酒精之王”的“独立宣言”上签了名！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz]

”	This	was	a	glorious	beginning	—	and	the	wives	and	children	of	those
”	这	曾是	一个	辉煌	开始	—	和	这	妻子们	和	孩子们	的	那些

['tɪplə] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [huː] [dʒɔɪnd] ,

tipplers	and	drunkards	who	joined	,
酒鬼	和	醉汉	WHO	加入	,

“这是一个辉煌的开端——那些加入的酒鬼和醉汉的妻子和孩子们，

[ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd]

shed	tears	of	joy	,	and	their	hearts	overflowed	with	thankfulness	to	God	and
棚	眼泪	的	喜悦	,	和	他们的	心	溢出	和	感恩	到	上帝	和

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] . [-]

His	messenger	.	[	118	]
他的	信使	.	[	-	]

他们喜极而泣，心中充满了对上帝及其使者的感激之情。[118]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

THE	MISSIONARY'S	DEPARTURE	.
这	传教士的	离开	.

传教士的出发。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]

THE	missionary	was	loth	to	depart	from	this	interesting	field	of	labor	,	but
这	传教士	曾是	洛斯	到	离开	从	这	有趣的	场地	的	劳动	,	但

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

he	was	called	,
他	曾是	称为	,

这位传教士不愿离开这片充满乐趣的土地，但他接到召唤，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ə'beɪ] .

and	must	obey	.
和	必须	服从	.

必须服从。

[hiː; hi] “ [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ” [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [huːz]

He	“	threw	his	mantle	”	upon	the	shoulders	of	a	noble	young	man	,	whose
他	“	扔	他的	地幔	”	之上	这	肩膀	的	一个	高贵	年轻的	男人	,	谁

[neɪm] [wɒz; wəz]['truːmən] ;

name	was	Truman	;
姓名	曾是	杜鲁门	;

他将自己的使命“托付”给了一位名叫杜鲁门的优秀青年；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fluːənt] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]

he	was	a	fluent	speaker	,	and	an	enthusiast	in	whatever	he	believed	to
他	曾是	一个	流利	扬声器	,	和	一个	爱好者	在	任何	他	相信	到

[biː; bi] [raɪt] ;

be	right	;
是	正确的	;

他口才流利，并且对任何他认为正确的事情都充满热情；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

a	giant	in	courage	and	bodily	strength	,	and	above	all	,	a	conscientious
一个	巨大的	在	勇气	和	身体上的	力量	,	和	多于	全部	,	一个	尽责的

['krɪstʃən] ;

Christian	;
基督教	;

他是一位勇气和体魄都堪称巨人的人物，更重要的是，他是一位虔诚的基督徒；

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['entəpraɪz] .

to	him	was	consigned	the	care	of	this	noble	enterprise	.
到	他	曾是	寄售	这	关心	的	这	高贵	企业	.

这项崇高的事业被托付给了他。

[ðə; ði] [rʌm] - ['seləz] , [wɪð] [ðeə(r)][dj'uːps] ,

The	rum	-	sellers	,	with	their	dupes	,
这	朗姆酒	-	卖家	,	和	他们的	重复	,

卖朗姆酒的人，以及他们的受骗者，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ]

were	now	aroused	to	a	full	sense	of	the	power	arrayed	against	them	;	they
是	现在	被唤醒	到	一个	满的	感觉	的	这	力量	排列	反对	他们	;	他们

['dʒʌstɪfaɪd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

justified	their	conduct	,
合理的	他们的	执行	,

他们现在充分意识到自己面临的强大势力；他们为自己的行为辩解，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [-]

by	holding	up	that	of	the	ministers	and	leading	[	119	]
经过	保持	向上	那	的	这	部长们	和	领导	[	-	]

通过举起部长们的牌子并领导[119]

[men] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [kwəʊt] [pɔːlz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['tɪməθi] , [weə(r)]

men	in	the	Church	,	and	the	latter	would	quote	Paul's	advice	to	Timothy	,	where
男人	在	这	教会	,	和	这	后者	会	引用	保罗的	建议	到	蒂莫西	,	在哪里

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

教会中的男人们，后者会引用保罗给提摩太的建议，保罗在建议中说：

“ [drɪŋk] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['stʌməks] [seɪk] , [ænd; ənd]
“ Drink no longer water , but use a little wine for thy stomach's sake , and
“ 喝 不 更长 水 , 但 使用 一个 小的 葡萄酒 为了 你的 胃的 清酒 , 和
[ðaɪn] ['ɒf(ə)n] [in'fəːməti] .
thine often infirmities .
你的 经常 弱点 .

“不要再喝水了，为了你的胃和你经常的疾病，可以喝一点酒。”

” [tɪm] .
” Tim .
” 蒂姆 .

“蒂姆。

[viː] . - .
v . 23 .
v . - .

第 23 节

“ [hɪə(r)] , ” [ðeɪ] ['bəʊstɪŋli] [sed] , “ [waɪn] [ɪz] [kə'mɑːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] ; ” [ænd; ənd] [deəd] [ə; eɪ]
“ Here , ” they boastingly said , “ wine is commanded as a drink ; ” and dared a
“ 这里 , ” 他们 吹嘘地 说 , “ 葡萄酒 是 命令 作为 一个 喝 ; ” 和 敢于 一个
[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
refutation .
反驳 .

“在这里，”他们自夸道，“葡萄酒是被允许饮用的；”并胆敢反驳。

[bʌt; bət]['truːmən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd]
But Truman showed them that this passage did not only not prove that wine should
但 杜鲁门 显示 他们 那 这 通道 做过 不是 仅有的 不是 证明 那 葡萄酒 应该
[biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [drɪŋk] ,
be used as a common drink ,
是 用过的 作为 一个 常见的 喝 ,

但杜鲁门向他们证明，这段文字不仅没有证明葡萄酒应该作为一种普通饮品，

[bʌt; bət] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] .
but proved that it should only be used as a medicine .
但 已证实 那 它 应该 仅有的 是 用过的 作为 一个 药品 .

但事实证明它只能用作药物。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] ,
He showed them , too , that Paul was a Temperance Lecturer ,
他 显示 他们 , 也 , 那 保罗 曾是 一个 节制 讲师 ,

他还向他们展示了保罗是一位禁酒运动的演讲者。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['ruːlə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] “ ['riːzənd] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
and not afraid to reprove rulers before whom he “ reasoned of righteousness ,
和 不是 害怕的 到 责备 统治者 前 谁 他 “ 有理智的 的 义 ,
['tempərəns] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .
temperance , and judgment to come .
节制 , 和 判断 到 来 .

他毫不畏惧地斥责那些在他面前“讲公义、节制和将来审判”的统治者。

” [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kraɪst] [tɜːnd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['fɔːwəd] ; [ðə; ði]
” The argument that Christ turned water into wine was also brought forward ; the
” 这 争论 那 基督 转向 水 进入 葡萄酒 曾是 还 带来 向前 ; 这
[rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
reply to this was ,
回复 到 这 曾是 ,

“有人提出了基督将水变成酒的论点；对此的回应是，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
that **there** **was** **no** **evidence** **that** **the** **miraculous** **transformation** **contained** **a** **single**
那 那里 曾是 不 证据 那 这 神奇 转型 包含 一个 单身的
['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['mætə(r)] ;
particle **of** **intoxicating** **matter** **;**
粒子 的 醉人 事情 ;

没有证据表明这种神奇的转变中含有哪怕一粒致幻物质;

[waɪlst] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [beɪst] [ə'pɒn] [-]
whilst **every** **rational** **supposition** **,** **based** **upon** **[** **120** **]**
而 每一个 合理的 假设 , 基于 之上 [-]

虽然每一个理性的假设，都基于[120]

[ðə; ði] ['həʊli] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] , [wʊd] [məʊst] [ɪm'fætɪkli]
the **holy** **character** **and** **pure** **doctrines** **of** **the** **Redeemer** **,** **would** **most** **emphatically**
这 圣 特点 和 纯的 教义 的 这 救世主 , 会 最多 强调地
[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] .
declare **that** **there** **was** **not** **.**
宣布 那 那里 曾是 不是 .

救世主的圣洁品格和纯正教义会非常明确地表明，不存在这样的事。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] ['mɪnɪstə(r)]
Such **was** **the** **acute** **and** **powerful** **reasoning** **of** **this** **young** **man** **,** **that** **minister**
这样的 曾是 这 急性 和 强大的 推理 的 这 年轻的 男人 , 那 部长
[ænd; ənd] ['diːkən] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,
and **deacon** **were** **silenced** **,**
和 执事 是 沉默 ,

这位年轻人的推理如此敏锐有力，以至于牧师和执事都哑口无言。

[ɪf] [nɒt] [kən'vɪnst] .
if **not** **convinced** **.**
如果 不是 确信 .

如果仍不信服。

['mɪstə(r)] . ['truːmən] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪm'self] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['vɔːteks] [ɒv; əv] ['ruːɪn] ,
Mr **.** **Truman** **having** **been** **himself** **snatched** **from** **the** **very** **vortex** **of** **ruin** **,**
先生 . 杜鲁门 拥有 到过 他自己 抢夺 从 这 非常 涡流 的 废墟 ,

杜鲁门先生本人也曾从毁灭的漩涡中被解救出来，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [denz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]
his **experience** **in** **the** **dens** **of** **infamy** **,** **and** **knowledge** **of** **the** **workings** **of**
他的 经验 在 这 巢穴 的 骂名 , 和 知识 的 这 运作 的
[ðə; ði] [həʊl] ['træfɪk] ,
the **whole** **traffic** **,**
这 所有的 交通 ,

他曾在臭名昭著的藏身之处工作过，并且了解整个贩毒集团的运作方式。

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
enabled **him** **to** **bring** **the** **truth** **home** **to** **the** **hearts** **of** **his** **hearers** **in** **a** **very**
已启用 他 到 带来 这 真相 家 到 这 心 的 他的 听众 在 一个 非常
[ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .
effective **manner** **.**
有效的 方式 .

这使他能够以非常有效的方式将真理带入听众的心中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
As **the** **faithful** **missionary** **could** **delay** **no** **longer** **,**
作为 这 忠实 传教士 可以 延迟 不 更长 ,

这位忠诚的传教士再也无法耽搁了，

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsetlmənts] .

he	appointed	the	time	to	preach	his	farewell	sermons	in	the	two	settlements	.
他	任命	这	时间	到	布道	他的	告别	布道	在	这	二	定居点	.

他选定时间在这两个定居点发表告别演说。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kriːk] [skuːl] - [haʊs] [ɪˈmiːdiətli]

The	first	meeting	was	to	be	held	in	the	Clear	Creek	school	-	house	immediately
这	第一的	会议	曾是	到	是	握住	在	这	清除	溪	学校	-	房子	立即地

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .

after	Sunday	-	school	.
后	星期日	-	学校	.

第一次会议定于主日学校结束后，在克利尔克里克学校校舍举行。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [wel] [əˈtendɪd] ; [ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	day	was	pleasant	and	the	school	well	attended	;	the	exercises	of	the
这	天	曾是	令人愉快的	和	这	学校	出色地	参加	;	这	练习	的	这

[seɪm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kəmˈplitɪd] ,

same	having	been	completed	,
相同的	拥有	到过	完全的	,

天气晴朗，学校里学生众多；各项练习都已完成。

[ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðæt] [ɔːl] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [ˈpɑːtɪŋ]

order	was	called	,	that	all	might	have	the	benefit	of	the	missionary's	parting
命令	曾是	称为	,	那	全部	可能	有	这	益处	的	这	传教士的	离别

[ədˈvaɪs] .

advice	.
建议	.

为了让所有人都能受益于传教士临别时的嘱咐，大家肃静下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈdres] , [-]

He	made	a	short	address	,	[	121	]
他	制成	一个	短的	地址	,	[	-	]

他发表了简短讲话[121]

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈzaɪəd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	then	desired	each	child	to	come	to	him	,
和	然后	想要的	每个	孩子	到	来	到	他	,

然后他希望每个孩子都到他身边来，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [gɪft] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

that	he	might	shake	hands	and	bestow	a	trifling	gift	by	which	he	might	be
那	他	可能	摇	双手	和	赐给	一个	琐事	礼物	经过	哪个	他	可能	是

[rɪˈmembəd] .

remembered	.
记得	.

他或许会与人握手，并赠送一份微不足道的礼物，让人记住他。

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

He	would	live	in	the	memories	of	all	,	however	,	without	anything	of	this	kind	.
他	会	居住	在	这	回忆	的	全部	,	然而	,	没有	任何事物	的	这	种类	.

然而，即便没有这类东西，他也会永远活在所有人的记忆中。

[ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,

A	half	hour	after	the	dismissal	of	the	Sunday	-	school	,
一个	一半	小时	后	这	解雇	的	这	星期日	-	学校	,

主日学校放学半小时后，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [əˈsembəld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] “ [ˌfeəˈwel] [ˈsɜːmən] .

the	people	had	assembled	to	hear	the	“	farewell	sermon	.
这	人们	有	组装	到	听到	这	“	告别	讲道	.

人们聚集在一起聆听“告别布道”。

" [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] ,
" The text was , " And now , brethren ,
" 这 文本 曾是 , " 和 现在 , 弟兄们 ,

经文是："弟兄们，现在，

[ai] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I commend you to God and to the word of His grace ,
我 表彰 你 到 上帝 和 到 这 单词 的 他的 优雅 ,

我将你交托给上帝和他恩典的圣言。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] ,
which is able to build you up ,
哪个 是 有能力的 到 建造 你 向上 ,

它能够帮助你成长，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd] .
and give you an inheritance among all them which are sanctified .
和 给 你 一个 遗产 之中 全部 他们 哪个 是 圣化 .

并使你们在一切成圣的人中承受产业。

" [ækts] ['eks 'eks] . - .
" Acts xx . 32 .
" 使徒行传 xx . - .

"使徒行传 20:32。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The sermon which followed was adapted , in every respect , to the occasion .
这 讲道 哪个 随后 曾是 改编 , 在 每一个 尊重 , 到 这 场合 .

接下来的布道，在各个方面都与当时的场合相符。

[æz; əz][ɔːl] ['ɜːθli] [taɪz][mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][biː; bi] ['sʌndəd] ,
As all earthly ties must sooner or later be sundered ,
作为 全部 尘世的 领带 必须 很快 或者 之后 是 分离 ,

世间一切关系迟早都会断绝，

[ðɪs] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːt] .
this shepherd and his flock were compelled to part .
这 牧羊人 和 他的 群 是 被迫 到 部分 .

这位牧羊人被迫与他的羊群分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
It is needless to say that the separation was sorrowful on both sides .
它 是 不必要 到 说 那 这 分离 曾是 悲伤 在 两个都 侧面 .

不言而喻，双方的分离都令他们感到悲伤。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [klɪə(r)] [kriːk] ['set(ə)lmənt] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði]
After leaving Clear Creek Settlement , the missionary filled his appointment at the
后 离开 清除 溪 沉降 , 这 传教士 已填 他的 预约 在 这
['ʌðə(r)] [pleɪs] ;
other place ;
其他 地方 ;

离开清水溪定居点后，这位传教士在另一处履行了他的职责；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
and the parting which took place here , was but a repetition of the first
和 这 离别 哪个 采取 地方 这里 , 曾是 但 一个 重复 的 这 第一的
[wʌn] . [-]
one . [122]
一 . [-]

这里发生的离别，只不过是第一次离别的重演。[122]

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːk] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] :

We	now	find	him	on	his	way	to	a	work	among	strangers	in	a	strange	land	:
我们	现在	寻找	他	在	他的	方式	到	一个	工作	之中	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	:

我们现在发现他正前往异国他乡，在陌生人中间工作：

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [bɪˈfɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [kɒst] ,

he	knew	what	would	probably	befall	him	,	but	he	had	counted	the	cost	,
他	知道	什么	会	大概	降临	他	,	但	他	有	计数	这	成本	,

[ænd; ənd] , [laɪk] [pɔːl] ,

and	,	like	Paul	,
和	,	喜欢	保罗	,

他知道自己可能会遭遇什么，但他已经权衡过代价，而且，就像保罗一样，

[wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] .

was	willing	to	endure	hardships	as	a	good	soldier	.
曾是	愿意的	到	忍受	艰辛	作为	一个	好的	士兵	.

他甘愿像一名优秀的士兵那样忍受艰苦环境。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊt]

Here	,	for	the	present	,	we	will	leave	this	noble	,	earnest	and	devout
这里	,	为了	这	展示	,	我们	将要	离开	这	高贵	,	认真	和	虔诚的

[ˈkrɪstʃən] . [-]

Christian	.	[	123	]
基督教	.	[	-	]

暂且就此告别这位高尚、认真、虔诚的基督徒吧。[123]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] [səˈsaɪəti] .

WORKING	OF	THE	SABBATH	-	SCHOOL	AND	TEMPERANCE	SOCIETY	.
在职的	的	这	安息日	-	学校	和	节制	社会	.

安息日学校和禁酒协会的运作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

IT	will	now	be	our	purpose	to	follow	some	of	the	results	of	the
它	将要	现在	是	我们的	目的	到	跟随	一些	的	这	结果	的	这

[ˈmɪʃəˌnɛriz] [ˈleibə] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

missionary's	labors	among	these	people	.
传教士的	劳动	之中	这些	人们	.

接下来，我们将着手观察这位传教士在这些人中开展的工作所取得的一些成果。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈnærətɪv] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnəʊtɪs] [bʌt; bət] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ˈɪnsɪdənts] [əˈmʌŋ]

In	our	present	narrative	we	can	notice	but	comparatively	few	incidents	among
在	我们的	展示	叙述	我们	能	注意	但	比较	很少	事件	之中

[ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [træn'spaɪəd] ,

the	many	interesting	ones	that	transpired	,
这	许多	有趣的	一个	那	发生了	,

在我们目前的叙述中，我们只能注意到众多有趣事件中的相对较少的几起。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈriːdə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	bring	before	our	reader	but	few	of	the	characters	connected	with	the
和	带来	前	我们的	读者	但	很少	的	这	人物	连接	和	这

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [plænz] .

development	of	the	various	plans	.
发展	的	这	各种各样的	计划	.

并向读者介绍与各种计划的制定有关的少数几个人物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ['fɜːmli]
In addition to there being two Sunday - schools and one Temperance Society firmly
在 添加 到 那里 存在 二 星期日 - 学校 和 一 节制 社会 牢牢
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

除了两所主日学校和一个已稳定成立的禁酒协会之外，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] [nems] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ə'raʊzd] — ['meni] [ɒv; əv]
the Christian Church under various names was most effectually aroused — many of
这 基督教 教会 在下面 各种各样的 姓名 曾是 最多 有效地 被唤醒 — 许多 的
[ɪts] ['membəz] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəntli] [blest] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [rɪ'njuːd] ;
its members being abundantly blest and their spiritual strength renewed ;
它是 成员 存在 大量 祝福 和 他们的 精神 力量 更新 ;

基督教会以各种不同的名称被有效地唤醒——其许多成员都得到了极大的祝福，他们的精神力量也得到了恢复；

[b'ækslaɪdəz] [-]
backsliders [124]
背道者 [-]

背离者[124]

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kleɪmd] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] :
were reclaimed , and sinners awakened and converted :
是 回收 , 和 罪人 觉醒 和 转换 :

罪人被感化，觉醒并皈依基督教：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [preə(r)] - ['miːtiŋz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
there were also prayer - meetings held in the different houses among the people .
那里 是 还 祷告 - 会议 握住 在 这 不同的 房屋 之中 这 人们 .

人们还在各家各户举行了祈祷会。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɒntest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðiːz]
A general contest , however , was kept up between those opposed to these
一个 一般的 竞赛 , 然而 , 曾是 保留 向上 之间 那些 反对 到 这些
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] .
institutions , and their defenders .
机构 , 和 他们的 后卫 .

然而，反对这些机构的人和捍卫这些机构的人之间一直存在着激烈的斗争。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [left] ,
As soon as it was generally known that the missionary had left ,
作为 很快 作为 它 曾是 一般来说 已知 那 这 传教士 有 左边 ,

传教士离开的消息传开后，

[ðə; ði] [rʌm] - ['seləz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'hiərənt] [bɪ'keɪm] [bəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ə'pɪəd]
the rum - sellers and their adherents became bold in their opposition ; they appeared
这 朗姆酒 - 卖家 和 他们的 信徒 成为 大胆的 在 他们的 反对 ; 他们 出现
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
to think that ,
到 思考 那 ,

卖朗姆酒的人及其追随者变得更加大胆地反对；他们似乎认为，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi] ['skætəd] .
if the shepherd had gone , the sheep would be scattered .
如果 这 牧羊人 有 已消失 , 这 羊 会 是 疏散 .

如果牧羊人走了，羊群就会四散奔逃。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt]['bəʊldli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs]

Even	some	of	the	ministers	would	not	come	out	boldly	on	the	side	of	this
甚至	一些	的	这	部长们	会	不是	来	出去	大胆地	在	这	边	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] .

reformation	.
改革	.

甚至有些部长也不愿公开支持这项改革。

[wel] [dɪd] [aɪ'zaɪə] ['prɒfəsaɪ] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɜ:(r)]

Well	did	Isaiah	prophesy	,	"	For	the	leaders	of	this	people	cause	them	to	err
出色地	做过	以赛亚	预言	,	"	为了	这	领导人	的	这	人们	原因	他们	到	犯错

;

;
;

以赛亚的预言说得好："因为这百姓的领袖使他们走入歧途；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][led][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

and	they	that	are	led	of	them	are	destroyed	.
和	他们	那	是	引领	的	他们	是	损毁	.

那些受他们带领的人都必灭亡。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [men] ,

Therefore	the	Lord	shall	have	no	joy	in	their	young	men	,
所以	这	主	将	有	不	喜悦	在	他们的	年轻的	男人	,

因此，耶和华必不喜悦他们的青年人。

['naɪðə(r)][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ðeə(r)] ['fɑ:ðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] : [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]

neither	have	mercy	on	their	fatherless	and	widows	:	for	every	one	is	a
两者都不	有	怜悯	在	他们的	无父	和	寡妇	:	为了	每一个	一	是	一个

['hɪpəkrɪt] ,

hypocrite	,
伪君子	,

他们也不怜悯孤儿寡妇，因为人人都是伪君子。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:v(ə)l]['du:ə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [maʊθ] ['spi:kəθ] ['fɒli] .

and	an	evil	doer	,	and	every	mouth	speaketh	folly	.
和	一个	邪恶的	实干家	,	和	每一个	嘴	说话	蠢事	.

并且作恶多端，人人口中都说愚妄话。

" [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] [met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [-]

"	The	Temperance	Cause	met	with	the	most	[	125	]
"	这	节制	原因	遇见	和	这	最多	[	-	]

"禁酒运动遇到了最多的[125]

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [stʊd] ['feɪθfəli] [baɪ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv]

opposition	;	and	some	who	stood	faithfully	by	the	Sunday	-	school	could	not	give
反对	;	和	一些	WHO	站立	忠实	经过	这	星期日	-	学校	可以	不是	给

[ʌp][əʊld]['hæbɪts] ;

up	old	habits	;
向上	老的	习惯	;

反对；一些忠实支持主日学校的人无法放弃旧习惯；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd]

although	they	did	not	particularly	oppose	the	Cause	,	their	support	was	weak	and
虽然	他们	做过	不是	特别	反对	这	原因	,	他们的	支持	曾是	虚弱的	和

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

虽然他们并不特别反对这项事业，但他们的支持力度很弱，令人怀疑。

[ðəʊz]	[huː]	[tʊk]	[nəʊ]	['ɪntrəst]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ə'genst]	['tempərəns]
Those	**who**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**were**	**decidedly**	**against**	**temperance**
那些	WHO	采取	不	兴趣	在	这	星期日	-	学校	是	绝对地	反对	节制

.

:

.

那些对主日学校不感兴趣的人，是坚决反对禁酒的。

[ðʌs]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[bɪ'keɪm]	[mɔː(r)][ænd; ənd]	[mɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd]	—	[ænd; ənd][ðə; ði]	['stɪŋɪŋ]	[truːðz]	[ɒv; əv]
Thus	**the**	**people**	**became**	**more**	**and**	**more**	**divided**	**—**	**and**	**the**	**stinging**	**truths**	**of**
因此	这	人们	成为	更多的	和	更多的	分割	—	和	这	刺痛	真相	的

['mɪstə(r)]	.	['truːmən]	[siːmd]	[tuː; tə][set]	['evriθɪŋ]	[ɒn]['faɪə(r)]	;
Mr	**.**	**Truman**	**seemed**	**to**	**set**	**everything**	**on**	**fire**	**;**
先生	.	杜鲁门	似乎	到	放	一切	在	火	;

因此，人民之间的分裂越来越严重——杜鲁门先生尖锐的真相似乎点燃了一切；

[ænd; ənd][ðə; ði]	['seɪvjərz]	[prɪ'dɪkʃ(ə)n]	[rɪ'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	['biːɪŋ]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'genst]	[ɪt'self]	,	[siːmd]
and	**the**	**Saviour's**	**prediction**	**respecting**	**a**	**house**	**being**	**divided**	**against**	**itself**	**,**	**seemed**
和	这	救世主的	预言	尊重	一个	房子	存在	分割	反对	本身	,	似乎

[tuː; tə][biː; bi]	['lɪtərəli]	[fʊl'fɪld]	.
to	**be**	**literally**	**fulfilled**	**.**
到	是	字面上地	已完成	.

救世主关于家庭分裂的预言似乎得到了字面意义上的应验。

['evri]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	[met]	[wɪð]	[ɪn'kriːst]	[hɒ'stɪləti]	;	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	['herəd]
Every	**demonstration**	**of**	**truth**	**was**	**met**	**with**	**increased**	**hostility**	**;**	**and**	**,**	**like**	**Herod**
每一个	示范	的	真相	曾是	遇见	和	增加	敌意	;	和	,	喜欢	希律王

[ænd; ənd]	['pailət]	,
and	**Pilate**	**,**
和	普拉提	,

每一次对真理的揭露都招致了更大的敌意；而且，就像希律王和彼拉多一样，

['iːv(ə)n]	['enəmɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[frendz]	[ɪn]	[kən'demɪŋ]	[kraɪst]	.
even	**enemies**	**were**	**made**	**friends**	**in**	**condemning**	**Christ**	**.**
甚至	敌人	是	制成	朋友们	在	谴责	基督	.

甚至连仇敌都因为谴责基督而成为朋友。

[ðɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['əʊnli]	[drəʊv]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[fjuː]	['nɪərə(r)][tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɒk]	[ɒv; əv]['eɪdʒɪz]	,
This	**,**	**however**	**,**	**only**	**drove**	**the**	**faithful**	**few**	**nearer**	**to**	**the**	**Rock**	**of**	**Ages**	**,**
这	,	然而	,	仅有的	驾驶	这	忠实	很少	更近	到	这	岩石	的	年龄	,

然而，这反而使少数虔诚的信徒更加靠近磐石。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ðeə(r)]	“	['strɒŋhəʊld]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['trʌb(ə)l]	;	”	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	“	[sɜːtʃ]
which	**was**	**their**	**“**	**stronghold**	**in**	**the**	**day**	**of**	**trouble**	**;**	**”**	**it**	**made**	**them**	**“**	**search**
哪个	曾是	他们的	“	据点	在	这	天	的	麻烦	;	”	它	制成	他们	“	搜索

[ðə; ði]	['skrɪptʃəz]	”	[mɔː(r)]	,
the	**Scriptures**	**”**	**more**	**,**
这	经文	”	更多的	,

这就是他们在患难之日的“堡垒”；这使他们更加“查考圣经”。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt][ɪn]	[preə(r)]	;	[rɪ'laɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.
and	**more**	**vigilant**	**in**	**prayer**	**;**	**relying**	**upon**	**God**	**for**	**help**	**.**
和	更多的	警惕的	在	祷告	;	依靠	之上	上帝	为了	帮助	.

更加虔诚地祷告，依靠上帝的帮助。

[hens]	[ðeɪ]	[meɪn'teɪnd]	[ðeə(r)]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd][ɪn]	[taɪm]	[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[meɪk]	['ɪnrəʊdz]
Hence	**they**	**maintained**	**their**	**ground**	**,**	**and**	**in**	**time**	**were**	**able**	**to**	**make**	**inroads**
因此	他们	维持	他们的	地面	,	和	在	时间	是	有能力的	到	制作	入口

['ɪntuː]	[	-	]
into	**[**	**126**	**]**
进入	[	-	]

因此，他们守住了阵地，并最终得以深入[126]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西部风光；(Scenes in the West; or,)

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] , ['teɪkɪŋ] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
the 这 **enemy's** 敌人的 **country** 国家 **,** , **taking** 采取 **captives** 俘虏 **and** 和 **plucking** 拔毛 **brands** 品牌 **from** 从 **the** 这 **eternal** 永恒
['bɜːnɪŋ] .
burnings 燃烧 **.** .

敌国，俘虏战俘，从永恒的烈火中拔出火把。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fʊli] ['kæri] [aʊt][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ,
Those 那些 **of** 的 **the** 这 **opposition** 反对 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **fully** 完全 **carry** 携带 **out** 出去 **their** 他们的 **principles** 原则 **,** ,

反对派人士为了全面贯彻他们的原则，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ləʊɪst] [mə'rælətɪ] ,
were 是 **driven** 驱动 **to** 到 **indorse** 拥护 **and** 和 **defend** 保卫 **the** 这 **lowest** 最低 **morality** 道德 **,** ,

被迫支持和捍卫最低劣的道德标准，

[ænd; ənd][ðə; ði][k'əʊldəst][ænd; ənd][məʊst]['fɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
and 和 **the** 这 **coldest** 最冷 **and** 和 **most** 最多 **formal** 正式的 **type** 类型 **of** 的 **Christianity** 基督教 **—** — **and** 和 **were** 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdlɪ] [baɪ][ɪk'skjuːzɪŋ][ðeə(r)] [fɔːlts] .
compelled 被迫 **to** 到 **yield** 屈服 **to** 到 **the** 这 **caprices** 一掷千金 **of** 的 **the** 这 **ungodly** 不敬神的 **by** 经过 **excusing** 借口 **their** 他们的 **faults** 故障 **.** .

以及最冷漠、最正式的基督教类型——并且被迫屈从于不敬神者的反复无常，为他们的错误开脱。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,
In 在 **order** 命令 **more** 更多的 **fully** 完全 **to** 到 **impress** 令人印象深刻 **the** 这 **truth** 真相 **upon** 之上 **the** 这 **heart** 心 **,** ,

为了更充分地将真理铭刻于心，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tuː]
we 我们 **will** 将要 **now** 现在 **give** 给 **a** 一个 **brief** 简短的 **narrative** 叙述 **of** 的 **the** 这 **characters** 人物 **and** 和 **lives** 生活 **of** 的 **two** 二
['fæmɪlɪz] — [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [fɔːmd] [θruː] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]
families 家庭 **—** — **representatives** 代表 **of** 的 **the** 这 **parties** 各方 **formed** 形成 **through** 通过 **the** 这 **labors** 劳动 **of** 的 **the** 这
['mɪʃən(ə)ri] .
missionary 传教士 **.** .

现在我们将简要叙述两个家庭的人物和生活——这两个家庭代表了传教士努力所形成的各方势力。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ,
The 这 **circumstances** 情况 **bringing** 带来 **him** 他 **to** 到 **our** 我们的 **notice** 注意 **,** ,

他引起我们注意的情况是：

['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæməli][ɪz] [ðæt]
also 还 **introduce** 介绍 **us** 我们 **to** 到 **the** 这 **family** 家庭 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Steele** 斯蒂尔 **—** — **the** 这 **other** 其他 **family** 家庭 **is** 是 **that** 那
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
of 的 **Mr** 先生 **.** . **Brown** 棕色的 **,** ,

同时，也向我们介绍了斯蒂尔先生的家人——另一个家人是布朗先生的家人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .

of	the	same	neighborhood	.
的	这	相同的	邻里	.

同一街区的。

[θruː] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

Through	the	former	will	be	illustrated	the	effects	of	opposing	religious	training	as
通过	这	以前的	将要	是	插图	这	效果	的	反对	宗教	训练	作为

['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

carried	on	in	the	Sunday	-	school	;
携带	在	在	这	星期日	-	学校	;

通过前者，可以说明反对在主日学校进行的宗教训练所产生的影响；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [

and	through	the	latter	will	be	shown	the	inestimable	blessings	resulting	from	[
和	通过	这	后者	将要	是	所示	这	不可估量	祝福	结果	从	[

-]

127	]
-	]

通过后者，人们将会看到由此产生的无比的福祉[127]

[sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] .

such	training	,	and	the	value	of	vital	godliness	.
这样的	训练	,	和	这	价值	的	必不可少的	敬虔	.

这样的训练，以及虔诚品格的价值。

['mɪstə(r)] . [stiːl] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] , [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]

Mr	.	Steele	,	as	we	are	already	aware	,	had	two	children	,	George	and
先生	.	斯蒂尔	,	作为	我们	是	已经	意识到的	,	有	二	孩子们	,	乔治	和

['meəri] — ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [waɪf] ,

Mary	—	also	a	wife	,
玛丽	—	还	一个	妻子	,

我们都知道，斯蒂尔先生有两个孩子，乔治和玛丽——他还有一位妻子。

[huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['pɜːs(ə)n] ;

who	was	naturally	a	most	excellent	person	;
WHO	曾是	自然	一个	最多	出色的	人	;

他本身就是一个非常优秀的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt]

but	the	influence	of	her	cold	-	hearted	husband	was	not	without	its	effect
但	这	影响	的	她	寒冷的	-	心地	丈夫	曾是	不是	没有	它是	影响

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

upon	her	life	.
之上	她	生活	.

但她冷酷无情的丈夫对她的生活也产生了影响。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] “ [neɪm] [tuː; tə]

He	claimed	to	be	a	church	member	,	but	he	had	only	a	“	name	to
他	声称	到	是	一个	教会	成员	,	但	他	有	仅有的	一个	“	姓名	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他自称是教会成员，但他只是“靠一个名字活着”。

” ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

”	After	years	of	constant	association	with	such	a	person	,
”	后	年	的	持续的	协会	和	这样的	一个	人	,

“多年来与这样的人不断接触之后，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

we	need	not	wonder	that	she	quietly	submitted	to	him	.
我们	需要	不是	想知道	那	她	悄悄	提交	到	他	.

我们无需惊讶她会默默地向他屈服。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] ['fæməli] , ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Brown	and	family	,	also	consisting	of	a	wife	and	two	children	,
先生	.	棕色的	和	家庭	,	还	由	的	一个	妻子	和	二	孩子们	,

布朗先生及其家人，包括妻子和两个孩子，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [stiːlz] ['fæməli] .

had	always	been	on	terms	of	intimacy	with	Mr	.	Steele's	family	.
有	总是	到过	在	条款	的	亲密关系	和	先生	.	斯蒂尔的	家庭	.

一直以来都与斯蒂尔先生的家人保持着亲密的关系。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æt; ət] [klɪə(r)] [kriːk] ['set(ə)lmənt] ,

On	Saturday	afternoon	,	previous	to	the	opening	of	the	Sunday	-	school	at	Clear	Creek	Settlement	,
在	周六	下午	,	以前的	到	这	开幕	的	这	星期日	-	学校	在	清除	溪	沉降	,

星期六下午，在克利尔克里克定居点主日学校开课之前，

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['meəri] [stiːl] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ,

George	and	Mary	Steele	went	to	Mr	.	Brown's	on	an	errand	,
乔治	和	玛丽	斯蒂尔	去	到	先生	.	布朗的	在	一个	差事	,

乔治和玛丽·斯蒂尔去布朗先生家办事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] , ['henri] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] ; ; ;

and	received	permission	to	spend	an	hour	with	their	friends	,	Henry	and	Eliza
和	已收到	允许	到	花费	一个	小时	和	他们的	朋友们	,	亨利	和	伊丽莎

并获准与他们的朋友亨利和伊莱扎共度一个小时；

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['meəri] [njuː] [ðæt]

the	Sunday	-	school	was	the	all	-	absorbing	topic	of	conversation	,	and	although	George	and	Mary	knew	that
这	星期日	-	学校	曾是	这	全部	-	吸收	话题	的	对话	,	和	虽然	乔治	和	玛丽	知道	那

主日学校成了大家谈论的焦点，尽管乔治和玛丽都知道这一点。

[ðeə(r)] [-]

their	[	128	]
他们的	[	-	]

他们的[128]

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ,

father	was	opposed	to	anything	of	the	kind	,
父亲	曾是	反对	到	任何事物	的	这	种类	,

父亲反对一切此类事情。

[ðeɪ] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

they	still	hoped	that	they	would	be	allowed	to	go	on	the	following	day	.
他们	仍然	希望	那	他们	会	是	允许	到	去	在	这	下列的	天	.

他们仍然希望第二天能被允许离开。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

No	sooner	had	they	reached	home	,	than	they	began	to	tell	their	mother	,
不	很快	有	他们	达到	家	,	比	他们	开始	到	告诉	他们的	母亲	,

他们一到家就开始跟妈妈讲这件事：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

in	a	very	excited	manner	,	about	the	Sunday	-	school	.
在	一个	非常	兴奋的	方式	,	关于	这	星期日	-	学校	.

他非常兴奋地谈论着主日学校。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

Just	as	their	excitement	was	about	at	its	height	,	their	father	entered	the	room
只是	作为	他们的	激动	曾是	关于	在	它是	高度	,	他们的	父亲	进入	这	房间

,

,

,

正当他们兴奋之情达到顶峰时，他们的父亲走进了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] ['mænə(r)] [ɑːskt] , [wɒt] “ [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ” [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

and	in	a	very	gruff	manner	asked	,	what	“	all	this	fuss	”	was	about	.
和	在	一个	非常	粗暴	方式	问	,	什么	“	全部	这	大惊小怪	”	曾是	关于	.

他用非常粗鲁的语气问道：“这到底是怎么回事？”

[æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] [siːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	the	song	of	the	robin	ceases	at	the	crack	of	the	rifle	,
作为	这	歌曲	的	这	罗宾	停止	在	这	裂缝	的	这	步枪	,

就像知更鸟的歌声随着步枪的枪声戛然而止一样，

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

so	suddenly	ceased	the	story	and	the	joy	of	these	children	.
所以	突然	停止	这	故事	和	这	喜悦	的	这些	孩子们	.

故事戛然而止，孩子们的快乐也随之消失。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪərɪŋ] ,

They	looked	to	their	mother	for	help	;	she	had	no	hope	of	a	patient	hearing	,
他们	看起来	到	他们的	母亲	为了	帮助	;	她	有	不	希望	的	一个	病人	听力	,

他们向母亲求助；但她对病人听诊不抱任何希望。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] :

so	she	merely	said	:
所以	她	仅仅	说	:

所以她只是说：

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] ” — —

“	The	children	were	telling	about	the	Sunday	-	school	,	and	”	—	—
“	这	孩子们	是	讲述	关于	这	星期日	-	学校	,	和	”	—	—

孩子们正在讲述主日学校的事情，然后”——

“ ['sʌndeɪ] - [skuːl] !

“	Sunday	-	school	!
“	星期日	-	学校	!

“主日学校！”

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət] [braʊnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [fɪld] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] — [hæv; həv] [ðeɪ] ?

yes	,	they	were	over	there	at	Brown's	,	and	have	had	their	heads	filled	with	nonsense	—	have	they	?
是的	,	他们	是	超过	那里	在	布朗的	,	和	有	有	他们的	头部	已填	和	废话	—	有	他们	?

是的，他们当时在布朗家，脑子里全是胡言乱语——是吗?

” [ðə; ði] ['mʌðərz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] .

”	The	mother's	lips	were	sealed	.
”	这	母亲的	嘴唇	是	密封	.

母亲的嘴唇紧紧抿着。

[ðə; ði][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd]['saɪləns] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪm]['əʊnli] [vekst] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ; [səʊ] , ['siːɪŋ] [nəʊ]

The	humility	and	silence	that	greeted	him	only	vexed	him	the	more	;	so	,	seeing	no
这	谦逊	和	沉默	那	问候	他	仅有的	烦恼	他	这	更多的	;	所以	,	看到	不

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [-]

opposition	[	129	]
反对	[	-	]

迎接他的谦卑和沉默只会让他更加恼火；因此，见没有反对[129]

['ɒfəd] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [əˈgresɪv] .

offered	,	he	commenced	again	on	the	aggressive	.
提供	,	他	开始	再次	在	这	挑衅的	.

他再次采取了进攻策略。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['hɔːti] [rɪˈprəʊtʃ] , [hiː; hi] [sed] :

Addressing	his	wife	in	tones	of	haughty	reproach	,	he	said	:
解决	他的	妻子	在	音调	的	傲慢	责备	,	他	说	:

他用傲慢责备的语气对妻子说：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bræt][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð]

“	I'd	like	to	know	whether	you	and	these	little	brats	are	going	to	side	with
“	ID	喜欢	到	知道	无论	你	和	这些	小的	小鬼们	是	去	到	边	和

['evri] ['waɪnɪŋ] ['ləʊfə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [əˈbaʊt] ?

every	whining	loafer	that	comes	about	?
每一个	抱怨	浪子	那	来	关于	?

我想知道，你和这些小家伙是不是要对每一个抱怨的游手好闲之徒都一视同仁?

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

”	Then	turning	to	the	children	,	who	were	crying	,	he	said	:
”	然后	转弯	到	这	孩子们	,	WHO	是	哭泣	,	他	说	:

然后他转向哭泣的孩子们，说道：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːl] [əˈbaʊt] ?

“	I'd	like	to	know	what	you	are	bawling	about	?
“	ID	喜欢	到	知道	什么	你	是	嚎啕大哭	关于	?

我想知道你到底在哭什么?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [suːn] [ʃʌt] [ʌp] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

If	you	don't	soon	shut	up	you'll	wish	you	had	.
如果	你	不	很快	关闭	向上	你会	希望	你	有	.

如果你再不闭嘴，你会后悔的。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] ,

”	The	children	again	looked	at	their	mother	;	but	as	she	was	still	silent	,
”	这	孩子们	再次	看起来	在	他们的	母亲	;	但	作为	她	曾是	仍然	沉默的	,

[dʒɔːdʒ] ['stæmə] [aʊt] ,

George	stammered	out	,
乔治	结结巴巴	出去	,

孩子们再次看向他们的母亲；但她仍然沉默不语，乔治结结巴巴地说：

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['fɑːðə(r)] .

“	We	want	to	go	to	Sunday	-	school	,	father	.
“	我们	想	到	去	到	星期日	-	学校	,	父亲	.

“神父，我们想去主日学校。”

” ['lɪt(ə)l] ['meəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , [naʊ] ['ventʃəd] [wɪð] ,

”	Little	Mary	,	with	her	eyes	sparkling	in	tears	,	now	ventured	with	,
”	小的	玛丽	,	和	她	眼睛	闪闪发光	在	眼泪	,	现在	冒险	和	,

“小玛丽眼中闪烁着泪光，现在冒险地跟了上去，

“ [duː; də] , ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] — [woʊnt][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

“	Do	,	father	,	let	us	go	—	won't	you	,	father	?
“	做	,	父亲	,	让	我们	去	—	惯于	你	,	父亲	?

“父亲，请让我们走吧——好吗，父亲？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [lʊk] ,

"	This	was	said	with	such	a	beseeching	voice	and	hopeful	look	,
"	这	曾是	说	和	这样的	一个	恳求	嗓音	和	充满希望	看	,

“他说这话时语气恳切，眼神充满希望。”

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [lʌl] ;

that	for	the	instant	the	storm	was	lulled	;
那	为了	这	立即的	这	风暴	曾是	昏昏欲睡	;

那一刻，暴风雨似乎平静了下来；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [-]

and	had	the	mother	joined	her	children	in	their	petition	,	perhaps	a	[	130	]
和	有	这	母亲	加入	她	孩子们	在	他们的	请愿	,	也许	一个	[	-	]

如果母亲和她的孩子们一起请愿，也许[130]

['lɪmɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

limited	privilege	might	have	been	obtained	for	them	.
有限的	特权	可能	有	到过	获得	为了	他们	.

他们或许可以获得有限的特权。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪld] !

But	she	failed	!
但	她	失败的	!

但她失败了！

[ðə; ði] ['preʃəs] ['məʊmənt] [went] [baɪ] [ˌʌnɪm'pru:vd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [lɒst] !

The	precious	moment	went	by	unimproved	,	and	all	was	lost	!
这	宝贵的	片刻	去	经过	未改进	,	和	全部	曾是	丢失的	!

宝贵的时刻就这样白白流逝，一切都付诸东流！

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fi:lɪŋz] [sə'dʒestid] ;

The	father	would	not	listen	to	what	his	better	feelings	suggested	;
这	父亲	会	不是	听	到	什么	他的	更好的	情怀	建议	;

父亲不听从自己内心的直觉；

[səʊ][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

so	he	told	the	children	decidedly	that	they	should	not	go	to	the	Sunday	-	school	,
所以	他	讲述	这	孩子们	绝对地	那	他们	应该	不是	去	到	这	星期日	-	学校	,

所以他断然告诉孩子们，他们不应该去主日学校。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] .

and	if	they	did	not	stop	crying	he	would	punish	them	severely	.
和	如果	他们	做过	不是	停止	哭泣	他	会	惩治	他们	严重	.

如果他们哭闹不止，他就会严厉惩罚他们。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [in'devə] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] ;

After	he	left	the	house	,	their	mother	endeavored	to	console	them	;
后	他	左边	这	房子	,	他们的	母亲	努力	到	安慰	他们	;

他离开家后，他们的母亲尽力安慰他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] ,

but	they	felt	that	they	had	been	unjustly	treated	,
但	他们	毛毡	那	他们	有	到过	不公正的	治疗	,

但他们觉得自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

and	wished	to	know	why	they	could	not	go	to	Sunday	-	school	.
和	希望	到	知道	为什么	他们	可以	不是	去	到	星期日	-	学校	.

他们想知道为什么自己不能去主日学校。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Their	mother	did	not	attempt	to	give	the	reason	;	for	she	,	too	,
他们的	母亲	做过	不是	试图	到	给	这	原因	;	为了	她	,	也	,

他们的母亲没有试图解释原因；因为她自己，

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋd] .

felt	that	they	had	been	wronged	.
毛毡	那	他们	有	到过	冤枉	.

他们觉得自己受到了不公正的对待。

['sʌpə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [griːf] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

Supper	-	time	came	,	but	the	children's	grief	had	taken	their	appetite	,
晚餐	-	时间	来了	,	但	这	孩子们的	悲伤	有	已采取	他们的	食欲	,

晚餐时间到了，但孩子们因悲伤而食欲不振。

[səʊ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

so	their	mother	excused	them	from	coming	to	the	table	.
所以	他们的	母亲	已原谅	他们	从	未来	到	这	桌子	.

所以他们的母亲允许他们不用来吃饭。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

Their	father	,	finding	that	they	were	not	coming	,	and	knowing	the	reason	,
他们的	父亲	,	寻找	那	他们	是	不是	未来	,	和	会心	这	原因	,

他们的父亲发现他们没有来，并且知道原因，

[wɪpt] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd]

whipped	them	severely	and	forced	them	to	come	;	they	sat	down	and	tried
鞭打	他们	严重	和	强制	他们	到	来	;	他们	卫星	向下	和	尝试

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他们被狠狠鞭打，并被强迫过来；他们坐下后试图吃饭。

[bʌt; bət] ['evri] ['maʊθfʊl] [siːmd] [tuː; tə] [-]

but	every	mouthful	seemed	to	[	131	]
但	每一个	一口气	似乎	到	[	-	]

但每一口似乎[131]

[tʃəʊk] [ðem; ðəm] .

choke	them	.
呛	他们	.

掐死他们。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] .

The	mother's	eyes	were	dim	with	tears	,	and	the	meal	was	eaten	in	silence	.
这	母亲的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	,	和	这	一顿饭	曾是	吃	在	沉默	.

母亲眼中噙满了泪水，一家人默默地吃完了饭。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

The	father's	face	was	flushed	,	and	he	hurried	through	his	supper	,
这	父亲的	脸	曾是	酡	,	和	他	慌忙	通过	他的	晚餐	,

父亲脸涨得通红，匆匆吃完了晚饭。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

being	anxious	to	get	away	from	the	presence	of	those	whom	he	had
存在	焦虑的	到	得到	离开	从	这	在场	的	那些	谁	他	有

[rɒŋd] .

wronged	.
冤枉	.

他急于逃离那些他曾伤害过的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

When	he	had	gone	out	,	the	mother	again	tried	to	soothe	the	children	,
什么时候	他	有	已消失	出去	,	这	母亲	再次	尝试	到	舒缓	这	孩子们	,

他出去后，母亲再次试图安抚孩子们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] ['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'laʊd] ; [ðeə(r)]

but	their	father's	absence	only	gave	them	the	liberty	to	sob	aloud	;	their
但	他们的	父亲的	缺席	仅有的	给予	他们	这	自由	到	哭泣	大声	;	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但父亲的缺席反而给了他们放声痛哭的自由；他们的母亲，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

fearing	that	he	might	return	and	hear	them	,
害怕	那	他	可能	返回	和	听到	他们	,

担心他会回来听到他们的话，

[beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən]

bade	them	go	out	to	the	barn	and	hunt	the	eggs	,	and	be	good	children
巴德	他们	去	出去	到	这	谷仓	和	打猎	这	鸡蛋	,	和	是	好的	孩子们

.

:
.

吩咐他们到谷仓去捡鸡蛋，做个乖孩子。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	We	want	to	go	to	Sunday	-	school	and	learn	to	be	good	,	”	said	they	.
“	我们	想	到	去	到	星期日	-	学校	和	学习	到	是	好的	,	”	说	他们	.

“我们想去主日学校学习如何做一个好孩子，”他们说。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

Every	word	of	this	went	straight	to	the	heart	of	the	mother	.
每一个	单词	的	这	去	直的	到	这	心	的	这	母亲	.

这些话句句都直击这位母亲的心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ;

The	children	went	and	did	what	their	mother	had	desired	;
这	孩子们	去	和	做过	什么	他们的	母亲	有	想要的	;

孩子们照着母亲的意愿做了；

[æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəsəri] ,

as	they	staid	out	longer	than	she	thought	necessary	,
作为	他们	稳重	出去	更长	比	她	想法	必要的	,

他们待在外面的时间比她认为必要的要长得多，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	became	troubled	and	started	in	search	of	them	.
她	成为	麻烦	和	开始	在	搜索	的	他们	.

她感到不安，于是开始寻找他们。

['hɪərɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] ,

Hearing	George's	voice	,	she	listened	and	found	that	he	was	praying	,
听力	乔治的	嗓音	,	她	听着	和	成立	那	他	曾是	祈祷	,

听到乔治的声音，她侧耳倾听，发现他正在祈祷。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	Mary	was	repeating	the	words	after	him	.
和	玛丽	曾是	重复	这	字	后	他	.

玛丽跟着他重复着这些话。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [-]

A	consciousness	of	having	[	132	]
一个	意识	的	拥有	[	-	]

拥有意识[132]

[feɪld] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,

failed	in	the	performance	of	her	duty	filled	her	heart	with	anguish	,
失败的	在	这	表现	的	她	责任	已填	她	心	和	痛苦	,

未能履行职责让她内心充满痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [preə(r)] ;

and	she	went	into	the	barn	and	joined	them	in	prayer	;
和	她	去	进入	这	谷仓	和	加入	他们	在	祷告	;

于是她进了谷仓，和他们一起祷告；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [wiːk] — [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɒd] .

but	her	faith	was	weak	—	she	feared	her	husband	more	than	God	.
但	她	信仰	曾是	虚弱的	—	她	害怕	她	丈夫	更多的	比	上帝	.

但她的信仰很薄弱——她害怕丈夫胜过害怕上帝。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

She	resolved	,	however	,	to	make	the	attempt	to	plead	in	behalf	of	the	children	;
她	已解决	,	然而	,	到	制作	这	试图	到	恳求	在	代表	的	这	孩子们	;

然而，她决心尽力为孩子们求情；

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

going	into	the	house	,
去	进入	这	房子	,

走进房子，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][ɪn][æn; ən][əʊld]

she	found	her	husband	trying	to	find	something	to	interest	him	in	an	old
她	成立	她	丈夫	尝试	到	寻找	某物	到	兴趣	他	在	一个	老的

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

她发现丈夫正在翻阅一份旧报纸，试图从中寻找感兴趣的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ; ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)]

Her	heart	beat	between	hope	and	fear	;	taking	a	seat	she	commenced	her
她	心	打	之间	希望	和	害怕	;	采取	一个	座位	她	开始	她

[pə'tɪʃn] .

petition	.
请愿	.

她心中充满希望和恐惧；坐下后，她开始请愿。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tɜːnd] [tuː] ?

“	Is	your	head	turned	too	?
“	是	你的	头	转向	也	?

“你的头也转过去了吗？”

” [hiː; hi] ['snɪərɪŋli] [ɑːskt] .

”	he	sneeringly	asked	.
”	他	冷笑着	问	.

他冷笑着问道。

“ [aɪ] [ges] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ,

“	I	guess	,	the	next	thing	I	know	,
“	我	猜测	,	这	下一个	事物	我	知道	,

“我想，接下来我就知道……”

[jʊl] [hæv; həv][æn; ən]['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ləʊfə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

you'll	have	an	agency	and	the	pretty	loafer	lounging	around	here	.
你会	有	一个	机构	和	这	漂亮的	浪子	休闲	大约	这里	.

你会拥有一家代理公司，还有那个漂亮的懒汉在这里闲逛。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [dʒʌst] [let] [səʊp] - [stɪk] [kʌm] ;

But	let	him	come	,	”	he	continued	;	“	just	let	soap	-	stick	come	;
但	让	他	来	,	”	他	持续	;	“	只是	让	肥皂	-	戳	来	;

“但让他来吧,”他继续说道；“就让肥皂棒来吧；

[aɪl] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [səʊ] [kwɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɜːt] [hɪm] .

I'll	kick	him	out	of	my	house	so	quick	,	that	he	won't	know	what	hurt	him	.
患病的	踢	他	出去	的	我的	房子	所以	快的	,	那	他	惯于	知道	什么	伤害	他	.

我会迅速把他赶出我家，让他还没反应过来就被踢出去了。

” [ðə; ði] [waɪfs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	The	wife's	heart	was	too	full	for	utterance	,	so	she	said	nothing	.
”	这	妻子的	心	曾是	也	满的	为了	发声	,	所以	她	说	没有什么	.

妻子心中百感交集，说不出话来，所以什么也没说。

[kən'struːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] ['ɪntuː] [kən'tempt] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['fɪəsli] .

Construing	her	silence	into	contempt	,	he	resumed	fiercely	.
构造	她	沉默	进入	鄙视	,	他	恢复	激烈地	.

他将她的沉默解读为蔑视，于是更加咄咄逼人地继续说道。

“ [juːv] [biːn] ['pəʊkɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

“	You've	been	poking	this	stuff	into	the	[	133	]
”	你已经	到过	戳	这	东西	进入	这	[	-	]

“你一直在把这些东西塞进[133]

['tʃɪldrənz] [hedz] [jɔː'self] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

children's	heads	yourself	,	have	you	?
孩子们的	头部	你自己	,	有	你	?

你亲手砍过孩子的头吗?

[aɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪnd][juː; jʊ] !

I'll	beat	it	out	of	them	,	mind	you	!
患病的	打	它	出去	的	他们	,	头脑	你	!

我一定会让他们明白的!

” [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

”	said	he	,	shaking	his	fist	in	the	air	.
”	说	他	,	摇晃	他的	拳头	在	这	空气	.

“他一边说着，一边挥舞着拳头。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt]

The	mother's	resolution	was	gone	,	and	she	meekly	replied	,	“	No	,	I	have	not
这	母亲的	解决	曾是	已消失	,	和	她	温顺地	回复	,	“	不	,	我	有	不是

[sed] ['eniθɪŋ] .

said	anything	.
说	任何事物	.

母亲的决心消失了，她温顺地回答说：“不，我什么也没说。”

” [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

”	She	yielded	all	for	the	sake	of	appeasing	her	husband	.
”	她	产生	全部	为了	这	清酒	的	安抚	她	丈夫	.

为了取悦丈夫，她百般妥协。

['ɑːftə(r)] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [θrets] [ə'baʊt] “ [ðɪs] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]

After	berating	the	missionary	and	making	some	threats	about	“	this	fuss	in	the
后	责骂	这	传教士	和	制作	一些	威胁	关于	“	这	大惊小怪	在	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在斥责了传教士并就“家里的这场闹剧”发出了一些威胁之后，

" ['mɪstə(r)] . [stiːl] [went] [tuː; tə] [bed] .

"	Mr	.	Steele	went	to	bed	.
"	先生	.	斯蒂尔	去	到	床	.

斯蒂尔先生上床睡觉了。

[hæd; həd] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [bʌt; bət] [kən'sent] [tuː; tə] " [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [hæd; həd]

Had	this	father	but	consented	to	"	prove	all	things	,	"	as	the	apostle	had
有	这	父亲	但	同意	到	"	证明	全部	事物	,	"	作为	这	使徒	有

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

如果这位父亲同意像使徒所建议的那样"凡事都要察验",

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] . [-]

all	of	the	unhappiness	now	existing	in	his	family	might	have	been	avoided	.	[	134	]
全部	的	这	不快乐	现在	现存的	在	他的	家庭	可能	有	到过	避免	.	[	-	]

他家庭中现在存在的所有不幸原本都可以避免。[134]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['meəri] .

GEORGE	AND	MARY	.
乔治	和	玛丽	.

乔治和玛丽。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesfəli] ['ɔːgənaɪzd] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

THE	Sunday	-	school	having	been	successfully	organized	,	Mr	.	Steele	was	extremely
这	星期日	-	学校	拥有	到过	成功地	组织	,	先生	.	斯蒂尔	曾是	极其

[vekst] ,

vexed	,
烦恼	,

主日学校组织得如此成功，斯蒂尔先生却非常恼火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [went] [wɪð]

and	he	withdrew	himself	as	far	as	possible	from	those	who	went	with
和	他	退出	他自己	作为	远的	作为	可能的	从	那些	WHO	去	和

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

the	missionary	in	the	movement	.
这	传教士	在	这	移动	.

他尽可能地远离了那些跟随传教士参与运动的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [praʊd] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

He	was	,	besides	,	ambitious	and	proud	—	he	could	not	bear	to	think	that
他	曾是	,	除了	,	雄心勃勃	和	自豪的	—	他	可以	不是	熊	到	思考	那

" [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['ləʊfə(r)] ,

"	a	traveling	loafer	,
"	一个	旅行	浪子	,

此外，他雄心勃勃，骄傲自大——他无法忍受自己被人视为"一个四处游荡的游手好闲之徒"。

" [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd]

"	as	he	termed	the	missionary	,	should	overcome	him	;	and	,	being	considered
"	作为	他	称为	这	传教士	,	应该	克服	他	;	和	,	存在	经过考虑的

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	champion	of	the	opposition	,
这	冠军	的	这	反对	,

他认为这位传教士应该战胜他；而且，由于他被认为是反对派的领袖，

[hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['kɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [preɪz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)]

he	mingled	with	the	wicked	,	courting	their	praise	,	and	bringing	himself	to	their
他	混合	和	这	邪恶	,	求爱	他们的	称赞	,	和	带来	他自己	到	他们的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

他与恶人混在一起，博取他们的赞扬，把自己降低到他们的水平。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [gɒd] .

He	was	fighting	in	vain	,	for	it	was	against	God	.
他	曾是	斗争	在	徒劳	,	为了	它	曾是	反对	上帝	.

他白费力气，因为他是在与上帝作对。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

A	few	more	weeks	passed	away	,	and	it	[	135	]
一个	很少	更多的	周	通过了	离开	,	和	它	[	-	]

又过了几个星期，它[135]

['hævɪŋ] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [frendz] ,

having	been	quite	a	while	since	George	and	Mary	had	seen	their	friends	,
拥有	到过	相当	一个	尽管	自从	乔治	和	玛丽	有	已见	他们的	朋友们	,

乔治和玛丽已经很久没见到他们的朋友了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

they	asked	their	mother	if	they	might	make	Henry	and	Eliza	a	visit	;
他们	问	他们的	母亲	如果	他们	可能	制作	亨利	和	伊丽莎	一个	访问	;

他们问母亲是否可以去拜访亨利和伊莱扎；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

she	referred	them	to	their	father	for	permission	.
她	指	他们	到	他们的	父亲	为了	允许	.

她让他们去征得父亲的同意。

[dʒɔːdʒ] [pə'sweɪdɪd] ['meəri][tuː; tə][ɑːsk] ,

George	persuaded	Mary	to	ask	,
乔治	被说服	玛丽	到	问	,

乔治说服玛丽去问：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

for	he	knew	that	his	little	sister's	winning	manner	would	be	more	likely	to
为了	他	知道	那	他的	小的	姐妹	获胜	方式	会	是	更多的	可能	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

accomplish	the	object	;
完成	这	目的	;

因为他知道，妹妹那种讨人喜欢的手段更有可能达到目的；

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

watching	her	opportunity	,	she	climbed	upon	her	father's	knee	,	and	putting
观看	她	机会	,	她	攀登	之上	她	父亲的	膝盖	,	和	推杆

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

her	arms	around	his	neck	,
她	武器	大约	他的	脖子	,

她伺机而动，爬到父亲的膝盖上，双臂环住他的脖子。

[kɪst] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

kissed	him	;	she	had	done	so	before	,	but	not	for	some	time	.
亲吻	他	;	她	有	完毕	所以	前	,	但	不是	为了	一些	时间	.

她吻了他；她以前也吻过他，但已经有一段时间了。

[ðə; ði] [kə'res] [pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] .

The	caress	pleased	him	,	and	he	returned	the	kiss	.
这	抚摸	高兴	他	,	和	他	返回	这	吻	.

他很享受这种爱抚，于是回吻了对方。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ,
Not thinking of anything in particular , he said , “ Well , what else do you want ,
不是 思维 的 任何事物 在 特别的 , 他 说 , “ 出色地 , 什么 别的 做 你 想 ,
[maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ? ”
my little pet ? ”
我的 小的 宠物 ? ”

他没想什么特别的事情，说道：“那么，我的小宠物，你还想要什么呢？”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] , ['enihaʊ] , [wʊd] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] ? ”
“ You wouldn't give me what I wanted , anyhow , would you father ? ”
“ 你 不会 给 我 什么 我 通缉 , 无论如何 , 会 你 父亲 ? ”

“反正你也不会给我我想要的，对吧，父亲？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] , ['ædɪŋ] , “
“ Certainly , anything you ask ; ” and he gave her another kiss , adding , “
“ 当然 , 任何事物 你 问 ; ” 和 他 给予 她 其他 吻 , 添加 , “
[wel] , [pet] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Well , pet , what is it ? ”
出色地 , 宠物 , 什么 是 它 ? ”

“当然，你说什么都可以。”他又吻了她一下，然后说：“宝贝，到底是什么事？”

“ [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [siː] ['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] — [meɪ] [wiː; wi] ? ”
“ George and I would so much like to go see Henry and Eliza — may we ? ”
“ 乔治 和 我 会 所以 很多 喜欢 到 去 看 亨利 和 伊丽莎 — 可能 我们 ? ”
[-]
[136]
[-]

“乔治和我非常想去见亨利和伊丽莎——我们可以去吗？”[136]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [səʊ]
For a moment he was in doubt , the nature of the request being so
为了 一个 片刻 他 曾是 在 怀疑 , 这 自然 的 这 要求 存在 所以
[ˌʌnɪk'spektɪd] ;
unexpected ;
意外 ;

他一时有些犹豫，因为这个请求的性质实在出乎他的意料；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sweɪ] ,
but for once he allowed his better nature to have sway ,
但 为了 一次 他 允许 他的 更好的 自然 到 有 摇摆 ,

但这一次，他破天荒地让善良的本性占据了上风。

[ænd; ənd] [kən'sent] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] .
and consented on condition that they would come home early .
和 同意 在 状况 那 他们 会 来 家 早期的 .

他们同意了，但条件是他们要早点回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] .
They were soon on their way , as happy as the birds on a sunny morning .
他们 是 很快 在 他们的 方式 , 作为 快乐的 作为 这 鸟类 在 一个 阳光明媚 早晨 .

他们很快就启程了，像阳光明媚的早晨飞翔的鸟儿一样快乐。

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
Henry and Eliza were delighted to see them ,
亨利 和 伊丽莎 是 高兴极了 到 看 他们 ,

亨利和伊丽莎见到他们非常高兴。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði]

and	entertained	them	by	giving	a	minute	account	of	all	that	transpired	in	the
和	娱乐	他们	经过	给予	一个	分钟	帐户	的	全部	那	发生了	在	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

Sunday	-	school	;
星期日	-	学校	;

他绘声绘色地讲述了主日学校里发生的一切，以此来娱乐他们；

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	also	gave	them	some	of	the	cards	and	papers	which	they	had
他们	还	给予	他们	一些	的	这	牌	和	文件	哪个	他们	有

[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] .

received	there	.
已收到	那里	.

他们还把在那里收到的一些卡片和文件给了他们。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['meəri] [kept] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] “ [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] .

George	and	Mary	kept	their	promise	to	“	come	home	early	.
乔治	和	玛丽	保留	他们的	承诺	到	“	来	家	早期的	.

乔治和玛丽信守承诺，“早早回家”。

” [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

”	Whilst	they	were	showing	their	mother	the	Sunday	-	school	cards	and	papers	,
”	而	他们	是	显示	他们的	母亲	这	星期日	-	学校	牌	和	文件	,

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

their	father	entered	the	room	.
他们的	父亲	进入	这	房间	.

“当他们向母亲展示主日学校的卡片和纸张时，他们的父亲走进了房间。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

He	became	very	angry	upon	being	thus	reminded	of	the	subject	so	disagreeable	to
他	成为	非常	生气的	之上	存在	因此	提醒	的	这	主题	所以	令人不快的	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

一想到自己如此厌恶的话题，他就非常生气；

[səʊ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɪfts] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

so	,	seizing	the	children's	gifts	,	he	tore	them	into	pieces	and	then	threw
所以	,	抓住	这	孩子们的	礼物	,	他	撕裂	他们	进入	件	和	然后	扔

[ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

them	out	the	window	,
他们	出去	这	窗户	,

于是，他抢过孩子们的礼物，撕成碎片，然后扔出了窗外。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [-]

and	declared	that	the	children	[	137	]
和	声明	那	这	孩子们	[	-	]

并宣布孩子们[137]

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [ə'gen] .

should	never	go	to	Mr	.	Brown's	again	.
应该	绝不	去	到	先生	.	布朗的	再次	.

以后再也不去布朗先生那里了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

The	result	of	such	a	course	on	his	part	,
这	结果	的	这样的	一个	课程	在	他的	部分	,

他这样做的结果是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ə'genst] [hɪm] ;

was	that	the	hearts	of	his	children	were	hardened	against	him	;
曾是	那	这	心	的	他的	孩子们	是	硬化	反对	他	;

是因为他的孩子们对他心硬了;

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'kaɪndli] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ,

they	felt	that	they	had	been	unkindly	and	unjustly	treated	,
他们	毛毡	那	他们	有	到过	不友善的	和	不公正的	治疗	,

他们觉得自己受到了不友善和不公正的对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	they	very	soon	became	irritable	and	peevish	in	disposition	.
和	他们	非常	很快	成为	易怒的	和	易怒的	在	处置	.

他们很快就变得易怒暴躁。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Their	father	soon	discovered	the	change	,	and	knowing	the	cause	,
他们的	父亲	很快	发现	这	改变	,	和	会心	这	原因	,

他们的父亲很快发现了这种变化，并且知道了原因，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['spɪrɪt] [baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]

he	determined	to	restore	them	to	their	usual	spirits	by	affording	them
他	决定	到	恢复	他们	到	他们的	通常	烈酒	经过	负担得起	他们

[ə'mjuːzmənt] ;

amusement	;
娱乐	;

他决心通过提供娱乐来恢复他们往日的精神状态;

[səʊ][hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [njuː] ['pleɪˌmeɪts] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'tend]

so	he	induced	them	to	seek	new	playmates	,	among	those	who	did	not	attend
所以	他	诱导	他们	到	寻找	新的	玩伴	,	之中	那些	WHO	做过	不是	出席

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

于是他诱使他们去寻找新的玩伴，这些玩伴都是不上主日学校的。

[ðeɪ] [əu'bei] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [fɜːst] , [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

They	obeyed	;	but	,	at	first	,	such	company	was	exceedingly	disagreeable	to
他们	服从	;	但	,	在	第一的	,	这样的	公司	曾是	非常	令人不快的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们服从了；但是，起初，他们觉得这样的陪伴极其令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][wɜː(r); wə(r)] [prə'feɪn] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]

for	the	children	with	whom	they	associated	were	profane	and	vulgar
为了	这	孩子们	和	谁	他们	联系	是	亵渎	和	庸俗

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [gɑːdz] ['həʊli] [deɪ] .

and	did	not	regard	God's	Holy	day	.
和	做过	不是	看待	神的	圣	天	.

因为他们所交往的孩子亵渎神明，粗俗不堪，不尊重上帝的圣日。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

They	had	been	taught	by	their	mother	that	such	conduct	was	wrong	;
他们	有	到过	教授	经过	他们的	母亲	那	这样的	执行	曾是	错误的	;

他们的母亲从小就教导他们这种行为是错误的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [naʊ] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ,

but	the	father	now	ruled	with	a	rod	of	iron	,
但	这	父亲	现在	裁决	和	一个	杆	的	铁	,

但父亲现在实行铁腕统治。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [bend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	all	were	compelled	to	bend	to	his	will	.
和	全部	是	被迫	到	弯曲	到	他的	将要	.

所有人都被迫服从他的意志。

[ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɔ:s] [ɪz] ['ræpɪd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ]

The	downward	course	is	rapid	;	it	was	but	a	few	short	years	before	George
这	向下	课程	是	迅速的	;	它	曾是	但	一个	很少	短的	年	前	乔治

[ænd; ənd] ['meəri] , [-]

and	Mary	,	[	138	]
和	玛丽	,	[	-	]

下降的过程非常迅速；仅仅几年后，乔治和玛丽[138]

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] , [kʊd; kəd] [mɒk] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒkə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [preə(r)] -

surrounded	by	such	influence	,	could	mock	with	the	mocker	,	at	the	prayer	-
包围	经过	这样的	影响	,	可以	嘲笑	和	这	嘲讽者	,	在	这	祷告	-

['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

meeting	and	Sunday	-	school	.
会议	和	星期日	-	学校	.

在这种影响下，他可能会在祈祷会和主日学校里与嘲笑者一起嘲笑别人。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]

The	father	,	annoyed	by	the	success	of	the	good	cause	,	and	a	consciousness
这	父亲	,	恼怒	经过	这	成功	的	这	好的	原因	,	和	一个	意识

[ɒv; əv] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] ,

of	wrong	-	doing	,
的	错误的	-	正在做	,

父亲因这项善举的成功而感到恼怒，同时也意识到自己做错了事，

[sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn] [drɪŋk] — [hens] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:θləs] ,

sought	relief	in	drink	—	hence	he	was	thrown	into	the	society	of	the	worthless	,
寻求	宽慰	在	喝	—	因此	他	曾是	抛掷	进入	这	社会	的	这	毫无价值	,

['vʌlgə(r)] ['drʌŋkəd] ,

vulgar	drunkards	,
庸俗	醉汉	,

他借酒消愁——因此他被抛入了无用、庸俗的酒鬼群体中。

[hu:] [laɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [vaɪs] .

who	lie	around	the	haunts	of	vice	.
WHO	说谎	大约	这	闹鬼的地方	的	副	.

他们游荡在罪恶的巢穴周围。

[ɪn'sensəbli] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] ['ru:ɪn] !

Insensibly	,	he	was	drifting	down	to	irretrievable	ruin	!
无意识地	,	他	曾是	漂流	向下	到	无法挽回的	废墟	!

他浑然不觉地走向了无可挽回的毁灭！

[hi:; hi] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] — [nɒt] [hi:; hi] !

He	never	expected	to	be	a	drunkard	—	not	he	!
他	绝不	预期的	到	是	一个	酒鬼	—	不是	他	!

他从没想过自己会变成一个酒鬼——他绝对没有！

[nəʊ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi] [pli:zd] .

No	,	he	could	drink	when	he	pleased	,	and	let	it	alone	when	he	pleased	.
不	,	他	可以	喝	什么时候	他	高兴	,	和	让	它	独自的	什么时候	他	高兴	.

不，他想喝就喝，不想喝就不喝。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃəʊ] “ [ðæt] ['kreɪzi] ['tru:mən] , ” [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

He	would	show	“	that	crazy	Truman	,	”	that	a	man	could	govern	his	appetite	,
他	会	展示	“	那	疯狂的	杜鲁门	,	”	那	一个	男人	可以	治理	他的	食欲	,

他要向“那个疯子杜鲁门”证明，一个人是可以控制自己的食欲的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [kən'fɜːmd] ['wɪski] -
and **that** **he** **did** **not** **speak** **the** **truth** **when** **he** **said** **that** **confirmed** **whisky** **-**
和 那 他 做过 不是 说话 这 真相 什么时候 他 说 那 确认的 威士忌酒 -
['drɪŋkə] [wʊd] [fɪl] ['drʌŋkəd] - [greɪvz] .
drinkers **would** **fill** **drunkards** **'** **graves** **.**
饮酒者 会 充满 醉汉 - 坟墓 .

他说"嗜酒如命的人会填满醉汉的坟墓"，这番话并不属实。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] [huː] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ;
He **found** **out** **to** **his** **own** **sorrow** **who** **spoke** **the** **truth** **;**
他 成立 出去 到 他的 自己的 悲哀 WHO 辐 这 真相 ;

他痛苦地发现，说真话的人是谁；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]
for **the** **time** **came** **when** **he** **was** **compelled** **to** **give** **up** **his** **comfortable**
为了 这 时间 来了 什么时候 他 曾是 被迫 到 给 向上 他的 舒服的
[həʊm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [dɪ'mɑːndz] .
home **to** **satisfy** **the** **tavern** **-** **keeper's** **demands** **.**
家 到 满足 这 酒馆 - 守门员 需求 .

后来，他被迫放弃了舒适的家，以满足酒馆老板的要求。

[hɪz; ɪz] [-]
His **[** **139** **]**
他的 [-]

他的[139]

[waɪf] , [θruː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [daɪd] ['brəʊkən] -
wife **,** **through** **disappointment** **and** **abuse** **,** **lost** **her** **health** **and** **died** **broken** **-**
妻子 , 通过 失望 和 虐待 , 丢失的 她 健康 和 死亡 破碎的 -
[hɑːtɪd] ,
hearted **,**
心地 ,

妻子因失望和虐待而丧失了健康，最终心碎而死。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [ðeə(r)] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] [sɪn] . [-]
before **her** **husband** **and** **children** **had** **run** **their** **whole** **course** **of** **sin** **.** **[** **140** **]**
前 她 丈夫 和 孩子们 有 跑步 他们的 所有的 课程 的 罪 . [-]

在她的丈夫和孩子犯下全部罪行之前。[140]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['mɪstə(r)] . [braʊnz] ['fæməli] — ['mɪstə(r)] . [stiːl] .
MR **.** **BROWN'S** **FAMILY** **—** **MR** **.** **STEELE** **.**
先生 . 布朗的 家庭 — 先生 . 斯蒂尔 .

布朗先生的家人——斯蒂尔先生。

[waɪlst] [ðə; ði] [stiːl] ['fæməli] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [sɪn] [ænd; ənd]
WHILST **the** **Steele** **family** **was** **descending** **deeper** **and** **deeper** **into** **sin** **and**
而 这 斯蒂尔 家庭 曾是 下降 更深 和 更深 进入 罪 和
[ˌdegrə'deɪʃn] ,
degradation **,**
降解 ,

当斯蒂尔家族一步步沉沦于罪恶和堕落之中时，

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['həʊlɪnəs] .
the **family** **of** **Mr** **.** **Brown** **was** **advancing** **in** **virtue** **,** **honor** **and** **holiness** **.**
这 家庭 的 先生 . 棕色的 曾是 前进 在 美德 , 荣誉 和 圣洁 .

布朗先生的家族在美德、荣誉和圣洁方面不断进步。

['henri] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['vɪzəb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] — [ðeɪ] [hæd; həd]

Henry	and	Eliza	were	faithful	members	of	Christ's	visible	Church	—	they	had
亨利	和	伊丽莎	是	忠实	成员	的	基督的	可见的	教会	—	他们	有

[bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ;

been	taught	to	love	the	Saviour	in	the	Sunday	-	school	;
到过	教授	到	爱	这	救主	在	这	星期日	-	学校	;

亨利和伊莱扎是基督有形教会的忠实成员——他们在主日学校接受了爱救世主的教导；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['ti:tʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['præktɪkl]

they	were	now	teachers	in	the	same	,	and	by	their	love	and	practical
他们	是	现在	教师	在	这	相同的	,	和	经过	他们的	爱	和	实际的

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

他们现在也成了同一领域的老师，并通过他们的爱和实际指导，

[ðeə(r)]['hʌmb(ə)l]['paɪəti][ænd; ənd] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] , [ðeɪ] [led] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

their	humble	piety	and	fervent	prayers	,	they	led	more	than	one	to	the
他们的	谦逊的	虔诚	和	热切	祈祷	,	他们	引领	更多的	比	一	到	这

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [laɪf] .

Fountain	of	Life	.
喷泉	的	生活	.

他们谦卑的虔诚和热切的祈祷，引领了不止一个人走向生命之泉。

['henri] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] ['veri] [ˌpri:pə'zesɪŋ]

Henry	,	like	his	father	,	was	a	noble	-	looking	man	,	of	very	prepossessing
亨利	,	喜欢	他的	父亲	,	曾是	一个	高贵	-	寻找	男人	,	的	非常	令人着迷

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

亨利和他的父亲一样，是一位相貌高贵、气质出众的男子。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [ɪn'kri:st] [wɪð] [-]

His	taste	for	the	beautiful	and	true	increased	with	[	141	]
他的	品尝	为了	这	美丽的	和	真的	增加	和	[	-	]

他对美好和真实的品味日益增长[141]

[hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

his	years	,
他的	年	,

他的岁月，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [bɪ'keɪm] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['θʌrə] — [ðʌs]

and	his	knowledge	of	many	subjects	became	extensive	and	thorough	—	thus
和	他的	知识	的	许多	主题	成为	广泛的	和	彻底	—	因此

[wɒz; wəz][hi:; hi] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [trʌst] .

was	he	fitted	for	almost	any	position	of	honor	and	trust	.
曾是	他	适配	为了	几乎	任何	位置	的	荣誉	和	相信	.

他对许多学科的知识变得广泛而透彻——因此，他几乎可以胜任任何荣誉和信任的职位。

[ɪ'laɪzəz]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən]

Eliza's	naturally	amiable	disposition	was	developed	to	advantage	under	Christian
伊丽莎的	自然	可亲	处置	曾是	发达	到	优势	在下面	基督教

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

伊丽莎天生和蔼可亲的性格在基督教的影响下得到了充分的发挥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [haɪ] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksələns] [meɪd] [hɪm]

and	she	married	a	man	whose	high	moral	and	religious	excellence	made	him
和	她	已婚	一个	男人	谁	高的	道德	和	宗教	卓越	制成	他

['emɪnəntli] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

eminently	worthy	of	her	.
非常	值得	的	她	.

她嫁给了一个品德高尚、宗教信仰虔诚的男人，他完全配得上她。

['lɪvɪŋ] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

Living	in	anticipation	of	joys	to	come	,	she	could	not	help	being	happy	.
活的	在	预期	的	喜悦	到	来	,	她	可以	不是	帮助	存在	快乐的	.

她满怀期待地迎接未来的快乐，不禁感到无比幸福。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Passing	over	a	few	more	years	,	we	will	look	,	for	a	time	,
通过	超过	一个	很少	更多的	年	,	我们	将要	看	,	为了	一个	时间	,

再过几年，我们会暂时.....

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meəri][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .

at	the	little	Mary	of	other	days	.
在	这	小的	玛丽	的	其他	天	.

回到过去的日子，回到那个小小的玛丽。

[ɪn][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [əʊld] [hʌt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] ,

In	a	forlorn	old	hut	,	far	away	from	any	other	house	,
在	一个	绝望	老的	小屋	,	远的	离开	从	任何	其他	房子	,

在一间破旧的小屋里，远离其他任何房屋，

[wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][ɪn]

we	find	her	crouched	upon	the	floor	,	shivering	with	the	cold	,	and	in
我们	寻找	她	蹲着	之上	这	地面	,	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,	和	在

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] ;

almost	a	starving	condition	;
几乎	一个	饥饿	状况	;

我们发现她蜷缩在地板上，冷得发抖，几乎饿得奄奄一息；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] ,

her	father	had	left	her	some	weeks	previous	,
她	父亲	有	左边	她	一些	周	以前的	,

她父亲几周前离开了她。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] ;

under	the	pretence	that	he	was	going	in	search	of	work	;
在下面	这	虚伪	那	他	曾是	去	在	搜索	的	工作	;

他假装去找工作；

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['pɜːpəs]

her	brother	had	long	since	gone	from	the	place	,	with	little	or	no	purpose
她	兄弟	有	长的	自从	已消失	从	这	地方	,	和	小的	或者	不	目的

[ɪn] [vjuː] ;

in	view	;
在	看法	;

她的哥哥很久以前就离开了那里，似乎并没有什么明确的目标；

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]

she	knew	nothing	of	his	whereabouts	,	and	it	[	142	]
她	知道	没有什么	的	他的	下落	,	和	它	[	-	]

她对他的下落一无所知，而且[142]

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] ,

seemed	to	her	that	she	was	now	utterly	forsaken	,
似乎	到	她	那	她	曾是	现在	完全地	被遗弃的	,

她觉得自己现在彻底被抛弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

for	she	had	received	no	word	from	her	father	during	his	absence	.
为了	她	有	已收到	不	单词	从	她	父亲	期间	他的	缺席	.

因为父亲不在家期间，她一直没有收到他的任何消息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] — [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wʊd]

She	wished	that	she	might	die	—	not	thinking	or	caring	what	the	consequence	would
她	希望	那	她	可能	死	—	不是	思维	或者	关怀	什么	这	结果	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

她希望自己死去——不去考虑，也不在乎后果。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] , ['mjuːzɪŋ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd][lɒt] ,

As	she	sat	thus	,	musing	over	her	sad	lot	,
作为	她	卫星	因此	,	沉思	超过	她	伤心	很多	,

她就这样坐着，沉思着自己悲惨的命运。

['prɒvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,

Providence	seemed	to	direct	the	steps	of	Mr	.	Brown	,
普罗维登斯	似乎	到	直接的	这	步骤	的	先生	.	棕色的	,

布朗先生的行动似乎是由冥冥之中的安排指引的。

[huːz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hʌt] ;

whose	business	called	him	to	that	part	of	the	country	,	to	the	old	hut	;
谁	商业	称为	他	到	那	部分	的	这	国家	,	到	这	老的	小屋	;

他的事业把他召唤到了那个地方，来到了那间旧小屋；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

his	heart	was	touched	at	the	sight	of	her	sufferings	,
他的	心	曾是	感动	在	这	视线	的	她	苦难	,

看到她遭受的苦难，他深受触动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l]

and	it	was	not	long	before	he	made	arrangements	for	her	removal
和	它	曾是	不是	长的	前	他	制成	安排	为了	她	移动

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ;

to	his	own	house	;
到	他的	自己的	房子	;

不久之后，他就安排将她接到自己家中居住；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə]

and	he	and	his	wife	exerted	themselves	to	win	this	wandering	child	to
和	他	和	他的	妻子	施加	他们自己	到	赢	这	漫游	孩子	到

[ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] .

the	straight	and	narrow	path	.
这	直的	和	狭窄的	小路	.

他和妻子竭尽全力引导这个误入歧途的孩子走上正道。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪts] ,

Although	it	took	a	long	time	for	her	to	break	up	her	old	habits	,
虽然	它	采取	一个	长的	时间	为了	她	到	休息	向上	她	老的	习惯	,

虽然她花了很长时间才改掉旧习惯，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒiːzəs] .

she	at	length	became	a	follower	of	the	meek	and	lowly	Jesus	.
她	在	长度	成为	一个	追随者	的	这	温顺	和	卑微的	耶稣	.

她最终成为了谦卑温和的耶稣的追随者。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	father	and	mother	to	her	,
先生	.	和	太太	.	棕色的	是	父亲	和	母亲	到	她	,

布朗夫妇是她的父母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'devə] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	endeavored	in	every	possible	way	to	show	her	gratitude	for
和	她	努力	在	每一个	可能的	方式	到	展示	她	感激	为了

['kaɪndnəs] [səʊ] ['friːli] [bɪ'stəʊd] .

kindness	so	freely	bestowed	.
仁慈	所以	自由	授予	.

她竭尽所能地表达对这份慷慨恩惠的感激之情。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd]['meəri] , [nɒt] ['hɪərɪŋ] [-]

Time	passed	on	,	and	Mary	,	not	hearing	[	143	]
时间	通过了	在	,	和	玛丽	,	不是	听力	[	-	]

时间流逝，玛丽没有听到[143]

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [ded] ;

anything	of	her	father	,	grieved	for	him	as	dead	;
任何事物	的	她	父亲	,	伤心	为了	他	作为	死的	;

凡是与父亲有关的事，她都为他去世而悲痛不已；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .

although	she	never	knew	to	any	certainty	that	such	was	the	case	.
虽然	她	绝不	知道	到	任何	肯定	那	这样的	曾是	这	案件	.

虽然她从未确切知道情况是否如此。

[ɒn] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [stiːl] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

On	a	clear	,	cold	morning	,	about	a	year	after	Mr	.	Steele	had	left	his
在	一个	清除	,	寒冷的	早晨	,	关于	一个	年	后	先生	.	斯蒂尔	有	左边	他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

在一个晴朗寒冷的早晨，大约在斯蒂尔先生离开女儿一年后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['preəri] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]

as	a	party	of	hunters	were	crossing	a	prairie	many	miles	distant	from
作为	一个	派对	的	猎人	是	过境	一个	草原	许多	英里	遥远	从

[klɪə(r)] [kriːk] ['set(ə)lmənt] ,

Clear	Creek	Settlement	,
清除	溪	沉降	,

一群猎人正在穿越距离清水溪定居点数英里外的草原，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

they	found	the	body	of	a	man	who	had	evidently	been	frozen	to	death	.
他们	成立	这	身体	的	一个	男人	WHO	有	显然	到过	冷冻	到	死亡	.

他们发现了一具男性尸体，显然该男子已被冻死。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Any	one	could	see	at	a	glance	that	he	had	been	a	drinking	character	,
任何	一	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	他	有	到过	一个	喝	特点	,

任何人一眼都能看出他是个酗酒的人。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	most	probably	under	the	influence	of	liquor	at	the	time	of	his	death	.
和	最多	大概	在下面	这	影响	的	酒	在	这	时间	的	他的	死亡	.

而且他去世时很可能处于醉酒状态。

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] ,

The	hunters	took	the	body	to	the	nearest	settlement	,
这	猎人	采取	这	身体	到	这	最近的	沉降	,

猎人们将尸体运到了最近的居民点。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [nʌn] [njuː] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)]

and	made	inquiry	as	to	who	it	might	be	;	none	knew	excepting	a	grocer
和	制成	询问	作为	到	WHO	它	可能	是	; 没有任何		知道	除外	一个	杂货商

,

,

,

于是他们打听是谁干的；除了一个杂货商之外，没有人知道。

[huː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [tʃɒpt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn]

who	came	forward	and	stated	that	this	man	had	chopped	wood	for	him	on
WHO	来了	向前	和	声明	那	这	男人	有	切碎	木头	为了	他	在

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

the	day	previous	,
这	天	以前的	,

有人站出来表示，这名男子前一天曾为他劈过柴。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] ['wɪski] ;

and	,	according	to	his	own	request	,	took	his	pay	in	whisky	;
和	,	根据	到	他的	自己的	要求	,	采取	他的	支付	在	威士忌酒	;

而且，根据他自己的要求，他用威士忌领取了薪水；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] ,

after	this	no	one	remembered	having	seen	him	,
后	这	不	一	记得	拥有	已见	他	,

此后，没有人记得见过他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	it	was	supposed	by	those	present	at	this	time	,	that	he	had
但	它	曾是	据称	经过	那些	展示	在	这	时间	,	那	他	有

[bɪ'kʌm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [-]

become	intoxicated	,	and	after	[	144	]
变得	酣	,	和	后	[	-	]

但当时在场的人都认为他喝醉了，之后[144]

['wɒndərɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stjuːpə(r)] ,

wandering	on	for	some	time	,	had	fallen	down	in	a	drunken	stupor	,
漫游	在	为了	一些	时间	,	有	倒下	向下	在	一个	醉	昏迷	,

漫无目的地走了一段时间后，他醉倒在地，神志不清。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

from	which	he	never	awoke	in	this	world	.
从	哪个	他	绝不	醒来	在	这	世界	.

他从此再也没有从这个世界醒来。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æktə(r)][ɪn] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

Whether	or	not	the	grocer	,	who	had	been	an	actor	in	this	tragedy	,
无论	或者	不是	这	杂货商	,	WHO	有	到过	一个	演员	在	这	悲剧	,

无论这位杂货店老板是否是这场悲剧的参与者，

[hæd; həd] ['eni] [kəm'pʌŋkʃən] [pv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

had	any	compunctions	of	conscience	at	this	time	,	we	are	unable	to	say	;
有	任何	愧疚	的	良心	在	这	时间	,	我们	是	无法	到	说	;

[hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ,

he	interested	himself	,
他	感兴趣的	他自己	,

我们无法断定他当时是否有任何良心上的不安；他很关心此事。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [prəˈkjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [stiːl] ([fɔː(r); fə(r)]

however	,	in	procuring	a	rough	box	in	which	the	remains	of	Mr	.	Steele	(	for
然而	,	在	采购	一个	粗糙的	盒子	在	哪个	这	遗迹	的	先生	.	斯蒂尔	(	为了

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi]) ,

it	was	he	)	,
它	曾是	他	)	,

然而，在找到一个简陋的盒子来装斯蒂尔先生（因为正是他）的遗骸时，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ˈberid] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][laɪf] .

were	placed	,	and	buried	by	those	who	never	had	known	him	in	life	.
是	放置	,	和	埋葬	经过	那些	WHO	绝不	有	已知	他	在	生活	.

他的遗体被那些生前从未认识他的人安葬了。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]

Thus	ended	the	career	of	one	who	depended	upon	his	own	strength	to	resist
因此	结束	这	职业	的	一	WHO	取决于	之上	他的	自己的	力量	到	抵抗

[tempˈteɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

就这样，一个依靠自身力量抵制诱惑的人的职业生涯结束了。

[ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɜːðərəns]

and	set	himself	up	in	opposition	to	the	means	employed	for	the	furtherance
和	放	他自己	向上	在	反对	到	这	方法	受雇	为了	这	进一步

[ɒv; əv] [gɑːdz] [kɔːz] .

of	God's	cause	.
的	神的	原因	.

他立志反对为推进上帝事业而采取的手段。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [keɪs] ,

This	may	be	an	extreme	case	,
这	可能	是	一个	极端	案件	,

这或许是个极端案例，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

but	it	is	not	the	first	instance	in	which	God	has	visited	retribution	in	this	world	.
但	它	是	不是	这	第一的	实例	在	哪个	上帝	有	到访	报应	在	这	世界	.

[-]

[	145	]
[	-	]

但这并不是上帝第一次在世上施行报应。[145]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈgen] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [west] .

THE	MISSIONARY	AGAIN	VISITS	THE	WEST	.
这	传教士	再次	访问	这	西方	.

传教士再次访问西部。

[ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [fɜːst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [west] ,

IN	that	beautiful	season	of	the	year	in	which	the	missionary	first	visited	the	West	,
在	那	美丽的	季节	的	这	年	在	哪个	这	传教士	第一的	到访	这	西方	,

在传教士第一次访问西部的那个美丽的季节里，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪlgrɪm] - [stɑːf] — [ðæt]

he	was	again	on	his	way	thither	,	but	not	with	his	pilgrim	-	staff	—	that
他	曾是	再次	在	他的	方式	那里	,	但	不是	和	他的	朝圣	-	职员	—	那

[wɒz; wəz] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] .

was	now	laid	aside	.
曾是	现在	铺设	旁边	.

他又踏上了前往那里的路，但这次他没有带朝圣杖——那根杖已经被他收起来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒn] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [dɪd] — [hiː; hi]

He	could	no	longer	travel	hundreds	of	miles	on	foot	as	he	once	did	—	he
他	可以	不	更长	旅行	数百	的	英里	在	脚	作为	他	一次	做过	—	他

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .

was	now	in	a	carriage	with	the	venerable	Mr	.	Mason	.
曾是	现在	在	一个	运输	和	这	可敬	先生	.	石匠	.

他再也不能像以前那样步行数百英里了——现在他和德高望重的梅森先生一起乘坐马车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

He	had	written	to	his	people	in	the	West	,
他	有	书面	到	他的	人们	在	这	西方	,

他曾写信给西部的人民，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

promising	to	visit	them	if	they	would	send	a	conveyance	for	him	,
有前途	到	访问	他们	如果	他们	会	发送	一个	输送	为了	他	,

他承诺如果他们能派人接他，他就去拜访他们。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][gəʊ]

as	he	was	no	longer	able	to	walk	,	and	was	too	poor	to	go
作为	他	曾是	不	更长	有能力的	到	走	,	和	曾是	也	贫穷的	到	去

[baɪ][steɪdʒ] .

by	stage	.
经过	阶段	.

因为他已经无法行走，而且太穷，坐不起驿站马车。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [kraɪst] — [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Yes	,	he	was	poor	in	this	world's	goods	,	but	rich	in	Christ	—	an	heir	of
是的	,	他	曾是	贫穷的	在	这	世界的	商品	,	但	富有的	在	基督	—	一个	继承人	的

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

是的，他在世上的财富上很贫穷，但在基督里却很富有——他是天国的继承人！

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['letə(r)] [rɪ'siːvd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [-]

No	sooner	was	his	letter	received	,	than	it	[	146	]
不	很快	曾是	他的	信	已收到	,	比	它	[	-	]

他的信一收到，[146]

[wɒz; wəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [kə'lekʃ(ə)n]

was	read	in	the	churches	and	Sunday	-	schools	,	and	a	liberal	collection
曾是	读	在	这	教堂	和	星期日	-	学校	,	和	一个	自由主义	收藏

[wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [ʌp] ,

was	soon	taken	up	,
曾是	很快	已采取	向上	,

这篇故事在教堂和主日学校里被诵读，很快就有人慷慨解囊，募捐所得也相当可观。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['evri] [kən'viːniəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

to	insure	every	convenience	necessary	for	his	accommodation	;	and	Mr	.
到	保证	每一个	方便	必要的	为了	他的	住宿	;	和	先生	.

['meɪs(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

Mason	volunteered	to	bring	him	out	.
石匠	自愿	到	带来	他	出去	.

为了确保他住宿所需的一切便利；梅森先生自愿带他出去。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

The	journey	proved	to	be	a	great	advantage	to	his	failing	health	.
这	旅行	已证实	到	是	一个	伟大的	优势	到	他的	失败	健康	.

这次旅行对他日渐衰弱的健康状况大有裨益。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɪm] ,

The	appearance	of	things	was	very	much	changed	to	him	,
这	外貌	的	事物	曾是	非常	很多	已更改	到	他	,

在他看来，事物的面貌已经发生了很大的变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

for	eighteen	years	had	elapsed	since	he	first	came	to	this	place	.
为了	十八	年	有	过去	自从	他	第一的	来了	到	这	地方	.

自从他第一次来到这里已经过去了十八年。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

The	little	ones	had	grown	up	,	the	youth	were	heads	of	families	,
这	小的	一个	有	生长	向上	,	这	青年	是	头部	的	家庭	,

孩子们都长大了，年轻人都成了家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

and	the	locks	of	the	older	persons	were	turning	gray	,
和	这	锁	的	这	老	人	是	转弯	灰色的	,

老年人的头发都开始变灰了。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	many	had	gone	the	way	of	all	the	earth	.
和	许多	有	已消失	这	方式	的	全部	这	地球	.

许多人已经走了世间所有人的道路。

['meni] [njuː] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [taʊnz] ,

Many	new	settlers	had	come	in	,	the	little	hut	villages	had	become	towns	,
许多	新的	定居者	有	来	在	,	这	小的	小屋	村庄	有	变得	城镇	,

许多新移民涌入，原本的茅屋村落发展成了城镇。

[ðə; ði] [treɪlz] [ænd; ənd] [wʊd] - [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [ruːts] , [ðə; ði][lɒg]

the	trails	and	wood	-	paths	were	now	highways	and	stage	-	routes	,	the	log
这	小径	和	木头	-	路径	是	现在	高速公路	和	阶段	-	路线	,	这	日志

[skuːl] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səb'stænʃ(ə)l] [freɪm] [tʃɜːtʃɪz] ,

school	-	houses	had	become	substantial	frame	churches	,
学校	-	房屋	有	变得	重大的	框架	教堂	,

原先的小径和林间小路变成了公路和驿道，原先的木屋学校变成了坚固的木结构教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ]

and	the	wilderness	in	which	the	missionary	had	suffered	was	now	being
和	这	荒野	在	哪个	这	传教士	有	遭受	曾是	现在	存在

['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [njuː] [fɑːrmz] .

settled	and	covered	with	new	farms	.
定居	和	涵盖	和	新的	农场	.

而那位传教士曾饱受苦难的荒野，如今正在被开发，并被新的农场所覆盖。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [-]

His	friends	in	the	cause	of	Christ	,	Mr	.	Brown	[	147	]
他的	朋友们	在	这	原因	的	基督	,	先生	.	棕色的	[	-	]

他在基督事业中的朋友们，布朗先生[147]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['truːmən] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['tempərəns] ,

and	Mr	.	Wilson	and	Mr	.	Truman	,	the	defender	of	Temperance	,
和	先生	.	威尔逊	和	先生	.	杜鲁门	,	这	防守队员	的	节制	,

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , “ ['stedfɑːst] [ænd; ənd] ['ʌn'muːvəbl] ,

were	still	alive	,	“	Steadfast	and	unmovable	,
是	仍然	活	,	“	坚定不移	和	不可移动的	,

威尔逊先生和禁酒运动的捍卫者杜鲁门先生仍然健在，“坚定不移，毫不动摇”。

['ɔːlweɪz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

always	abounding	in	the	work	of	the	Lord	.
总是	丰富	在	这	工作	的	这	主	.

常常竭力多做主工。

" ['meni] ['blesɪd; blest] ['siːz(ə)nz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Many	blessed	seasons	he	enjoyed	with	them	,
"	许多	蒙福	季节	他	享受	和	他们	,

他与他们一起度过了许多美好的时光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] " ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	they	were	often	"	sitting	in	heavenly	places	in	Christ	Jesus	.
和	他们	是	经常	"	坐着	在	天上	地方	在	基督	耶稣	.

他们常常"在基督耶稣里坐在天上"。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]

"	After	a	rest	of	some	days	,	the	missionary	felt	able	to	preach	and
"	后	一个	休息	的	一些	天	,	这	传教士	毛毡	有能力的	到	布道	和

['lektʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

lecture	among	the	people	.
演讲	之中	这	人们	.

"休息了几天后，这位传教士感觉自己能够向人们布道和演讲了。"

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

The	opposition	to	Sunday	-	schools	and	the	cause	of	Temperance	had	in	a
这	反对	到	星期日	-	学校	和	这	原因	的	节制	有	在	一个

[greɪt] ['meʒə(r)] [səb'said] ;

great	measure	subsided	;
伟大的	措施	平静下来	;

对主日学校和禁酒运动的反对在很大程度上已经减弱；

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [greɪt] ['levə(l)lə(r)][ɒv; əv] [ʌp'raiziŋz] , [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] " [njuː]

public	opinion	,	that	great	leveler	of	uprisings	,	had	taken	sides	with	the	"	new
民众	观点	,	那	伟大的	调平器	的	起义	,	有	已采取	侧面	和	这	"	新的

['meʒəz] ,

measures	,
措施	,

作为平息起义的强大力量，公众舆论已经站在了"新措施"一边。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['kærəktə(r)] [dɪ'mɑːnd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [laɪf] .

"	for	the	very	elements	of	the	Western	character	demand	progress	and	life	.
"	为了	这	非常	元素	的	这	西	特点	要求	进步	和	生活	.

"因为西方人性格的本质就要求进步和生活。"

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [blest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ; [θruː]

The	missionary's	preaching	was	especially	blest	to	the	Sunday	-	schools	;	through
这	传教士的	布道	曾是	尤其	祝福	到	这	星期日	-	学校	;	通过

[hɪz; ɪz] ['efəts] [həʊl] ['klɑːsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

his	efforts	whole	classes	,	with	their	teachers	,
他的	努力	所有的	课程	,	和	他们的	教师	,

这位传教士的布道对主日学校尤其有益；在他的努力下，整个班级，连同他们的老师们，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

were	brought	into	the	Church	.
是	带来	进入	这	教会	.

被带入教会。

['djʊərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪʃəs] ['siːz(ə)nz] , [wen] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

During	one	of	these	gracious	seasons	,	when	many	were	turning	to	the	Lord	,
期间	一	的	这些	亲切	季节	,	什么时候	许多	是	转弯	到	这	主	,

在一段充满恩典的时期，当许多人归向主的时候，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

a	dreadful	murder	was	committed	at	one	of	the	[	148	]
一个	可怕	谋杀	曾是	坚定的	在	一	的	这	[	-	]

在其中一个[148]

['grəʊsəriz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

groceries	in	the	village	.
杂货	在	这	村庄	.

村里的杂货店。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['tempərəns] ,

One	of	the	Sunday	-	school	teachers	,	and	a	noted	advocate	of	Temperance	,
一	的	这	星期日	-	学校	教师	,	和	一个	著名的	提倡	的	节制	,

其中一位是主日学校老师，也是一位著名的禁酒倡导者，

[hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

heard	that	one	of	his	class	had	been	persuaded	to	accompany	a	man	to
听到	那	一	的	他的	班级	有	到过	被说服	到	陪伴	一个	男人	到

[ə; eɪ]['grəʊsəri] .

a	grocery	.
一个	杂货店	.

听说他班上的一名同学被说服陪一名男子去杂货店。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [huː]

The	teacher	resolved	to	save	his	scholar	from	the	influence	of	the	fiends	who
这	老师	已解决	到	节省	他的	学者	从	这	影响	的	这	恶魔	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

were	aiming	at	his	destruction	;
是	瞄准	在	他的	破坏	;

老师决心保护他的学生免受那些意图毁灭他的恶魔的影响;

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	succeeded	in	getting	the	boy	to	leave	the	place	.
他	成功了	在	获得	这	男生	到	离开	这	地方	.

他成功地让男孩离开了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [rʌʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ]

They	had	taken	but	a	few	steps	,	when	some	one	rushed	up	behind	the	young
他们	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,	什么时候	一些	一	匆忙	向上	在后面	这	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们刚走了几步，就有人从年轻人身后冲了过来。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] , ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	stabbed	him	in	the	back	under	the	shoulder	blade	,	piercing	his	heart	.
和	刺伤	他	在	这	后退	在下面	这	肩膀	刀刃	,	冲孔	他的	心	.

然后从背后刺入他的肩胛骨下方，刺穿了他的心脏。

[ðə; ði] [naɪf] [dɪd] [ɪts] [wɜːk] [ɪ'fektʃuəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm] .

The	knife	did	its	work	effectually	,	for	he	expired	in	almost	a	moment's	time	.
这	刀	做过	它是	工作	有效地	,	为了	他	已到期	在	几乎	一个	瞬间	时间	.

刀子发挥了作用，他几乎立刻就断了气。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	following	this	event	was	intense	.
这	激动	下列的	这	事件	曾是	激烈的	.

这件事发生后，现场气氛异常热烈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [huː] [held] [ðə; ði] ['məːdə] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [haɪ]

There	were	several	persons	present	,	who	held	the	murdered	young	man	in	high
那里	是	一些	人	展示	,	WHO	握住	这	被谋杀	年轻的	男人	在	高的

[ɪ'stiːm] ;

esteem	;
尊重	;

在场的几个人都非常尊敬这位被谋杀的年轻人；

[ðiːz] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [sɪ'kjʊə(r)] .

these	arrested	the	murderer	and	held	him	secure	.
这些	被捕	这	凶手	和	握住	他	安全的	.

他们逮捕了凶手并将其看管起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [diːd] [spred] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	meantime	,	the	news	of	the	atrocious	deed	spread	all	over	the	country	,
在	这	与此同时	,	这	消息	的	这	极其恶劣	契据	传播	全部	超过	这	国家	,

与此同时，这起骇人听闻的罪行传遍了全国。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] ['gæðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	hundreds	gathered	to	the	scene	of	blood	.
和	数百	聚集	到	这	场景	的	血	.

数百人聚集到血案现场。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [prɪ'veɪlɪŋ] , [lɪntʃ] [lɔː]

Had	it	not	been	for	the	high	state	of	religious	interest	prevailing	,	lynch	law
有	它	不是	到过	为了	这	高的	状态	的	宗教	兴趣	盛行	,	私刑	法律

[wʊd] [-]

would	[	149	]
会	[	-	]

如果不是因为宗教信仰盛行，私刑就会[149]

[hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['krɪmɪn(ə)l] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst]

have	been	executed	upon	the	heartless	criminal	,	by	hanging	him	to	the	nearest
有	到过	执行	之上	这	狠心	刑事	,	经过	绞刑	他	到	这	最近的

[triː] ;

tree	;
树	;

对这名冷血罪犯处以绞刑，将其吊死在最近的树上；

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt]

but	an	officer	was	allowed	to	lead	him	away	to	a	place	of	confinement
但	一个	官	曾是	允许	到	带领	他	离开	到	一个	地方	的	监禁

.

:
.

但一名警官被允许将他带走，关押到某个地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ə'mɪd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

The	young	man's	body	was	conveyed	to	his	father's	house	amid	weeping	and
这	年轻的	男人的	身体	曾是	传递	到	他的	父亲的	房子	之中	哭泣	和

[ˌlæmen'teɪʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

在哭泣和哀悼声中，年轻人的遗体被送回了他父亲的家中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

This	was	too	much	for	some	of	the	people	;	and	,
这	曾是	也	很多	为了	一些	的	这	人们	;	和	,

这对某些人来说太过分了；而且，

[æz; əz] [ɪf] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

as	if	actuated	by	a	sense	of	justice	,
作为	如果	驱动	经过	一个	感觉	的	正义	,

仿佛是出于正义感，

[ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [di'mɔliʃt] [ðə; ði][den][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['njuːsns] .

they	went	back	and	demolished	the	den	as	a	common	nuisance	.
他们	去	后退	和	已拆除	这	丹	作为	一个	常见的	滋扰	.

他们回去后将那个窝点拆除了，因为它扰民。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['prɔsikjuːtid] .

All	the	liquors	were	destroyed	and	the	owners	prosecuted	.
全部	这	酒	是	损毁	和	这	所有者	被起诉	.

所有酒水都被销毁，酒水所有者被起诉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌməri] [wɜːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['piːp(ə)l]

This	was	summary	work	;	but	the	general	temperament	of	the	Western	people
这	曾是	概括	工作	;	但	这	一般的	气质	的	这	西	人们

[ɪz] [sʌtʃ] ,

is	such	,
是	这样的	,

这是一份简要的工作报告；但西方人的普遍性情就是这样。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

that	they	not	unfrequently	take	the	law	into	their	own	hands	,
那	他们	不是	不常	拿	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	,

他们经常以暴制暴，

[wen] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] ['tɑːdi] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːts] .

when	they	fear	that	justice	will	be	tardy	or	uncertain	from	the	courts	.
什么时候	他们	害怕	那	正义	将要	是	迟迟	或者	不确定	从	这	法院	.

当他们担心法院的判决迟迟无法实现或结果无法确定时。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

On	the	day	appointed	for	the	funeral	of	the	young	man	,
在	这	天	任命	为了	这	葬礼	的	这	年轻的	男人	,

在为这位年轻人举行的葬礼当天，

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

hundreds	were	early	at	the	house	of	the	dead	.
数百	是	早期的	在	这	房子	的	这	死的	.

数百人早早来到了亡者之家。

[ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

The	Temperance	Societies	were	all	present	in	mourning	.
这	节制	社会	是	全部	展示	在	丧	.

禁酒协会的所有成员都到场悼念。

['meni] [huː] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] , [hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Many	who	,	through	his	instrumentality	,	had	been	led	to	Christ	were	there	,
许多	WHO	,	通过	他的	工具性	,	有	到过	引领	到	基督	是	那里	,

[ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [-]

and	shed	tears	of	[	150	]
和	棚	眼泪	的	[	-	]

许多因他的帮助而归信基督的人都在那里，流下了眼泪[150]

['dʒenjuɪn] [griːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ; [eɪdʒd] ['krɪstʃənz] [grəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['spɪrəʊ] .

genuine	grief	over	his	remains	;	aged	Christians	groaned	in	their	sorrow	.
真的	悲伤	超过	他的	遗迹	;	老年人	基督徒	呻吟	在	他们的	悲哀	.

人们为他的遗体感到真切的悲痛；年迈的基督徒们在悲伤中呻吟。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wʌn]['prez(ə)nt] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [mu:vd] [tu:; tə] [tɪəz] .

Indeed	**,**	**there**	**was**	**scarcely**	**one**	**present**	**who**	**was**	**not**	**moved**	**to**	**tears**	**.**
的确	,	那里	曾是	几乎	一	展示	WHO	曾是	不是	已搬	到	眼泪	.

事实上，在场的几乎所有人都感动得热泪盈眶。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pri:tʃ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:mən] [frɒm; frəm][dʒɒn][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - : — " [ai]

The	**missionary**	**preached**	**the**	**funeral**	**sermon**	**from**	**John**	**xi**	**,**	**25**	**:**	**—**	**"**	**I**
这	传教士	布道	这	葬礼	讲道	从	约翰	十一	,	-	:	—	"	我

[ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ;

am	**the**	**resurrection**	**and**	**the**	**life**	**;**
是	这	复活	和	这	生活	;

传教士宣讲了约翰福音11章25节的葬礼讲道："我就是复活，我就是生命；

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][ˌem 'i:] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][lɪv; laɪv] .

he	**that**	**believeth**	**in**	**me**	**,**	**though**	**he**	**were**	**dead**	**,**	**yet**	**shall**	**he**	**live**	**.**
他	那	相信	在	我	,	尽管	他	是	死的	,	然而	将	他	居住	.

信我的人，虽然死了，也必复活。

" [hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf]

"	**He**	**alluded**	**to**	**the**	**consolation**	**afforded**	**in**	**the**	**sentence**	**referring**	**to**	**eternal**	**life**
"	他	暗示	到	这	安慰	提供	在	这	句子	指	到	永恒	生活

.

:
.

他暗示，这句话中提到的永生能够带来安慰。

[hi:; hi] [ig'zɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

He	**exhorted**	**all**	**to**	**prepare**	**for**	**death**	**,**	**and**	**dealt**	**the**	**rumsellers**	**a**	**blow**	**,**
他	劝勉	全部	到	准备	为了	死亡	,	和	已处理	这	朗姆酒商	一个	吹	,

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

他劝诫所有人做好赴死的准备，并重创了那些卖酒之徒，这.....

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk]

connected	**with**	**the**	**circumstances**	**that**	**brought**	**them**	**together**	**,**	**led**	**them**	**to**	**think**
连接	和	这	情况	那	带来	他们	一起	,	引领	他们	到	思考

, [æt; ət] [li:st] ,

,	**at**	**least**	**,**
,	在	至少	,

与将他们联系在一起的境遇有关，至少让他们这样认为：

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

of	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
的	什么	他们	是	正在做	.

他们正在做什么。

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**concluded**	**with**	**a**	**reference**	**to**	**the**	**exemplary**	**Christian**	**character**	**of**	**the**
他	结束	和	一个	参考	到	这	典范	基督教	特点	的	这

[dɪ'si:st] ,

deceased	**,**
死者	,

他最后提及了逝者堪称典范的基督徒品格。

[ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [kraɪst] .

and	**exhorted**	**all**	**to**	**follow**	**him**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**had**	**followed**	**Christ**	**.**
和	劝勉	全部	到	跟随	他	,	作为	远的	作为	他	有	随后	基督	.

他劝勉众人效法他，像他效法基督一样。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'lɪvəd] [ʃɔːt] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Several other ministers were present , who also delivered short addresses of a
一些 其他 部长们 是 展示 , WHO 还 发表 短的 地址 的 一个
['veri] [ɪm'presɪv] ['kærəktə(r)] .
very impressive character .
非常 感人的 特点 .

其他几位部长也出席了会议，并发表了简短但令人印象深刻的讲话。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['truːmən] , [huː] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] [
These were followed by Mr . Truman , who made one of the most eloquent [
这些 是 随后 经过 先生 . 杜鲁门 , WHO 制成 一 的 这 最多 雄辩 [
-
]
151]
-
]

随后是杜鲁门先生，他发表了最雄辩的演讲之一[151]

[ænd; ənd] ['mɑːstəli] [ə'piːlz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]
and masterly appeals in behalf of the Temperance cause ever made in that country
和 精湛 上诉 在 代表 的 这 节制 原因 曾经 制成 在 那 国家
.
:
.

以及该国历史上最杰出的禁酒运动呼吁。

[æn; ən][eɪdʒd]['mɪnɪstə(r)] [ðen] [led][ɪn] [preə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)]
An aged minister then led in prayer , after which the painful exercises were
一个 老年人 部长 然后 引领 在 祷告 , 后 哪个 这 痛苦 练习 是
[kləʊzd] . [-]
closed . [152]
关闭 . [-]

随后，一位年长的牧师带领大家祈祷，之后，痛苦的练习结束了。[152]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]['traɪəl] .
THE murderer had been taken to the county jail to await his trial .
这 凶手 有 到过 已采取 到 这 县 监狱 到 等待 他的 审判 .

凶手已被押送至县监狱等待审判。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [stiːl] ,
In the meantime , suspicion was aroused that the prisoner was George Steele ,
在 这 与此同时 , 怀疑 曾是 被唤醒 那 这 囚犯 曾是 乔治 斯蒂尔 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['stedəli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he steadily denied it ,
但 他 稳步 否认 它 ,

与此同时，有人怀疑这名囚犯是乔治·斯蒂尔，但他始终否认。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɒn] [pəʊg] .
and insisted that he was John Pogue .
和 坚持 那 他 曾是 约翰 波格 .

他坚称自己是约翰·波格。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriz] [ɪəz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] ;

The	rumor	coming	to	Mary's	ears	,	she	at	once	feared	that	it	might	be	true	;
这	谣言	未来	到	玛丽的	耳朵	,	她	在	一次	害怕	那	它	可能	是	真的	;

玛丽听到这个传言后，立刻担心这可能是真的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ]

and	to	relieve	her	mind	of	the	dreadful	suspense	,	she	resolved	to	know
和	到	缓解	她	头脑	的	这	可怕	悬念	,	她	已解决	到	知道

[ðə; ði] [wɜːst] ,

the	worst	,
这	最差	,

为了缓解心中可怕的悬念，她决定弄清楚最坏的情况。

[ænd; ənd] [hens] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [sel] .

and	hence	obtained	permission	to	enter	his	cell	.
和	因此	获得	允许	到	进入	他的	细胞	.

因此获准进入他的牢房。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ðeə(r)] , [ɪn] [tʃeɪnz] , [sæt] [dʒɔːdʒ] !

When	the	door	was	opened	,	there	,	in	chains	,	sat	George	!
什么时候	这	门	曾是	打开	,	那里	,	在	链条	,	卫星	乔治	!

门打开后，只见乔治被锁链锁着，坐在那里！

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ,

Although	she	had	felt	that	it	would	be	so	,
虽然	她	有	毛毡	那	它	会	是	所以	,

虽然她早就预感到会是这样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

she	was	nevertheless	shocked	at	the	sight	before	her	.
她	曾是	尽管如此	震惊	在	这	视线	前	她	.

然而，眼前的景象还是让她大吃一惊。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [-]

He	tried	to	evade	[	153	]
他	尝试	到	逃避	[	-	]

他试图逃避[153]

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] ; [ʌn'gʌvənəbl] [ɪ'məʊʃnz] [ˌʌn'mænd] [hɪm] ,

the	recognition	,	but	his	heart	failed	;	ungovernable	emotions	unmanned	him	,
这	认出	,	但	他的	心	失败的	;	无法治理的	情绪	无人	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	wept	like	a	child	.
和	他	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他认出了对方，但他的心却崩溃了；无法控制的情绪让他失去了理智，他像个孩子一样哭了起来。

“ [dʒɔːdʒ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] ?

“	George	,	my	brother	,	my	dear	brother	,	how	could	you	do	that	thing	?
“	乔治	,	我的	兄弟	,	我的	亲爱的	兄弟	,	如何	可以	你	做	那	事物	?

“乔治，我的兄弟，我亲爱的兄弟，你怎么能做出那样的事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	she	exclaimed	,	and	her	whole	frame	shook	as	she	spoke	.
”	她	惊呼	,	和	她	所有的	框架	摇晃	作为	她	辐	.

“她惊呼道，说话时全身都在颤抖。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]

After	a	while	she	became	more	calm	and	asked	the	keeper	to	allow	her
后	一个	尽管	她	成为	更多的	冷静的	和	问	这	守门员	到	允许	她

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;

to	be	alone	with	her	brother	for	a	short	time	;
到	是	独自的	和	她	兄弟	为了	一个	短的	时间	;

过了一会儿，她平静下来，请求饲养员允许她和哥哥单独待一会儿；

[hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

he	consented	,	and	she	sat	down	on	the	bed	,	close	beside	her	brother	,
他	同意	,	和	她	卫星	向下	在	这	床	,	关闭	旁	她	兄弟	,

他同意了，她便坐在床上，挨着哥哥。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [pleɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] - [triː] [æt; ət][ðeə(r)][dɪə(r)][əʊld]

as	she	did	years	ago	,	when	they	played	under	the	elm	-	tree	at	their	dear	old
作为	她	做过	年	前	,	什么时候	他们	玩	在下面	这	榆树	-	树	在	他们的	亲爱的	老的

[həʊm] .

home	.
家	.

就像多年前她们在她们亲爱的老家榆树下玩耍时那样。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] — " [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪkə(r)] ,

He	told	her	all	—	"	But	,	"	said	he	,	"	I	was	in	liquor	,
他	讲述	她	全部	—	"	但	,	"	说	他	,	"	我	曾是	在	酒	,

他把一切都告诉了她——"但是，"他说，"我当时喝醉了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːnd] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [diːd] !

and	a	fiend	seemed	to	drive	me	to	the	awful	deed	!
和	一个	恶魔	似乎	到	驾驶	我	到	这	可怕	契据	!

仿佛有魔鬼驱使我犯下这桩可怕的罪行!

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ai][dɪd][nɒt][juːz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [dɪd][ai] ,

I	was	not	to	blame	so	much	;	I	did	not	use	to	be	so	,	did	I	,
我	曾是	不是	到	责备	所以	很多	;	我	做过	不是	使用	到	是	所以	,	做过	我	,

我并非罪魁祸首；我以前并非如此，不是吗?

['meəri] ? "

Mary	?	"
玛丽	?	"

玛丽?

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd] [ðen]

"	No	,	George	,	"	she	gently	replied	,	"	you	were	once	a	good	boy	;	"	and	then
"	不	,	乔治	,	"	她	轻轻地	回复	,	"	你	是	一次	一个	好的	男生	;	"	和	然后

,

,

,

"不，乔治，"她温柔地回答，"你曾经是个好孩子；"然后，

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [naʊ] , ['brʌðə(r)] ?

after	hesitating	a	moment	,	she	said	,	"	do	you	pray	now	,	brother	?
后	犹豫不决	一个	片刻	,	她	说	,	"	做	你	祈祷	现在	,	兄弟	?

她犹豫了一会儿，然后说："哥哥，你现在祷告吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [weɪ] , [ænd; ənd] [-]

"	He	looked	at	her	in	a	dreamy	way	,	and	[	154	]
"	他	看起来	在	她	在	一个	梦幻般的	方式	,	和	[	-	]

他用梦幻般的眼神看着她，[154]

[sed] , " [ai] [preɪ] !

said	,	"	I	pray	!
说	,	"	我	祈祷	!

他说："我祈祷！"

[ai] ['kænɒt] [preɪ] !

I	cannot	pray	!
我	不能	祈祷	!

我无法祈祷!

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] ;

" then his eye kindled , and he continued , " I am not to blame ;

" 然后 他的 眼睛 点燃 , 和 他 持续 , " 我 是 不是 到 责备 ;

"然后他眼中燃起怒火，继续说道："这不是我的错；

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] ,

when you and I wanted to be good father would not let us ,

什么时候 你 和 我 通缉 到 是 好的 父亲 会 不是 让 我们 ,

当我们想要做个好孩子时，父亲却不让我们做。

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , ['sweərɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

but taught us that Sabbath - breaking , swearing , dancing and drinking were

但 教授 我们 那 安息日 - 打破 , 咒骂 , 跳舞 和 喝 是

['əʊnli] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ;

only amusements that everybody should enjoy ;

仅有的 娱乐 那 大家 应该 享受 ;

但他教导我们，违反安息日、咒骂、跳舞和喝酒只是每个人都应该享受的娱乐；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz] , ['meəri] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [naʊ] ?

and we soon learned to like these things , Mary — and where am I now ?

和 我们 很快 学习 到 喜欢 这些 事物 , 玛丽 — 和 在哪里 是 我 现在 ?

我们很快就喜欢上了这些东西，玛丽——而我现在在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [saɪd] ; [ðen] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ,

" She leaned her head upon her hands and sighed ; then rousing herself ,

" 她 倾斜 她 头 之上 她 双手 和 叹了口气 ; 然后 振奋人心的 她自己 ,

[sed] ['həʊpfəli] ,

said hopefully ,

说 希望 ,

她双手托腮，叹了口气；然后抬起头，满怀希望地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [jet] , [dʒɔːdʒ] ; [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

" It is not too late yet , George ; God has been merciful to me ,

" 它 是 不是 也 晚的 然而 , 乔治 ; 上帝 有 到过 仁慈 到 我 ,

"乔治，现在还不算太晚；上帝对我仁慈。"

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [sɪnz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

and has pardoned all my sins ; if you repent as I did ,

和 有 赦免 全部 我的 罪孽 ; 如果 你 悔改 作为 我 做过 ,

并赦免了我所有的罪；如果你像我一样悔改，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst] [juː; jʊ] [ɒf] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] , [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

He will not cast you off ; but you must pray , George , with all your heart .

他 将要 不是 投掷 你 离开 ; 但 你 必须 祈祷 , 乔治 , 和 全部 你的 心 .

他不会抛弃你；但乔治，你必须全心全意地祈祷。

" ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['meəri] .

" Looking into her eyes , he replied by saying , " You pray for me , Mary .

" 寻找 进入 她 眼睛 , 他 回复 经过 说 , " 你 祈祷 为了 我 , 玛丽 .

他看着她的眼睛回答说："玛丽，请为我祈祷。"

" ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪnfl] ['brʌðərz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɜːsi]

" Kneeling down , she brought her poor , sinful brother's case before the Mercy

" 跪着 向下 , 她 带来 她 贫穷的 , 罪恶的 兄弟 案件 前 这 怜悯

- [siːt] ;

- seat ;

- 座位 ;

她跪下来，将她可怜的、有罪的弟弟的遭遇带到施恩座前；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɒdli] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ]

but	there	was	no	godly	sorrow	for	sin	in	his	heart	—	the	fear	of	death
但	那里	曾是	不	敬虔的	悲哀	为了	罪	在	他的	心	—	这	害怕	的	死亡

[meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] .

made	him	wish	for	prayers	.
制成	他	希望	为了	祈祷	.

但他心中并没有对罪孽感到虔诚的悲伤——对死亡的恐惧让他渴望得到祷告。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [bæd] [-]

Had	he	been	at	liberty	,	he	would	have	been	as	bad	[	155	]
有	他	到过	在	自由	,	他	会	有	到过	作为	坏的	[	-	]

如果他获得自由，他也会变得一样糟糕[155]

[æz; əz] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['pɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] .

as	ever	;	and	no	wonder	pardon	was	not	granted	.
作为	曾经	;	和	不	想知道	赦免	曾是	不是	的确	.

一如既往；难怪没有获得赦免。

['ɑːftə(r)] ['meəri] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

After	Mary	rose	from	her	knees	,	she	had	some	further	conversation	with
后	玛丽	玫瑰	从	她	膝盖	,	她	有	一些	更远	对话	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

玛丽从地上站起来后，又和她的哥哥谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

and	then	took	leave	of	him	with	a	heavy	heart	.
和	然后	采取	离开	的	他	和	一个	重的	心	.

然后，她怀着沉重的心情向他告别。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑːst] ['miːtɪŋ] .

This	was	their	last	meeting	.
这	曾是	他们的	最后的	会议	.

这是他们的最后一次见面。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] ['traɪəl] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kjʊəriəs]

The	time	for	George's	trial	arrived	;	the	court	-	room	was	crowded	with	curious
这	时间	为了	乔治的	审判	到达的	;	这	法庭	-	房间	曾是	挤	和	好奇的

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [spek'tetər] ;

and	idle	spectators	;
和	闲置的	观众	;

乔治受审的日子到了；法庭里挤满了好奇的、闲散的旁听者；

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] ; [hiː; hi]

the	prisoner	was	brought	forward	to	answer	the	charge	of	murder	;	he
这	囚犯	曾是	带来	向前	到	回答	这	收费	的	谋杀	;	他

['pliːdɪd] “ [nɒt] ['gɪlti] .

pleaded	“	Not	guilty	.
恳求	“	不是	有罪的	.

该囚犯被带到法庭接受谋杀指控；他辩称“无罪”。

” [ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtfl] [dɪ'fens]

”	A	plea	of	insanity	was	set	up	by	his	counsel	,	and	an	artful	defense
”	一个	恳求	的	疯狂	曾是	放	向上	经过	他的	法律顾问	,	和	一个	巧	防御

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

made	for	him	;
制成	为了	他	;

“他的律师为他提出了精神错乱的辩护，并为他制定了巧妙的辩护策略；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

but	the	case	was	clear	,	and	the	testimony	against	him	overwhelming	.
但	这	案件	曾是	清除	,	和	这	见证	反对	他	压倒	.

但案情很清楚，对他不利的证词也确凿无疑。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] ['henri] [braʊn] .

The	Judge	of	the	district	was	Henry	Brown	.
这	法官	的	这	区	曾是	亨利	棕色的	.

该地区的法官是亨利·布朗。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][stænd][ʌp] ;

The	prisoner	was	directed	to	stand	up	;
这	囚犯	曾是	指导	到	站立	向上	;

囚犯被命令站起来；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

the	Judge	asked	him	if	he	had	anything	further	to	say	,
这	法官	问	他	如果	他	有	任何事物	更远	到	说	,

法官问他是否还有什么要说的，

[waɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'naʊnst] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

why	sentence	of	death	should	not	be	pronounced	;	he	shook	his	head	and
为什么	句子	的	死亡	应该	不是	是	发音	;	他	摇晃	他的	头	和

['fɔːltəd] , “ [nəʊ] .

faltered	,	“	No	.
犹豫不决	,	“	不	.

为什么不应该判处死刑？他摇了摇头，犹豫了一下，说道：“不。”

” ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

”	After	receiving	his	sentence	,	he	desired	to	see	the	Judge	.
”	后	接收	他的	句子	,	他	想要的	到	看	这	法官	.

“宣判后，他想见法官。”

[ðeɪ] [met] .

They	met	.
他们	遇见	.

他们相遇了。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [spiːk] — [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['preʃə(r)] [-]

Neither	could	speak	—	a	convulsive	pressure	[	156	]
两者都不	可以	说话	—	一个	痉挛	压力	[	-	]

两人都无法说话——痉挛性压迫[156]

[ɒv; əv][hændz][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	hands	was	all	that	passed	between	them	.
的	双手	曾是	全部	那	通过了	之间	他们	.

他们之间唯一的交流就是牵手。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪz][hɪə(r)] !

What	a	contrast	is	here	!
什么	一个	对比	是	这里	!

真是鲜明的对比啊！

[bəuθ] [men] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ;

Both	men	occupied	the	same	social	position	in	childhood	;
两个都	男人	占领	这	相同的	社会的	位置	在	童年	;

两人童年时期都处于相同的社会地位；

[jet] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] .

yet	a	difference	in	training	and	associations	brought	about	the	present	result	.
然而	一个	不同之处	在	训练	和	协会	带来	关于	这	展示	结果	.

然而，训练和交往方式的差异却导致了目前的结果。

[meɪ] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] !

May	God	help	us	to	take	warning	!
可能	上帝	帮助	我们	到	拿	警告	!

愿上帝帮助我们吸取教训!

['θɜːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] .

Thirty	days	were	given	the	prisoner	to	prepare	for	the	eternal	future	.
三十	天	是	给定	这	囚犯	到	准备	为了	这	永恒	未来	.

囚犯有三十天的时间来为永恒的未来做准备。

[hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs]

His	jailer	was	kind	to	him	,	and	offered	to	get	him	any	religious	advice
他的	狱卒	曾是	种类	到	他	,	和	提供	到	得到	他	任何	宗教	建议

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;

he	desired	;
他	想要的	;

他的狱卒对他很友善，并表示愿意为他提供任何他想要的宗教方面的建议;

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deθ] [druː] ['nɪərə(r)] ,

at	first	he	refused	to	see	any	one	,	but	as	the	time	of	death	drew	nearer	,
在	第一的	他	拒绝	到	看	任何	一	,	但	作为	这	时间	的	死亡	画	更近	,

起初他拒绝见任何人，但随着死期临近，

[hiː; hi] [kən'sent] ;

he	consented	;
他	同意	;

他同意了;

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

the	missionary	to	whom	he	had	given	a	cup	of	water	in	his	boyhood
这	传教士	到	谁	他	有	给定	一个	杯子	的	水	在	他的	童年

[wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] ;

was	ready	and	anxious	to	go	to	him	;
曾是	准备好	和	焦虑的	到	去	到	他	;

他小时候曾给过一位传教士一杯水，那位传教士现在随时准备并渴望去见他;

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['dʒɔːrdʒɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət]

and	no	sooner	had	he	received	George's	permission	,	than	he	was	at
和	不	很快	有	他	已收到	乔治的	允许	,	比	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他刚得到乔治的许可，就立刻来到他身边。

[in'devə] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

endeavoring	to	shed	light	upon	his	darkened	understanding	;
努力	到	棚	光	之上	他的	变暗	理解	;

努力照亮他那昏暗的理解;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ]

but	the	good	man's	prayers	and	advice	seemed	to	produce	little	or	no
但	这	好的	男人的	祈祷	和	建议	似乎	到	生产	小的	或者	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .

impression	upon	the	mind	and	heart	of	George	.
印象	之上	这	头脑	和	心	的	乔治	.

但是这位好心人的祈祷和建议似乎并没有对乔治的心灵产生任何影响。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

He	felt	that	there	was	no	hope	for	him	,
他	毛毡	那	那里	曾是	不	希望	为了	他	,

他觉得自己毫无希望了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [left] [hɪm][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [-]

and	as	the	missionary	left	him	he	requested	him	[	157	]
和	作为	这	传教士	左边	他	他	请求	他	[	-	]

传教士离开他时，他请求他[157]

[tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

to	preach	his	funeral	sermon	,	and	in	doing	so	,
到	布道	他的	葬礼	讲道	,	和	在	正在做	所以	,

发表葬礼布道，并在这样做的时候，

[wɔːn] ['ʌðə(r)z] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

warn	others	not	to	follow	the	example	of	one	whose	earthly	career	was	short	,
警告	其他的	不是	到	跟随	这	例子	的	一	谁	尘世的	职业	曾是	短的	,

告诫他人不要效仿那些尘世生涯短暂的人。

[ænd; ənd] [endid] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɪzəri] .

and	ended	in	death	and	everlasting	misery	.
和	结束	在	死亡	和	永恒	苦难	.

最终以死亡和永恒的痛苦告终。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

We	will	now	draw	a	veil	over	the	closing	scene	in	the	life	of	this	young	man	.
我们	将要	现在	画	一个	面纱	超过	这	结束	场景	在	这	生活	的	这	年轻的	男人	.

现在，我们将为这位年轻人的生命画上句号。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)] ,

In	doing	so	,	we	would	say	to	the	Sunday	-	school	scholar	,
在	正在做	所以	,	我们	会	说	到	这	星期日	-	学校	学者	,

这样一来，我们就会对主日学校的学生说：

[beə(r)][ɪn][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] — [duː; də][nɒt] [ə'bjuːs][ðem; ðəm] — [duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)]

bear	in	mind	your	great	privileges	—	do	not	abuse	them	—	do	not	consider
熊	在	头脑	你的	伟大的	特权	—	做	不是	虐待	他们	—	做	不是	考虑

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɑːsk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

it	a	task	,	but	a	pleasure	,
它	一个	任务	,	但	一个	乐趣	,

记住你所拥有的巨大特权——不要滥用它们——不要把这当作一项任务，而应该当作一种乐趣。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['lesnz] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] — [kiːp] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði][fækt] ,

to	prepare	the	lessons	given	you	—	keep	ever	before	your	mind	the	fact	,
到	准备	这	课程	给定	你	—	保持	曾经	前	你的	头脑	这	事实	,

为了更好地准备课程，请始终牢记以下事实：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][gɑːdz] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

that	it	is	your	soul's	eternal	interest	,	and	God's	glory	,	for	which	you
那	它	是	你的	灵魂的	永恒	兴趣	,	和	神的	荣耀	,	为了	哪个	你

[mʌst; məst] [wɜːk] .

must	work	.
必须	工作	.

你必须努力工作，因为这关系到你灵魂的永恒利益和上帝的荣耀。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːstən] [həʊm] ;

The	missionary	lived	several	years	after	his	return	to	his	Eastern	home	;
这	传教士	居住地	一些	年	后	他的	返回	到	他的	东	家	;

[ænd; ənd] , [laɪk] [pɔːl] ,

and	,	like	Paul	,
和	,	喜欢	保罗	,

这位传教士回到东部家乡后又生活了几年；而且，像保罗一样，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [raɪt] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ðʌs] [kʊd; kəd]

he	would	frequently	write	an	epistle	to	his	brethren	in	the	West	—	thus	could
他	会	频繁地	写	一个	书信	到	他的	弟兄们	在	这	西方	—	因此	可以

[ðeə(r)] [hɑːts] [stɪl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

their	hearts	still	commune	with	each	other	.
他们的	心	仍然	公社	和	每个	其他	.

他经常给西方的弟兄们写信，这样他们的心灵就能继续交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðɪs] ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] ['vɪnjəd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

But	the	time	came	when	this	laborer	in	the	Master's	vineyard	was	called	to
但	这	时间	来了	什么时候	这	劳动者	在	这	硕士学位	葡萄园	曾是	称为	到

[rest] .

rest	.
休息	.

但到了主人葡萄园里的工人被召去安息的时候了。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	close	of	his	life	was	as	calm	as	the	summer	evening	upon	which	he
这	关闭	的	他的	生活	曾是	作为	冷静的	作为	这	夏天	晚上	之上	哪个	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] .

was	called	.
曾是	称为	.

他生命的尽头如同他被召唤的那个夏日傍晚般平静。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [-]

With	the	apostle	[	158	]
和	这	使徒	[	-	]

与使徒[158]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] ,

he	could	say	,	“	I	have	fought	a	good	fight	,	I	have	finished	my	course	,
他	可以	说	,	“	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,	我	有	完成的	我的	课程	,

他可以说：“我打完了美好的仗，我走完了我的路程。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] .

I	have	kept	the	faith	.
我	有	保留	这	信仰	.

我始终保持着信念。

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,	which	the	Lord	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,	哪个	这	主	,

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

the	righteous	Judge	,
这	正义	法官	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] , [bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt]

shall	give	at	that	day	—	and	not	to	me	only	,	but	unto	all	them	that
将	给	在	那	天	—	和	不是	到	我	仅有的	,	但	到	全部	他们	那

[lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

love	His	appearing	.
爱	他的	出现	.

到那日，祂必赐予——不但赐予我，也赐予所有爱慕祂显现的人。

” [kəm'peə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] , ['wɜːkɪŋ] ['krɪstʃən] ,

”	Compare	the	death	of	the	earnest	,	working	Christian	,
”	比较	这	死亡	的	这	认真	,	在职的	基督教	,

“对比一下虔诚、勤奋的基督徒的死亡，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] - [hɑːtɪd] ['fɔːməlɪst] .

with	that	of	the	opposer	of	truth	or	of	the	cold	-	hearted	formalist	.
和	那	的	这	反对者	的	真相	或者	的	这	寒冷的	-	心地	形式主义者	.

与真理的反对者或冷酷无情的形式主义者一样。

['ɑːftə(r)] [deθ] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [hæz; həz] [sed] ,

After	death	comes	the	judgment	!	—	and	the	Saviour	has	said	,
后	死亡	来	这	判断	!	—	和	这	救主	有	说	,

死后便是审判！——救主曾说过：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [hɪm] ,

that	the	former	shall	live	and	reign	with	Him	,
那	这	以前的	将	居住	和	在位	和	他	,

使前者与祂一同活着作王，

[waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

whilst	the	latter	shall	go	away	into	everlasting	punishment	.
而	这	后者	将	去	离开	进入	永恒	惩罚	.

而后者将遭受永恒的惩罚。

['riːdə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ?

Reader	,	to	which	of	these	classes	do	you	belong	?
读者	,	到	哪个	的	这些	课程	做	你	属于	?

读者朋友，你属于以下哪一类?

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	cover	image	of	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	from	the
这	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	从	这

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

title	page	of	the	original	and	is	entered	into	the	public	domain	.
标题	页	的	这	原来的	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

本电子书的封面图片由转录者根据原书的扉页制作而成，并已进入公有领域。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	retained	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	保留	.

连字符使用上的不一致之处被保留了下来。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

Archaic	or	alternate	spelling	which	may	have	been	in	use	at	the	time	of
古风	或者	备用	拼写	哪个	可能	有	到过	在	使用	在	这	时间	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

publication	has	been	retained	.
发布	有	到过	保留	.

保留了出版时可能使用的古老或另类拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神